叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 沙拉多的术士(the Warlock Of Sharrador) 000001

2. 沙拉多的术士(the Warlock Of Sharrador) 000002

3. 沙拉多的术士(the Warlock Of Sharrador) 000003

4. 沙拉多的术士(the Warlock Of Sharrador) 000004

5. 沙拉多的术士(the Warlock Of Sharrador) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

沙拉多的术士(The Warlock of Sharrador)

[ðə; ði] ['wɔːrlɑːk] [ʌv; əv] -

The	Warlock	of	Sharrador
这	术士	的	-

沙拉多的术士

[baɪ] ['gɑːrdnər] [ef] . [fɑːks]

By	GARDNER	F	.	FOX
经过	加德纳	F	.	狐狸

作者：加德纳·F·福克斯

[fɔːr; fər] [ˌʌnri'membəd] ['iːɑːnz][ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [slept] .

For	unremembered	eons	the	Thing	had	slept	.
为了	被遗忘的	亿万年	这	事物	有	睡着了	.

那东西已经沉睡了无数个被人遗忘的亿万年。

[fɔːr; fər]

For
为了

为了

[ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['kwɛstɪd] [θruː] [ðə; ði][stɑːr]

a	million	years	it	had	quested	through	the	star
一个	百万	年	它	有	探索	通过	这	星星

它在星空中探索了一百万年。

[wɜːrld] [ʌv; əv][ɪts] [driːmz] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lɪvd] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ]

worlds	of	its	dreams	,	until	it	lived	only	as	a
世界	的	它是	梦境	,	直到	它	居住地	仅有的	作为	一个

它沉浸在自己的梦境世界里，直到它最终只剩下一个.....

[feɪnt] ['ledʒənd][ɪn][ðə; ði] [reɪs] ['meməriz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

faint	legend	in	the	race	memories	of	mankind	.
头晕的	传奇	在	这	种族	回忆	的	人类	.

在人类的种族记忆中，一个模糊的传说。

[bʌt; bət]

But
但

但

[naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][mæn][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ɪts] [neɪm] ,

now	the	time	had	come	for	man	to	recall	its	name	,
现在	这	时间	有	来	为了	男人	到	记起	它是	姓名	,

现在，人类该重新记起它的名字了。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] [ə'gen] .

and	to	worship	it	once	again	.
和	到	崇拜	它	一次	再次	.

并再次膜拜它。

- [ə'roʊz]

Noorlythin	arose
-	出现

诺利辛崛起

[ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['roʊbɑːts] .

and	went	out	into	the	world	of	men	and	robots	.
和	去	出去	进入	这	世界	的	男人	和	机器人	.

然后，他走进了人类和机器人的世界。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]

[	Transcriber's	Note	:	This	etext	was	produced	from
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] [mɑːrtʃ] - .

Planet	Stories	March	1953	.
行星	故事	行进	-	.

星球故事 1953年3月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd] [nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] - [keɪm] [ə'weɪk] [ɪn] [ðə; ði] [pɜːrl] [mɪsts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɛn] [dɑːn] ,

The	McCanahan	came	awake	in	the	pearl	mists	of	a	Senn	dawn	,
这	-	来了	醒	在	这	珍珠	薄雾	的	一个	森	黎明	,

麦卡纳汉在森恩黎明时分的珍珠般薄雾中醒来。

['sterɪŋ] ['ʌpwərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [raʊnd] [bluː] ['mʌzl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θɔːrn] ['blɑːstə] .

staring	upward	into	the	round	blue	muzzle	of	a	Thorn	blaster	.
凝视	向上	进入	这	圆形的	蓝色的	枪口	的	一个	刺	爆能枪	.

抬头凝视着荆棘爆能枪的圆形蓝色枪口。

[ðə; ði] ['hændgʌn] [hʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] [wɪ'ðaʊt] ['vɪzəb(ə)l] [sə'pɔːrt] , [ɪts] ['trɪgər] ['muːvɪŋ] ['sloʊli] [bæk] .

The	handgun	hung	in	the	air	without	visible	support	,	its	trigger	moving	slowly	back	.
这	手枪	悬挂	在	这	空气	没有	可见的	支持	,	它是	扳机	移动	缓慢地	后退	.

手枪悬在空中，没有任何支撑，扳机缓缓向后移动。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [læʃ] [aʊt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tɛrz] [ʌv; əv]

In	an	instant	,	it	would	lash	out	at	him	with	a	thousand	tares	of
在	一个	立即的	,	它	会	睫毛	出去	在	他	和	一个	千	稗子	的

[dɪ'strʌkʃn] .

destruction	.
破坏	.

瞬间，它将以千疮百孔的毁灭之势向他袭来。

[hiː; hi] [wɪpt] [ðə; ði] ['bedkloʊðz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gaɪzər] [ʌv; əv] [sɪlk] [ænd; ənd] - ,

He	whipped	the	bedclothes	into	a	geyser	of	silk	and	moonylon	,
他	鞭打	这	床上用品	进入	一个	喷泉	的	丝绸	和	-	,

他挥舞着床单，丝绸和月桂纤维像喷泉一样喷涌而出。

[ænd; ənd] [dʌv] ['neɪkɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] [tuː; tə] [roʊl] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [tɜːrn]

and	dove	naked	over	the	edge	of	the	bed	to	roll	on	the	floor	and	turn
和	鸽子	裸	超过	这	边缘	的	这	床	到	卷	在	这	地面	和	转动

['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] .

over	and	over	.
超过	和	超过	.

然后赤身裸体地从床边跳下去，在地板上翻滚嬉戏。

[hiː; hi] [brɔːt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃer] [wer] [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] [belt] [hʌŋ] ,

He	brought	up	against	the	chair	where	his	uniform	belt	hung	,
他	带来	向上	反对	这	椅子	在哪里	他的	制服	腰带	悬挂	,

他把制服腰带挂在椅子上，然后靠了上去。

[ænd; ənd] ['fʌmbld] ['blaɪndli][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] ['hoʊlstər] .

and	fumbled	blindly	for	his	service	holster	.
和	笨手笨脚	盲目地	为了	他的	服务	枪套	.

他慌乱地摸索着自己的军用枪套。

[ðə; ði]['blɑːstə] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːft] [wuːʃ] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [fleɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bedkloʊðz] [pʌft]

The	blaster	spoke	in	a	soft	whooosh	of	yellow	flame	,	and	the	bedclothes	puffed
这	爆能枪	辐	在	一个	柔软的	嗖!	的	黄色的	火焰	,	和	这	床上用品	膨胀的

[wʌns] ,

once	,
一次	,

爆能枪发出轻柔的黄色火焰呼啸声，被褥也随之飘动了一下。

['biləuɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [θɪk] , ['redɪʃ] [smoʊk] .

billowing	into	a	thick	,	reddish	smoke	.
翻滚	进入	一个	厚的	,	微红	抽烟	.

滚滚浓烟滚滚升腾。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌem 'iː] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blæŋkits] ,

That	would	have	been	me	,	instead	of	the	blankets	,
那	会	有	到过	我	,	反而	的	这	毯子	,

如果换成是我，而不是毯子，那本来应该是我。

[ɪf] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [ɪn][maɪ] [driːmz] [tuː; tə] ['wɪspər] [ɪn][maɪ] [ɪrz] [ʌv; əv]

if	the	Little	People	had	not	come	in	my	dreams	to	whisper	in	my	ears	of
如果	这	小的	人们	有	不是	来	在	我的	梦境	到	耳语	在	我的	耳朵	的

-	['lʌvlinəs] ,

Flaith's	loveliness	,
-	可爱	,

如果小精灵们没有出现在我的梦中，在我耳边轻声诉说弗莱斯的绝世美貌，

[ðə; ði] - [θɔːt] , [ænd; ənd] [tɔːr] [luːs] [hɪz; ɪz] ['ædi] - [gʌn] .

the	McCanahan	thought	,	and	tore	loose	his	addy	-	gun	.
这	-	想法	,	和	撕裂	松动的	他的	阿迪	-	枪	.

麦卡纳汉心想，然后拔出了他的霰弹枪。

[hɪz; ɪz] [rɪst] ['stedid] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [stʌd] .

His	wrist	steadied	,	and	he	touched	the	stud	.
他的	手腕	稳定	,	和	他	感动	这	钉子	.

他的手腕稳住，摸到了耳钉。

[ðə; ði]['blɑːstə] , [hʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['tensər; 'tensɔːr] [biːm] , [went] [red] , [ðen] [waɪt] ,

The	blaster	,	hung	on	a	tensor	beam	,	went	red	,	then	white	,
这	爆能枪	,	悬挂	在	一个	张量	光束	,	去	红色的	,	然后	白色的	,

悬挂在张量光束上的爆能枪先是变成红色，然后变成白色。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [melt] [ɪn] [d'rɒplets] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [θɪk] - ['kɑːrpɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔfɪsɚz]

and	began	to	melt	in	droplets	all	over	the	thick	Morrvan	carpet	of	his	officer's
和	开始	到	熔化	在	飞沫	全部	超过	这	厚的	-	地毯	的	他的	警官们

['kwɔːrtərz] .

quarters	.
四分之一	.

然后开始化作水滴，滴落在军官宿舍厚厚的莫尔瓦地毯上。

[ðə; ði]['tensər; 'tensɔ:r] [bi:m] , [held] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['mekənɪzəm] ['ɪnbɪlt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] - [bʌt]
The **tensor** **beam** **,** **held** **by** **a** **minute** **mechanism** **inbuilt** **within** **the** **handgun's** **butt**
这 张量 光束 , 握住 经过 一个 分钟 机制 内置 之内 这 - 屁股
, [let] [lu:s] ,
, **let** **loose** **,**
, 让 松动的 ,

由手枪枪托内内置的微型机构控制的张量光束释放出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blɪstərd] , ['meltɪŋ] [θɪŋ] [θʌdid] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .
and **the** **blistered** **,** **melting** **thing** **thudded** **to** **the** **floor** **.**
和 这 起泡的 , 融化 事物 砰的一声 到 这 地面 .

那块烧得起泡、快要融化的东西砰的一声掉在了地上。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][kloʊz] [θɪŋ] , " ['keɪl] - [toʊld] [hɪm'self] , ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['neɪkɪd] [ɑ:n]
" **It** **was** **a** **close** **thing** **,** **"** **Kael** **McCanahan** **told** **himself** **,** **sitting** **there** **naked** **on**
" 它 曾是 一个 关闭 事物 , " 凯尔 - 讲述 他自己 , 坐着 那里 裸 在
[ðə; ði] [flɔ:r] .
the **floor** **.**
这 地面 .

“真是千钧一发，”凯尔·麦卡纳汉赤身裸体地坐在地板上，心想。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] - [hu:] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði] [gʌn] .
It **had** **been** **the** **sfarri** **who** **had** **sent** **the** **gun** **.**
它 有 到过 这 - WHO 有 发送 这 枪 .

是那个牧羊人送来的枪。

[ðə; ði] - , [hu:] [heitid] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['terə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [heɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪrs] , ['bleɪzɪŋ] [fleɪm]
The **sfarri** **,** **who** **hated** **the** **men** **of** **Terra** **with** **a** **hate** **like** **a** **fierce** **,** **blazing** **flame**
这 - , WHO 憎恨 这 男人 的 泰拉 和 一个 恨 喜欢 一个 凶猛的 , 炽烈 火焰
,
,
,

那些对地球人恨之入骨的斯法里人，恨意如同熊熊烈焰般强烈。

[hu:] [wʊd] [nɑ:t]['skru:p(ə)l][æt; ət] [ə,sæsɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə][geɪn][ðer; ðər][eɪmz] .
who **would** **not** **scruple** **at** **assassination** **to** **gain** **their** **aims** **.**
WHO 会 不是 顾忌 在 暗杀 到 获得 他们的 目标 .

为了达到目的，他们会不惜一切代价进行暗杀。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][koʊld] , [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [bri:d] [ʌv; əv][men] , [ði:z] - .
They **were** **a** **cold** **,** **efficient** **breed** **of** **men** **,** **these** **sfarri** **.**
他们 是 一个 寒冷的 , 高效的 品种 的 男人 , 这些 - .

这些狩猎者是一群冷酷无情、效率极高的人。

[ðə; ði] [fɑ:rflən] [gə'læktɪk] [fli:t] [ʃɪps] [ʌv; əv] ['mʌðər] ['terə] , [stretʃt] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [laɪn] [bɪ'twi:n]
The **farflung** **Galactic** **fleet** **ships** **of** **Mother** **Terra** **,** **stretched** **in** **a** **thin** **line** **between**
这 遥远的 银河 舰队 船舶 的 母亲 泰拉 , 拉伸 在 一个 薄的 线 之间
[ðə; ði][stɑ:rz] ,
the **stars** **,**
这 明星 ,

遥远的地球母星的银河舰队，在星辰之间绵延成一条细线，

[hæd; həd] [krɔ:st] ['ædi] [bi:mz] [ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [slɪm] ['ves(ə)lz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
had **crossed** **addy** **beams** **and** **searirays** **with** **their** **slim** **vessels** **a** **thousand**
有 交叉 阿迪 光束 和 - 和 他们的 苗条的 船只 一个 千
[taɪmz] .
times **.**
时代 .

他们曾驾驶着纤细的船只，上千次穿越了深海光束和海鳐。

['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] , ['terə] [lɔːst] [hɜːr; hər] [ʃɪps] .

Almost	**always**	**,**	**Terra**	**lost**	**her**	**ships**	**.**
几乎	总是	,	泰拉	丢失的	她	船舶	.

泰拉几乎总是损失她的船只。

['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] , [ðoʊz] [fɑːr] - ['reɪndʒɪŋ] - [ʃɪps] [smæʃt] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] - ['bleiznd] ['terən] ['kruːzəz] ,

Almost	**always**	**,**	**those**	**far**	**-**	**ranging**	**sfarran**	**ships**	**smashed**	**the**	**eagle**	**-**	**blazoned**	**Terran**	**cruisers**	**,**
几乎	总是	,	那些	远的	-	范围	-	船舶	粉碎	这	鹰	-	纹章	泰伦	巡洋舰	,

几乎每次，那些远航的斯法兰战舰都会击沉涂有鹰徽的地球巡洋舰。

[ænd; ənd] [fled] [laɪk] ['læfɪŋ] ['goʊsts] ['ɪntuː] [ðə; ði] [blæk] [ɪn'fɪnəti] [ʌv; əv] [speɪs] .

and	**fled**	**like**	**laughing**	**ghosts**	**into**	**the**	**black**	**infinity**	**of**	**space**	**.**
和	逃亡	喜欢	笑	鬼魂	进入	这	黑色的	无穷大	的	空间	.

它们像欢笑的幽灵般逃入无垠的黑暗宇宙中。

[noʊ] ['terən] [ʃɪp] [hæd; həd] ['evər] ['kæptʃərd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] - .

No	**Terran**	**ship**	**had**	**ever**	**captured**	**a**	**living**	**sfarran**	**.**
不	泰伦	船	有	曾经	捕获	一个	活的	-	.

此前没有任何一艘地球战舰捕获过活着的斯法兰人。

['sʌmhaʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɑːr'bærɪk] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] ['hɛrə] - ['kɛri] , [ðeɪ] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] .

Somehow	**,**	**with**	**the**	**barbaric**	**philosophy**	**of**	**hara**	**-**	**kari**	**,**	**they**	**committed**	**suicide**	**.**
不知何故	,	和	这	野蛮	哲学	的	哈拉	-	卡里	,	他们	坚定的	自杀	.

他们不知何故，秉持着切腹这种野蛮的哲学，选择了自杀。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [feɪld] .

It	**never**	**failed**	**.**
它	绝不	失败的	.

从未失败过。

[ænd; ənd] ['sloʊli] , [bʌt; bət] [rɪ'mɔːrsləsli] , [ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv] ['terə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['soʊlər] [kəm'baɪn] [wɜːr; wər] [pʊʃt] [bæk] [ænd; ənd] [bæk] ,

And	**slowly**	**,**	**but**	**remorselessly**	**,**	**the**	**ships**	**of**	**Terra**	**and**	**the**	**Solar**	**Combine**	**were**	**pushed**	**back**	**and**	**back**	**,**
和	缓慢地	,	但	冷酷无情	,	这	船舶	的	泰拉	和	这	太阳的	结合	是	推动	后退	和	后退	,

于是，泰拉和太阳联合体的战舰缓慢而无情地被一波又一波地击退。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪm] [p'lænɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kloʊz] ['væstnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sæk] [wɜːrld] [ðæt] [wɜːr; wər] [soʊ] [rɪtʃ] [ɪn] ['evri] ['mɪnərəl] ,

away	**from**	**the**	**Rim**	**planets**	**and**	**the**	**close**	**vastness**	**of**	**the**	**Sack**	**worlds**	**that**	**were**	**so**	**rich**	**in**	**every**	**mineral**	**,**
离开	从	这	轮缘	行星	和	这	关闭	广袤无垠	的	这	解雇	世界	那	是	所以	富有的	在	每一个	矿物	,

远离边缘行星和广袤无垠、富含各种矿产的萨克世界，

['dʒuːəl] [ænd; ənd] ['fuːdstʌf] [noʊn] [tuː; tə] [mæn] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪn] [sʌm; səm] [ðæt] ['terən] [mæn] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] .

jewel	**and**	**foodstuff**	**known**	**to**	**man**	**,**	**and**	**even**	**in**	**some**	**that**	**Terran**	**man**	**had**	**never**	**known**	**.**
宝石	和	食品	已知	到	男人	,	和	甚至	在	一些	那	泰伦	男人	有	绝不	已知	.

人类已知的珠宝和食品，甚至有些是地球人从未见过的。

[ðə; ði]['soʊlər] [kə'mænd] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [keɪlz] ['fɑːðər] , ['saɪər]['pætrɪk] - , [fliːt] ['ædmərəl]

The	Solar	Command	had	ordered	Kael's	father	,	Sire	Patric	McCanahan	,	Fleet	Admiral
这	太阳的	命令	有	订购	凯尔的	父亲	,	父系	帕特里克	-	,	舰队	上将

,

,

,

太阳指挥部曾下令凯尔的父亲，舰队司令帕特里克·麦卡纳汉爵士，

[wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [rɑː'uːl] ['ɛdməndz] [ænd; ənd] ['kɑːmədɔːr] ['keɪl] - , [tuː; tə] - ,

with	Captain	Raoul	Edmunds	and	Commodore	Kael	McCanahan	,	to	Senorech	,
和	队长	拉乌尔	埃德蒙兹	和	准将	凯尔	-	,	到	-	,

与拉乌尔·埃德蒙兹上尉和凯尔·麦卡纳汉准将一起前往塞诺雷奇，

[ðer; ðər][tuː; tə] [meɪk] [æt; ət][læst]['pɑːrleɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] [ˌem oʊ 'ɑːr] [huː] [ruːld] [ðə; ði] ['sɛn] .

there	to	make	at	last	parlay	with	the	High	Mor	who	ruled	the	Senn	.
那里	到	制作	在	最后的	帕莱	和	这	高的	莫尔	WHO	裁决	这	森	.

最终目的是与统治森恩的至高莫尔进行谈判。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə]['ɔːfər] [ə'laiənsiz] [ænd; ənd] [treɪd] [əg'riːmənts] .

They	were	to	offer	alliances	and	trade	agreements	.
他们	是	到	提供	联盟	和	贸易	协议	.

他们的职责是促成联盟和贸易协定。

[tuː] ['meni] [taɪmz] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] - [θroʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛn] ['ruːlər] ,

Too	many	times	,	at	the	foot	of	the	great	ruboid	throne	of	the	Senn	ruler	,
也	许多	时代	,	在	这	脚	的	这	伟大的	-	王座	的	这	森	统治者	,

太多次，在森恩统治者那巨大的红宝石形宝座脚下，

[hæd; həd] [jʌŋ] ['keɪl] - [siːn] [ðə; ði] [θɪn] ,

had	young	Kael	McCanahan	seen	the	thin	,
有	年轻的	凯尔	-	已见	这	薄的	,

如果年轻的凯尔·麦卡纳汉看到瘦弱的……

[hɑːrd][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ˌem oʊ 'ɑːr] [twɪst] ['kruːəli] [æz; əz][hiː; hi] [læʃ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [greɪ] -

hard	lips	of	the	High	Mor	twist	cruelly	as	he	lashed	out	at	the	gray	-
难的	嘴唇	的	这	高的	莫尔	捻	残酷地	作为	他	鞭打	出去	在	这	灰色的	-

['herd] ['ædmərəl] .

haired	Admiral	.
头发	上将	.

高阶莫尔的硬嘴唇残酷地扭曲着，他猛地向那位白发苍苍的海军上将挥拳相向。

[tuː] ['meni] [taɪmz] [hæd; həd][ðə; ði] [red] [flʌʃ] [ʌv; əv]['fjʊri] [krept] [ʌp][pæst][hɪz; ɪz] [taɪt] [waɪt] ['juːnɪfɔːrm]

Too	many	times	had	the	red	flush	of	fury	crept	up	past	his	tight	white	uniform
也	许多	时代	有	这	红色的	冲洗	的	愤怒	悄悄地爬向上		过去的	他的	紧的	白色的	制服

['kɑːlər][wɪð; wɪθ][ɪts]['krɪmz(ə)n] ['kɑːmədɔːr] [breɪd] [ɪn'krʌstɪd] [θɪk] [ɑːn][ɪts] [rɪtʃ] ['sɜːrfɪs] ,

collar	with	its	crimson	Commodore	braid	encrusted	thick	on	its	rich	surface	,
衣领	和	它是	赤红	准将	编织	结壳的	厚的	在	它是富有的		表面	,

太多次，愤怒的红晕爬上了他紧身的白色制服领口，领口上厚厚地镶着一层深红色的准将饰带。

[æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [ˌem oʊ 'ɑːr] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [ðə; ði][fækt] [ðæt]

as	he	listened	to	the	High	Mor	explaining	to	his	father	the	fact	that
作为	他	听着	到	这	高的	莫尔	解释	到	他的	父亲	这	事实	那

[ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] [kə'mænd] [wɜːr; wər][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'lentləs] ['fjʊri][ʌv; əv]

the	men	of	the	Solar	Command	were	no	match	for	the	relentless	fury	of
这	男人	的	这	太阳的	命令	是	不	匹配	为了	这	狠	愤怒	的

[ðə; ði] - .

the	sfarri	.
这	-	.

他听着高阶莫尔向他父亲解释，太阳指挥部的人根本无法与斯法里人的无情怒火匹敌。

[ðə; ði] [haɪ] [ˌem oʊ 'ɑːr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pleɪn] , [wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə]['ælaɪ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] -

The	High	Mor	,	it	was	plain	,	was	eager	to	ally	himself	with	the	sfarri
这	高的	莫尔	,	它	曾是	清楚的	,	曾是	渴望的	到	盟友	他自己	和	这	-

.

:

.

很明显，高阶莫尔渴望与狩猎者结盟。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [ðə; ði] - [wʊd] [rɪd][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'nɔɪɪŋ] ['tɛrənz] .

In	return	,	the	sfarri	would	rid	him	of	these	annoying	Terrans	.
在	返回	,	这	-	会	摆脱	他	的	这些	恼人的	泰伦人	.

作为回报，牧羊人会帮他摆脱这些烦人的地球人。

[ðə; ði] [θɔːrn] ['blɑːstə] [ðæt] [leɪ] ['meltɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [θɪk] [paɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔfɪsɚz] ['kwɔːrtərz][wʌz; wəz]

The	Thorn	blaster	that	lay	melting	on	the	thick	pile	of	his	officer's	quarters	was
这	刺	爆能枪	那	躺	融化	在	这	厚的	桩	的	他的	警官们	四分之一	曾是

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˌstɜːrmɪ'neɪʃn] ['proʊgræm] .

the	opening	shot	in	the	extermination	program	.
这	开幕	射击	在	这	灭绝	程序	.

躺在他军官宿舍厚厚的废墟上的那把正在融化的荆棘爆能枪，是灭绝计划的第一枪。

[ðə; ði] - [let][ðə; ði] [breθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'liːf] .

The	McCanahan	let	the	breath	from	his	lungs	in	a	sudden	relief	.
这	-	让	这	气息	从	他的	肺	在	一个	突然	宽慰	.

麦卡纳汉突然如释重负地长长地舒了一口气。

[hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [prɔpt] [ə'genst] [ðə; ði][leg][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] ,

He	sat	with	his	back	propped	against	the	leg	of	the	chair	,
他	卫星	和	他的	后退	支撑	反对	这	腿	的	这	椅子	,

他背靠着椅子腿坐着，

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd] [ðæt] [held] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːrn] [ʃʊk] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [rɪst] [ɑːn][hɪz; ɪz]

and	the	hand	that	held	his	own	Thorn	shook	so	that	he	put	his	wrist	on	his
和	这	手	那	握住	他的	自己的	刺	摇晃	所以	那	他	放	他的	手腕	在	他的

['neɪkɪd] [niː] .

naked	knee	.
裸	膝盖	.

握着自己荆棘的那只手颤抖起来，他只好把手腕放在裸露的膝盖上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl][mæn] ,

He	was	a	tall	man	,
他	曾是	一个	高的	男人	,

他个子很高，

[ə; eɪ][mæn] [groʊn] [hɑːrd][ænd; ənd][fɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] ['fɪtnəs] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɔːlmɑːrk]

a	man	grown	hard	and	fit	with	the	mechanical	fitness	that	was	the	hallmark
一个	男人	生长	难的	和	合身	和	这	机械的	健康	那	曾是	这	标志

[ʌv; əv] [ɔːl] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] [ˌɪntərgə'læktɪk] [kə'mænd] .

of	all	officers	of	the	Solar	Intergalactic	Command	.
的	全部	警官	的	这	太阳的	星际	命令	.

一个身材健壮、肌肉结实的男人，拥有太阳系星际司令部所有军官都具备的机械体能。

[blɑːnd] [her] [wʌz; wəz] [krɑːpt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːnfər'meɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]

Blond	hair	was	cropped	close	to	the	conformations	of	his	head	,	giving	his
金发	头发	曾是	裁剪	关闭	到	这	构象	的	他的	头	,	给予	他的

[feɪs] [ə; eɪ][hɑːrd] ,

face	a	hard	,
脸	一个	难的	,

他金色的头发被剪得很短，紧贴着头部轮廓，使他的脸显得很硬朗。

[ˈkɑːvən] [lʊk] .
carven look .
卡文 看 .

雕刻般的外观。

[ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv] [diːp] [speɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈkeɪl] - [aɪz] ,
The mark of deep space was in Kael McCanahan's eyes ,
这 标记 的 深的 空间 曾是 在 凯尔 - 眼睛 ,

凯尔·麦卡纳汉的眼中闪烁着深空的光芒。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][kætˌlaɪk] [wɔːk] [ænd; ənd] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg][ˈbɑːdi] .
and in the catlike walk and movements of his big body .
和 在 这 猫科动物 走 和 移动 的 他的 大的 身体 .

他庞大的身躯走起路来像猫一样，动作也十分流畅。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈprɑːsest] [æz; əz][ˈoʊnli] - [ˈɑːfəsərz][wɜːr; wər] [ˈprɑːsest] , [ɪn] [ðiːz]
He had been processed as only Spacefleet officers were processed , in these
他 有 到过 已处理 作为 仅有的 - 警官 是 已处理 , 在 这些
[deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈempaɪər] ,
days of the Empire ,
天 的 这 帝国 ,

在帝国统治的那个年代，他接受的审查程序只有太空舰队军官才能享受。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] [prɪˈsɪʒ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [ˈhɑːrdnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] .
with a cold precision to his mind and a careful hardness to his body .
和 一个 寒冷的 精确 到 他的 头脑 和 一个 小心 硬度 到 他的 身体 .

他头脑冷静精准，身体坚韧不拔。

[hiː; hi] [keɪm] [ɔːf][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [dres] ,
He came off the floor and began to dress ,
他 来了 离开 这 地面 和 开始 到 裙子 ,

他从地上爬起来，开始穿衣服。

[ˈslaɪdɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [waɪt] [ˈjuːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ][ɪts][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈfeɪsɪŋz] , [ˈpʊʃɪŋ] [fiːt] [ˈɪntuː] [ˈhaɪli]
sliding into the white uniform with its crimson facings , pushing feet into highly
滑动 进入 这 白色的 制服 和 它是 赤红 饰面 , 推动 脚 进入 高度
[ˈpɑːlɪʃt] [dʒet] [buːts] .
polished jet boots .
抛光 喷射 靴子 .

穿上镶有深红色边饰的白色制服，将脚伸进锃亮的喷气靴中。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ðə; ði][ˈsaɪər][ˈpætrɪk] - ,
His mind went to his father , the Sire Patric McCanahan ,
他的 头脑 去 到 他的 父亲 , 这 父系 帕特里克 - ,

他的思绪飘向了他的父亲，帕特里克·麦卡纳汉爵士。

[huː] [wʌz; wəz] [ɜːrθ] [ˌreprɪˈzentətɪv] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ˌem oʊ ˈɑːr] , [ˈoʊvərlɔːrd][ʌv; əv]
who was Earth representative at the court of the High Mor , overlord of
WHO 曾是 地球 代表 在 这 法庭 的 这 高的 莫尔 , 霸王 的
- .
Senorech .
- .

他是地球在塞诺雷克的统治者——至高莫尔宫廷的代表。

" [ɪf] [ðeɪv] [meɪd] [ðer; ðər][traɪ][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [ðeɪv] [ɔːlˈredi] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
" If they've made their try for me , they've already made it for him ,
" 如果 他们有 制成 他们的 尝试 为了 我 , 他们有 已经 制成 它 为了 他 ,

“如果他们已经为我尝试过了，那么他们也已经为他尝试过了。”

" [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [ruːm] .
" he told the room .
" 他 讲述 这 房间 .

他对房间里的人说道。

[hiː; hi] ['bʌtnd] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['dʒækɪt] [ðæt] [hæd; həd] [ðə; ði] ['goʊldən] ['iːgəlz] [æt; ət] ['kɑːlər] [ænd; ənd] [kʌfs]

He	buttoned	his	white	jacket	that	had	the	golden	eagles	at	collar	and	cuffs
他	纽扣	他的	白色的	夹克	那	有	这	金的	老鹰	在	衣领	和	袖口

.

:

.

他扣上了领口和袖口都绣有金色雄鹰图案的白色外套。

[hiː; hi] [wɪpt] [ðə; ði] ['leðər] ['sɜːrvɪs] [belt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] .

He	whipped	the	leather	service	belt	around	his	middle	.
他	鞭打	这	皮革	服务	腰带	大约	他的	中间	.

他把皮质腰带甩到腰间。

[hiː; hi] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [blæk] ['blɑːstə]['hoʊlstər][tuː; tə][ɪts] ['pɪvət] .

He	fastened	the	black	blaster	holster	to	its	pivot	.
他	系紧	这	黑色的	爆能枪	枪套	到	它是	枢	.

他把黑色爆能枪枪套固定在了枪身枢轴上。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [tuː; tə][ə; eɪ] - , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] , [mɛtəlɔɪd] [hɔːl] ,

The	door	opened	to	a	fingerpress	,	and	he	was	out	in	the	long	,	metaloid	hall	,
这	门	打开	到	一个	-	,	和	他	曾是	出去	在	这	长的	,	金属	大厅	,

门被轻轻一按就开了，他来到了那条长长的、金属质感的走廊里。

['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [straɪdz] .

moving	with	long	strides	.
移动	和	长的	步幅	.

迈着大步向前走。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , ['rʌnɪŋ] .

A	woman	came	out	of	the	shadows	to	meet	him	,	running	.
一个	女士	来了	出去	的	这	阴影	到	见面	他	,	跑步	.

一个女人从阴影中跑出来迎接他。

" ['keɪl] !

"	Kael	!
"	凯尔	!

“凯尔！”

['keɪl] — [weɪt] !

Kael	—	wait	!
凯尔	—	等待	!

凯尔——等等！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kæsi] ['gɑːrsən] ,

"	It	was	Cassy	Garson	,
"	它	曾是	卡西	加森	,

是卡西·加森，

[ɪn][hɜːr; hər] [waɪt] ['nɜːrsɪŋ] ['juːnɪfɔːrm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [taɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kɜːrvd] ['bɑːdi] .

in	her	white	nursing	uniform	that	was	always	a	little	too	tight	for	her	curved	body	.
在	她	白色的	护理	制服	那	曾是	总是	一个	小的	也	紧的	为了	她	弯曲	身体	.

她穿着白色护士服，那件制服对她凹凸有致的身材来说总是有点紧。

[laɪk] ['meni] ['ʌðər] [ɜːrθ] ['ɑːfəsərz][ɑːn][ðə; ði] ['dɪstənt] [p'lænɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] ,

Like	many	other	Earth	officers	on	the	distant	planets	of	the	empire	,
喜欢	许多	其他	地球	警官	在	这	遥远	行星	的	这	帝国	,

就像帝国遥远星球上的许多其他地球军官一样，

[ðə; ði] - [hæd; həd][fɑːnd] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsɪŋ] [ɔːg'zɪliəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] .

the	McCanahan	had	fond	memories	of	the	Nursing	Auxiliary	of	the	Fleet	.
这	-	有	喜爱	回忆	的	这	护理	辅助的	的	这	舰队	.

麦卡纳汉对舰队护理辅助队有着美好的回忆。

['kæsi] ['gɑːrsən][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌn] ,

Cassy	Garson	had	been	a	lot	of	fun	,
卡西	加森	有	到过	一个	很多	的	乐趣	,

卡西·加森很有趣，

[ɑːn][ə; eɪ] [dæns] [flɔːr] [ɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði] [kɜːrvd] ['kænəpi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'nælbəjt] ,

on	a	dance	floor	or	under	the	curved	canopy	of	a	canalboat	,
在	一个	舞蹈	地面	或者	在下面	这	弯曲	树冠	的	一个	运河船	,

在舞池里，或者在运河船的弧形顶棚下，

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði] ['sɪlkən] ['kuʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] - .

or	on	the	silken	cushions	of	a	reflexifloor	.
或者	在	这	丝	靠垫	的	一个	-	.

或者躺在反射地板的丝绸软垫上。

[hɜːr; hər][sɔːft][hændz] [kɔːt] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɜːr; hər]['bɑːdiːz] [trɛmbəlɪŋz] [æz; əz]

Her	soft	hands	caught	his	,	and	he	could	feel	her	body's	tremblings	as
她	柔软的	双手	捕捉	他的	,	和	他	可以	感觉	她	身体的	颤抖	作为

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

she	came	against	him	.
她	来了	反对	他	.

她柔软的手握住了他的手，他能感觉到她贴着他时身体的颤抖。

" ['keɪl] , [juːv] [hɜːrd] !

"	Kael	,	you've	heard	!
"	凯尔	,	你已经	听到	!

“凯尔，你听说了！”

[oʊ] , ['keɪl] , [aɪm] [skerd] !

Oh	,	Kael	,	I'm	scared	!
哦	,	凯尔	,	我是	害怕的	!

哦，凯尔，我好害怕!

['hwʌtəl] [ðeɪ] [duː][tuː; tə][juː 'es] ? "

What'll	they	do	to	us	?	"
什么会	他们	做	到	我们	?	"

他们会对我们做什么?

" [tɔːk] [sens] , ['kæsi] !

"	Talk	sense	,	Cassy	!
"	讲话	感觉	,	卡西	!

“说点有道理的话，卡西！”

" [hiː; hi] [snæpt] ,

"	he	snapped	,
"	他	啪啪	,

他突然爆发了。

['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəːvs] [freɪd] [ænd; ənd]['dʒʌmpi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]

knowing	his	nerves	frayed	and	jumpy	because	of	the	metal	thing	he	had
会心	他的	神经	磨损的	和	跳跃的	因为	的	这	金属	事物	他	有

[meltid] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .

melted	in	his	room	.
融化	在	他的	房间	.

他知道，由于房间里那件金属物品融化了，他神经紧张，焦躁不安。

[hiː; hi] [ˈsɔfənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

He	softened	his	voice	,	and	told	her	of	it	.
他	软化	他的	嗓音	,	和	讲述	她	的	它	.

他放低声音，把这件事告诉了她。

[hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈfraɪt(ə)nd] [θɪŋz] .

Her	dark	eyes	were	frightened	things	.
她	黑暗的	眼睛	是	害怕	事物	.

她那双深邃的眼睛里充满了恐惧。

" [ðeɪ] [kɪld] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [təˈnaɪt] !

"	They	killed	your	father	tonight	!
"	他们	被杀	你的	父亲	今晚	!

“他们今晚杀了你父亲！”

[ðə; ði] [seɪm] [wei] , [ˈprɑːbəbli] .

The	same	way	,	probably	.
这	相同的	方式	,	大概	.

大概也是一样。

[ə; eɪ] [θɔːrn] [ˈblɑːstə][wʌz; wəz] [faʊnd] [ə; eɪ] [fʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [glʌvd] [hænd] .

A	Thorn	blaster	was	found	a	foot	from	his	gloved	hand	.
一个	刺	爆能枪	曾是	成立	一个	脚	从	他的	戴手套	手	.

在距离他戴着手套的手一英尺的地方发现了一把荆棘爆能枪。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [ˈsuːɪsaɪd] .

It	looks	like	suicide	.
它	看起来	喜欢	自杀	.

看起来像是自杀。

[ðə; ði] [haɪ] [ˌem oʊ ˈɑːr][hæz; həz] [sent] [wɜːrd] [ðæt] [wɪə(r)] [tuː; tə] [liːv] .

The	High	Mor	has	sent	word	that	we're	to	leave	.
这	高的	莫尔	有	发送	单词	那	是	到	离开	.

高阶莫尔已传话，要求我们离开。

[ɔːl] [ʌv; əv][juː ˈes] .

All	of	us	.
全部	的	我们	.

我们所有人。

[noʊ] [mɔːr] [ˈɜːrθərz] [ɑːn] - !

No	more	Earthers	on	Senorech	!
不	更多的	地球人	在	-	!

塞诺雷奇岛上不再有地球人！

" [ˈkæsi] [ˈwɪspəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] , " [wiːv] [ˈɔːrdərz][tuː; tə][biː; bi] [əˈbɔːrd]

"	Cassy	whispered	in	the	stillness	of	the	corridor	,	"	We've	orders	to	be	aboard
"	卡西	低声说道	在	这	寂静	的	这	走廊	,	"	我们已经	订单	到	是	船上

[ðə; ði] [ɪˈklɪps] [baɪ] [nuːn] .

the	Eclipse	by	noon	.
这	蚀	经过	中午	.

卡西在寂静的走廊里低声说道：“我们接到命令，中午之前必须登上‘日蚀号’。”

[tuː; tə] [tʃɑːrt] [ˈaʊər; ɑːr] [kɔːrs] [fɔːr; fər] [ænˈteriz] .

To	chart	our	course	for	Antares	.
到	图表	我们的	课程	为了	安塔瑞斯	.

为安塔瑞斯规划航线。

[tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪm] [pˈlænɪts] [ænd; ənd] [steɪ] [aʊt] .

To	get	out	of	the	Rim	planets	and	stay	out	.
到	得到	出去	的	这	轮缘	行星	和	停留	出去	.

离开边缘星球，并且永远不再回去。

" [ðə; ði] - [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
" The McCanahan drew a deep breath .
" 这 - 画 一个 深的 气息 .

麦卡纳汉深吸了一口气。

[hɪz; ɪz] [taɪt] ['kɑːlər] [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][veɪn] [sweld] [ænd; ənd] [θrɔbd] [ɪn][hɪz; ɪz][hɑːrd]
His tight collar choked him , and a vein swelled and throbbed in his hard
他的 紧的 衣领 窒息 他 , 和 一个 静脉 肿胀 和 悸动 在 他的 难的
[feɪs] .
face .
脸 .

紧绷的衣领勒得他喘不过气来，他棱角分明的脸上青筋暴起，跳动不已。

" ['hiːz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
" He's afraid of the sfarri .
" 他是 害怕的 的 这 - .

他害怕法车。

[ɛs'ɛfˌɑːr][ɪz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] ['mɔrz] [hoʊm] ['gæləksi] .
Sfar is close to the High Mor's home galaxy .
sfar 是 关闭 到 这 高的 莫尔的 家 星系 .

斯法尔距离高莫尔人的母星系很近。

[meɪ] [ðə; ði][gɔdz] [kɜːrs] [ə; eɪ][mæn][soʊ] ['drɪvn] [baɪ] [fɪr] ['hiːd] ['mɜːrdər][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɪʃt] [hɪm; ɪm]
May the gods curse a man so driven by fear he'd murder a man who wished him
可能 这 神 诅咒 一个 男人 所以 驱动 经过 害怕 他会 谋杀 一个 男人 WHO 希望 他
['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] !
nothing but good !
没有什么 但 好的 !

愿神明诅咒一个被恐惧驱使，竟杀害一个一心为他好的人的男人！

" ['kæsi] [ʃʊk] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
" Cassy shook against him .
" 卡西 摇晃 反对 他 .

卡西靠在他身上颤抖。

" ['keɪl] , [lets] [raʊz] [ðə; ði] ['ʌðər] !
" Kael , let's rouse the others !
" 凯尔 , 我们来吧 唤醒 这 其他的 !

“凯尔，我们去唤醒其他人吧！”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [ɪ'klɪps] [baɪ] [nuːn] !
We've got to be on the Eclipse by noon !
我们已经 得到 到 是 在 这 蚀 经过 中午 !

我们必须赶在中午之前去看日食！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [naʊ] ,
" There was nothing he could do now ,
" 那里 曾是 没有什么 他 可以 做 现在 ,

他现在什么也做不了了。

['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] ['swɑːloʊ] [ðə; ði] ['bɪtər] [truːθ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [faɪt] ,
nothing except swallow the bitter truth that he was running from a fight ,
没有什么 除了 吞 这 苦的 真相 那 他 曾是 跑步 从 一个 斗争 ,

他除了强忍住逃避战斗的苦涩真相之外，什么也做不了。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ded] ['fɑːðər] [ɑːn][æn; ən]['eɪliən] ['plænɪt] [wɪð; wɪθ][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]
that he was leaving his dead father on an alien planet with not even a
那 他 曾是 离开 他的 死的 父亲 在 一个 外星人 行星 和 不是 甚至 一个
['ʃæmrɑːk] [tuː; tə] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [greɪv] .
shamrock to blow in the breeze above his grave .
三叶草 到 吹 在 这 微风 多于 他的 严重 .

他把死去的父亲留在了陌生的星球上，甚至连一株三叶草都没有，任凭它随风飘扬在坟墓上。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blʌdi] - ,

His	father	,	one	of	the	Bloody	McCanahans	,
他的	父亲	,	一	的	这	血腥	-	,

他的父亲是“血腥麦卡纳汉”家族的一员，

[huː] [hæd; həd] [skrætʃt] [ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːn] [greɪvz; grɑːvz] [frʌm; frəm] [mɑːrz] [tuː; tə] - ,

who	had	scratched	their	names	on	graves	from	Mars	to	Makron	,
WHO	有	刮痕	他们的	姓名	在	坟墓	从	火星	到	-	,

那些在从火星到马克隆的坟墓上刻下自己名字的人，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['goʊldən] ['iːgəlz] ,

who	had	been	born	to	the	service	of	the	golden	eagles	,
WHO	有	到过	出生	到	这	服务	的	这	金的	老鹰	,

他们生来就是为金雕服务的，

[ænd; ənd] [naʊ] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [mæn] [tuː; tə] ['wɪspər] [ə; eɪ] [prer] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [ded] ['bɑːdi] .

and	now	lay	with	no	man	to	whisper	a	prayer	over	his	dead	body	.
和	现在	躺	和	不	男人	到	耳语	一个	祷告	超过	他的	死的	身体	.

如今他孤零零地躺在那里，身边没有一个男人为他默默祈祷。

- [ʃʊk] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ] [kæt] ['stretʃɪŋ] ['æftər] [ə; eɪ] [sliːp] .

McCanahan	shook	himself	like	a	cat	stretching	after	a	sleep	.
-	摇晃	他自己	喜欢	一个	猫	伸展	后	一个	睡觉	.

麦卡纳汉像猫睡醒伸懒腰一样抖了抖身子。

[ðə; ði] ['æŋgər] [bɔɪld] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , [lɔkt] [ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] [gʌts] [baɪ] [hɪz; ɪz] [taɪt] [lɪps] .

The	anger	boiled	within	him	,	locked	inside	his	guts	by	his	tight	lips	.
这	愤怒	煮沸	之内	他	,	已锁定	里面	他的	内脏	经过	他的	紧的	嘴唇	.

怒火在他体内翻腾，却被他紧闭的双唇锁在了心底。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] , ['kæsi] .

"	I'm	going	to	get	his	body	,	Cassy	.
"	我是	去	到	得到	他的	身体	,	卡西	.

“我要把他的尸体带回来，卡西。”

[aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [fɔːr; fər] ['diːsnt] ['beriəl] .

I'll	take	it	back	with	us	for	decent	burial	.
患病的	拿	它	后退	和	我们	为了	体面的	葬礼	.

我会把它带回去，好好安葬。

" [hɜːr; hər] [hændz] ['taɪtnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [red] [neɪlz] [kʌt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [fleʃ] .

"	Her	hands	tightened	until	the	red	nails	cut	into	his	flesh	.
"	她	双手	收紧	直到	这	红色的	指甲	切	进入	他的	肉	.

“她的手越抓越紧，直到鲜红的指甲深深地嵌入他的肉里。”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] , ['keɪl] - !

"	You're	a	fool	,	Kael	McCanahan	!
"	你是	一个	傻子	,	凯尔	-	!

“你真是个傻瓜，凯尔·麦卡纳汉！”

[ə; eɪ] ['stʌbərn] [fuːl] [ðæts] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [deθ] !

A	stubborn	fool	that's	walking	to	his	death	!
一个	固执的	傻子	那就是	步行	到	他的	死亡	!

一个固执的傻瓜，正在走向死亡！

[dəunt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

Don't	you	understand	?
不	你	理解	?

你不明白吗?

[ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] [haɪ] [ˌem oʊ 'ɑːr] ['wɒnts] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] !

That's	just	what	the	High	Mor	wants	you	to	do	!
那就是	只是	什么	这	高的	莫尔	想要	你	到	做	!

这正是至高莫尔希望你做的！

['hiːl] [hæv; həv][hɪz; ɪz]['drægən] ['killərz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

He'll	have	his	dragon	killers	waiting	for	you	,
地狱	有	他的	龙	杀手	等待	为了	你	,

他会派他的屠龙者等着你。

[laɪk] [kæts] ['stændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [maʊs] - [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['flɔːrɪŋ] ! "

like	cats	standing	at	a	mouse	-	hole	in	the	kitchen	flooring	!	"
喜欢	猫	常设	在	一个	老鼠	-	洞	在	这	厨房	地板	!	"

就像猫站在厨房地板上的老鼠洞旁一样!

" [let] [ðem; ðəm] [weɪt] , " [hiː; hi] [grauld] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][hænd] ['drægd] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

"	Let	them	wait	,	"	he	growled	,	but	her	hand	dragged	him	along	the
"	让	他们	等待	,	"	他	咆哮	,	但	她	手	拖拽	他	沿着	这

['kɔːrɪdɔːr] ,

corridor	,
走廊	,

“让他们等着,”他低吼道，但她的手却拖着他沿着走廊走去。

[tuː; tə] [dɔːr] ['æftər] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] ['bærəks] .

to	door	after	door	of	the	fleet	barracks	.
到	门	后	门	的	这	舰队	兵营	.

一扇又一扇舰队营房的大门。

[ðeɪ] [raʊzd] [ðə; ði] ['ɑːnər] [gɑːrd] , ['eɪti] [men] [ɪn] [ɔːl] ,

They	roused	the	honor	guard	,	eighty	men	in	all	,
他们	唤醒	这	荣誉	警卫	,	八十	男人	在	全部	,

他们召集了仪仗队，总共八十人。

[ðə; ði][moʊst] [ə'laʊd] [ɑːn] - [baɪ][ðə; ði] [haɪ] [ˌem oʊ 'ɑːr] .

the	most	allowed	on	Senorech	by	the	High	Mor	.
这	最多	允许	在	-	经过	这	高的	莫尔	.

塞诺雷赫上由高等莫尔允许的最大规模。

[men] ['tʌmbld] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [bʌŋks] [wɪð; wɪθ] [sliːp] ['gleɪzɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['weikənd]

Men	tumbled	from	their	bunks	with	sleep	glazing	their	eyes	,	but	they	wakened
男人	翻滚	从	他们的	上下铺	和	睡觉	玻璃	他们的	眼睛	,	但	他们	醒来

[fæst] [ɪ'nʌf] ,

fast	enough	,
快速地	足够的	,

男人们睡眼惺忪地从铺位上滚下来，但很快就清醒了。

[wɪð; wɪθ] ['kæsi] [ænd; ənd][ðə; ði] - [tuː; tə] [wɪp] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

with	Cassy	and	the	McCanahan	to	whip	them	into	action	.
和	卡西	和	这	-	到	鞭	他们	进入	行动	.

卡西和麦卡纳汉会督促他们行动起来。

[ðeɪ] [faʊnd] ['kæptɪn] ['ɛdməndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'klɪps] [hæf] [drest] .

They	found	Captain	Edmunds	of	the	Eclipse	half	dressed	.
他们	成立	队长	埃德蒙兹	的	这	蚀	一半	穿着	.

他们发现“日蚀号”的船长埃德蒙兹衣衫不整。

[ə; eɪ] [smɔːl] , ['tʃʌŋki] [mæn] ,

A	small	,	chunky	man	,
一个	小的	,	厚实的	男人	,

一个身材矮胖的小个子男人，

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he	showed	the	years	of	his	service	in	the	crowsfeet	at	the	corners	of	his
他	显示	这	年	的	他的	服务	在	这	鱼尾纹	在	这	角落	的	他的

[aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] ['sɪlvər] [ðæt] ['θredɪd] [hɪz; ɪz]['kɜːrli] [blæk] [her] .

eyes	and	the	faint	silver	that	threaded	his	curly	black	hair	.
眼睛	和	这	头晕的	银	那	螺纹	他的	卷曲	黑色的	头发	.

他眼角的鱼尾纹和卷曲的黑发中夹杂的淡淡银丝，都显示出他多年的服役经历。

" [aɪm] ['sɑːri] , ['keɪl] .
" I'm sorry , Kael .
" 我是 对不起 , 凯尔 .

“对不起，凯尔。”

[jʊə(r)] [ðə; ði] - [naʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [miːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [nɑːt]['æftər] [wɒts]
You're The McCanahan now , but that doesn't mean a thing , not after what's
你是 这 - 现在 , 但 那 不 意思是 一个 事物 , 不是 后 是什么
['hæpənd] .
happened .
发生 .

你现在是麦卡纳汉家族的人了，但这毫无意义，尤其是在发生了这些事之后。

[get] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
Get aboard the ship .
得到 船上 这 船 .

登船。

[aɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [men] , [ænd; ənd] [wət'evər] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ə'lɔːŋ] .
I'll bring the men , and whatever they want to take along .
患病的 带来 这 男人 , 和 任何 他们 想 到 拿 沿着 .

我会带上这些人，以及他们想带的任何东西。

" ['kæsi] [sed] , " [aɪv] [ə'lɜːt] [ðə; ði] ['nɜːrsɪz] .
" Cassy said , " I've alerted the nurses .
" 卡西 说 , " 我已经已发出警报 这 护士 .

卡西说：“我已经通知了护士们。”

[ðeɪl] [biː; bi] ['redi] [æt; ət][blæst] - [ɔːf] [taɪm] .
They'll be ready at blast - off time .
他们会 是 准备好 在 爆炸 - 离开 时间 .

他们会在发射时做好准备。

" [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] .
" Within an hour , it was done .
" 之内 一个 小时 , 它 曾是 完毕 .

“不到一个小时就完成了。”

['soʊbər] [men] [ɪn] [waɪt] ['juːnɪfɔːrmz] [wɜːr; wər] ['faɪlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kwɔːrtərz] [baɪ] [tuːz] [ænd; ənd]
Sober men in white uniforms were filing out of their quarters by twos and
清醒 男人 在 白色的 制服 是 备案 出去 的 他们的 四分之一 经过 二 和
[θ'riːz] ,
threes ,
三 ,

身穿白色制服的清醒男子三三两两地从宿舍里鱼贯而出。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [slʌŋ] ['oʊvər] ['ʃəuldəz] [ɔːr] ['hæŋɪŋ] [baɪ] ['leðər] [θɔːŋz] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
with their warbags slung over shoulders or hanging by leather thongs from their
和 他们的 战争袋 吊着 超过 肩膀 或者 绞刑 经过 皮革 丁字裤 从 他们的
[rɪsts] .
wrists .
手腕 .

他们将战袋挎在肩上，或用皮绳挂在手腕上。

[ðeɪ] [muːvd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi] , ['nɜːrsɪz] [ɪn][ðer; ðər] ['sentər] ,
They moved across the city in a body , nurses in their center ,
他们 已搬 穿过 这 城市 在 一个 身体 , 护士 在 他们的 中心 ,

她们结伴穿过城市，护士们在她们的中心。

[ðer; ðər][hændz] [ræpt] [ɑːn][ðə; ði] ['wɔːlnʌt] [bʌts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɜːrvɪs] ['blɑːstə] .
their hands wrapped on the walnut butts of their service blasters .
他们的 双手 包装 在 这 核桃 屁股 的 他们的 服务 爆能枪 .

他们的双手紧紧握着军用爆能枪的胡桃木枪托。

- [lɔːst] [hɪm'self] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ['kæptɪn] ['ɛdməndz] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv]
McCanahan lost himself five minutes before Captain Edmunds took them out of
- 丢失的 他自己 五 分钟 前 队长 埃德蒙兹 采取 他们 出去 的
['bærəks] ,
barracks ,
兵营 ,

麦卡纳汉在埃德蒙兹上尉带他们离开营房前五分钟就迷路了。

[tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['sɪlvər] ['bʊlɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [es] . [aɪ] . [siː] . [ɪ'klɪps] .
toward the silver bullet that was the S . I . C . Eclipse .
朝向 这 银 子弹 那 曾是 这 S . 我 . C . 蚀 .

目标是那颗像SIC Eclipse一样的“银弹”。

[hiː; hi] [stept] [frʌm; frəm] ['kæsi] [gɑːrsənz] [saɪd] , ['ɪntuː] [æn; ən] [ˌɪntər'sekt] ['kɔːrɪdɔːr] ,
He stepped from Cassy Garson's side , into an intersecting corridor ,
他 步 从 卡西 加森的 边 , 进入 一个 相交 走廊 ,

他从卡西·加森身边走开，走进一条交叉的走廊。

[ænd; ənd] [muːvd] [daʊn] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['beɪsmənt] .
and moved down a flight of steps to the basement .
和 已搬 向下 一个 航班 的 步骤 到 这 地下室 .

然后走下一段楼梯，来到地下室。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːzi] , [daʊn] [hɪr] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['hiːtɪŋ] [tjʊb] [ænd; ənd] ['daɪnəmoʊz] ,
It was easy , down here among the great heating tubes and dynamos ,
它 曾是 简单的 , 向下 这里 之中 这 伟大的 加热 管子 和 发电机 ,

在这里，在巨大的加热管和发电机之间，一切都很容易。

[tuː; tə] [stænd] [ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] - ['feɪdɪd] .
to stand and wait until the bootfalls faded .
到 站立 和 等待 直到 这 - 褪色 .

站着等待，直到靴子落地的声音消失。

['kæsi] [keɪm] [wʌns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ræmp] , [ænd; ənd] [kɔːld] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['ekəud] ['hɑːloʊli] [ɪn]
Cassy came once to a ramp , and called , but her voice echoed hollowly in
卡西 来了 一次 到 一个 坡道 , 和 称为 , 但 她 嗓音 回声 空心地 在
[ðə; ðɪ] ['selər] [ʌn'ænsərd] .
the cellar unanswered .
这 地窖 未解答 .

卡西曾来到一个斜坡上，大声呼喊，但她的声音在地下室里空洞地回荡，无人应答。

['twenti] ['mɪnɪts] ['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['sɪti] ,
Twenty minutes after they were gone across the city ,
二十 分钟 后 他们 是 已消失 穿过 这 城市 ,

他们穿过城市二十分钟后，

- [wʌz; wəz] ['slaɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['ʃæˌdoʊz] [kæst] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˌmɑːnə'lɪθɪk] ['bɪldɪŋz] ,
McCanahan was sliding through the shadows cast by the monolithic buildings ,
- 曾是 滑动 通过 这 阴影 投掷 经过 这 整体式 建筑物 ,

麦卡纳汉正滑过那些高耸建筑投下的阴影。

[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [brɔːd] ['ævənuː] ['flæŋkɪŋ] [ðə; ðɪ] - [kə'næl] .
and moving along the broad avenue flanking the Jaddarak canal .
和 移动 沿着 这 广阔 大街 侧翼 这 - 运河 .

沿着贾达拉克运河旁的宽阔大道前行。

[ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wɜːr; wər] [ðə; ðɪ] [waɪt] [bʌlks] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] ['bɪldɪŋz] .
Ahead of him were the white bulks of the government buildings .
前方 的 他 是 这 白色的 散装 的 这 政府 建筑物 .

他面前是政府大楼的白色庞大身躯。

['sʌmwer] [ɪn] [ðoʊz] ['taʊərɪŋ] ['mʌlti] - ['windəud] ['edəfɪsiz] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [leɪ] [ded] ,

Somewhere	in	those	towering	multi	-	windowed	edifices	,	his	father	lay	dead	,
某处	在	那些	参天	多	-	窗口	建筑物	,	他的	父亲	躺	死的	,

他的父亲就躺在那些高耸入云、窗户林立的建筑的某个地方，已经死去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɔːrn] ['blɑːstə] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] .

with	a	Thorn	blaster	close	to	his	hand	.
和	一个	刺	爆能枪	关闭	到	他的	手	.

他手里拿着一把荆棘爆能枪。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haɪ] [stoʊn] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hɔɪstɪŋ] [hɪm'self] ['oʊvər]

He	reached	the	high	stone	wall	of	the	gardens	and	was	hoisting	himself	over
他	达到	这	高的	石头	墙	的	这	花园	和	曾是	吊装	他自己	超过

[ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [stoʊn] [wen] [ə; eɪ][dɑːrk] - [feɪst] ['sɛn] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

the	red	and	stone	walltop	when	a	dark	-	faced	Senn	caught	sight	of	his
这	红色的	和	石头	墙顶	什么时候	一个	黑暗的	-	面对	森	捕捉	视线	的	他的

['ɝθ.ɚ] ['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd] [skriːtʃ] [ðə; ði][ə'lɑːrm] .

Earther	uniform	and	screeched	the	alarm	.
地球人	制服	和	尖叫	这	警报	.

他到达了花园高高的石墙，正要翻过红色的石墙顶时，一个黑脸的森恩人看到了他的地球人制服，发出了一声警报。

[ðə; ði] - [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]

The	McCanahan	cursed	in	his	throat	and	dropped	to	the	ground	inside	the
这	-	被诅咒的	在	他的	喉	和	掉落	到	这	地面	里面	这

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

麦卡纳汉喉咙里发出了一声咒骂，然后倒在了花园的地上。

[hɪz; ɪz][dʒet] [buːts] ['prɪntɪŋ] [ðer; ðər] [səʊls] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [sɔːft] [loʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] -

his	jet	boots	printing	their	soles	deep	in	the	soft	loam	of	a	bed	of	Thallan
他的	喷射	靴子	印刷	他们的	鞋底	深的	在	这	柔软的	壤土	的	一个	床	的	-

['sʌnˌflauəz] .

sunflowers	.
向日葵	.

他的喷气式靴子鞋底深深地印在塔兰向日葵花田柔软的壤土里。

[hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɑːrtʃt] ['dɔːrweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [nɪr] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz] .

He	made	for	the	arched	doorway	at	the	near	end	of	the	gardens	.
他	制成	为了	这	拱形	门口	在	这	靠近	结尾	的	这	花园	.

他走向花园尽头的拱形门。

[æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [grɒɪn] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] .

At	a	run	he	came	into	the	darkness	of	the	groined	arches	.
在	一个	跑步	他	来了	进入	这	黑暗	的	这	腹股沟	拱门	.

他一路小跑，冲进了腹股沟拱门的黑暗深处。

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðiːz] [ˌlæbə'rɪnθɪn; ˌlæbə'rɪnθiːn] ['tʌnlz] .

He	knew	his	way	through	these	labyrinthine	tunnels	.
他	知道	他的	方式	通过	这些	迷宫般的	隧道	.

他熟知这些迷宫般的隧道。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

With	his	father	,
和	他的	父亲	,

他和他的父亲，

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] ['kɒrɪdɔːz] [wer] [ðə; ði] ['mænək(ə)l] - [skriːtʃ]

he	liked	to	walk	in	the	cool	corridors	where	the	manacled	takkaprots	screeched
他	喜欢	到	走	在	这	凉爽的	走廊	在哪里	这	戴着镣铐	-	尖叫

[ðer; ðər]['bəːd,laik] ['sɔŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlərd] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fauntinz] [meɪd] [ə; eɪ] ['reɪnboʊ]

their	birdlike	songs	and	the	colored	waters	of	the	fountains	made	a	rainbow
他们的	像鸟一样	歌曲	和	这	有色	水	的	这	喷泉	制成	一个	彩虹

[ʌv; əv] ['muːvɪŋ] ['brɪliəns] .

of	moving	brilliance	.
的	移动	辉煌	.

他喜欢在凉爽的走廊里散步，那里被束缚的塔卡普罗特发出像鸟儿一样的尖叫声，喷泉的彩色水流汇成一道流动的光辉彩虹。

[ðə; ði] [hɔːrs] , ['breɪz(ə)n] [pɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][braɪ] - [hɔːrnz][wɜːr; wər] ['stɑːrtlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] -

The	hoarse	,	brazen	pitch	of	the	bry	-	horns	were	startling	in	the	Senorech
这	嘶哑	,	厚颜无耻	沥青	的	这	布莱	-	角	是	令人震惊	在	这	-

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

在塞诺雷赫的清晨，黑角兽沙哑而刺耳的鸣叫声令人震惊。

[ðeɪl] [biː; bi] ['roʊmɪŋ] [ðiːz] [hɔːlz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['blɑːstə] ['kʌtɪŋ] [æt; ət] ['evri] ['ʃædoʊ] , [hiː; hi]

They'll	be	roaming	these	halls	with	their	blasters	cutting	at	every	shadow	,	he
他们会	是	漫游	这些	大厅	和	他们的	爆能枪	切割	在	每一个	阴影	,	他

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

他心想，他们会带着爆能枪在这些大厅里游荡，扫射每一个阴影。

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ðeɪ] [ʃuːt] [æt; ət] [wɪl] [biː; bi] [maɪn] !

Sooner	or	later	one	of	the	shadows	they	shoot	at	will	be	mine	!
俄克拉荷马或者	之后	一	的	这	阴影	他们	射击	在	将要	是	矿	!	

迟早有一天，他们射击的影子中会有一个是我的！

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [swiːt] ,

He	had	to	reach	his	father's	suite	,
他	有	到	抵达	他的	父亲的	套房	,

他必须到达他父亲的套房。

[hæd; həd][tuː; tə] [niːl] [ðer; ðər][ænd; ənd][duː] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər]['pætrɪk] - ,

had	to	kneel	there	and	do	what	must	be	done	for	Patric	McCanahan	,
有	到	下跪	那里	和	做	什么	必须	是	完毕	为了	帕特里克	-	,

我不得不跪在那里，为帕特里克·麦卡纳汉做必须做的事。

[æz; əz]['pætrɪk][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

as	Patric	had	done	to	his	own	father	before	him	.
作为	帕特里克	有	完毕	到	他的	自己的	父亲	前	他	.

就像帕特里克之前对待他父亲那样。

[ðeɪ] [maɪt] [ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

They	might	expect	him	to	come	as	he	was	,
他们	可能	预计	他	到	来	作为	他	曾是	,

他们或许会希望他像以前那样出现，

[ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [saɪd][ænd; ənd] [niːl] [tuː; tə] ['wɪspər] [ə; eɪ]

expect	him	to	fight	his	way	to	his	father's	side	and	kneel	to	whisper	a
预计	他	到	斗争	他的	方式	到	他的	父亲的	边	和	下跪	到	耳语	一个

[prer] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]['oʊvər][hɪz; ɪz] [ded] ['bɑːdi] .

prayer	for	him	over	his	dead	body	.
祷告	为了	他	超过	他的	死的	身体	.

预计他会奋力走到父亲身边，跪在父亲的遗体前，低声为他祈祷。

[ɑːn] [ɜːrθ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] .

On	Earth	it	would	be	expected	.
在	地球	它	会	是	预期的	.

在地球上，这是意料之中的事。

[ɪkˈspektɪd] [ænd; ənd] [ˈgɑːrdɪd] [əˈgenst] .

Expected	and	guarded	against	.
预期的	和	守卫	反对	.

预料之中，并加以防范。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz][nɑːt] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ɑːn] - [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈrerli] [dʌn] [fɔːr; fər]

But	Senorech	was	not	Earth	,	and	on	Senorech	things	were	rarely	done	for
但	-	曾是	不是	地球	,	和	在	-	事物	是	很少	完毕	为了

[ɪˈmoʊʃən(ə)l] [ˈriːz(ə)nz] .

emotional	reasons	.
情绪	原因	.

但塞诺雷克不是地球，在塞诺雷克，事情很少出于情感原因而发生。

[ðə; ði] - [jæŋkt] [hɪz; ɪz] [θɔːrn] [frʌm; frəm][ɪts] [ʃiːθ] [æz; əz][hiː; hi][slɪd][ˈɪntuː][ə; eɪ] -

The	McCanahan	yanked	his	Thorn	from	its	sheath	as	he	slid	into	a	telepetor
这	-	猛拉	他的	刺	从	它是	鞘	作为	他	滑行	进入	一个	-

[ænd; ənd] [twɜːld] [ə; eɪ][ˈdaɪəl] .

and	twirled	a	dial	.
和	旋转	一个	拨号	.

麦卡纳汉从鞘中拔出他的“荆棘”，滑进遥控机，转动拨盘。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪkˈspektɪŋ] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] .

If	they	were	expecting	him	he	was	ready	.
如果	他们	是	期待	他	他	曾是	准备好	.

如果他们预料到他会来，那他已经做好了准备。

[ˈkjʊriəsli] , [ðə; ði] [swiːt] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz][wʌz; wəz] [ˈempti] ,

Curiously	,	the	suite	of	rooms	was	empty	,
奇怪的是	,	这	套房	的	房间	曾是	空的	,

奇怪的是，这套套房竟然空无一人。

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkrʌmpld] [mæn] [huː] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [ˈjuːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd]

save	for	the	crumpled	man	who	lay	in	a	white	uniform	with	gold	and
节省	为了	这	皱巴巴的	男人	WHO	躺	在	一个	白色的	制服	和	金子	和

[ˈplætɪnəm] [ˈeɪgret] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃəuldəz] ,

platinum	aigrettes	on	the	shoulders	,
铂	羽鹭	在	这	肩膀	,

除了那个身穿白色制服、肩部饰有金铂金羽饰的蜷缩着身子的男人之外，

[ænd; ənd] [red] - [breɪd] [luːpt] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈkrʌmpld] [ɑːrm] .

and	red	tykkan	braid	looped	under	a	crumpled	arm	.
和	红色的	-	编织	循环	在下面	一个	皱巴巴的	手臂	.

一条红色的泰坎辫子绕过皱巴巴的胳膊。

- [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] .

McCanahan	went	to	his	knees	,	and	his	lips	moved	.
-	去	到	他的	膝盖	,	和	他的	嘴唇	已搬	.

麦卡纳汉跪了下来，嘴唇动了动。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [ˈspeɪsmen] [ˈevriwer] ,

In	the	custom	of	spacemen	everywhere	,
在	这	风俗	的	太空人	到处	,

按照世界各地宇航员的惯例，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [doʊmd] [ˈtʌnlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [tuː; tə][ðə; ði] - [ʌv; əv][ˈhjuːmɪd] [brɪnθ] ,

from	the	domed	tunnels	of	the	Moon	to	the	hellcraters	of	humid	Brinth	,
从	这	圆顶	隧道	的	这	月亮	到	这	-	的	湿	布林斯	,

从月球的穹顶隧道到潮湿的布林斯的地狱陨石坑，

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [rɪst] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ,

he	put	his	hand	to	his	father's	wrist	and	whispered	,
他	放	他的	手	到	他的	父亲的	手腕	和	低声说道	,

他把手放在父亲的手腕上，低声说道：

" [aɪ] [swer] [baɪ] [ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [bɑːndz] [juː 'es] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [hæv; həv] [daɪd] [ɪn] [veɪn] .

"	I	swear	by	the	blood	that	bonds	us	,	you	will	not	have	died	in	vain	.
"	我	发誓	经过	这	血	那	债券	我们	,	你	将要	不是	有	死亡	在	徒劳	.

“我以我们之间的血脉发誓，你的死不会白费。”

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] , [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['daɪɪŋ] .

I	will	make	the	report	,	and	investigate	the	reason	for	your	dying	.
我	将要	制作	这	报告	,	和	调查	这	原因	为了	你的	垂死	.

我会撰写报告，并调查你的死因。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] , [ðæt] [oʊθ] .

"	It	was	a	simple	thing	,	that	oath	.
"	它	曾是	一个	简单的	事物	,	那	誓言	.

“那只是一件很简单的事，一个誓言。”

['meni] [men] [hæd; həd] ['spoʊkən] [ˌaɪ 'tiː] ,

Many	men	had	spoken	it	,
许多	男人	有	说	它	,

许多人都说过这句话。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kriːd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [rəumd] [ðə; ði] [stɑːr]

until	it	had	become	a	part	of	the	creed	of	those	who	roamed	the	star
直到	它	有	变得	一个	部分	的	这	信条	的	那些	WHO	漫游	这	星星

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

直到它成为漫游星际世界的人们的信条的一部分。

[ˌaɪ 'tiː] [pri'ventid] ['trædʒədi] , [ænd; ənd] [seɪvd] [laɪvz; lɪvz] , [fɔːr; fər] [wʌns] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mænz]

It	prevented	tragedies	,	and	saved	lives	,	for	once	the	reason	for	a	man's
它	阻止	悲剧	,	和	已保存	生活	,	为了	一次	这	原因	为了	一个	男人的

[deθ] [wʌz; wəz] [noʊn] ,

death	was	known	,
死亡	曾是	已知	,

它避免了悲剧的发生，挽救了生命，因为一旦查明了死因，悲剧就发生了。

[prɪ'ventɪv] [pri'kɔːʃənz] [wɜːr; wər] ['teɪkən] , [soʊ] [ðæt] ['meni] [men] [huː] ['ʌðərwaɪz] [wʊd] [hæv; həv]

preventive	precautions	were	taken	,	so	that	many	men	who	otherwise	would	have
预防	防范措施	是	已采取	,	所以	那	许多	男人	WHO	否则	会	有

[daɪd] ,

died	,
死亡	,

采取了预防措施，因此许多原本会丧命的人得以幸存。

[lɪvd] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [pɑːm] ['terəsɪz] [ʌv; əv] [mɑːrz] [ænd; ənd] [seɪl] [ðə; ði] ['tɔːsɪŋ] ['siːz] [ʌv; əv] ['eikənɑː]

lived	to	walk	the	palm	terraces	of	Mars	and	sail	the	tossing	seas	of	Achernar
居住地	到	走	这	棕榈	露台	的	火星	和	帆	这	抛掷	海域	的	阿克纳尔

.

:
.

活着就是为了漫步火星的棕榈树梯田，航行于阿克纳尔波涛汹涌的大海。

[ðə; ði]['hɪstɘriːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv] [speɪs] ['fitʃərd] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['glæməraɪzd] [ɪts]

The	histories	of	space	featured	and	explained	it	,	and	glamorized	its
这	历史	的	空间	特色	和	解释	它	,	和	光鲜亮丽	它是

['juːsflnəs] .

usefulness	.
用处	.

太空史对太空进行了介绍和解释，并美化了太空的用途。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] - [let][ðə; ði][wɜːrdz] [treɪl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,

But	as	the	McCanahan	let	the	words	trail	from	his	lips	,
但	作为	这	-	让	这	字	踪迹	从	他的	嘴唇	,

但当麦卡纳汉的话语渐渐从他唇间滑落时，

[hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][pɑːm] , [wer] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɘz]

he	cursed	and	looked	down	at	his	palm	,	where	part	of	his	father's
他	被诅咒的	和	看起来	向下	在	他的	棕榈	,	在哪里	部分	的	他的	父亲的

[rɪst] [hæd; həd] [kʌm] [ɔːf] ,

wrist	had	come	off	,
手腕	有	来	离开	,

他咒骂着，低头看着自己的手掌，那里曾经是他父亲手腕的一部分，如今已经脱落。

[tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	stick	to	it	.
到	戳	到	它	.

坚持下去。

[hiː; hi] ['grɪmɪst] , [ænd; ənd] [ðen] ['riːz(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] .

He	grimaced	,	and	then	reason	came	into	his	head	.
他	做了个鬼脸	,	和	然后	原因	来了	进入	他的	头	.

他做了个鬼脸，然后理智涌上心头。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['riːs(ə)ntli] [ded] , [noʊ] ['rɔtiŋ] [kɔːrps] .

His	father	was	recently	dead	,	no	rotting	corpse	.
他的	父亲	曾是	最近	死的	,	不	腐烂	尸体	.

他父亲最近去世了，没有腐烂的尸体。

" , " [hiː; hi] [briːðd] , [ænd; ənd] [liːnd] [daʊn] , ['rɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] ['fɪŋgərz] [æt; ət]

"	Plastiskin	,	"	he	breathed	,	and	leaned	down	,	ripping	with	strong	fingers	at
"	塑胶皮	,	"	他	呼吸	,	和	倾斜	向下	,	撕裂	和	强的	手指	在

[ðæt] [rɪst] ,

that	wrist	,
那	手腕	,

“塑胶皮，”他喘着气说，然后俯下身，用有力的手指撕开那只手腕。

['kerfəli] [bɪlt] [ʌp][tuː; tə][haɪd] ['sʌmθɪŋ] .

carefully	built	up	to	hide	something	.
小心	建造	向上	到	隐藏	某物	.

精心建造，用来掩盖某些东西。

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɘz] [rɪst] [wʌz; wəz] [ræpt] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['sɪlvəri] ['waɪər] , [θɪn] [ænd; ənd]

Around	his	father's	wrist	was	wrapped	a	length	of	silvery	wire	,	thin	and
大约	他的	父亲的	手腕	曾是	包装	一个	长度	的	银色	金属丝	,	薄的	和

[faɪn] .

fine	.
美好的	.

他父亲的手腕上缠着一截细细的银色金属丝。

[ðə; ði] - [liːnd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['ʌn'twɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	McCanahan	leaned	forward	and	untwisted	it	.
这	-	倾斜	向前	和	未扭曲	它	.

麦卡纳汉向前倾身，把它解开了。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] [bluː] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl]

It	came	away	and	danced	in	his	fingers	,	reflecting	the	blue	glow	of	the	wall
它	来了	离开	和	跳舞	在	他的	手指	,	反思	这	蓝色的	辉光	的	这	墙

[mɜ'kʊri] - [læmps] .

mercuri	-	lamps	.
水银	-	灯	.

它飘落下来，在他的指间翩翩起舞，映照着墙上水银灯的蓝色光芒。

" [ə; eɪ] !

"	A	harpstring	!
"	一个	竖琴弦	!

“一根竖琴弦！”

" [hiː; hi][sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['æŋklz] [ænd; ənd][fər'gɑːt] [ðæt] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ɪ'klɪps] [wʌz; wəz] ['wɔːrmɪŋ]

"	He	sat	on	his	ankles	and	forgot	that	a	mile	away	the	Eclipse	was	warming
"	他	卫星	在	他的	脚踝	和	忘了	那	一个	英里	离开	这	蚀	曾是	变暖

[ɪts] [teɪk] - [ɔːf] [tjʊb] .

its	take	-	off	tubes	.
它是	拿	-	离开	管子	.

“他坐在脚踝上，忘记了一英里外的日蚀号正在预热起飞管。

" [naʊ] [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['braɪən][bɔːrn][dɪd] ['fɑːðər] [haɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪst] ?

"	Now	why	in	the	name	of	Brian	Born	did	father	hide	such	a	thing	on	his	wrist	?
"	现在	为什么	在	这	姓名	的	布莱恩	出生	做过	父亲	隐藏	这样的	一个	事物	在	他的	手腕	?

“那么，父亲究竟是出于什么目的，才会把这样的东西藏在手腕上呢？”

[hiː; hi] [pleɪd] [noʊ][hɑːrp] , [nɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] ['evər] [meɪd] ['mjuːzɪk] !

He	played	no	harp	,	nor	anything	else	that	ever	made	music	!
他	玩	不	竖琴	,	也不	任何事物	别的	那	曾经	制成	音乐	!

他既不弹竖琴，也不弹任何其他能发出音乐的乐器！

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [sɑːlv] ['pʌzlz] .

"	But	this	was	no	time	to	solve	puzzles	.
"	但	这	曾是	不	时间	到	解决	谜题	.

但现在不是解谜的时候。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ,

With	a	snap	of	his	fingers	,
和	一个	折断	的	他的	手指	,

他打了个响指，

[hiː; hi] [roʊld] [ʌp] [ðə; ði] ['sɪlvəri] ['waɪər][ænd; ənd] [baʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] [ə'baʊt] [æn; ən]['æŋk(ə)l] ,

he	rolled	up	the	silvery	wire	and	bound	it	tight	about	an	ankle	,
他	滚动	向上	这	银色	金属丝	和	边界	它	紧的	关于	一个	踝	,

他把银色的铁丝卷起来，紧紧地绑在脚踝上。

[ðen] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [fʊt] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [buːt] .

then	thrust	his	foot	back	into	his	service	boot	.
然后	推力	他的	脚	后退	进入	他的	服务	启动	.

然后他把脚重新塞回军靴里。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][stɛərd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['splæʃɪŋ] ['fauntinz] [ænd; ənd]

He	went	to	the	window	and	stared	down	at	the	splashing	fountains	and
他	去	到	这	窗户	和	凝视	向下	在	这	溅起水花	喷泉	和

[ðə; ði] ['sʌnflaʊər] ['gaːdnz] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] .

the	sunflower	gardens	half	a	mile	below	him	.
这	向日葵	花园	一半	一个	英里	以下	他	.

他走到窗边，向下望去，可以看到半英里外飞溅的喷泉和向日葵花园。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['sɛn] [gɑːrdz] , [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [aʊt] ,

The	walls	were	lined	with	Senn	guards	,	inside	and	out	,
这	墙壁	是	衬里	和	森	守卫	,	里面	和	出去	,

城墙内外都布满了森恩卫兵。

[ænd; ənd] [men] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [haɪ] ['mɔrz] [red] ['drægən] [ɪn'sɪgniə] [ɑːn] [ðer; ðər] [kloʊk] [muːvd] [hɪr]

and	men	with	the	High	Mor's	red	dragon	insignia	on	their	cloaks	moved	here
和	男人	和	这	高的	莫尔的	红色的	龙	徽章	在	他们的	斗篷	已搬	这里

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] ,

and	there	in	the	shrubbery	,
和	那里	在	这	灌木	,

一些身披高阶莫尔族红色龙徽斗篷的男子在灌木丛中来回穿梭。

['slæʃɪŋ] [æt; ət] ['fɜːnz] [ænd; ənd] ['dʒʌŋg(ə)l] [vaɪnz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [swɔːdz] .

slashing	at	ferns	and	jungle	vines	with	their	swords	.
砍杀	在	蕨类植物	和	丛林	藤蔓	和	他们的	剑	.

他们挥舞着剑砍伐蕨类植物和丛林藤蔓。

" [ðeɪl] ['taɪər] [ʌv; əv] [ðæt] [suːn] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] .

"	They'll	tire	of	that	soon	enough	,	"	he	decided	.
"	他们会	胎	的	那	很快	足够的	,	"	他	决定	.

“他们很快就会厌倦的，”他心想。

" [ðen] [ðeɪl] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] ['pæləs] [ɪt'self] , [ə; eɪ] [flɔːr] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,

"	Then	they'll	come	through	the	palace	itself	,	a	floor	at	a	time	,
"	然后	他们会	来	通过	这	宫殿	本身	,	一个	地面	在	一个	时间	,

然后他们会一层一层地穿过宫殿，

['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dægər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

working	the	place	over	with	the	point	of	a	dagger	and	the	muzzle	of	a
在职的	这	地方	超过	和	这	观点	的	一个	匕首	和	这	枪口	的	一个

[θɔːrn] .

Thorn	.
刺	.

用匕首尖和荆棘枪口仔细检查了这个地方。

" [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [haɪd] .

"	They	would	be	expecting	him	to	hide	.
"	他们	会	是	期待	他	到	隐藏	.

“他们会预料到他会躲藏起来。”

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kiːp] [rɪ'triːtɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

They	would	be	expecting	him	to	keep	retreating	ahead	of	them	until	they
他们	会	是	期待	他	到	保持	撤退	前方	的	他们	直到	他们

[træpt] [hɪm; ɪm] [haɪ] [ə'bʌv] ,

trapped	him	high	above	,
被困	他	高的	多于	,

他们会预料到他会不断后退，直到将他困在高处。

[ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] - [ruːm] [ɔːr] [ɑːn] [ə; eɪ] ['ruːftɑːp] .

in	a	cloud	-	room	or	on	a	rooftop	.
在	一个	云	-	房间	或者	在	一个	屋顶	.

在云端房间或屋顶上。

[ə; eɪ] ['sɛn] [ɔːr] [ə; eɪ] - [wʊd] [ækt] [laɪk] [ðæt] .

A	Senn	or	a	sfarran	would	act	like	that	.
一个	森	或者	一个	-	会	行为	喜欢	那	.

森恩人或斯法兰人会那样做。

[ðeɪ] [wʊd] [duː] [ðə; ði] [smɑːrt] , [ðə; ði] ['sensəb(ə)l] [θɪŋ] .

They	would	do	the	smart	,	the	sensible	thing	.
他们	会	做	这	聪明的	,	这	明智的	事物	.

他们会做出明智、理智的选择。

" [feɪθ] , [maɪ] ['beli] [telz] [ˌem 'iː] [its] [ðə; ði][smɑːrt] [θɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ'self][æz; əz] [wel] , " [ðə; ði]
" Faith , my belly tells me it's the smart thing for myself as well , " the
" 信仰 , 我的 腹部 讲述 我 它是 这 聪明的 事物 为了 我 作为 出色地 , " 这
- ['mʌtəd] .
McCanahan muttered .
- 低声说道 .

“我的直觉告诉我，这对我自己来说也是个明智的选择，”麦卡纳汉低声说道。

" [bʌt; bət][maɪ] [hed] [telz] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [els] [ə'gen] .
" But my head tells me something else again .
" 但 我的 头 讲述 我 某物 别的 再次 .

但我的理智又告诉我别的事情。

" [hiː; hi] ['wɔndəd] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] - [ʌv; əv]
" He wandered the rooms of the palace until he found the wallgrille of
" 他 漫步 这 房间 的 这 宫殿 直到 他 成立 这 - 的
[æn; ən] ['ætməsfɪr] [tuːb] .
an atmosphere tube .
一个 气氛 管子 .

“他在宫殿的房间里四处游荡，直到找到大气管的墙壁格栅。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [naɪf] ,
With the edge of his service knife ,
和 这 边缘 的 他的 服务 刀 ,

用他军刀的刀刃，

[hiː; hi] [wɜːrkt] [æt; ət][ðə; ði] [skruːz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pleɪt] [keɪm] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] .
he worked at the screws until the plate came loose from the wall .
他 工作 在 这 螺丝 直到 这 盘子 来了 松动的 从 这 墙 .

他不停地拧螺丝，直到金属板从墙上松脱下来。

[hiː; hi] [krɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði] [tuːb] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [greɪt] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
He crawled into the tube and replaced the grate as best he could .
他 爬行 进入 这 管子 和 替换 这 格特 作为 最好的 他 可以 .

他爬进管道，尽力把格栅放回原位。

[ðen] , ['slaɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['lɛvɝɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [kɜːrv] [tuː; tə] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːb] , [hiː; hi]
Then , sliding and levering himself from curve to curve of the tube , he
然后 , 滑动 和 杠杆 他自己 从 曲线 到 曲线 的 这 管子 , 他
[bɪ'gæn] ['muːvɪŋ] ['daʊnwərdz] .
began moving downwards .
开始 移动 向下 .

然后，他利用管道的弯曲部分滑动和撬动，开始向下移动。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['dʒent(ə)l] ['luːps] [ɪn][ðə; ði] [tjʊb] , [hiː; hi] [let] [goʊ][ænd; ənd] [slɪd] .
When he came to gentle loops in the tubes , he let go and slid .
什么时候 他 来了 到 温和的 循环 在 这 管子 , 他 让 去 和 滑行 .

当他遇到管道中缓缓弯曲的环时，他松开手滑了下去。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm] [θriː] ['aʊərz] [tuː; tə] [get] [daʊn] ,
It took him three hours to get down ,
它 采取 他 三 小时 到 得到 向下 ,

他花了三个小时才下山。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][koʊld]['met(ə)l] [kɔɪlz] [ðæt] [kʊd; kəd] ['duːplɪkeɪt] [ðə; ði] ['ætməsfɪr]
but when he came into the cold metal coils that could duplicate the atmosphere
但 什么时候 他 来了 进入 这 寒冷的 金属 线圈 那 可以 复制 这 气氛
[ʌv; əv] ['fɪfti] [p'lænɪts] ,
of fifty planets ,
的 五十 行星 ,

但当他走进那些能够模拟五十个行星大气层的冰冷金属线圈时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] ['lev(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [friː] [mæn] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði]

he	was	below	the	search	level	,	and	as	good	as	a	free	man	walking	the
他	曾是	以下	这	搜索	等级	,	和	作为	好的	作为	一个	自由的	男人	步行	这

[striːts] .

streets	.
街道	.

他不在搜捕范围内，和自由人一样可以在街上行走。

" [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm] , " [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] ,

"	Except	for	the	uniform	,	"	he	told	himself	,
"	除了	为了	这	制服	,	"	他	讲述	他自己	,

“除了制服，”他对自己说。

['glænsɪŋ] [daʊn] ['ruːfəli] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd][goʊld] [rɪ'splendəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fliːt] [gɑːrb] .

glancing	down	ruefully	at	the	white	and	gold	resplendence	of	his	fleet	garb	.
瞥了一眼	向下	懊悔地	在	这	白色的	和	金子	辉煌	的	他的	舰队	外衣	.

他懊恼地低头看了一眼自己那身金白相间的华丽军服。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['krɔːlɪŋ] [ʌp] [θruː] [ə; eɪ] [striːt] [grɪl] , [ænd; ənd] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər]

In	ten	minutes	he	was	crawling	up	through	a	street	grille	,	and	heading	for
在	十	分钟	他	曾是	爬行	向上	通过	一个	街道	格栅	,	和	标题	为了

[ðə; ði] [speɪs] [dɑːks] .

the	space	docks	.
这	空间	码头	.

十分钟后，他爬过街边的栅栏，朝着太空船坞进发。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['ævənuː] [ʌv; əv] ['embləmz] ,

He	was	moving	up	the	Avenue	of	Emblems	,
他	曾是	移动	向上	这	大街	的	徽章	,

他正沿着徽章大道向上走，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['bʊlɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][es] . [aɪ] . [siː] . [ɪ'klɪps] ['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]

with	the	gleaming	bullet	that	was	the	S	.	I	.	C	.	Eclipse	towering	above	the
和	这	闪闪发光	子弹	那	曾是	这	S	.	我	.	C	.	蚀	参天	多于	这

['bɪldɪŋz] , ['noʊzɪŋ] [ɪts] [pɔɪnt] ['skaɪwərd] ,

buildings	,	nosing	its	point	skyward	,
建筑物	,	嗅探	它是	观点	向天空	,

SIC Eclipse 像一颗闪亮的子弹，高耸于建筑物之上，机头直指苍穹。

[stɪl] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ə'naʊnsər] .

still	half	a	mile	ahead	of	him	,	when	he	heard	the	announcers	.
仍然	一半	一个	英里	前方	的	他	,	什么时候	他	听到	这	播音员	.

当他听到播音员的声音时，他仍然领先半英里。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [saʊndz] , [æt; ət][fɜːrst] ,

The	words	were	just	sounds	,	at	first	,
这	字	是	只是	声音	,	在	第一的	,

起初，这些词语只是声音而已。

[laɪk] [ðə; ði] ['penən] ['flæpɪŋ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔːl] [poʊlz] ,

like	the	pennons	flapping	above	his	head	from	the	tall	poles	,
喜欢	这	旗帜	扑	多于	他的	头	从	这	高的	杆子	,

就像高高的旗杆上飘扬的旗帜一样，

[iːtʃ] [ə; eɪ] [gɪft] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [wɜːrld] .

each	a	gift	of	the	United	Worlds	.
每个	一个	礼物	的	这	团结的	世界	.

每一份都是世界联合政府的礼物。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][tɔːrn] ['kliːnli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] , [hɑːrd] [griːf] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]

His	mind	was	torn	cleanly	with	a	thin	,	hard	grief	,	for	he	was
他的	头脑	曾是	撕裂	干净利落	和	一个	薄的	,	难的	悲伤	,	为了	他	曾是

[rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

remembering	his	father	,
记住	他的	父亲	,

他的内心被一种淡淡的、沉重的悲伤彻底撕裂，因为他想起了他的父亲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] ,

and	the	way	of	his	smiling	and	his	gentle	voice	,
和	这	方式	的	他的	微笑	和	他的	温和的	嗓音	,

还有他微笑的方式和他温柔的声音，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃerd] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] - ['ræpɪdz][ɪn][ə; eɪ][boʊt] ,

and	the	fun	they	had	shared	together	on	the	Klisskahaenay	Rapids	in	a	boat	,
和	这	乐趣	他们	有	共享	一起	在	这	-	急流	在	一个	船	,

以及他们在克利斯卡哈内急流上乘船共同享受的乐趣，

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [krɪsp] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [speɪs] ,

or	in	the	crisp	darkness	of	space	,
或者	在	这	脆	黑暗	的	空间	,

或者在漆黑的太空中，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑːrz] ['bekəniŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['pɔɪntɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

with	the	stars	beckoning	and	his	father	pointing	them	out	to	him	.
和	这	明星	招手	和	他的	父亲	指向	他们	出去	到	他	.

繁星闪烁，父亲指给他看。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hænd,klæsp] [wen] [hiː; hi] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'kædəmi] , [hɪz; ɪz] ['letərz] ,

And	his	handclasp	when	he	left	for	the	Academy	,	his	letters	,
和	他的	握手	什么时候	他	左边	为了	这	学院	,	他的	信件	,

还有他去学院时紧紧握住他的手，他的信件，

[hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [æt; ət]['hɑːlədeɪz] [wen] [ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][wɜːr; wər] [rɪ'lækst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

his	visits	at	holidays	when	the	needs	of	the	Empire	were	relaxed	enough	to
他的	访问	在	假期	什么时候	这	需求	的	这	帝国	是	轻松	足够的	到

[friː] [ðə; ði]['ædmərəl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kruːzər] .

free	the	Admiral	from	his	cruiser	.
自由的	这	上将	从	他的	巡洋舰	.

每逢节假日，帝国的事务较为松懈，海军上将才能从巡洋舰上抽身出来，前来探望。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [kəm'pænjənʃɪp] , [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [hɪm'self] ,

It	was	a	good	companionship	,	that	of	his	father	and	himself	,
它	曾是	一个	好的	友谊	,	那	的	他的	父亲	和	他自己	,

他和父亲之间的关系很好。

[bɔːrn][ʌv; əv][ðer; ðər]['mjuːtʃuəl] [niːd] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [daɪd][ɑːn] [æl'debərən] .

born	of	their	mutual	need	when	his	mother	died	on	Aldebaran	.
出生	的	他们的	相互的	需要	什么时候	他的	母亲	死亡	在	毕宿五	.

母亲在毕宿五去世后，他们因彼此的需要而结缘。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] .

And	now	it	was	over	.
和	现在	它	曾是	超过	.

一切都结束了。

[noʊ] [mɔːr] [wʊd] [hiː; hi] [siː] [ðæt] [smaɪl] [ɔːr]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [vɔɪs] [ɔːr] ['wʌndər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

No	more	would	he	see	that	smile	or	listen	to	that	voice	or	wonder	how	it	was
不	更多的	会	他	看	那	微笑	或者	听	到	那	嗓音	或者	想知道	如何	它	曾是

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [nuː] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ə'baʊt] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] .

that	his	father	knew	so	much	more	than	he	about	so	many	things	.
那	他的	父亲	知道	所以	很多	更多的	比	他	关于	所以	许多	事物	.

他再也看不到父亲的笑容，听不到父亲的声音，也不会再疑惑为什么父亲在很多方面都比他懂得多得多。

[ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [hʊk] [ə; eɪ] - - [fɪʃ] [ɔ:r][blæst][ə; eɪ]['mɑ:rʃ(ə)n] [bɔ:r] [wɪð; wɪθ] - .

They	would	never	hook	a	lyskansa	-	fish	or	blast	a	Martian	boar	with	needleguns	.
他们	会	绝不	钩	一个	-	-	鱼	或者	爆炸	一个	火星人	公猪	和	-	.

他们绝不会用鱼钩钓到利斯坎萨鱼，也不会用针枪射杀火星野猪。

[ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [faɪnd] [nu:] [fu:dz] [ɪn] ['restərənt] [ðæt] —

They	would	never	find	new	foods	in	restaurants	that	—
他们	会	绝不	寻找	新的	食物	在	餐厅	那	—

他们永远不会在餐馆里发现新奇的食物——

" — ['ʌndər] ['penəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['drægən] !

"	—	under	penalty	of	the	red	dragon	!
"	—	在下面	惩罚	的	这	红色的	龙	!

“——以红龙的惩罚！”

[rɪ'pi:tɪŋ] !

Repeating	!
重复	!

重复！

[speɪs] ['kɑ:mədɔ:r] - — ['keɪl] - , ['ɜ·θ.ə·] — [ɪz][tu:; tə][daɪ][ɑ:n] [saɪt] .

Space	Commodore	McCanahan	—	Kael	McCanahan	,	Earther	—	is	to	die	on	sight	.
空间	准将	-	—	凯尔	-	,	地球人	—	是	到	死	在	视线	.

太空准将麦卡纳汉（地球人凯尔·麦卡纳汉）一见到就被处死。

[ɔ:l] [gɑ:rdz] [ɑ:r; ər] [ˌhɪr'baɪ] [wɔ:rnd] .

All	guards	are	hereby	warned	.
全部	守卫	是	特此	警告	.

所有警卫均已接到警告。

- [mʌst; məst][nɑ:t] [li:v] - .

McCanahan	must	not	leave	Akkalan	.
-	必须	不是	离开	-	.

麦卡纳汉不能离开阿卡兰。

[hi:; hi][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ʃɑ:t] [ɑ:n] [saɪt] , ['ʌndər] ['penəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['drægən] !

He	is	to	be	shot	on	sight	,	under	penalty	of	the	red	dragon	!
他	是	到	是	射击	在	视线	,	在下面	惩罚	的	这	红色的	龙	!

他将被当场枪毙，并受到红龙的惩罚！

[rɪ'pi:tɪŋ] . . . .

Repeating	.	.	.	.
重复	.	.	.	.

重复.....

" [ˌaɪ 'ti:][sæŋk][ɪn]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

"	It	sank	in	after	a	while	.
"	它	沉没	在	后	一个	尽管	.

过了一会儿，我才明白过来。

[hi:; hi] [dru:] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] [peɪnd]

He	drew	back	into	the	shadows	,	and	the	harpstring	tied	to	his	ankle	pained
他	画	后退	进入	这	阴影	,	和	这	竖琴弦	系	到	他的	踝	痛苦

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他退回阴影中，绑在脚踝上的琴弦让他感到疼痛。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['wɪspəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [vɔɪs] .

as	if	it	whispered	with	his	father's	voice	.
作为	如果	它	低声说道	和	他的	父亲的	嗓音	.

仿佛是用他父亲的声音低语。

[ðeə(r)] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [maɪnd] [toʊld]

They're	**afraid**	**of**	**me**	**and**	**what**	**I**	**can**	**do**	**to**	**them**	**,**	**his**	**mind**	**told**
它们是	害怕的	的	我	和	什么	我	能	做	到	他们	,	他的	头脑	讲述

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

“他们害怕我，害怕我能对他们做什么，”他心里想。

[ðeɪ] [dəunt] ['iːv(ə)n] [der] [let] [ˌem 'iː] [get] [kloʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] - ['pæn(ə)l] !

They	**don't**	**even**	**dare**	**let**	**me**	**get**	**close**	**to**	**a**	**spacommunicator**	**panel**	**!**
他们	不	甚至	敢	让	我	得到	关闭	到	一个	-	控制板	!

他们甚至不敢让我靠近水疗通讯面板!

[bʌt; bət] [waɪ] ?

But	**why**	**?**
但	为什么	?

但为什么?

[waɪ] ?

Why	**?**
为什么	?

为什么?

[ðə; ði] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪm'self] ,

The	**McCanahan**	**shook**	**his**	**head**	**and**	**looked**	**down**	**at**	**himself**	**,**
这	-	摇晃	他的	头	和	看起来	向下	在	他自己	,

麦卡纳汉摇了摇头，低头看了看自己。

[niːt] [ænd; ənd] [trɪm] [ɪn] [ðə; ði] [goʊld] [ænd; ənd] [waɪt] [speɪs] ['juːnɪfɔːrm] .

neat	**and**	**trim**	**in**	**the**	**gold**	**and**	**white**	**space**	**uniform**	**.**
整洁的	和	修剪	在	这	金子	和	白色的	空间	制服	.

身着金白色太空制服，整洁利落。

" [its] [ə; eɪ] [kɑːrd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [neɪm] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ['æskɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃuːt] [ˌem 'iː] ,

"	**It's**	**a**	**card**	**with**	**my**	**name**	**on**	**it**	**asking**	**that**	**they**	**shoot**	**me**	**,**
"	它是	一个	卡片	和	我的	姓名	在	它	问	那	他们	射击	我	,

“这是一张写着我名字的卡片，上面要求他们枪毙我。”

" [hiː; hi] [toʊld] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .

"	**he**	**told**	**the**	**shadows**	**.**
"	他	讲述	这	阴影	.

“他对着影子说道。”

" [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] ['swɑːloʊ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['blɑːstə] - [biːmz] .

"	**I've**	**got**	**to**	**be**	**rid**	**of**	**it**	**or**	**swallow**	**a**	**dozen**	**blaster**	**-**	**beams**	**.**
"	我已经	得到	到	是	摆脱	的	它	或者	吞	一个	打	爆能枪	-	光束	.

“我必须摆脱它，否则就要吞下十几束爆能光束。”

" [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [dɑːks] [dʒʌst] [ə'baʊt] [naʊ] , ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [teɪk] - [ɔːf] [taɪm] .

"	**They**	**would**	**be**	**searching**	**the**	**space**	**docks**	**just**	**about**	**now**	**,**	**minutes**	**before**	**take**	**-**	**off**	**time**	**.**
"	他们	会	是	搜索	这	空间	码头	只是	关于	现在	,	分钟	前	拿	-	离开	时间	.

“他们现在应该正在太空船坞进行搜索，距离起飞还有几分钟。”

[ðeɪ] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] [dɪs'mænt(ə)l] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] .

They	**would**	**almost**	**dismantle**	**the**	**ship**	**to**	**find**	**him**	**.**
他们	会	几乎	拆除	这	船	到	寻找	他	.

他们几乎要把整艘船拆了才能找到他。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['ʌðər] , ['blɑːstə] [ɪn][ðer; ðər][hændz] , [stretʃt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

And	there	would	be	others	,	blasters	in	their	hands	,	stretched	all	around	the
和	那里	会	是	其他的	,	爆能枪	在	他们的	双手	,	拉伸	全部	大约	这

[fiːld] .

field	.
场地	.

还会有其他人，手里拿着爆能枪，散布在场地各处。

[ðeɪ] [wʊd] [ʃuːt] [ɑːn] [saɪt] , [tuː; tə] [kɪl] , [ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] ['sʌfər] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [red]

They	would	shoot	on	sight	,	to	kill	,	or	they	would	suffer	the	fate	of	the	red
他们	会	射击	在	视线	,	到	杀	,	或者	他们	会	遭受	这	命运	的	这	红色的

['drægən] ;

dragon	;
龙	;

他们会见人就射，誓要杀死对方，否则就会落得和红龙一样的下场；

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] [kɛəd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] ['pʌnɪʃmənt] ,

and	no	one	in	his	right	mind	cared	even	to	think	about	that	punishment	,
和	不	一	在	他的	正确的	头脑	关心	甚至	到	思考	关于	那	惩罚	,

任何一个头脑正常的人都不会在意这种惩罚。

[ðæt] [tʊk] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['ægəni] [tuː; tə][daɪ] .

that	took	a	man	a	month	of	agony	to	die	.
那	采取	一个	男人	一个	月	的	痛苦	到	死	.

这个人经历了长达一个月的痛苦折磨才死去。

- [strɪpt] ['neɪkɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] ['bʌndəld] [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm]['ɪntuː][ə; eɪ] [bɔːl]

McCanahan	stripped	naked	in	the	shadows	and	bundled	his	uniform	into	a	ball
-	脱衣舞	裸	在	这	阴影	和	捆绑式	他的	制服	进入	一个	球

[ænd; ənd] [weɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [buːts] .

and	weighed	it	with	his	boots	.
和	称重	它	和	他的	靴子	.

麦卡纳汉在阴影中脱光衣服，把制服揉成一团，和靴子一起掂了掂。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][kəm'pækt]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [θruː] [ðə; ði] ['leŋkθənɪŋ] ['ʃæˌdoʊz]

He	made	a	compact	bundle	and	threw	it	up	,	through	the	lengthening	shadows
他	制成	一个	袖珍的	捆	和	扔	它	向上	,	通过	这	延长	阴影

, ['ɑːntə][ə; eɪ] [loʊ] ,

,	onto	a	low	,
,	到	一个	低的	,

他把东西紧紧地捆成一团，然后透过越来越长的阴影，把它抛向低矮的地面。

['sloʊpɪŋ] [ruːf] .

sloping	roof	.
倾斜的	屋顶	.

倾斜的屋顶。

[let] [ðem; ðəm][faɪnd] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] !

Let	them	find	that	when	they	could	!
让	他们	寻找	那	什么时候	他们	可以	!

让他们自己去发现吧！

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn][ɑːn][ðə; ði] [sʌn] - [wɔːmd] [brɪks] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] ,

Then	he	turned	and	ran	on	the	sun	-	warmed	bricks	,	away	from	the	field	,
然后	他	转向	和	跑	在	这	太阳	-	温暖	砖块	,	离开	从	这	场地	,

然后他转身，沿着被太阳晒热的砖墙跑开了，离开了田野。

[tɔːrd] [ðə; ði]['dɜːrti] ['æliweiz] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði] - [slʌmz] .

toward	the	dirty	alleyways	that	were	the	Akkalan	slums	.
朝向	这	肮脏的	小巷	那	是	这	-	贫民窟	.

朝着阿卡兰贫民窟肮脏的小巷走去。

" [naʊ] [wer] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['leprəkɔːn] [kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [strɪpt]
" Now where in the name of the family leprechaun could a man who is stripped
" 现在 在哪里 在 这 姓名 的 这 家庭 小妖精 可以 一个 男人 WHO 是 脱衣舞
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʌf] [hoʊp][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['ʃeltər] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'hoʊli] [taʊn] ?
to his buff hope to find a shelter in this unholy town ?
到 他的 增幅 希望 到 寻找 一个 庇护所 在 这 不圣洁的 镇 ?

“那么，一个赤身裸体的男人，在这个邪恶的小镇里，究竟该去哪里寻找栖身之所呢？”

" [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [wɪnd] [æz; əz][hiː; hi][ræn] .
" he asked the wind as he ran .
" 他 问 这 风 作为 他 跑 .

他一边奔跑一边问风。

- [θɔːt] [ʌv; əv] [ɑːz] [mɑːsən] ,
McCanahan thought of Ars Maasen ,
- 想法 的 阿尔斯 马森 ,

麦卡纳汉想到了阿尔斯·马森，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɑːrk][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kə'lɑːs(ə)l] [θɜːrst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [peɪl] ['jeloʊ] ['faɪər] [ðæt] [wʌz; wəz]
a little dark man with a colossal thirst for the pale yellow fire that was
一个 小的 黑暗的 男人 和 一个 庞大 口渴 为了 这 苍白 黄色的 火 那 曾是
['sɛn] [waɪn] .
Senn wine .
森 葡萄酒 .

一个身材矮小、肤色黝黑的男人，对淡黄色的森恩葡萄酒有着无比的渴望。

[hɪz; ɪz] [lɪps] [twɪʧt] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['meməri] [ræn][ɑːn][ðə; ði] [naɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [tə'geðər] [ɪn]
His lips twitched as his memory ran on the nights they had spent together in
他的 嘴唇 抽搐 作为 他的 记忆 跑 在 这 夜晚 他们 有 花费 一起 在
[ðə; ði] [loʊ] - [lænd] ['tævəːnz] ,
the low - land taverns ,
这 低的 - 土地 酒馆 ,

回忆起他们一起在低地酒馆度过的那些夜晚，他的嘴唇不禁抽搐了一下。

['sæmplɪŋ] ['evri] ['lɪkwɪd] [ðæt] [ðə; ði] [skɪlz] [ænd; ənd][aːts][ʌv; əv] [men] [kʊd; kəd] [bruː] .
sampling every liquid that the skills and arts of men could brew .
采样 每一个 液体 那 这 技能 和 艺术 的 男人 可以 酿造 .

品尝了人类技艺所能酿造的每一种液体。

[ɑːz] [mɑːsən] ['treɪdɪd] [ɪn] [lɪs] [fəːz] ,
Ars Maasen traded in lyss furs ,
阿尔斯 马森 交易 在 莉丝 毛皮 ,

Ars Maasen 从事利斯毛皮贸易，

[ænd; ənd] [spent] [hɪz; ɪz]['prɑːfɪts]['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði] [fɪrs] ['lɪt(ə)l] ['dezərt] - [kʊd; kəd] [briːd]
and spent his profits faster than the fierce little desert tycats could breed
和 花费 他的 利润 快点 比 这 凶猛的 小的 沙漠 - 可以 品种
[ænd; ənd] [rʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][træps] .
and run to his traps .
和 跑步 到 他的 陷阱 .

他的利润挥霍得比那些凶猛的小沙漠猫繁殖和跑进陷阱的速度还快。

[wɪð; wɪθ] [ɑːz] [mɑːsən] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [flæθ] .
With Ars Maasen he would find Flaith .
和 阿尔斯 马森 他 会 寻找 弗莱斯 .

他用阿尔斯·马森就能找到弗莱思。

[iː]
II
二

[ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wen] [ðer; ðər]

The	cities	of	the	Senorech	had	been	built	half	a	million	years	ago	when	their
这	城市	的	这	-	有	到过	建造	一半	一个	百万	年	前	什么时候	他们的

[prai'meiti:z][fɜ:rst] ['mɑ:dəld] [kleɪ] [frʌm; frəm] [mʌd] [ænd; ənd]['wɔ:tər] .

primates	first	modelled	clay	from	mud	and	water	.
灵长类动物	第一的	建模	黏土	从	泥	和	水	.

塞诺雷奇人的城市建于五十万年前，当时他们的灵长类动物首次用泥土和水塑造黏土。

[æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [paɪld] ['nɑ:lɪdʒ] [ɑ:n][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] , [ðer; ðər] ['bɪldɪŋz] [gru:] [ænd; ənd]

As	the	years	piled	knowledge	on	their	shoulders	,	their	buildings	grew	and
作为	这	年	堆积	知识	在	他们的	肩膀	,	他们的	建筑物	生长	和

[ɪk'spændɪd] ,

expanded	,
扩展	,

随着岁月的积累，他们的知识不断增长，他们的建筑也日益壮大。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stɪl] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ˌhetərə'dʒi:niəs] ['plænɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] ['sɛn] [hæd; həd] [pʊt]['ɪntu:]

but	they	still	showed	the	heterogeneous	planning	the	first	Senn	had	put	into
但	他们	仍然	显示	这	异质	规划	这	第一的	森	有	放	进入

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但它们仍然展现了第一位森恩先生在其中融入的异质性规划。

[ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [lu:z] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [slʌm] ['kwɔ:rtər] , [wer] [ðə; ði]['drægən] [pə'li:s] ['rerli] [keɪm] ,

A	man	could	lose	himself	in	the	slum	quarter	,	where	the	dragon	police	rarely	came	,
一个	男人	可以	失去	他自己	在	这	贫民窟	四分之一	,	在哪里	这	龙	警察	很少	来了	,

一个人可能会迷失在贫民窟里，因为那里很少有警察出没。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [haɪ] [ˌem oʊ 'ɑ:r][wʌz; wəz]['kɑ:ntent][tu:; tə][kloʊz][hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]

for	the	High	Mor	was	content	to	close	his	eyes	to	the	manner	of
为了	这	高的	莫尔	曾是	内容	到	关闭	他的	眼睛	到	这	方式	的

[ə; eɪ]['mænz]['prɑ:fɪt] ,

a	man's	profit	,
一个	男人的	利润	,

因为至高莫尔人乐于对一个人谋取利益的方式视而不见，

[prə'vaɪdɪŋ] [hi:; hi] [peɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [tæks][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

providing	he	paid	a	good	tax	at	the	end	of	the	year	.
提供	他	有薪酬的	一个	好的	税	在	这	结尾	的	这	年	.

前提是他年底缴纳了足额税款。

['ʌndər] [ðə; ði] [kri:kɪŋ] [saɪnz] [ænd; ənd]['aɪərn] [grɪl] ['bælkəniz] , [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [stri:t] ['ʃæˌdoʊz] ,

Under	the	creaking	signs	and	iron	grille	balconies	,	in	the	dark	street	shadows	,
在下面	这	嘎吱作响	标志	和	铁	格栅	阳台	,	在	这	黑暗的	街道	阴影	,

在吱吱作响的招牌和铁栅栏阳台下，在昏暗的街道阴影中，

['i:v(ə)n][ə; eɪ]['neɪkɪd][mæn][kʊd; kəd][rʌn] [fri:] [ænd; ənd] [ˌʌnmə'lestɪd] .

even	a	naked	man	could	run	free	and	unmolested	.
甚至	一个	裸	男人	可以	跑步	自由的	和	未受干扰	.

即使是赤身裸体的男人也能自由奔跑，不受骚扰。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][æn; ən]['oʊpən] [dɔ:r] ['ʌndər] [ə; eɪ]['kɑ:vən] - .

He	came	to	a	square	of	light	and	an	open	door	under	a	carven	tycat	.
他	来了	到	一个	正方形	的	光	和	一个	打开	门	在下面	一个	卡文	-	.

他来到一片光线充足的方形区域，那里有一扇敞开的门，门下雕刻着一只泰卡特猫。

['kerfəli] [hiː; hi] [krept] ['kloʊzər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θroʊt] [wɜːr; wər] [be'ləuɪŋ]

Carefully	**he**	**crept**	**closer**	**listening**	**to**	**the**	**song**	**a**	**hundred**	**throats**	**were**	**bellowing**
小心	他	悄悄地爬	更近	聆听	到	这	歌曲	一个	百	喉咙	是	咆哮

[θruː] [ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪn] [fjuːmz] .

through	**the**	**smoke**	**and**	**the**	**wine**	**fumes**	**.**
通过	这	抽烟	和	这	葡萄酒	烟雾	.

他小心翼翼地蹑手蹑脚地走近，聆听着百余人的喉咙在烟雾和酒气中高声歌唱。

[hiː; hi] [keɪm] [ˌɪn'saɪd][ɑːn] ['saʊndləs] [fiːt] [ænd; ənd] [stʊd] ['ʃeltərd] [baɪ][ə; eɪ]['sɑːlɪd][oʊk] ['reɪlɪŋ] .

He	**came**	**inside**	**on**	**soundless**	**feet**	**and**	**stood**	**sheltered**	**by**	**a**	**solid**	**oak**	**railing**	**.**
他	来了	里面	在	无声	脚	和	站立	避难所	经过	一个	坚硬的	橡木	栏杆	.

他蹑手蹑脚地走进屋里，站在结实的橡木栏杆后避雨。

[flæθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [breθ] [ɪn][ə; eɪ]['mænz] [θroʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kætʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [gʌts] ,

Flaith	**was**	**a**	**breath**	**in**	**a**	**man's**	**throat**	**and**	**a**	**catch**	**at**	**his**	**guts**	**,**
弗莱斯	曾是	一个	气息	在	一个	男人的	喉	和	一个	抓住	在	他的	内脏	,

弗莱斯就像是堵在男人喉咙里的一口气，又像是揪住他内脏的一团东西。

['lʌvli] [ɪn] [brɑːnz] [mwɑːrˌmɔɪər] , [hɜːr; hər]['æmbər] ['ʃəuldəz] ['bɛrd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

lovely	**in**	**bronze**	**moire**	**,**	**her**	**amber**	**shoulders**	**bared**	**to**	**the**	**curve**	**of**	**her**
迷人的	在	青铜	莫尔条纹	,	她	琥珀色	肩膀	裸露	到	这	曲线	的	她

[brests] ,

breasts	**,**
乳房	,

她身着青铜色波纹绸，美艳动人，琥珀色的双肩裸露在外，勾勒出她丰满的胸部曲线。

[ðə; ði][mwɑːrˌmɔɪər] [slæʃt] ['tiːzɪŋli] [daʊn] [ə; eɪ]['neɪkɪd] [saɪd][tuː; tə][ðə; ði] [swel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [hɪp]

the	**moire**	**slashed**	**teasingly**	**down**	**a**	**naked**	**side**	**to**	**the**	**swell**	**of**	**a**	**white**	**hip**
这	莫尔条纹	削减	戏谑地	向下	一个	裸	边	到	这	膨胀	的	一个	白色的	时髦的

.

:
.

波纹状的线条挑逗地沿着裸露的侧腰向下延伸，直至露出白皙的臀部曲线。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [ɑːn][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['teɪbltɑːp] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][slænt] [aɪz] [wɜːr; wər] [klɪr] ,

She	**leaned**	**on**	**the**	**wooden**	**tabletop**	**,**	**and**	**her**	**slant**	**eyes**	**were**	**clear**	**,**
她	倾斜	在	这	木制的	桌面	,	和	她	倾斜	眼睛	是	清除	,

她倚在木桌上，斜长的眼睛清澈明亮。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['krɪmz(ə)n] [her] [ə; eɪ] [fleɪm] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔːl] [tɔːrtʃ] .

and	**her**	**crimson**	**hair**	**a**	**flame**	**caught**	**in**	**the**	**blaze**	**of**	**a**	**wall**	**torch**	**.**
和	她	赤红	头发	一个	火焰	捕捉	在	这	火焰	的	一个	墙	火炬	.

她那鲜红的头发，如同被墙上火炬的火焰点燃的火焰。

[ðə; ði] - [let][hɪz; ɪz] [aɪz] ['lɪŋgər][ɑːn][hɜːr; hər] ['lʌvlinəs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

The	**McCanahan**	**let**	**his**	**eyes**	**linger**	**on**	**her**	**loveliness**	**,**	**but**	**it**	**was**	**the**	**little**
这	-	让	他的	眼睛	萦绕	在	她	可爱	,	但	它	曾是	这	小的

[dɑːrk][mæn] ,

dark	**man**	**,**
黑暗的	男人	,

麦卡纳汉的目光在她美丽的容貌上流连忘返，但真正吸引他的却是那个身材矮小的黑发男子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][skɑːr] [əˈkrɔːs] [hæf][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] ['foʊmɪŋ] ['tæŋkərd][æt; ət][hɪz; ɪz] [maʊθ]

with	**the**	**scar**	**across**	**half**	**his**	**face**	**and**	**a**	**full**	**foaming**	**tankard**	**at**	**his**	**mouth**
和	这	瘢痕	穿过	一半	他的	脸	和	一个	满的	起泡	酒杯	在	他的	嘴

,

,
,

他半张脸上都有一道疤痕，嘴边还叼着一杯满溢着泡沫的酒。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] .
that **he** **had** **come** **to** **see** **.**
那 他 有 来 到 看 .

他前来看望的。

[hiː; hi] [druː] [bæk] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['peb(ə)l] [hiː; hi] [held] .
He **drew** **back** **his** **arm** **and** **threw** **the** **pebble** **he** **held** **.**
他 画 后退 他的 手臂 和 扔 这 卵石 他 握住 .

他收回手臂，扔出了手中的鹅卵石。

[ɑːz] [mɑːsən] [felt] [ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
Ars **Maasen** **felt** **the** **sting** **of** **the** **rock** **on** **his** **forehead** **.**
阿尔斯 马森 毛毡 这 蜇 的 这 岩石 在 他的 前额 .

阿斯·马森感到额头被石头硌得生疼。

[hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [mʌg] [ænd; ənd] [swɔːr] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [gɔdz] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪl] ['mænərz] [ʌv; əv]
He **lowered** **his** **mug** **and** **swore** **by** **a** **dozen** **gods** **at** **the** **ill** **manners** **of**
他 降低 他的 马克杯 和 发誓 经过 一个 打 神 在 这 患病的 礼仪 的
[men] [huː] [wʊd] [tɔːs] ['rɑːks] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] .
men **who** **would** **toss** **rocks** **in** **the** **middle** **of** **such** **a** **song** **.**
男人 WHO 会 折腾 岩石 在 这 中间 的 这样的 一个 歌曲 .

他放下杯子，对着十二位神明破口大骂，痛斥那些在唱歌时扔石头的粗鲁无礼之人。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [felt] - [waɪt] ['fɪŋgərz] ,
And **then** **he** **felt** **Flaith's** **white** **fingers** **,**
和 然后 他 毛毡 - 白色的 手指 ,

然后他感觉到了弗莱斯的白皙手指，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪg] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [red] [neɪlz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɔːrɑːm] .
and **the** **dig** **of** **her** **long** **red** **nails** **in** **his** **forearm** **.**
和 这 挖 的 她 长的 红色的 指甲 在 他的 前臂 .

她长长的红色指甲深深地扎进了他的前臂。

" [its] ['keɪl] !
" **It's** **Kael** **!**
" 它是 凯尔 !

“是凯尔！”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" **she** **whispered** **.**
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" ['hiːz] ['neɪkɪd] [ænd; ənd] [ə'loʊn] ! "
" **He's** **naked** **and** **alone** **!** **"**
" 他是 裸 和 独自的 ! "

“他赤身裸体，孤身一人！”

" [fɔːr; fər] [ʃeɪm] !
" **For** **shame** **!**
" 为了 耻辱 !

真丢人！

[ə; eɪ] [faɪn] [bɔɪ] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd] — "
A **fine** **boy** **like** **that** **and** **—** **"**
一个 美好的 男生 喜欢 那 和 — "

像他那样优秀的男孩——”

" - , [juː; jʊ] [fuːl] !
" **Hssst** **,** **you** **byblow** **fool** **!**
" - , 你 旁风 傻子 !

“嘘，你这个笨蛋！”

" [ʃiː; ʃi] [wɔːrnd] .
" she warned .
" 她 警告 .

她警告说。

" [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [niːdz] !
" Go to him and see what he needs !
" 去 到 他 和 看 什么 他 需求 !

“去看看他需要什么！”

" [ʃiː; ʃi] [prest] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dresɪŋ] [ruːm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] ,
" She pressed the key to her dressing room into his hand ,
" 她 按下 这 钥匙 到 她 敷料 房间 进入 他的 手 ,

她把更衣室的钥匙塞到他手里，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
and when he had slipped through the men and women toward the door ,
和 什么时候 他 有 滑倒了 通过 这 男人 和 女性 朝向 这 门 ,

当他穿过人群走向门口时，

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [soʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] .
she stood so the others could see her .
她 站立 所以 这 其他的 可以 看 她 .

她站着，好让其他人都能看到她。

[ɑːn]['taɪni]['goʊldən] [fiːt] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [frʌm; frəm] [tʃer] [tuː; tə] ['teɪbltɑːp] ,
On tiny golden feet she climbed from chair to tabletop ,
在 微小的 金的 脚 她 攀登 从 椅子 到 桌面 ,

她用金色的小脚从椅子上爬到桌子上，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ber] [ɑːrmz][wɜːr; wər]['æmbər] ['sɜːpənts] ['raɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['krɪmz(ə)n][hæf] - [laɪt] .
and her bare arms were amber serpents writhing in the crimson half - light .
和 她 裸 武器 是 琥珀色 蛇 扭动 在 这 赤红 一半 - 光 .

她裸露的双臂如同琥珀色的毒蛇，在绯红的微光中扭动。

" [ðə; ði] [sneɪks] [ʌv; əv] - , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleɪɝz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv]
" The Snakes of Slaamsheel , " she called to the players , and a roar of
" 这 蛇 的 - , " 她 称为 到 这 玩家 , 和 一个 吼 的
[dɪ'laɪt] [went] [ʌp] ,
delight went up ,
喜 去 向上 ,

她向演员们喊道：“斯拉姆希尔的蛇！”观众们爆发出一阵欢呼声。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['bæləd] ,
for this was an old ballad ,
为了 这 曾是 一个 老的 民谣 ,

因为这是一首古老的民谣，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] - [laɪk] [flæθ] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][skɜːrt][tuː; tə][mɪd] - [θaɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
and the flame - like Flaith dancing with skirt to mid - thighs across the
和 这 火焰 - 喜欢 弗莱斯 跳舞 和 裙子 到 中 - 大腿 穿过 这
['teɪbltɑːp] ,
tabletops ,
桌面 ,

还有像火焰般燃烧的弗莱斯，她穿着及膝长裙，在桌面上翩翩起舞。

[set][ðə; ði] [blʌd] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ɪn][ə; eɪ]['mænz] [veɪnz] .
set the blood bubbling in a man's veins .
放 这 血 冒泡 在 一个 男人的 静脉 .

让男人的血液在血管里沸腾起来。

[ðə; ði] - [kɔːt] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['θroʊti] ['sɪŋɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [ɑːz] [mɑːsən]

The	McCanahan	caught	the	fire	of	her	throaty	singing	just	as	Ars	Maasen
这	-	捕捉	这	火	的	她	喉音	歌唱	只是	作为	阿尔斯	马森

[wɪpt] [ðə; ði] [kloʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

whipped	the	cloak	off	his	shoulders	and	flung	it	about	his	chest	.
鞭打	这	披风	离开	他的	肩膀	和	扔	它	关于	他的	胸部	.

麦卡纳汉被她沙哑的歌声所感染，就在这时，阿尔斯·马森一把扯下披风，扔到胸前。

" [ə; eɪ] [fʊl] ['beli] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

"	A	full	belly	,	is	it	?
"	一个	满的	腹部	,	是	它	?

“吃饱了吗？”

" [ðə; ði][dɑːrk]['lɪt(ə)l][mæn] [æskt] .

"	the	dark	little	man	asked	.
"	这	黑暗的	小的	男人	问	.

“那个矮小的黑皮肤男人问道。”

" [waɪn] [ɔːr] - [eɪl] [ɔːr] ['meɪbi] [bəuθ] ? "

"	Wine	or	Puban	ale	or	maybe	both	?	"
"	葡萄酒	或者	-	麦芽酒或者		或许	两个都	?	"

“葡萄酒还是酒吧啤酒，或者两者都要？”

" [aɪm]['soʊbər][æz; əz][ðə; ði] [sneɪks] [flæθ] [sɪŋz] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][æz; əz] [miːn] !

"	I'm	sober	as	the	snakes	Flaith	sings	of	,	and	as	mean	!
"	我是	清醒	作为	这	蛇	弗莱斯	唱歌	的	,	和	作为	意思是	!

“我像弗莱斯歌里唱的蛇一样清醒，也像它们一样卑鄙！”

" [ɑːz] [mɑːsən] [kɔːt] [ðə; ði] ['mædnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [grʌntid] , " [kʌm] ['kwɪkli] , [ðen]

"	Ars	Maasen	caught	the	madness	in	his	voice	,	and	grunted	,	"	Come	quickly	,	then
"	阿尔斯	马森	捕捉	这	疯狂	在	他的	嗓音	,	和	哼哼	,	"	来	迅速地	,	然后

.

:
.

“阿尔斯·马森听出了他声音里的疯狂，咕哝道：‘那就快来吧。’

[ðɪs] [weɪ] , [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [sɪl] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['æli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔːrweɪ] !

This	way	,	across	the	sill	and	through	the	alley	to	her	doorway	!
这	方式	,	穿过	这	窗台	和	通过	这	胡同	到	她	门口	!

这样，穿过门槛，经过小巷，就到她家门口了！

" [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æli] , ['keɪl] [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv]

"	When	they	were	moving	into	the	shadows	of	the	alley	,	Kael	told	him	of
"	什么时候	他们	是	移动	进入	这	阴影	的	这	胡同	,	凯尔	讲述	他	的

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [deθ] ,

his	father's	death	,
他的	父亲的	死亡	,

“当他们走进巷子的阴影里时，凯尔告诉他父亲去世的消息。”

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ˌem oʊ ˈɑːr] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['loʊər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

and	of	the	orders	of	the	High	Mor	that	made	him	lower	than	a
和	的	这	订单	的	这	高的	莫尔	那	制成	他	降低	比	一个

- - ['pedlər] .

Tuuran	-	peddler	.
-	-	小贩	.

以及他所受到的至高莫尔的命令，使他的地位甚至低于图兰小贩。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][wɜːrdz] [keɪm] [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

And	as	the	words	came	through	his	teeth	,
和	作为	这	字	来了	通过	他的	牙齿	,

那些话是从他牙缝里挤出来的。

[ðə; ði] [rɔ:] ['fjʊri] [ðæt] ['twɪstɪd] [hɪm; ɪm] [ʃoʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

the	raw	fury	that	twisted	him	showed	in	his	eyes	.
这	生的	愤怒	那	扭曲	他	显示	在	他的	眼睛	.

他眼中显露出扭曲他的原始愤怒。

" [ðeɪ] ['blæstɪd] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [faɪt] — [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə]

"	They	blasted	him	without	a	chance	for	a	fight	—	the	way	they	tried	to
"	他们	炸毁	他	没有	一个	机会	为了	一个	斗争	—	这	方式	他们	尝试	到

[blæst][ˌem 'i:] !

blast	me	!
爆炸	我	!

“他们把他打得毫无还手之力——就像他们试图把我打得落花流水一样！”

[naʊ] [ðeə(r)] ['hʌntɪŋ] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] ['oʊnli][ðə; ði] [ʃi:] ['fɛəriz] [kʊd; kəd] [noʊ] ! "

Now	they're	hunting	me	for	a	reason	only	the	Shee	fairies	could	know	!	"
现在	它们是	打猎	我	为了	一个	原因	仅有的	这	她	仙女	可以	知道	!	"

现在她们追捕我，个中缘由恐怕只有希仙子们才知道！

" ['i:zi] , [bɔɪ] .

"	Easy	,	boy	.
"	简单的	,	男生	.

“别紧张，孩子。”

['i:zi] !

Easy	!
简单的	!

简单的！

[tɔ:k] [æz; əz][ju:; jʊ][wɑ:nt] — [ˌaɪ 'ti:] ['hɛlps] [i:z] [ðə; ði] [peɪn] ['ʌndər] [jʊr; jər] ['neɪvl] .

Talk	as	you	want	—	it	helps	ease	the	pain	under	your	navel	.
讲话	作为	你	想	—	它	帮助	舒适	这	疼痛	在下面	你的	脐	.

想说什么就说什么——这有助于缓解你肚脐下的疼痛。

[bʌt; bət][dəʊnt][let][ðə; ði] [heɪt] [ʃeɪk] [ju:; jʊ][soʊ] .

But	don't	let	the	hate	shake	you	so	.
但	不	让	这	恨	摇	你	所以	.

但不要让仇恨动摇你的决心。

[ˌaɪ 'ti:][blaɪndz][ə; eɪ][mæn] .

It	blinds	a	man	.
它	百叶窗	一个	男人	.

它会使人失明。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['treɪdər] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ki:] [ɪn][ðə; ði] [lɑ:k] [ænd; ənd][ðə; ði] [staʊt] ['wʊd(ə)n] [dɔ:r] ['oʊpənd]

"	The	little	trader	turned	the	key	in	the	lock	and	the	stout	wooden	door	opened
"	这	小的	商	转向	这	钥匙	在	这	锁	和	这	肥硕	木制的	门	打开

['ɪnwərd] [tu:; tə][ə; eɪ]['taɪni] [ru:m] [wer] [æn; ən][ɔɪl][læmp][kæst][ə; eɪ][dɪm] ['jeloʊ] [gler] [ɑ:n][ə; eɪ]

inward	to	a	tiny	room	where	an	oil	lamp	cast	a	dim	yellow	glare	on	a
向内	到	一个	微小的	房间	在哪里	一个	油	灯	投掷	一个	暗淡	黄色的	强光	在	一个

['dresɪŋ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [stu:l] .

dressing	table	and	stool	.
敷料	桌子	和	凳子	.

“小商人转动钥匙打开锁，厚实的木门向内打开，通往一个小房间，房间里一盏油灯发出昏暗的黄色光芒，照在梳妆台和凳子上。

['kɑ:stu:mz] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][peg] - [ræk] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [ə'bʌv] [ə; eɪ] - - [skɪn] [kaʊtʃ] .

Costumes	hung	from	a	peg	-	rack	on	the	wall	above	a	tycat	-	skin	couch	.
服装	悬挂	从	一个	钉子	-	架子	在	这	墙	多于	一个	-	-	皮肤	长椅	.

戏服挂在墙上的挂钩架上，挂钩架上方是一张猫皮沙发。

" - [ruːm] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" **Flaith's** **room** **,** " **he** **muttered** **.**
" - 房间 , " 他 低声说道 .

“弗莱斯的房间，”他低声说道。

" ['oʊnli][ʃiː; ʃi] [kʌmz] [hɪr] .
" **Only** **she** **comes** **here** **.**
" 仅有的 她 来 这里 .

只有她会来这里。

" [ðə; ði] - [sæt][ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,
" **The** **McCanahan** **sat** **on** **the** **couch** **,**
" 这 - 卫星 在 这 长椅 ,

麦卡纳汉坐在沙发上，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['elbəuz] [ɑːn] [niːz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [swer] .
and **with** **elbows** **on** **knees** **he** **looked** **at** **the** **floor** **and** **began** **to** **swear** **.**
和 和 肘部 在 膝盖 他 看起来 在 这 地面 和 开始 到 发誓 .

他双肘撑在膝盖上，看着地板，开始咒骂。

[hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ɪn] [loʊ] ['mɑːrʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn]['fluːənt] ['ɪŋglɪʃ] , [ɪn] [haɪ] [ænd; ənd]
He **cursed** **in** **low** **Martian** **,** **and** **in** **fluent** **English** **,** **in** **high** **Centauran** **and**
他 被诅咒的 在 低的 火星人 , 和 在 流利 英语 , 在 高的 半人马座 和
['sɪbɪlənt] - .
sibilant **Antaranese** **.**
咝音 - .

他用低沉的火星语、流利的英语、高亢的半人马座语和嘶哑的安塔拉内斯语咒骂。

" [meɪ] [ðə; ði] [faʊl] [fiːndz] [ʌv; əv][mɑːrz] - [ten] ['hɛlz] [nɔː] [hɪz; ɪz] ['beli] !
" **May** **the** **foul** **fiends** **of** **Mars** **'** **ten** **hells** **gnaw** **his** **belly** **!**
" 可能 这 犯规 恶魔 的 火星 - 十 地狱 啃 他的 腹部 !

愿火星十层地狱的邪恶恶魔啃噬他的肚子！

[meɪ] [ðə; ði][ɪmps] [ʌv; əv] [aɪziːn] [klɔː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] [naʊ] - [tɪl] ['duːmzdeɪ] !
May **the** **imps** **of** **Iseen** **claw** **his** **eyes** **from** **now** **'** **til** **Doomsday** **!**
可能 这 小恶魔 的 可见 爪 他的 眼睛 从 现在 - 直到 末日 !

愿伊森的恶魔从现在到世界末日一直抓瞎他的眼睛！

[ɪf] ['oʊnli] - [hɪm'self] [wɜːr; wər] [ə'laɪv] ,
If **only** **Hobgob** **himself** **were** **alive** **,**
如果 仅有的 - 他自己 是 活 ,

如果霍布哥布本人还活着就好了。

[ænd; ənd] [hɪr] [tuː; tə][flai] [ə'weɪ] ['oʊvər] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [miːn] ['lɪt(ə)l] [soʊl] !
and **here** **to** **fly** **away** **over** **Cureeng** **with** **his** **mean** **little** **soul** **!**
和 这里 到 飞 离开 超过 - 和 他的 意思是 小的 灵魂 !

然后带着他那可恶的小灵魂飞向库里恩！

" [ɑːz] [mɑːsən] ['tʃʌkld] , [ænd; ənd] ['keɪl] - [bɪt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd] [glɛəd]
" **Ars** **Maasen** **chuckled** **,** **and** **Kael** **McCanahan** **bit** **down** **on** **his** **tongue** **and** **glared**
" 阿尔斯 马森 轻笑 , 和 凯尔 - 少量 向下 在 他的 舌头 和 怒目而视
[hɑːrd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
hard **at** **him** **.**
难的 在 他 .

“阿尔斯·马森轻笑了一声，凯尔·麦卡纳汉咬住舌头，狠狠地瞪着他。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['goʊldən] [kə'ræf] .
The **little** **man** **moved** **to** **the** **dressing** **table** **and** **lifted** **a** **golden** **carafe** **.**
这 小的 男人 已搬 到 这 敷料 桌子 和 抬起 一个 金的 玻璃水瓶 .

小个子男人走到梳妆台前，拿起一个金色的玻璃瓶。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [pɔːr] [ðə; ði]['faɪəri]['lɪkwɪd][ˌaɪ 'tiː] [held] , [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]

He	went	to	pour	the	fiery	liquid	it	held	,	then	turned	to	glance	at	the
他	去	到	倒	这	火热	液体	它	握住	,	然后	转向	到	瞥一眼	在	这

- .

McCanahan	.

- .

他走过去倒掉瓶子里滚烫的液体，然后转头瞥了一眼麦卡纳汉。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [went] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kəˈræf] .

He	shook	his	head	and	went	across	the	room	and	gave	him	the	carafe	.
他	摇晃	他的	头	和	去	穿过	这	房间	和	给予	他	这	玻璃水瓶	.

他摇了摇头，走到房间另一边，把水瓶递给了他。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [ə; eɪ][mæn] [kɑːnt] [kwentʃ] [ə; eɪ] [θɜːrst] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi]

"	There	are	times	when	a	man	can't	quench	a	thirst	,	no	matter	how	much	he
"	那里	是	时代	什么时候	一个	男人	不能	淬火	一个	口渴	,	不	事情	如何	很多	他

[drɪŋks] .

drinks	.
饮料	.

“有时候，一个人无论喝多少水都无法解渴。”

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

Take	it	all	.
拿	它	全部	.

全部拿走。

" ['keɪl] ['tɪltɪd] [ðə; ði] [kəˈræf] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['smәuki] - [slaɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

"	Kael	tilted	the	carafe	and	let	the	smokey	quistl	slide	into	his	mouth	.
"	凯尔	斜	这	玻璃水瓶	和	让	这	烟熏味	-	滑动	进入	他的	嘴	.

凯尔倾斜了玻璃瓶，让烟熏味的奎斯特尔酒滑入口中。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði] [kəˈræf] [əˈsaɪd] , [ænd; ənd] [druː] [er] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

After	a	long	while	he	tossed	the	carafe	aside	,	and	drew	air	into	his	lungs	.
后	一个	长的	尽管	他	抛掷	这	玻璃水瓶	旁边	,	和	画	空气	进入	他的	肺	.

过了好一会儿，他才把水瓶扔到一边，然后深吸了一口气。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

He	came	to	his	feet	and	walked	up	and	down	.
他	来了	到	他的	脚	和	步行	向上	和	向下	.

他站起身来，来回踱步。

" [aɪl] [niːd] [kloʊðz] .

"	I'll	need	clothes	.
" 患病的		需要	衣服	.

我需要衣服。

[sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [dɪsˈgaɪz] .

Some	sort	of	disguise	.
一些	种类	的	伪装	.

某种伪装。

[aɪ][kæn; kən] [tɔːk] [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] [wel] [ɪ'nʌf] .

I	can	talk	their	language	well	enough	.
我	能	讲话	他们的	语言	出色地	足够的	.

我能说一口流利的他们的语言。

[aɪl] [meɪk] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hiːt] [ebz] [ə'weɪ] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I'll	make	out	until	the	heat	ebbs	away	and	I	can	come	back	for	him	.
患病的	制作	出去	直到	这	热	潮汐	离开	和	我	能	来	后退	为了	他	.

我会一直和他亲热，直到热度消退，我才能回来找他。

[ðə; ði] [haɪ] [ˌem oʊ ˈɑːr] !
The **High** **Mor** **!**
这 高的 莫尔 !

高等莫尔!

[ə; eɪ][gɑːd][ænd; ənd][ə; eɪ] [priːst] [tuː; tə][ə; eɪ][gɑːd][tuː; tə] [ðiːz] ['hiːðn] ['sɛn] !
A **god** **and** **a** **priest** **to** **a** **god** **to** **these** **heathen** **Senn** **!**
一个 上帝 和 一个 牧师 到 一个 上帝 到 这些 异教徒 森 !

对这些异教徒森恩来说，神和祭司都是神的化身!

[bʌt; bət]['hiːz][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][mæn][kæn; kən][daɪ] , ['sloʊli] [ænd; ənd][ɪn] [greɪt] [peɪn] , [wen] ['hiːz]
But **he's** **a** **man** **,** **and** **man** **can** **die** **,** **slowly** **and** **in** **great** **pain** **,** **when** **he's**
但 他是 一个 男人 , 和 男人 能 死 , 缓慢地 和 在 伟大的 疼痛 , 什么时候 他是
[heitid] !
hated **!**
憎恨 !

但他毕竟是个人，而人被憎恨时，也会慢慢地、痛苦地死去!

" [ɑːz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Ars** **shook** **his** **head** **.**
" 阿尔斯 摇晃 他的 头 .

阿尔斯摇了摇头。

" [goʊ] [ə'weɪ] , [jes] .
" **Go** **away** **,** **yes** **.**
" 去 离开 , 是的 .

“走开，是的。”

[bʌt; bət] [fər'get] [ðɪs] ['vendʒəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
But **forget** **this** **vengeance** **for** **a** **long** **time** **.**
但 忘记 这 复仇 为了 一个 长的 时间 .

但要过很长一段时间才想起复仇这件事。

['meɪbi] [fər'evər] .
Maybe **forever** **.**
或许 永远 .

或许永远如此。

[juːl] [lɪv; laɪv][lɔːŋgər] [ðæt] [weɪ] .
You'll **live** **longer** **that** **way** **.**
你会 居住 更长 那 方式 .

那样你会更长寿。

" ['keɪl] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði][dɑːrk][mæn][ɔːf][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm]
" **Kael** **put** **out** **his** **hand** **and** **lifted** **the** **dark** **man** **off** **the** **floor** **and** **shook** **him**
" 凯尔 放 出去 他的 手 和 抬起 这 黑暗的 男人 离开 这 地面 和 摇晃 他
.
:
.

凯尔伸出手，把那个黑衣男子从地上拉起来，摇晃着他。

" [hiː; hi] ['məːdəd] [maɪ] ['fɑːðər] !
" **He** **murdered** **my** **father** **!**
" 他 被谋杀 我的 父亲 !

“他杀害了我的父亲！”

[bəːnd] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] [slept] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɔːrn] ['blɑːstə][ɑːn][ə; eɪ]['tensər; 'tensɔːr] [biːm] !
Burned **him** **while** **he** **slept** **,** **with** **a** **Thorn** **blaster** **on** **a** **tensor** **beam** **!**
烧伤 他 尽管 他 睡着了 , 和 一个 刺 爆能枪 在 一个 张量 光束 !

趁他睡觉时，用荆棘爆能枪的张量光束把他烧死了!

[noʊ] [wei] [tuː; tə] [straɪk] [bæk] !

No	**way**	**to**	**strike**	**back**	**!**
不	方式	到	罢工	后退	！

没有反击的办法!

[noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][hiː; hi] [lʌvd] !

No	**chance**	**to**	**fight**	**for**	**the**	**life**	**he**	**loved**	**!**
不	机会	到	斗争	为了	这	生活	他	喜爱	！

他没有机会为他所爱的生命而战!

" [hiː; hi][pʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [daʊn] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

"	**He**	**put**	**the**	**little**	**man**	**down**	**and**	**patted**	**his**	**arm**	**.**
"	他	放	这	小的	男人	向下	和	轻拍	他的	手臂	.

他把小家伙放下来，拍了拍他的胳膊。

[ɑːz] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃest] [wer] [hɪz; ɪz]['dʒɜːrkɪn][hæd; həd] [pɪntʃt] [hɪz; ɪz] [fleʃ] .

Ars	**rubbed**	**his**	**chest**	**where**	**his**	**jerkin**	**had**	**pinched**	**his**	**flesh**	**.**
阿尔斯	摩擦	他的	胸部	在哪里	他的	短上衣	有	捏	他的	肉	.

阿斯揉了揉胸口，那里被短上衣勒得难受。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] , ['keɪl] - .

"	**You're**	**a**	**strong**	**man**	**,**	**Kael**	**McCanahan**	**.**
"	你是	一个	强的	男人	,	凯尔	-	.

“你是个坚强的人，凯尔·麦卡纳汉。”

[bʌt; bət][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bʌk] [ðə; ði] [haɪ] [ˌem oʊ 'ɑːr][ɑːn] - !

But	**not**	**strong**	**enough**	**to**	**buck**	**the**	**High**	**Mor**	**on**	**Senorech**	**!**
但	不是	强的	足够的	到	巴克	这	高的	莫尔	在	-	!

但还不足以对抗塞诺雷赫的High Mor!

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] —

I	**tell**	**you**	**—**
我	告诉	你	—

我告诉你——

" [ðə; ði] [dɔːr] [keɪm] ['oʊpən][ænd; ənd] [flæθ] [slɪd][ɪn] ,

"	**The**	**door**	**came**	**open**	**and**	**Flaith**	**slid**	**in**	**,**
"	这	门	来了	打开	和	弗莱斯	滑行	在	,

门开了，弗莱斯滑了进去。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [riːk] [ʌv; əv]['waini] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rɔːrɪŋ] ['vɔɪsɪz] .

away	**from**	**the**	**reek**	**of**	**winey**	**air**	**and**	**the**	**sound**	**of**	**roaring**	**voices**	**.**
离开	从	这	臭	的	葡萄酒	空气	和	这	声音	的	咆哮	声音	.

远离浓重的酒气和喧闹的人声。

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][set][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

She	**closed**	**and**	**locked**	**the**	**door**	**and**	**set**	**her**	**back**	**to**	**it**	**.**
她	关闭	和	已锁定	这	门	和	放	她	后退	到	它	.

她关上门并锁好，然后背对着门坐了下来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][stɜːr][ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

She	**was**	**a**	**woman**	**to**	**stir**	**the**	**pulse**	**of**	**a**	**man**	**,**
她	曾是	一个	女士	到	搅拌	这	脉冲	的	一个	男人	,

她是一位能让男人心跳加速的女人。

[ɪn][hɜːr; hər] [brɑːnz] [gaʊn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [slɪts] [ænd; ənd] [diːp] [nek] ,

in	**her**	**bronze**	**gown**	**with**	**its**	**slits**	**and**	**deep**	**neck**	**,**
在	她	青铜	袍	和	它是	缝隙	和	深的	脖子	,

她身穿开衩深V领的青铜色礼服，

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪt] [fɪt][ʌv; əv][ɪts] [klɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [swel] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɔːntʃ] .

and	**the**	**tight**	**fit**	**of**	**its**	**cloth**	**to**	**the**	**swell**	**of**	**her**	**haunches**	**.**
和	这	紧的	合身	的	它是	布	到	这	膨胀	的	她	臀部	.

布料紧贴着她丰满的臀部。

[hɜːr; hər][slænt] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈkəːviŋ] [ˈlæʃɪz] ,

Her	slant	eyes	with	the	long	curving	lashes	,
她	倾斜	眼睛	和	这	长的	弯曲	睫毛	,

她那双斜长的眼睛，配上长长的弯曲睫毛，

[ðə; ði] [red] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔɪst] [maʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [smuːð] [ˈfɔːrhed] [loʊ] [ˈʌndər] [ðə; ði]

the	red	fullness	of	a	moist	mouth	and	the	smooth	forehead	low	under	the
这	红色的	饱腹感	的	一个	潮湿	嘴	和	这	光滑的	前额	低的	在下面	这

[ˈfleɪmɪŋ] [her] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈdɑːrlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwɔːrtər] .

flaming	hair	had	made	her	the	darling	of	the	quarter	.
炽盛	头发	有	制成	她	这	亲爱的	的	这	四分之一	.

她红润饱满的嘴唇和被火红头发遮盖的光滑额头，使她成为街区的宠儿。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈkeɪl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈæŋgər] [braɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [griːn] [aɪz] ,

She	looked	at	Kael	with	her	anger	bright	in	her	green	eyes	,
她	看起来	在	凯尔	和	她	愤怒	明亮的	在	她	绿色的	眼睛	,

她怒视着凯尔，绿色的眼睛里闪烁着怒火。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] [θɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tens] [laɪn] .

and	her	lips	thinned	to	a	tense	line	.
和	她	嘴唇	变薄	到	一个	紧张	线	.

她的嘴唇紧抿成一条线。

" [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [spiːk] , [flæθ] , " [sed] [ɑːz] [mɑːsən] [ˈsʌd(ə)nli] , " [let] [ˌem ˈiːz] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi] [ˈiznt]

"	Before	you	speak	,	Flaith	,	"	said	Ars	Maasen	suddenly	,	"	let	me	tell	you	he	isn't
"	前	你	说话	,	弗莱斯	,	"	说	阿尔斯	马森	突然	,	"	让	我	告诉	你	他	不是

[drʌŋk] ,

drunk	,
醉	,

“弗莱斯，在你开口之前，”阿尔斯·马森突然说道，“让我告诉你，他没醉。”

[ɪkˈsept] [wɪð; wɪθ] [heɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [men] [ðæt] [kɪld] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .

except	with	hate	for	the	men	that	killed	his	father	.
除了	和	恨	为了	这	男人	那	被杀	他的	父亲	.

除了对杀害他父亲的那些人充满仇恨之外。

" [wen] [ɑːz] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˈkeɪl] [ˈwɪspərɪŋ] [ˈsɔːftli]

"	When	Ars	was	done	with	the	story	she	was	in	front	of	Kael	whispering	softly
"	什么时候	阿尔斯	曾是	完毕	和	这	故事	她	曾是	在	正面	的	凯尔	耳语	轻轻

,

,

,

“当阿尔斯讲完故事后，她走到凯尔面前，轻声低语道：”

" [ˈkeɪl] , [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] !

"	Kael	,	forgive	me	!
"	凯尔	,	原谅	我	!

凯尔，请原谅我！

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] !

A	woman	can	be	a	fool	!
一个	女士	能	是	一个	傻子	!

女人有时也会犯傻！

[aɪ][wʌz; wəz][wʌn][dʒʌst] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːts] [aɪ][hæd; həd][ʌv; əv][juː; jʊ] . "

I	was	one	just	now	,	with	the	thoughts	I	had	of	you	.	"
我	曾是	一	只是	现在	,	和	这	想法	我	有	的	你	.	"

刚才，我满脑子都是你，所以才这样。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] .

"	It	doesn't	matter	.
"	它	不	事情	.

“没关系。

['nʌθɪŋ] ['mætərz] ['eni] [mɔːr] [ɪk'sept] [ðə; ði][mæn][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [sʌm; səm] [deɪ] !

Nothing	**matters**	**any**	**more**	**except**	**the**	**man**	**I'm**	**going**	**to**	**kill**	**some**	**day**	**!**
没有什么	事情	任何	更多的	除了	这	男人	我是	去	到	杀	一些	天	！

除了我总有一天要杀的那个人之外，其他一切都不重要了！

[ðeɪ] [wəʊnt] [let] [ˌem 'iː] [liːv] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'klɪps] .

They	**won't**	**let**	**me**	**leave**	**on**	**the**	**Eclipse**	**.**
他们	惯于	让	我	离开	在	这	蚀	.

他们不让我乘坐“日蚀号”离开。

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [hɪr] [ænd; ənd] [hʌnt] [ˌem 'iː] [daʊn] .

They're	**going**	**to**	**keep**	**me**	**here**	**and**	**hunt**	**me**	**down**	**.**
它们是	去	到	保持	我	这里	和	打猎	我	向下	.

他们会把我关在这里，然后追捕我。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] !

And	**I**	**don't**	**know**	**why**	**!**
和	我	不	知道	为什么	！

我也不知道为什么！

" [flæθ] [wɜːrl] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dresɪŋ] ['teɪbl] .

"	**Flaith**	**whirled**	**and**	**went**	**to**	**her**	**dressing**	**table**	**.**
"	弗莱斯	旋转	和	去	到	她	敷料	桌子	.

弗莱斯猛地转身走向她的梳妆台。

[ʃiː; ʃi] ['fʌmbld] [æt; ət][ə; eɪ][dʒɑːr] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ði][lɪd][ænd; ənd] ['dɪpɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ['ɪntuː][dʒet] [kriːm]

She	**fumbled**	**at**	**a**	**jar**	**,**	**lifting**	**the**	**lid**	**and**	**dipping**	**her**	**fingers**	**into**	**jet**	**cream**
她	笨手笨脚	在	一个	罐	,	举重	这	盖	和	浸渍	她	手指	进入	喷射	奶油

.

:

.

她笨手笨脚地摸索着一个罐子，掀开盖子，把手指伸进奶油里。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪl] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪs] , ['keɪl] ['hʌni] .

She	**said**	**,**	**"**	**I'll**	**change**	**the**	**look**	**of**	**your**	**face**	**,**	**Kael**	**honey**	**.**
她	说	,	"	患病的	改变	这	看	的	你的	脸	,	凯尔	蜂蜜	.

她说：“我会改变你的容貌，凯尔宝贝。”

[waɪp] [ə'weɪ] [ɪts] ['hɑːrdnəs] [ænd; ənd][ɪts] [peɪn] .

Wipe	**away**	**its**	**hardness**	**and**	**its**	**pain**	**.**
擦拭	离开	它是	硬度	和	它是	疼痛	.

抹去它的坚硬和痛苦。

[ænd; ənd] ['sʌmwer] [hɪr] [ɪn][ɔːl] [ðiːz] [kloʊðz] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][fɪt][juː; jʊ] .

And	**somewhere**	**here**	**in**	**all**	**these**	**clothes**	**will**	**be**	**something**	**to**	**fit**	**you**	**.**
和	某处	这里	在	全部	这些	衣服	将要	是	某物	到	合身	你	.

在这堆衣服里，总会有一件适合你的。

[ɑːz] , [lʊk] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] !

Ars	**,**	**look**	**among**	**them**	**!**
阿尔斯	,	看	之中	他们	！

阿斯，看看他们之中！

" [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ðə; ði] - [sæt] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]

"	**For**	**an**	**hour**	**the**	**McCanahan**	**sat**	**while**	**they**	**worked**	**on**	**him**	**,**	**and**	**when**	**the**
"	为了	一个	小时	这	-	卫星	尽管	他们	工作	在	他	,	和	什么时候	这

['aʊər][wʌz; wəz] [dʌn] ,

hour	**was**	**done**	**,**
小时	曾是	完毕	,

“麦卡纳汉一家坐着等了整整一个小时，他们给他做手术，一个小时后，

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [ænd; ənd] [swɔːr] [baɪ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['beɪlɔːr] [hɪm'self] [ðæt]

he	**stared**	**at**	**himself**	**in**	**the**	**mirror**	**and**	**swore**	**by**	**the**	**eye**	**of**	**Balor**	**himself**	**that**
他	凝视	在	他自己	在	这	镜子	和	发誓	经过	这	眼睛	的	巴洛尔	他自己	那

[noʊ][mæn][ɑːn][ɔːl] - [wʊd] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

no	**man**	**on**	**all**	**Senorech**	**would**	**know**	**him**	**.**
不	男人	在	全部	-	会	知道	他	.

他对着镜子凝视着自己，以巴洛尔之眼发誓，塞诺雷赫大陆上没有人会认出他。

" [jʊə(r)] [æz; əz][bɪg][ænd; ənd][æz; əz] [strɔːŋ] , " [ɑːz] [grɪnd] , ['stʌdiɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	**You're**	**as**	**big**	**and**	**as**	**strong**	**,**	**"**	**Ars**	**grinned**	**,**	**studying**	**him**	**.**
"	你是	作为	大的	和	作为	强的	,	"	阿尔斯	咧嘴一笑	,	学习	他	.

“你个子很高，力气也很大，”阿尔斯咧嘴一笑，打量着他。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['trævlɪŋ] ['sɪŋər] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʃɔːrt] [kəːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz]

"	**But**	**you**	**look**	**like**	**a**	**traveling**	**singer**	**,**	**with**	**those**	**short**	**curls**	**and**	**the**	**shadows**
"	但	你	看	喜欢	一个	旅行	歌手	,	和	那些	短的	卷发	和	这	阴影

['ʌndər] [jʊr; jər] [aɪz] .

under	**your**	**eyes**	**.**
在下面	你的	眼睛	.

“但你看起来像个巡回歌手，一头短卷发，眼下还有黑眼圈。”

[ə; eɪ][mæn] [huː] [sɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [lʌvz] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [rʌnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

A	**man**	**who**	**sings**	**to**	**a**	**woman**	**and**	**loves**	**her**	**,**	**and**	**runs**	**with**	**the**
一个	男人	WHO	唱歌	到	一个	女士	和	爱	她	,	和	跑步	和	这

[dɑːn] !

dawn	**!**
黎明	!

一个男人为一个女人歌唱，深爱着她，并奔向黎明!

" ['keɪl] [snɔːtid] , [bʌt; bət] [flæθ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	**Kael**	**snorted**	**,**	**but**	**Flaith**	**nodded**	**.**
"	凯尔	哼了一声	,	但	弗莱斯	点头	.

凯尔哼了一声，但弗莱斯点了点头。

" [ə; eɪ] ['sɪŋər] [ɔːr][ə; eɪ] ['pleɪər] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

"	**A**	**singer**	**or**	**a**	**player**	**of**	**music**	**.**
"	一个	歌手	或者	一个	玩家	的	音乐	.

歌手或音乐演奏者。

[kæn; kən][juː; jʊ][juːz] [ðoʊz] ['fɪŋgərz] [tuː; tə][koʊks][ə; eɪ] [tuːn] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['prɪti]

Can	**you**	**use**	**those**	**fingers**	**to**	**coax**	**a**	**tune**	**from**	**anything**	**but**	**a**	**pretty**
能	你	使用	那些	手指	到	哄	一个	调	从	任何事物	但	一个	漂亮的

[gɜːrl] ?

girl	**?**
女孩	?

你那双手指能不能让除了漂亮姑娘以外的任何东西唱出歌来?

" ['keɪl] [læft] .

"	**Kael**	**laughed**	**.**
"	凯尔	笑了	.

凯尔笑了。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [ə; eɪ][mæn] [huːz] ['fæməli] [keɪm] [frʌm; frəm] ['gɔːlweɪ] [biː; bi] ['pleɪɪŋ] ?

"	**And**	**what**	**would**	**a**	**man**	**whose**	**family**	**came**	**from**	**Galway**	**be**	**playing**	**?**
"	和	什么	会	一个	男人	谁	家庭	来了	从	戈尔韦	是	玩耍	?

“那么，一个来自戈尔韦的家族的人会玩什么呢？”

[aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [naɪt] [aɪ] [sæŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɑːn][ə; eɪ] ['bælkəni] ['oʊvər][ðə; ði]

I	remember	a	night	I	sang	of	love	to	a	woman	on	a	balcony	over	the
我	记住	一个	夜晚	我	唱	的	爱	到	一个	女士	在	一个	阳台	超过	这

[kə'nælz][ʌv; əv] [ʃɑːr] ['lɪər] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [pʊt] [ðə; ði][hɑːrp][ə'saɪd][ænd; ənd] [kəukst] ['mjuːzɪk][frʌm; frəm][hɜːr; hər]

canals	of	Shar	Lir	before	I	put	the	harp	aside	and	coaxed	music	from	her
运河	的	分享	利尔	前	我	放	这	竖琴	旁边	和	哄骗	音乐	从	她

[fleʃ] .

flesh	.
肉	.

我记得有一夜，我在沙尔利尔运河边的阳台上对着一个女人唱情歌，然后我放下竖琴，从她的身体里引出音乐。

" [flæθ] [flʌʃt] [ænd; ənd] [skauld] , [ðen] ['bʌbld] ['læftər] .

"	Flaith	flushed	and	scowled	,	then	bubbled	laughter	.
"	弗莱斯	酡	和	皱着眉头	,	然后	冒泡	笑声	.

“弗莱思脸涨得通红，皱起了眉头，然后又咯咯地笑了起来。”

" [juː; jʊ] [juːst] [ə; eɪ][hɑːrp] , [ðæt] [naɪt] , [juː; jʊ] ['feɪθləs] - !

"	You	used	a	harp	,	that	night	,	you	faithless	rheenog	!
"	你	用过的	一个	竖琴	,	那	夜晚	,	你	不忠	-	!

“那天晚上你用了竖琴，你这个背信弃义的家伙！”

[ə; eɪ][hɑːrp] [ðæt] [aɪ] [bɔːt] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'saɪd][wɪð; wɪθ][maɪ] [terz] , [laɪk] [ə; eɪ] ['muːnstrʌk] ['skuːlgɜːrl]

A	harp	that	I	bought	and	put	aside	with	my	tears	,	like	a	moonstruck	schoolgirl
一个	竖琴	那	我	买	和	放	旁边	和	我的	眼泪	,	喜欢	一个	月光下的	女学生

!

!
!

我买了一把竖琴，然后像个坠入爱河的少女一样，含着泪把它放在一边！

" [ʃiː; ʃi] ['fʌmbld] [ɪn][ə; eɪ] [tʃest] [ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

"	She	fumbled	in	a	chest	and	drew	it	out	.
"	她	笨手笨脚	在	一个	胸部	和	画	它	出去	.

她摸索着从箱子里把它拉了出来。

[ðə; ði] ['læmplaɪt] [kɔːt] [ɪts] ['θɜːrti] [strɪŋz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['glɪtər] .

The	lamplight	caught	its	thirty	strings	and	made	them	glitter	.
这	灯光	捕捉	它是	三十	字符串	和	制成	他们	闪光	.

灯光照在它的三十根琴弦上，使它们闪闪发光。

[hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [stroʊkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['tendər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm]

Her	fingers	stroked	it	,	and	her	eyes	were	tender	as	she	lifted	them
她	手指	抚摸	它	,	和	她	眼睛	是	投标	作为	她	抬起	他们

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

to	his	face	.
到	他的	脸	.

她的手指轻轻抚摸着他的脸，抬起头看向他的脸时，眼神温柔极了。

[flæθ] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

Flaith	shrugged	her	shoulders	.
弗莱斯	耸了耸肩	她	肩膀	.

弗莱斯耸了耸肩。

" [aɪm]['kreɪzi] .

"	I'm	crazy	.
"	我是	疯狂的	.

“我疯了。

[aɪm] ['muːnstrʌk] [ænd; ənd][æz; əz][mæd][æz; əz][ðə; ði] [guːlz] [ðæt] [hɔːnt] [ðə; ði][rɪm][ʌv; əv] - !

I'm	moonstruck	and	as	mad	as	the	ghouls	that	haunt	the	rim	of	Braloom	!
我是	月光下的	和	作为	疯狂的	作为	这	食尸鬼	那	出没	这	轮缘	的	-	!

我被月光迷得神魂颠倒，像布拉鲁姆边缘出没的食尸鬼一样疯狂！

[bʌt; bət] — [aɪm]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

But	—	I'm	going	with	you	!
但	—	我是	去	和	你	!

但是——我要和你一起去!

" [ænd; ənd] [wen] ['keɪl] [wʊd] [hæv; həv]['ɑːrgjuːd] ,

"	And	when	Kael	would	have	argued	,
"	和	什么时候	凯尔	会	有	争论	,

“而当凯尔提出异议时，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

she	put	her	fingers	across	his	lips	and	shoved	him	toward	the	door	.
她	放	她	手指	穿过	他的	嘴唇	和	推搡	他	朝向	这	门	.

她用手指按住他的嘴唇，把他推向门口。

" [weɪt] [ˌaʊt'saɪd] !

"	Wait	outside	!
"	等待	外部	!

“请在外面等候！”

['niːðər] [juː; jʊ] [nɔːr] [ɑːz] [nɔːr] ['eni] [mæn] [wiː; wi] [miːt] [wɪl] [noʊ] [flæθ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʃeɪmləs] ['lɪt(ə)l]

Neither	you	nor	Ars	nor	any	man	we	meet	will	know	Flaith	for	the	shameless	little
两者都不	你	也不	阿尔斯	也不	任何	男人	我们	见面	将要	知道	弗莱斯	为了	这	不要脸	小的

['dʒɪpsi] [ʃiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːrn] ['ɪntuː] !

gypsy	she's	going	to	turn	into	!
吉普赛人	她是	去	到	转动	进入	!

你、阿尔斯，以及我们遇到的任何男人，都不会知道弗莱丝即将变成一个不知羞耻的小吉普赛女郎!

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wɑːnt] [ðoʊz] ['fɪŋgərz] ['koʊksɪŋ] ['mjuːzɪk] [frʌm; frəm] [ðæt] [hɑːrp] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi]

Do	you	think	I	want	those	fingers	coaxing	music	from	that	harp	for	anybody
做	你	思考	我	想	那些	手指	哄骗	音乐	从	那	竖琴	为了	任何人

[bʌt; bət][ˌem 'iː] ?

but	me	?
但	我	?

你觉得我会想让那双手指拨动竖琴的琴弦，为除了我以外的任何人奏出美妙的乐章吗?

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	III
"	三、

“三

[ðə; ði] [oʊld] [rɑːk] [roʊd] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnlənd] ['siːz] [ɪz] [lɔːŋ]

The	old	rock	road	from	Akkalan	to	the	cities	of	the	Inland	Seas	is	long
这	老的	岩石	路	从	-	到	这	城市	的	这	内陆	海域	是	长的

[ænd; ənd]['broʊkən] .

and	broken	.
和	破碎的	.

从阿卡兰到内陆海沿岸城市的古老石路漫长而崎岖。

[dɪ'zɜːrts] [spɪn] [ðer; ðər] ['sændi] [webz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ʃɑːdz] [ʌv; əv] [ɪts] ['eɪnʃənt] ['kɒblstəʊnz] .

Deserts	spin	their	sandy	webs	across	the	shards	of	its	ancient	cobblestones	.
沙漠	旋转	他们的	沙	网络	穿过	这	碎片	的	它是	古老的	鹅卵石	.

沙漠在古老的鹅卵石碎片上织成沙网。

[gɔːnt] [blæk] ['ruːɪnz] [ʌv; əv] [fər'gɑːtn] ['sɪtiz] [kæn; kən] [biː; bi] [glimpst] ['dɪmli] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['sʌnset] ,

Gaunt	black	ruins	of	forgotten	cities	can	be	glimpsed	dimly	in	the	fading	sunset	,
高特	黑色的	废墟	的	被遗忘的	城市	能	是	瞥见	依稀	在	这	褪色	日落	,

在渐弱的夕阳中，隐约可以看到被遗忘的城市的凄凉黑色废墟。

[æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [hɪlz] ,

at	the	foot	of	the	Samarinthine	Hills	,
在	这	脚	的	这	-	丘陵	,

在撒玛利亚山脚下，

[ɔːr] ['stændɪŋ] [ə'tɑːp][ðə; ði] [stoʊn] [slæbz] [ðæt] [mɑːrk][ðə; ði]['kærəvæn]['ruːts, 'raʊts, 'rʊts][frʌm; frəm][paɪnt]

or	standing	atop	the	stone	slabs	that	mark	the	caravan	routes	from	Pint
或者	常设	顶部	这	石头	板	那	标记	这	大篷车	路线	从	品脱

[tuː; tə] - .

to	Kanadar	.
到	-	.

或者站在标示着从平特到卡纳达尔商队路线的石板上。

[fjuː] [juːst] [ðə; ði][oʊld] [stoʊn] [roʊd] ,

Few	used	the	old	stone	road	,
很少	用过的	这	老的	石头	路	,

很少有人使用那条古老的石板路。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [huː] [dɪd]['træv(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][soʊ] [ræpt] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['kɛrz] — [fɔːr; fər]

and	the	few	who	did	travel	it	were	so	wrapped	in	their	own	cares	—	for
和	这	很少	WHO	做过	旅行	它	是	所以	包装	在	他们的	自己的	关心	—	为了

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊd] [mʌtʃ] ['friːkwəntid] [baɪ]['krɪmənəlz][ænd; ənd][ðer; ðər] [laɪk] — [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]

this	was	a	road	much	frequented	by	criminals	and	their	like	—	they	had	no
这	曾是	一个	路	很多	经常光顾	经过	罪犯	和	他们的	喜欢	—	他们	有	不

[θɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [huː] [sæt][baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [striːm] ,

thought	for	the	man	and	woman	who	sat	by	the	edge	of	a	running	stream	,
想法	为了	这	男人	和	女士	WHO	卫星	经过	这	边缘	的	一个	跑步	溪流	,

少数走这条路的人都沉浸在自己的忧虑中——因为这条路经常有罪犯和类似的人出没——他们根本没有想到坐在溪边的那对男女。

['twenti] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['krʌmbld] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] .

twenty	feet	from	the	crumbled	side	of	the	highway	.
二十	脚	从	这	崩溃了	边	的	这	公路	.

距离公路坍塌的路边二十英尺。

[keɪlz] [lɔːŋ] ['fɪŋgərz] [swept] [ðə; ði] [tɔːt] [strɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] [hɑːrp] ,

Kael's	long	fingers	swept	the	taut	strings	of	the	silver	harp	,
凯尔的	长的	手指	扫荡	这	紧绷	字符串	的	这	银	竖琴	,

凯尔修长的手指拨动着银色竖琴绷紧的琴弦，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] [klɪr] [saʊnd] [keɪm] ['floʊɪŋ] [fɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] , [friː] [kɔːl] .

and	a	burst	of	clear	sound	came	flowing	forth	in	a	wild	,	free	call	.
和	一个	爆裂	的	清除	声音	来了	流动	前进	在	一个	荒野	,	自由的	称呼	.

一阵清脆的声音如狂野自由的呼喊声般迸发而出。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] ['sɔːfnɪŋ] , ['diːpənɪŋ] ,

And	then	the	sound	was	softening	,	deepening	,
和	然后	这	声音	曾是	软化	,	加深	,

然后声音渐渐变弱，变得低沉。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːt] [bɑːgz][ʌv; əv]['aɪ'ɑːr] ['kɔnɔːt] ,

and	in	it	was	something	of	the	peat	bogs	of	Iar	Connacht	,
和	在	它	曾是	某物	的	这	泥炭	沼泽	的	iar	康诺特	,

其中还包含着康诺特北部泥炭沼泽的一些特征。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪl] [wɪnd] [ðæt] [swiːps] [ðə; ði] - [frʌm; frəm] [ˌkɛn'mɛr] [tuː; tə]

and	something	of	the	chill	wind	that	sweeps	the	Finnihy	from	Kenmare	to
和	某物	的	这	寒意	风	那	扫荡	这	-	从	肯梅尔	到

[kɪ'lɑːrni] .

Killarney	.
基拉尼	.

还有从肯梅尔到基拉尼吹拂芬尼希河的凛冽寒风。

[ə; eɪ] [soʊl] [wept] ['bɪtərli] [ɪn][ðə; ði] [strɪŋz] - [twæŋɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] ['diədri] ['steɪnɪŋ]

A	soul	wept	bitterly	in	the	strings	'	twanging	,	with	the	tears	of	Deirdre	staining
一个	灵魂	哭泣	苦涩地	在	这	字符串	-	拨弦	,	和	这	眼泪	的	迪尔德丽	染色

[ɪts] [tʃiːks] ,

its	cheeks	,
它是	脸颊	,

琴弦拨动间，一个灵魂发出凄厉的哭泣，迪尔德丽的泪水染红了它的脸颊。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv] [strɔŋboʊz] [sʌn] ['klʌtʃɪŋ] [ɪts] ['mɪd(ə)l] .

and	the	terrors	of	Strongbow's	son	clutching	its	middle	.
和	这	恐怖	的	Strongbow的	儿子	紧握	它是	中间	.

以及斯特朗博之子紧紧抓住它腹部的恐惧。

" [ˌeɪ 'aɪ] , [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] ['ɔsiən] ,

"	Ai	,	to	be	like	Ossian	,
"	人工智能	,	到	是	喜欢	奥西安	,

“Ai，要像奥西安人一样，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [muːv] [men] [tuː; tə] ['læftər] [ɔːr][tuː; tə] [terz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [ʌv; əv]

with	the	power	to	move	men	to	laughter	or	to	tears	with	the	playing	of
和	这	力量	到	移动	男人	到	笑声	或者	到	眼泪	和	这	玩耍	的

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɑːn][ðə; ði] [strɪŋz] ,

his	fingers	on	the	strings	,
他的	手指	在	这	字符串	,

他只需轻轻拨动琴弦，就能让人时而捧腹大笑，时而潸然泪下。

" [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [flæθ] , [wer] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃɪn] ['pɪloʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [fɪst]

"	he	whispered	to	Flaith	,	where	she	lay	with	her	chin	pillowed	on	a	white	fist
"	他	低声说道	到	弗莱斯	,	在哪里	她	躺	和	她	下巴	枕头	在	一个	白色的	拳头

,

,

,

“他低声对弗莱丝说，她正躺在那里，下巴枕在一只白色的拳头上。”

['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

staring	at	him	.
凝视	在	他	.

盯着他看。

" [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [dʌz] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi][mʌst; məst] ,

"	But	a	man	does	what	he	can	with	what	he	must	,
"	但	一个	男人	做	什么	他	能	和	什么	他	必须	,

但是，一个人只能尽其所能，用他所拥有的资源去做事。

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt][wʌn][fɔːr; fər] ['bleɪmɪŋ] [ðə; ði] [tuːl] [ɪn][maɪ][hænd] .

and	I'm	not	one	for	blaming	the	tool	in	my	hand	.
和	我是	不是	一	为了	指责	这	工具	在	我的	手	.

我不是那种会责怪手中工具的人。

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrp] . "

It's	a	good	harp	.	"
它是	一个	好的	竖琴	.	"

这是一把好竖琴。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [brɪθ] ['tsiː'nɑːn] , " [flæθ] [toʊld][hɪm; ɪm] ['draɪli] .

"	It	was	made	by	Brith	Tsinan	,	"	Flaith	told	him	dryly	.
"	它	曾是	制成	经过	布里斯	西南	,	"	弗莱斯	讲述	他	干巴巴地	.

“这是布里斯·齐南做的，”弗莱斯冷冷地告诉他。

[ðə; ði] - ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət] [ðæt] ,

The	McCanahan	opened	his	eyes	at	that	,
这	-	打开	他的	眼睛	在	那	,

麦卡纳汉这才睁开了眼睛。

[ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [hɑːrp] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [əd'maɪər] [ɪts] ['fluːtɪd] [kɜːrv] [ænd; ənd] [ɔːr'neɪt] ['kɑːləm] .

and	held	the	harp	so	as	to	admire	its	fluted	curve	and	ornate	column	.
和	握住	这	竖琴	所以	作为	到	钦佩	它是	凹槽	曲线	和	华丽	柱子	.

她拿起竖琴，欣赏它优美的曲线和华丽的琴身。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [strɪŋz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wept] [æt; ət] [ðə; ði] ['deftnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʌtʃ] .

He	touched	the	strings	again	and	they	wept	at	the	deftness	of	his	touch	.
他	感动	这	字符串	再次	和	他们	哭泣	在	这	灵巧	的	他的	触碰	.

他再次拨动琴弦，琴弦因他灵巧的触感而哭泣。

[hiː; hi] [muːvd] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [læf] .

He	moved	them	again	and	made	them	laugh	.
他	已搬	他们	再次	和	制成	他们	笑	.

他又把他们挪动了一下，逗得他们哈哈大笑。

[flæθ] ['rɪgəld] [hɜːr; hər] ['neɪkɪd] [toʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪltɪŋ] ['rɪðəmz] [hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Flaith	wriggled	her	naked	toes	to	the	lilting	rhythms	he	drew	from	the
弗莱斯	扭动	她	裸	脚趾	到	这	轻快的	节奏	他	画	从	这

[strɪŋz] .

strings	.
字符串	.

弗莱斯随着他拨动琴弦奏出的轻快节奏，扭动着她裸露的脚趾。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [stɑːr] [leɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] ['dɪstənt] [p'lænɪts] , [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]

Across	the	star	lanes	and	the	paths	of	distant	planets	,	men	and	women
穿过	这	星星	车道	和	这	路径	的	遥远	行星	,	男人	和	女性

[hæd; həd] ['kærid] [ðiːz] [tjuːnz] ,

had	carried	these	tunes	,
有	携带	这些	曲调	,

在星际航线和遥远行星的轨道上，男男女女一直传唱着这些曲调。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [leɪ] [æz; əz] [dʌst] [ɪn] [ðer; ðər] [greɪvz; grɑːvz] ,

and	though	they	lay	as	dust	in	their	graves	,
和	尽管	他们	躺	作为	灰尘	在	他们的	坟墓	,

即使他们化作尘土长眠于坟墓之中，

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['meməriz] [sæt] [ɪn] ['keɪl] - ['fɪŋgərz] [ðɪs] [deɪ] .

something	of	their	memories	sat	in	Kael	McCanahan's	fingers	this	day	.
某物	的	他们的	回忆	卫星	在	凯尔	-	手指	这	天	.

今天，凯尔·麦卡纳汉的指尖仿佛还残留着他们记忆中的某些片段。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [hɑːrp] [sɪŋ] [ʌv; əv] ['tærə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ʌv; əv] ['kɔɹmək] - ,

He	made	the	harp	sing	of	Tara	and	the	great	hall	of	Cormac	MacAirt	,
他	制成	这	竖琴	唱歌	的	塔拉	和	这	伟大的	大厅	的	科马克	-	,

他让竖琴奏响塔拉和科马克·麦克艾尔特的宏伟殿堂的乐章，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

沙拉多的术士(The Warlock of Sharrador)
第2/5页

[ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [haʊndz] [ðæt] [ræn][ɪn][ðə; ði] [hʌnts] [æt; ət] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkəːsiŋ]
of **the** **baying** **hounds** **that** **ran** **in** **the** **hunts** **at** **Clonmell** **,** **and** **the** **cursing**
的 这 吠叫 猎犬 那 跑 在 这 狩猎 在 - , 和 这 咒骂
[stoʊnz] [ʌv; əv] [mɑːnəstɛrədən] .
stones **of** **Monasteraden** **.**
石头 的 莫纳斯特拉登 .

克隆梅尔狩猎中狂吠的猎犬，以及莫纳斯特拉登的诅咒石。

[ðə; ði][gɜːrl] [roʊld] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [græs] ,
The **girl** **rolled** **on** **her** **back** **in** **the** **grass** **,**
这 女孩 滚动 在 她 后退 在 这 草 ,

女孩仰面躺在草地上。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrn] [klɔːθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [blaʊs] [gruː] [tɔːt] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [brests] .
and **the** **worn** **cloth** **of** **her** **blouse** **grew** **taut** **across** **her** **breasts** **.**
和 这 磨损 布 的 她 女式衬衫 生长 紧绷 穿过 她 乳房 .

她破旧的衬衫布料紧紧地绷在她的胸前。

" [tiːtʃ] [ˌem ˈiː] [wɜːrdz] [tuː; tə] [pʊt] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈsɔŋz] , [ˈkeɪl] - , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] ,
" **Teach** **me** **words** **to** **put** **to** **those** **songs** **,** **Kael** **McCanahan** **,** **"** **she** **whispered** **,**
" 教 我 字 到 放 到 那些 歌曲 , 凯尔 - , " 她 低声说道 ,

“凯尔·麦卡纳汉，教我一些歌词来配这些歌吧，”她低声说道。

" [ænd; ənd] [wiːl] [iːt] [wel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɔpəz] [ænd; ənd] [ˈsɪlvər] [ˈbɪts] [wiː; wi] [teɪk] [ɪn][ðə; ði][ˈmɑːrts]
" **and** **we'll** **eat** **well** **from** **the** **coppers** **and** **silver** **bits** **we** **take** **in** **the** **marts**
" 和 出色地 吃 出色地 从 这 铜 和 银 比特 我们 拿 在 这 超市
[laɪk] - [fel] [ænd; ənd] - . "
like **Clonn** **Fell** **and** **Mishordeen** **.** **"**
喜欢 - 费尔 和 - . "

“我们会用在克隆费尔和米肖丁等集市上淘到的铜钱和银钱吃好。”

" [wɜːrdz] ?
" **Words** **?**
" 字 ?

“字?

[ˈsɔŋz] ?
Songs **?**
歌曲 ?

歌曲?

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðoʊz] .
I **don't** **know** **anything** **about** **those** **.**
我 不 知道 任何事物 关于 那些 .

我对这些一无所知。

[meɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [oʊn] [wɜːrdz] [waɪl] [aɪ] [pleɪ] [tuː; tə][jʊr; jər] [ɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] ,
Make **up** **your** **own** **words** **while** **I** **play** **to** **your** **ears** **and** **the** **sunlight** **,**
制作 向上 你的 自己的 字 尽管 我 玩 到 你的 耳朵 和 这 阳光 ,

在我为你演奏、沐浴阳光的时候，你可以自己谱写歌词。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈlaɪv] !
and **the** **joy** **of** **being** **alive** **!**
和 这 喜悦 的 存在 活 !

以及活着的喜悦!

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][laɪf] , [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [deθ] ,

"	And	at	the	thought	of	life	,	he	thought	of	death	,
"	和	在	这	想法	的	生活	,	他	想法	的	死亡	,

“一想到生命，他就想到了死亡。”

[ænd; ənd] [rɪˈembər] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɔːrn] [ˈblɑːstə] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] ,

and	remembered	his	father	lying	on	the	floor	with	a	Thorn	blaster	close	at	hand	,
和	记得	他的	父亲	说谎	在	这	地面	和	一个	刺	爆能枪	关闭	在	手	,

他想起父亲躺在地板上，手边就放着一把荆棘爆能枪。

[ænd; ənd] [rɪˈembər] [ˈkæptɪn] [ˈɛdməndz] [ænd; ənd] [ˈkæsi] [ˈgɑːrsən][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [huː] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm] ['sɛn] [ɪn][ðə; ði][es] . [aɪ] . [siː] . [ɪˈklɪps] ,

and	remembered	Captain	Edmunds	and	Cassy	Garson	and	the	rest	who	had	lifted	from	Senn	in	the	S	.	I	.	C	.	Eclipse	,
和	记得	队长	埃德蒙兹	和	卡西	加森	和	这	休息	WHO	有	抬起	从	森	在	这	S	.	我	.	C	.	蚀	,

并缅怀了埃德蒙兹船长、卡西·加森以及其他在“日蚀号”上从森恩那里接过东西的人。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm]['æftər] [ðæt] !

and	what	had	happened	to	them	after	that	!
和	什么	有	发生	到	他们	后	那	!

之后他们又经历了什么呢?

[hiː; hi] [stʊd] ['sʌd(ə)nli] .

He	stood	suddenly	.
他	站立	突然	.

他突然站了起来。

[ðə; ði] [skaʊl] [wʌz; wəz] [blæk] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][hɑːrp] .

The	scowl	was	black	across	his	face	as	he	lifted	the	harp	.
这	皱眉头	曾是	黑色的	穿过	他的	脸	作为	他	抬起	这	竖琴	.

他举起竖琴时，脸上满是怒容。

[hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['rʌfli] .

He	threw	it	from	him	roughly	.
他	扔	它	从	他	大致	.

他粗暴地把它从他手里扔了出去。

[ɪts] [strɪŋz] [skriːmd] ['æŋgrəli][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [skɪdid] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [graʊnd] .

Its	strings	screamed	angrily	as	it	skidded	across	the	ground	.
它是	字符串	尖叫	愤怒地	作为	它	打滑	穿过	这	地面	.

它的琴弦发出愤怒的尖叫声，在地面上滑行。

" [aɪ][sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [pleɪ] ['mjuːzɪk] ,

"	I	sit	here	and	play	music	,
"	我	坐	这里	和	玩	音乐	,

我坐在这里演奏音乐，

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [kɔːlz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn] [wəˈtevər] [greɪv] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] !

and	my	father	calls	to	me	in	whatever	grave	they	gave	him	!
和	我的	父亲	呼叫	到	我	在	任何	严重	他们	给予	他	!

无论父亲身处何方，他都在呼唤我!

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [ˌem oʊ ˈɑːr][ænd; ənd] ['tʃoʊkɪŋ] [ðə; ði][laɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊt] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [hændz] !

I	ought	to	be	thinking	of	finding	the	High	Mor	and	choking	the	life	from	his	throat	with	these	hands	!
我	应该	到	是	思维	的	寻找	这	高的	莫尔	和	窒息	这	生活	从	他的	喉	和	这些	双手	!

我应该想着找到高阶莫尔，用我的双手掐死他!

" [flæθ] [pʊt] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['fɪŋgərz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [red] [her] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] [friː] [tuː; tə] [ðə; ði]
" Flaith put her long fingers to her red hair and shook it free to the
" 弗莱斯 放 她 长的 手指 到 她 红色的 头发 和 摇晃 它 自由的 到 这
[briːz] .
breeze .
微风 .

弗莱丝用修长的手指拨弄着她红色的头发，让它随风飘扬。

[hɜːr; hər] [slænt] [aɪz] [bruːdid] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [deɪ] — [wiːks] [bæk] —
Her slant eyes brooded at him as she remembered that day — weeks back —
她 倾斜 眼睛 沉思 在 他 作为 她 记得 那 天 — 周 后退 —
[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔːks] [ʌv; əv] - ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]
when they had stood outside the walks of Akkalan - watching the destruction of
什么时候 他们 有 站立 外部 这 散步 的 - 观看 这 破坏 的
[ðə; ði] [ɪ'klɪps] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kruːzər] [biːmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] ['mɔrz] [speɪs] [fliːt] .
the Eclipse under the cruiser beams of the High Mor's space fleet .
这 蚀 在下面 这 巡洋舰 光束 的 这 高的 莫尔的 空间 舰队 .

她斜长的眼睛凝视着他，回忆起几周前的那一天——他们站在阿卡兰的人行道外，看着高莫尔太空舰队的巡洋舰光束摧毁了日蚀号。

['keɪl] [hæd; həd] [wɑːtʃt] , [sɪk] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] .
Kael had watched , sick and twisted .
凯尔 有 观看 , 生病的 和 扭曲 .

凯尔在一旁看着，感到恶心和扭曲。

" [ðæt] ['rɑːt(ə)n] ['mʌðɚz] [sʌn] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər] [smæʃt] !
" That rotten mother's son ordered her smashed !
" 那 烂 母亲的 儿子 订购 她 粉碎 !

“那个恶毒母亲的儿子下令把她砸死！”

[hiː; hi] ['kudnt] [faɪnd] [ˌem 'iː] , [soʊ] [hiː; hi] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [ænd; ənd] [kɪld] [ðem; ðəm] [ɔːl] !
He couldn't find me , so he played it safe and killed them all !
他 不能 寻找 我 , 所以 他 玩 它 安全的 和 被杀 他们 全部 !

他找不到我，所以为了保险起见，他干脆把他们都杀了！

" [hiː; hi] [went] [mæd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
" He went mad for a little while ,
" 他 去 疯狂的 为了 一个 小的 尽管 ,

他有一段时间疯了，

[ænd; ənd] [flæθ] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [neɪlz] [dɪgɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ænd; ənd] [bæk] ,
and Flaith clung to him with sharp nails digging into his arm and back ,
和 弗莱斯 紧紧抓住 到 他 和 锋利的 指甲 挖掘 进入 他的 手臂 和 后退 ,

弗莱斯紧紧地抱着他，锋利的指甲深深地嵌入他的手臂和背部。

['skriːmɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
screaming in his ear .
尖叫 在 他的 耳朵 .

在他耳边尖叫。

['oʊnli] [wen] [ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜːr; hər] [tiːθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] ['teɪstɪd] [blʌd] [dɪd] [hiː; hi] [kʌm] [bæk]
Only when she buried her teeth in his neck and tasted blood did he come back
仅有的 什么时候 她 埋葬 她 牙齿 在 他的 脖子 和 尝过 血 做过 他 来 后退
[tuː; tə] ['sænəti] .
to sanity .
到 理智 .

只有当她咬住他的脖子，尝到血的味道时，他才恢复了理智。

[naʊ] , [rɪ'membərɪŋ] [ɔːl] [ðæt] ,
Now , remembering all that ,
现在 , 记住 全部 那 ,

现在，回想一下这一切，

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	knowing	how	the	death	of	his	father	and	the	destruction	of	the
和	会心	如何	这	死亡	的	他的	父亲	和	这	破坏	的	这

[ɪ'klɪps] [eɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ʃɑːrp] ,

Eclipse	ate	in	his	middle	with	a	sort	of	sharp	,
蚀	吃	在	他的	中间	和	一个	种类	的	锋利的	,

他知道父亲的死和日蚀的毁灭如何在他心中留下了深深的烙印，如同尖锐的伤口般撕扯着他。

['æsɪd] ['bɪtərnəs] , [flæθ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] - [lɪft] [ðə; ði][hɑːrp][frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi]

acid	bitterness	,	Flaith	watched	the	McCanahan	lift	the	harp	from	where	he
酸	苦味	,	弗莱斯	观看	这	-	举起	这	竖琴	从	在哪里	他

[hæd; həd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

had	flung	it	.
有	扔	它	.

弗莱斯看着麦卡纳汉从他扔掉竖琴的地方把它捡起来，心中充满了酸涩的苦涩。

[ə; eɪ] ['sɪlvərn] [strɪŋ] [wʌz; wəz] [kɜːrld] [ʌp] , [snæpt] [baɪ][ðə; ði] ['rɑːks] [ə'krɔːs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

A	silvern	string	was	curled	up	,	snapped	by	the	rocks	across	which	it	had
一个	银	细绳	曾是	卷曲	向上	,	啪啪	经过	这	岩石	穿过	哪个	它	有

[skɪdid] .

skidded	.
打滑	.

一根银色的细绳卷曲着，被它滑过过的岩石折断了。

" [naʊ] , [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [rɪ'pleɪs] [ðæt] ?

"	Now	,	how	can	we	replace	that	?
"	现在	,	如何	能	我们	代替	那	?

那么，我们该如何替代它呢?

" ['keɪl] ['wʌndɚd] .

"	Kael	wondered	.
"	凯尔	想知道	.

凯尔心想。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] ['slɪpɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [buːt] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [luːs] [ðə; ði]

And	then	his	fingers	were	slipping	off	his	boot	and	lifting	loose	the
和	然后	他的	手指	是	滑倒	离开	他的	启动	和	举重	松动的	这

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ded] ['fɑːðɚz] [rɪst] .

harpstring	he	had	taken	from	his	dead	father's	wrist	.
竖琴弦	他	有	已采取	从	他的	死的	父亲的	手腕	.

然后，他的手指从靴子上滑落，解开了从死去的父亲手腕上取下的竖琴弦。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ][diː] - [noʊt] , " [hiː; hi][toʊld] [flæθ] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] .

"	It	isn't	a	d	-	note	,	"	he	told	Flaith	,	"	but	it	will	have	to	do	.
"	它	不是	一个	d	-	笔记	,	"	他	讲述	弗莱斯	,	"	但	它	将要	有	到	做	.

“这不是D音符，”他告诉弗莱思，“但也只能这样了。”

[aɪl] [nɑːt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][aɪ][mʌst; məst] .

I'll	not	touch	it	oftener	than	I	must	.
患病的	不是	触碰	它	更频繁	比	我	必须	.

我不会经常碰它，除非必要。

" [hiː; hi] [ə'tætʃt] [ðə; ði] [strɪŋ] , [ænd; ənd] ['testɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['swiːpɪŋ] ['fɪŋgərz] .

"	He	attached	the	string	,	and	tested	it	with	sweeping	fingers	.
"	他	随附的	这	细绳	,	和	测试	它	和	扫荡	手指	.

他系上绳子，用手指扫了扫，试了试。

[hiː; hi] [grauld] , " ['oʊnli] ['ɔsiən] [hɪm'self] [wʊd] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

He	growled	,	"	Only	Ossian	himself	would	know	the	difference	.
他	咆哮	,	"	仅有的	奥西安	他自己	会	知道	这	不同之处	.

他咆哮道：“只有奥西安自己才知道其中的区别。”

" [ðə; ði] - [bruːdid] [les] [ænd; ənd] [les] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] ,
" The McCanahan brooded less and less in the days that followed ,
" 这 - 沉思 较少的 和 较少的 在 这 天 那 随后 ,

接下来的日子里，麦卡纳汉的忧虑越来越少了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [ðæt] [bent] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] [ɑːrk] [ə'baʊt] -
and as they moved along the road that bent in a wide arc about Drekkora
和 作为 他们 已搬 沿着 这 路 那 弯曲 在 一个 宽的 弧 关于 -
[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] [ʃɑːrn] ,
and beyond the snowtopped hills of Sharn ,
和 超过 这 积雪覆盖的 丘陵 的 沙恩 ,

当他们沿着道路行进时，这条路在德雷科拉附近呈宽阔的弧形弯曲，一直延伸到沙恩白雪皑皑的山丘之外，

[hiː; hi] [slɪpt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['keɪl] - [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['tævəːnz] .
he slipped back into the Kael McCanahan she had known in the taverns .
他 滑倒了 后退 进入 这 凯尔 - 她 有 已知 在 这 酒馆 .

他又变回了她在酒馆里认识的那个凯尔·麦卡纳汉。

['læftər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]
Laughter came back to his lips , and he turned more and more to the
笑声 来了 后退 到 他的 嘴唇 , 和 他 转向 更多的 和 更多的 到 这
[hɑːrp] ,
harp ,
竖琴 ,

他嘴里又开始笑了，而且越来越专注于弹奏竖琴。

['koʊksɪŋ] ['mædʒɪk][frʌm; frəm][ɪts] [strɪŋz] , [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [suːð] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] .
coaxing magic from its strings , that seemed to soothe his spirit .
哄骗 魔法 从 它是 字符串 , 那 似乎 到 舒缓 他的 精神 .

琴弦奏出神奇的乐章，似乎抚慰了他的心灵。

[æz; əz][hiː; hi] [pleɪd] , [flæθ] [hʌmd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɜːrdz] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] ,
As he played , Flaith hummed with him , and words came to her lips ,
作为 他 玩 , 弗莱斯 哼唱 和 他 , 和 字 来了 到 她 嘴唇 ,

他弹琴时，弗莱斯跟着他哼唱，不禁开口说话了。

[wɜːrdz] [ðæt] [mætʃt] [ðə; ði][waɪld] , [klɪr] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ðiːz] [wɜːrdz][tuː; tə][ðə; ði]
words that matched the wild , clear music , and she sang these words to the
字 那 匹配 这 荒野 , 清除 音乐 , 和 她 唱 这些 字 到 这
['eɪnʃənt] ['melədiz] ,
ancient melodies ,
古老的 旋律 ,

她用与狂野、清澈的音乐相契合的歌词，伴着古老的旋律唱出了这些歌词。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] - [fel] .
and at last they came to Clonn Fell .
和 在 最后的 他们 来了 到 - 费尔 .

最后，他们来到了克隆费尔。

[ðə; ði] [stɔːlz] [ðæt] [laɪnd] [ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑː'lɑːŋ][wɜːr; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['praɪsləs] ['tæpɪstriːz]
The stalls that lined the Square of the Balang were hung with priceless tapestries
这 摊位 那 衬里 这 正方形 的 这 巴朗 是 悬挂 和 无价 挂毯
[frʌm; frəm][ðə; ði] [luːmz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - ,
from the looms of Beinoll and Drithdraga ,
从 这 织布机 的 - 和 - ,

巴朗广场两旁的摊位上挂满了来自贝诺尔和德里特德拉加织机的无价挂毯。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [braɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɔtəriz] [ʌv; əv] - .
and were bright with the potteries of Lamanneen .
和 是 明亮的 和 这 陶器 的 - .

拉曼宁的陶器闪闪发光。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['sɪti] [haʊs] [ænd; ənd] ['dezərt] [tent] [brʌʃt] [θruː] [ðə; ði] [stɔːlz] ,

Men	and	women	of	city	house	and	desert	tent	brushed	through	the	stalls	,
男人	和	女性	的	城市	房子	和	沙漠	帐篷	刷过	通过	这	摊位	,

['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] [werz] ,

fingering	the	wares	,
指法	这	商品	,

城市房屋和沙漠帐篷里的男男女女穿梭在摊位间，抚摸着商品。

['hæglɪŋ] ['oʊvər]['praɪsɪz] , ['dɪpɪŋ] ['ɪntuː] ['leðər] [pəːsiz] [fɔːr; fər] [stɔːrd] [kɔɪnz] .

haggling	over	prices	,	dipping	into	leather	purses	for	stored	coins	.
讨价还价	超过	价格	,	浸渍	进入	皮革	钱包	为了	存储	硬币	.

讨价还价，从皮包里掏出零钱。

['meni] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [huːz] ['fɪŋgərz] [weɪvd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg]

Many	there	were	whose	fingers	waved	to	the	sounds	that	came	from	the	big
许多	那里	是	谁	手指	挥手	到	这	声音	那	来了	从	这	大的

['faʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [skwer] [wer] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn][sæt][ænd; ənd] [pleɪd] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [hɑːrp] .

fountain	in	the	square	where	a	tall	man	sat	and	played	a	silver	harp	.
喷泉	在	这	正方形	在哪里	一个	高的	男人	卫星	和	玩	一个	银	竖琴	.

许多人随着广场上大喷泉传来的声音挥动手指，喷泉里坐着一位高个子男子，正在弹奏一把银色竖琴。

[noʊ][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] - [ɪn] [ðɪs] [braʊn] ['streɪndʒər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪkɪd]

No	man	would	have	known	the	McCanahan	in	this	brown	stranger	with	the	naked
不	男人	会	有	已知	这	-	在	这	棕色的	陌生人	和	这	裸

[tʃest] ['gliːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [rents] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɔːrn] ,

chest	gleaming	through	the	rents	of	his	worn	,
胸部	闪闪发光	通过	这	租金	的	他的	磨损	,

谁也不会想到，这个棕色皮肤的陌生人，赤裸的胸膛透过破烂的衣角闪闪发光，他竟然是麦卡纳汉。

['dʌsti] ['dʒɜːrkɪn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [luːs] [klɔːθ] ['traʊzərz] ['fɑːsənd] [æt; ət] ['neɪkɪd] ['æŋklz] [wɪð; wɪθ] [mə'tælɪk]

dusty	jerkin	,	with	his	loose	cloth	trousers	fastened	at	naked	ankles	with	metallic
尘土飞扬	短上衣	,	和	他的	松动的	布	裤子	系紧	在	裸	脚踝	和	金属

['kɔːrdɪŋ] .

cording	.
绳子	.

他穿着沾满灰尘的短上衣，宽松的布裤用金属绳系在裸露的脚踝处。

[ænd; ənd][noʊ][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [flæθ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] - [skɪnd] ['dʒɪpsi] ['wɑːntən] ,

And	no	man	would	have	known	Flaith	in	the	dark	-	skinned	gypsy	wanton	,
和	不	男人	会	有	已知	弗莱斯	在	这	黑暗的	-	去皮	吉普赛人	放肆	,

谁也不会从那个皮肤黝黑的吉普赛荡妇身上认出弗莱斯。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mɪdrɪf] [ber] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] ['flæpɪŋ] [skɜːrt][ʌv; əv][træns'pærənt] [tiːl] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ]

with	her	midriff	bare	above	her	flapping	skirt	of	transparent	teel	and	below
和	她	膈	裸	多于	她	扑	裙子	的	透明的	钢	和	以下

[ðə; ði]['woʊv(ə)n]['hɔːltər] [ðæt] [baʊnd] [hɜːr; hər] [brests] .

the	woven	halter	that	bound	her	breasts	.
这	编织	缰绳	那	边界	她	乳房	.

她露出腹部，透明的薄纱裙摆飘动，胸前系着编织的吊带。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['gæmɪn] [huː] [læft] [ænd; ənd] [swei] [hɜːr; hər][hɪps][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sæŋ] ,

She	was	a	gamin	who	laughed	and	swayed	her	hips	as	she	sang	,
她	曾是	一个	游戏	WHO	笑了	和	摇摆	她	臀部	作为	她	唱	,

她是个爱玩爱闹的孩子，唱歌的时候会咯咯笑，还会扭动臀部。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃt] [ænd; ənd] [flə:tid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [slæk] - [dʒɔːd] ['fɑːrmɝz] [ɪn][frʌm; frəm]

and	her	eyes	flashed	and	flirted	with	the	slack	-	jawed	farmers	in	from
和	她	眼睛	闪光灯	和	调情	和	这	松弛	-	下巴	农民	在	从

[fiːldz] [ænd; ənd] ['fɜːrəʊz] .

fields	and	furrows	.
字段	和	沟壑	.

她那双眼睛闪烁着光芒，挑逗着从田野和沟渠里走出来的目瞪口呆的农民们。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['dʒɔsliŋ] [tʊk] [ðə; ði] ['fɑ:rmɜ-z] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [æz; əz] [ðeɪ] ['lisnd] [tu:; tə]

A	sudden	jostling	took	the	farmers	and	the	merchants	as	they	listened	to
一个	突然	推搡	采取	这	农民	和	这	商人	作为	他们	听着	到

[ðə; ði] [hɑ:rpstrɪŋz] .

the	harpstrings	.
这	竖琴弦	.

农民和商人们正聆听着竖琴的琴声，突然间，一阵推搡传过。

[ðeɪ] [meɪd] [wei] ['sʌlənli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [faɪl] [ʌv; əv] - ['wɒrɪrz] [hu:] [keɪm] ['ʃoʊldɜ-ɪŋ] [ə; eɪ]

They	made	way	sullenly	for	the	file	of	sfarran	warriors	who	came	shouldering	a
他们	制成	方式	闷闷不乐地	为了	这	文件	的	-	战士	WHO	来了	肩部	一个

[pæθ] ['ærəgəntli] [θru:] [ðə; ði] [pres] .

path	arrogantly	through	the	press	.
小路	傲慢地	通过	这	按	.

他们闷闷不乐地让开路，让斯法兰战士们列队而来，他们傲慢地穿过人群，开辟出一条道路。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tɔ:l] , ['hænsəm] [men] , [ðer; ðər] [li:n] ['feɪsɪz] [swɔ:t] [ænd; ənd] [dɑ:rk] .

They	were	tall	,	handsome	men	,	their	lean	faces	swart	and	dark	.
他们	是	高的	,	英俊的	男人	,	他们的	倾斜	面孔	斯沃特	和	黑暗的	.

他们身材高大，相貌英俊，脸庞黝黑。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['faɪtɪŋ] [men] , [trɪm] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [gɪlt] [fi:ld] ['ju:nɪfɔ:rmz] .

They	looked	like	fighting	men	,	trim	in	black	and	gilt	field	uniforms	.
他们	看起来	喜欢	斗争	男人	,	修剪	在	黑色的	和	镀金	场地	制服	.

他们看起来像战士，身着笔挺的黑金相间野战制服。

[ðer; ðər] [blæk] [aɪz] [mu:vd] ['evriwer] , ['mɪsɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

Their	black	eyes	moved	everywhere	,	missing	nothing	.
他们的	黑色的	眼睛	已搬	到处	,	丢失的	没有什么	.

他们黑色的眼睛四处扫视，不放过任何细节。

[naʊ] [ðə; ði] - ['di:teɪl] [wʌz; wəz] ['kloʊzər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɑ:rb(ə)l] ['faʊnt(ə)n] [wer] ['keɪl] [sæt] [wɪð; wɪθ]

Now	the	sfarran	detail	was	closer	to	the	marble	fountain	where	Kael	sat	with
现在	这	-	细节	曾是	更近	到	这	大理石	喷泉	在哪里	凯尔	卫星	和

[flæθ] ['hʌdld] [kloʊz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

Flaith	huddled	close	against	him	.
弗莱斯	蜷缩着	关闭	反对	他	.

现在，斯法兰的细节更靠近凯尔和弗莱斯依偎在他身边的大理石喷泉。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] ['ʃɪvər] [rʌn] [θru:] [hɜ:r; hər] [ber] [ɑ:rm] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [prest] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

He	could	feel	the	shiver	run	through	her	bare	arm	where	it	pressed	his	side	.
他	可以	感觉	这	颤抖	跑步	通过	她	裸	手臂	在哪里	它	按下	他的	边	.

他能感觉到她裸露的手臂贴着他的腰侧时，一阵颤栗传了过来。

[ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] , " [ðeɪ] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] , " [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [dɑ:rk] [aɪz] ['sɜr,veɪd] [hɪm; ɪm] ,

She	whispered	,	"	They	look	for	us	,	"	and	her	dark	eyes	surveyed	him	,
她	低声说道	,	"	他们	看	为了	我们	,	"	和	她	黑暗的	眼睛	调查	他	,

['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] .

studying	his	disguise	.
学习	他的	伪装	.

她低声说道：“他们在找我们。”她深邃的眼睛打量着他，仔细观察着他的伪装。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [ri:d] [ðə; ði] [ə'pru:v(ə)l] [ɪn] [ðem; ðəm] .

He	could	read	the	approval	in	them	.
他	可以	读	这	赞同	在	他们	.

他能从他们的言语中读出赞许之意。

[ðə; ði] - [glɑ:nst] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [pæst] [ɑ:n] .

The	sfarri	glanced	at	them	and	passed	on	.
这	-	瞥了一眼	在	他们	和	通过了	在	.

牧羊人瞥了他们一眼，然后继续前行。

[ə; eɪ][mæn][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] ['sɔːftli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .

A	man	cursed	softly	from	the	shadows	.
一个	男人	被诅咒的	轻轻	从	这	阴影	.

阴影中传来一声低低的咒骂声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] ['flɜːri] [ʌv; əv] [keɪps] [ænd; ənd] ['sændld] [fiːt] .

There	was	a	wild	flurry	of	capes	and	sandalled	feet	.
那里	曾是	一个	荒野	阵雪	的	披风	和	凉鞋	脚	.

到处都是披风和凉鞋，一片混乱。

[ə; eɪ] ['pedlər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skrægli] [greɪ] [bɪrd] ['floʊɪŋ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,

A	peddler	,	with	a	scraggly	gray	beard	flowing	across	his	chest	,
一个	小贩	,	和	一个	稀疏的	灰色的	胡须	流动	穿过	他的	胸部	,

一个留着稀疏灰白胡须的小贩，胡须垂在胸前。

[ræn] [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [ræt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['kæʃ] ['kætlmən] [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] [θɪk]

ran	like	a	frightened	rat	from	a	group	of	Kash	cattlemen	and	into	a	thick
跑	喜欢	一个	害怕	鼠	从	一个	团体	的	卡什	牧牛人	和	进入	一个	厚的

[θɔːŋ] [ʌv; əv] [rʌg] ['mɜːtʃənts] [frʌm; frəm] ['stɪg] .

thong	of	rug	merchants	from	Stig	.
丁字裤	的	小地毯	商人	从	斯蒂格	.

像受惊的老鼠一样从一群卡什牧牛人中逃出，然后撞进了一群来自斯蒂格的厚厚的地毯商人之中。

" [ə; eɪ] - ['pedlər] , " ['wɪspəd] [flæθ] .

"	A	rykinthus	peddler	,	"	whispered	Flaith	.
"	一个	-	小贩	,	"	低声说道	弗莱斯	.

“一个卖雷金图斯的，”弗莱斯低声说道。

['keɪl] [felt] [ðə; ði] ['fjʊri] [raɪz] [ɪn][hɪm; ɪm] .

Kael	felt	the	fury	rise	in	him	.
凯尔	毛毡	这	愤怒	上升	在	他	.

凯尔感到怒火在心中升腾。

[ðə; ði] - ['gʌvənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv]['kæt(ə)l] .

The	sfarri	governed	the	people	of	this	planet	as	they	might	a	herd	of	cattle	.
这	-	受统治	这	人们	的	这	行星	作为	他们	可能	一个	一群	的	牛	.

牧民们统治着这个星球上的人民，就像统治一群牛一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] .

There	was	no	emotion	in	the	chase	.
那里	曾是	不	情感	在	这	追赶	.

追逐过程中没有任何情感波动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hʌnt] [ænd; ənd][mæn] [daʊn] , ['kæptʃər] [hɪm; ɪm] !

It	was	hunt	and	man	down	,	capture	him	!
它	曾是	打猎	和	男人	向下	,	捕获	他	!

追捕行动！击毙一人，抓住他！

[teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] - [traɪ'bjuːnl] ,

Take	him	to	the	sfarri	tribunal	,
拿	他	到	这	-	法庭	,

把他带到斯法里法庭去。

[wer] [æn; ən][ə'tɑːmɪk] - [reɪ] [wʊd] [blæst][hɪm; ɪm]['ɪntuː] [θɪk] [waɪt] ['paʊdər] .

where	an	atomic	disintor	ray	would	blast	him	into	thick	white	powder	.
在哪里	一个	原子	-	射线	会	爆炸	他	进入	厚的	白色的	粉末	.

一道原子分解射线会将他炸成浓稠的白色粉末。

[ðə; ði] ['pedlər] [ræn][pæst] ['keɪl] [ɑːn] ['ʃeɪkɪŋ] [legz] .

The	peddler	ran	past	Kael	on	shaking	legs	.
这	小贩	跑	过去的	凯尔	在	摇晃	腿	.

小贩双腿发抖地跑过凯尔身边。

[ɪn][hɪz; ɪz]['dɑːrkəst] [aɪz] ['keɪl] [riːd] [ðə; ði]['æŋgri] ['terər] [ðæt] [leɪ] [diːp] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

In	his	darkest	eyes	Kael	read	the	angry	terror	that	lay	deep	within	him	.
在	他的	最黑暗的	眼睛	凯尔	读	这	生气的	恐怖	那	躺	深的	之内	他	.

凯尔从他最深邃的眼神中读出了他内心深处的愤怒和恐惧。

[tiːθ] ['grɪtɪd] , ['keɪl] [muːvd] ['klʌmzɪli] , ['bʌmpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] - [pə'sjuːəz]

Teeth	gritted	,	Kael	moved	clumsily	,	bumping	into	the	foremost	of	the	sfarri	pursuers
牙齿	磨碎的	,	凯尔	已搬	笨拙地	,	碰撞	进入	这	首先	的	这	-	追击者

, ['θroʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ['bæləns] .

,	throwing	him	off	balance	.
,	投掷	他	离开	平衡	.

凯尔咬紧牙关，笨拙地移动着，撞到了最前面的追赶者，使他失去了平衡。

[tuː] ['ʌðər] [ræn]['ɪntuː][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [fel] ['hevɪli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒblstəʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] .

Two	others	ran	into	him	and	fell	heavily	to	the	cobblestones	of	the	square	.
二	其他的	跑	进入	他	和	跌倒	重度	到	这	鹅卵石	的	这	正方形	.

另外两人撞到他，重重地摔倒在广场的鹅卵石路上。

[ðə; ði] - ['ɑːfɪsər] [roʊz] , [taɪt] - [lɪpt] [æt; ət] [ðɪs] ['klʌmzɪnəs] .

The	sfarran	officer	rose	,	tight	-	lipped	at	this	clumsiness	.
这	-	官	玫瑰	,	紧的	-	嘴唇	在	这	笨拙	.

斯法兰军官站起身来，对这种笨拙的行为不以为意，只是抿着嘴。

[hɪz; ɪz][hænd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊlstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ædi] - [gʌn] .

His	hand	went	to	the	holster	of	his	addy	-	gun	.
他的	手	去	到	这	枪套	的	他的	阿迪	-	枪	.

他的手伸向了手枪的枪套。

['keɪl] [ræmd] [ə; eɪ][fɪst][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd][slɪd] ['saɪdweɪz] , [hɪz; ɪz][hɑːrp] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz]

Kael	rammed	a	fist	to	his	middle	and	slid	sideways	,	his	harp	still	in	his
凯尔	撞倒	一个	拳头	到	他的	中间	和	滑行	侧身	,	他的	竖琴	仍然	在	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

凯尔一拳打在自己的腹部，然后侧身滑行，手里还拿着竖琴。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bækwərd] [læʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm][hiː; hi] [droʊv] [ðə; ði] [hɑːrps] ['hevi] [kraʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

With	a	backward	lash	of	his	arm	he	drove	the	harp's	heavy	crown	into	his
和	一个	落后	睫毛	的	他的	手臂	他	驾驶	这	竖琴的	重的	王冠	进入	他的

['temp(ə)l] .

temple	.
寺庙	.

他手臂猛地向后一甩，将竖琴沉重的琴冠狠狠地砸向自己的太阳穴。

[ðə; ði] [bloʊ] [nɑːkt] [ðə; ði][hɑːrp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

The	blow	knocked	the	harp	from	his	hand	.
这	吹	敲门	这	竖琴	从	他的	手	.

这一击将他手中的竖琴打掉了。

[hiː; hi] ['skræmbld] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɒblstəʊnz] .

He	scrambled	after	it	,	where	it	lay	on	the	cobblestones	.
他	打乱	后	它	,	在哪里	它	躺	在	这	鹅卵石	.

他赶紧追了上去，发现它躺在鹅卵石路上。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [mɪst] [æz; əz][hiː; hi] [snætʃt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [swept] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [strɪŋz] .

His	fingers	missed	as	he	snatched	at	it	and	swept	across	the	strings	.
他的	手指	错过	作为	他	抢夺	在	它	和	扫荡	穿过	这	字符串	.

他用力一抓，手指却没碰到琴弦，扫过琴身。

[æt; ət][ðə; ði] [hɑːrʃ] ,

At	the	harsh	,
在	这	残酷的	,

在严酷的环境下，

[dɪs'kɔːrdənt] [saʊnd] [ðæt] [roʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ðə; ði] - ['ɑːfɪsər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [riːtʃɪŋ]

discordant	sound	that	rose	into	the	air	the	sfarran	officer	who	had	been	reaching
不和谐的	声音	那	玫瑰	进入	这	空气	这	-	官	WHO	有	到过	到达

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [fel] ['ɔːkwərdli] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊnz] ,

for	him	fell	awkwardly	to	the	stones	,
为了	他	跌倒	尴尬地	到	这	石头	,

一声刺耳的响声响彻天空，伸手去抓他的斯法兰军官笨拙地跌倒在石头上。

['sprɔːlɪŋ] ['laiflisli] .

sprawling	lifelessly	.
蔓延	无生气地	.

毫无生气地摊开着。

['ʌðər] - [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [tuː] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn]

Other	sfarri	were	falling	too	,	as	if	the	breath	of	life	had	been	blown
其他	-	是	坠落	也	,	作为	如果	这	气息	的	生活	有	到过	吹

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

from	them	.
从	他们	.

其他的牧羊人也纷纷倒下，仿佛被抽走了生命的气息。

[ðeɪ] [leɪ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] , [laɪk] [ded] [men] .

They	lay	here	and	there	beside	the	fountain	,	like	dead	men	.
他们	躺	这里	和	那里	旁	这	喷泉	,	喜欢	死的	男人	.

他们像死人一样，零星地躺在喷泉旁。

['keɪl] [stɛərd] ['dʌmli] ,

Kael	stared	dumbly	,
凯尔	凝视	默默地	,

凯尔呆呆地望着前方，

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] - [fel] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['laɪfləs]

hearing	the	shouts	of	the	people	of	Clonn	Fell	falling	back	from	the	lifeless
听力	这	喊叫	的	这	人们	的	-	费尔	坠落	后退	从	这	无生命

-

sfarri	.
-	.

听到克隆费尔的人们从毫无生气的斯法里兽群中撤退时的呼喊声。

[ðen] [hiː; hi] [wɜːrl] [ænd; ənd] [slɪpt] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] ['mɜːtʃənts] [ænd; ənd] ['fɑːrmɝz] ,

Then	he	whirled	and	slipped	in	among	the	crowding	merchants	and	farmers	,
然后	他	旋转	和	滑倒了	在	之中	这	拥挤	商人	和	农民	,

然后他猛地转身，溜进了拥挤的商人和农民中间。

[priː'tɛndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪvn] [baɪ][stɑːrk] ['terər] .

pretending	that	he	was	driven	by	stark	terror	.
假装	那	他	曾是	驱动	经过	斯塔克	恐怖	.

假装自己是被极度恐惧所驱使。

[ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][waɪld] , ['flɜːrid] ['muːvmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] ,

A	moment	of	wild	,	flurried	movement	,	and	he	was	free	,
一个	片刻	的	荒野	,	恍	移动	,	和	他	曾是	自由的	,

一阵慌乱而慌乱的动作之后，他自由了。

[dɑːtɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['wægən] [tɔːrd] [ðə; ði] ['hevi] [dreɪps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːrpɪt] [stɔːl] .

darting	behind	a	wooden	wagon	toward	the	heavy	drapes	of	a	carpet	stall	.
飞镖	在后面	一个	木制的	车皮	朝向	这	重的	窗帘	的	一个	地毯	摊位	.

迅速跟在一辆木制货车后面，朝着地毯摊位的厚重帷幔跑去。

[flæθ] [wʌz; wəz] ['ʃrɪŋkɪŋ] [bæk] , ['ɔːlsoʊ] ['luːzɪŋ] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['mɪlɪŋ] [mɑːb] .

Flaith	was	shrinking	back	,	also	losing	herself	in	the	milling	mob	.
弗莱斯	曾是	收缩	后退	,	还	输	她自己	在	这	铣削	暴民	.

弗莱丝渐渐退缩，也消失在熙熙攘攘的人群中。

['keɪl] [sɔː] [hɜːr; hər] , [dʌv] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
Kael saw her , dove toward her .
凯尔 锯 她 , 鸽子 朝向 她 .

凯尔看见了她，便向她扑了过去。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] , " [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
She cried out , " What was it ?
她 哭 出去 , " 什么 曾是 它 ?

她喊道："那是什么？"

['haʊd] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?
How'd you do it ?
怎么做到的 你 做 它 ?

你是怎么做到的?

[wʌt] [kɪld] [ðem; ðəm] ? "
What killed them ? "
什么 被杀 他们 ? "

他们死于什么?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] !
" I don't know !
" 我 不 知道 !

"我不知道!

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [pleɪ] ['gesɪŋ] [geɪmz] !
We have no time to play guessing games !
我们 有 不 时间 到 玩 猜测 游戏 !

我们没时间玩猜谜游戏!

" [hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər][hænd] ,
" He caught her hand ,
" 他 捕捉 她 手 ,

他握住了她的手，

['drægd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][æn; ən] ['æliˌweɪ] [wer] [ðə; ði] ['mæsɪv] [stoʊn] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['bɪldɪŋz]
dragged her into an alleyway where the massive stone walls of ancient buildings
拖拽 她 进入 一个 小巷 在哪里 这 大量的 石头 墙壁 的 古老的 建筑物
['taʊərd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
towered high above them .
高耸 高的 多于 他们 .

把她拖进一条小巷，古老建筑的巨大石墙高耸在他们上方。

[ðə; ði][dɑːrk] ['ʃæˌdoʊz] [ðeɪ] [kæst] [leɪ] [laɪk] ['ʃiːldɪŋ] [hændz] [ðæt] ['ʃraʊdɪd] [ðem; ðəm][ɪn] ['sʌd(ə)n]
The dark shadows they cast lay like shielding hands that shrouded them in sudden
这 黑暗的 阴影 他们 投掷 躺 喜欢 屏蔽 双手 那 被遮蔽的 他们 在 突然
['dɑːrknəs] .
darkness .
黑暗 .

他们投下的阴影如同保护的手，将他们笼罩在突如其来的黑暗之中。

[flæθ] [pæntid] , " [juː; jʊ] [tʌtʃt] [jʊr; jər][hɑːrp] !
Flaith panted , " You touched your harp !
弗莱斯 喘息 , " 你 感动 你的 竖琴 !

弗莱斯喘着气说："你碰了你的竖琴！"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] !
It made a sound !
它 制成 一个 声音 !

它发出声音了!

[ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ! "
That must have done it ! "
那 必须 有 完毕 它 ! "

肯定就是这招奏效了!

" [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] !
" I know all that !
" 我 知道 全部 那 !

“我全都知道！”

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][jʊr; jər][ʌn'bɔːrn] ['tʃɪldrən] , [stɑːp] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [rʌn] !
But for the sake of your unborn children , stop talking and run !
但 为了 这 清酒 的 你的 未出生的 孩子们 , 停止 说 和 跑步 !

但为了你未出生的孩子，别再说了，快跑!

" [ðeɪ] [went] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] [striːts] , ['bəːdnd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['sɪlvər] [hɑːrp] .
" They went swiftly through the narrow streets , burdened only by the silver harp .
" 他们 去 迅速地 通过 这 狭窄的 街道 , 负担 仅有的 经过 这 银 竖琴 .

他们轻快地穿过狭窄的街道，身上只背着一把银竖琴。

['ʌndər] [ə; eɪ] [stoʊn] ['ɑːrtʃweɪ] , ['keɪl] [swʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
Under a stone archway , Kael swung to the right .
在下面 一个 石头 拱道 , 凯尔 摇摆 到 这 正确的 .

在石拱门下，凯尔向右转了过去。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['fɪgjər] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , ['bekəniŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
A small figure stood in the doorway , beckoning to them .
一个 小的 数字 站立 在 这 门口 , 招手 到 他们 .

一个矮小的身影站在门口，向他们招手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪrdɪd] ['pedlər] ['keɪl] [hæd; həd] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - .
It was the bearded peddler Kael had saved from the sfarri .
它 曾是 这 留着胡子的 小贩 凯尔 有 已保存 从 这 - .

那是凯尔从牧民手中救下的留着胡子的商贩。

" [ðɪs] [weɪ] , " [ðə; ði] ['pedlər] [kɔːld] .
" This way , " the peddler called .
" 这 方式 , " 这 小贩 称为 .

“这边走，”小贩喊道。

" - [fə'gets] [noʊ][mæn] [huː] [seɪvz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [deθ] !
" Lunol forgets no man who saves him from death !
" - 忘记了 不 男人 WHO 保存 他 从 死亡 !

“卢诺尔永远不会忘记救他于死地的人！”

" [æn; ən] [oʊk] [dɔːr] ['oʊpənd] .
" An oak door opened .
" 一个 橡木 门 打开 .

一扇橡木门开了。

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [stoʊn] [ster] [led] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][pɪt][ʌv; əv]['stɪdʒiən] ['blæknəs] .
From it , a stone stair led down into a pit of Stygian blackness .
从 它 , 一个 石头 楼梯 引领 向下 进入 一个 坑 的 冥河 黑 .

从那里，一条石阶通向一个漆黑如冥河的深渊。

[ðə; ði] ['pedlər] [pʊt] [ə; eɪ][hænd][ɑːn] [keɪlz] [belt] , ['drægɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] .
The peddler put a hand on Kael's belt , dragging him down into the gloom .
这 小贩 放 一个 手 在 凯尔的 腰带 , 拖拽 他 向下 进入 这 愁云 .

小贩把手放在凯尔的腰带上，把他拖进了昏暗的角落。

[ðeɪ] [went] ['swɪftli] ,
They went swiftly ,
他们 去 迅速地 ,

他们迅速地走了。

[tɔːrd] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ðæt] [rʌʃt] [ænd; ənd] ['gɜːgəld] ['dɑːrkli] [bɪ'twiːn] [tuː] ['næroʊ]

toward	a	stream	of	water	that	rushed	and	gurgled	darkly	between	two	narrow
朝向	一个	溪流	的	水	那	匆忙	和	咕噜咕噜	黑暗	之间	二	狭窄的

[pæðz] [ʌv; əv] [brɪk] [ðæt] [dʒʌtid] ['aʊtwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪr] [rɑːk] [wɔːlz] .

paths	of	brick	that	jutted	outward	from	the	sheer	rock	walls	.
路径	的	砖	那	突出的	向外	从	这	透明	岩石	墙壁	.

朝着一条湍急的溪流走去，溪水在两条狭窄的砖砌小路之间发出暗沉的汩汩声，这两条小路从陡峭的岩壁上向外延伸。

" [ðə; ði] ['suːər] ['sɪstəm] [ʌv; əv] - [fel] !

"	The	sewer	system	of	Clonn	Fell	!
"	这	下水道	系统	的	-	费尔	!

“克隆菲尔的下水道系统！

['kwɪkli] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ledʒ] !

Quickly	,	along	the	ledge	!
迅速地	,	沿着	这	壁架	!

快，沿着边缘走！

[gɔdz][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː 'es] !

Gods	be	with	us	!
神	是	和	我们	!

愿神与我们同在！

[ɪf] [ðə; ði] - ['fɑːloʊ] [ænd; ənd][klæp][ðer; ðər][hændz][ɑːn][juː 'es] [ðeɪl] [θroʊ] [juː 'es][tuː; tə][ðer; ðər]

If	the	sfarri	follow	and	clap	their	hands	on	us	they'll	throw	us	to	their
如果	这	-	跟随	和	拍	他们的	双手	在	我们	他们会	扔	我们	到	他们的

['tɔːrtʃərər] !

torturers	!
施虐者	!

如果那些牧民跟着我们，还对我们拍手叫好，他们就会把我们扔给他们的施虐者！

" [ðə; ði] ['pedlər] ['hwɪmpəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɪr] [æz; əz][hiː; hi] ['skɜːriːd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['næroʊ] [brɪk] [ledʒ] .

"	The	peddler	whimpered	in	his	fear	as	he	scurried	along	the	narrow	brick	ledge	.
"	这	小贩	呜咽	在	他的	害怕	作为	他	匆匆跑过	沿着	这	狭窄的	砖	壁架	.

小贩吓得呜咽着，沿着狭窄的砖砌台阶匆匆逃窜。

['keɪl] [ænd; ənd] [flæθ] [ræn]['æftər][hɪm; ɪm] .

Kael	and	Flaith	ran	after	him	.
凯尔	和	弗莱斯	跑	后	他	.

凯尔和弗莱斯追了上去。

[suːn] [ðer; ðər]['sænd(ə)lz][wɜːr; wər] [wet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [fɪlθ] [ænd; ənd] [slaɪm] [ʌv; əv]

Soon	their	sandals	were	wet	with	the	accumulated	filth	and	slime	of
很快	他们的	凉鞋	是	湿的	和	这	积累	污秽	和	粘液	的

['sentʃəriz] .

centuries	.
几个世纪	.

很快，他们的凉鞋就被几个世纪以来积聚的污垢和污泥弄湿了。

[ðeɪ] [muːvd] ['swɪftli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv]['taɪni] [bʌlbz] , [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [doʊmd] ['siːlɪŋ] ,

They	moved	swiftly	,	with	the	dim	light	of	tiny	bulbs	,	high	in	the	domed	ceiling	,
他们	已搬	迅速地	,	和	这	暗淡	光	的	微小的	灯泡	,	高的	在	这	圆顶	天花板	,

在穹顶高处昏暗的小灯泡的照明下，他们迅速移动着。

['gaɪdɪŋ] [ðer; ðər] [fiːt] .

guiding	their	feet	.
指导	他们的	脚	.

引导他们的脚步。

[ðeɪ] [went] [fɔːr; fər] [maɪlz] [θruː] [ðə; ði] ['suːər] , [diːp] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] - [fel]

They	went	for	miles	through	the	sewer	,	deep	down	under	the	streets	of	Clonn	Fell
他们	去	为了	英里	通过	这	下水道	,	深的	向下	在下面	这	街道	的	-	费尔

.

:

.

他们沿着下水道走了好几英里，深入克隆费尔的街道下方。

[wen] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː] [braɪt] ['sʌnlaɪt] , [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪd] [biːtʃ] [wer] [ðə; ði] [greɪ] ,

When	they	emerged	into	bright	sunlight	,	they	stood	on	a	wide	beach	where	the	gray	,
什么时候	他们	出现	进入	明亮的	阳光	,	他们	站立	在	一个	宽的	海滩	在哪里	这	灰色的	,

当他们走到明媚的阳光下时，他们站在一片宽阔的沙滩上，沙滩上灰蒙蒙的，

[koʊld] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [siː] [roʊld] ['restləsli] .

cold	waters	of	the	Taganian	Sea	rolled	restlessly	.
寒冷的	水	的	这	-	海	滚动	躁动不安	.

塔加尼亚海冰冷的海水翻滚着，躁动不安。

[flæθ] [sæŋk] [ɑːn] [ə; eɪ] [rɑːk] , [wʌn] [hænd] ['pʊʃɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [θɪk] [red] [her] .

Flaith	sank	on	a	rock	,	one	hand	pushing	back	her	thick	red	hair	.
弗莱斯	沉没	在	一个	岩石	,	一	手	推动	后退	她	厚的	红色的	头发	.

弗莱丝瘫坐在一块岩石上，一只手拨开她浓密的红发。

['keɪl] [riːd] [hɜːr; hər] ['wɪrinəs] [ɪn] [hɜːr; hər] ['hægərd] [feɪs] .

Kael	read	her	weariness	in	her	haggard	face	.
凯尔	读	她	疲劳	在	她	枯槁	脸	.

凯尔从她憔悴的脸上读出了疲惫。

" [waɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] - ['æftər] [juː; jʊ] ?

"	Why	were	the	sfarri	after	you	?
"	为什么	是	这	-	后	你	?

“为什么那些牧羊人要追你？”

" [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['pedlər] .

"	he	asked	the	peddler	.
"	他	问	这	小贩	.

他问小贩。

" [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [duː] ?

"	What	did	you	do	?
"	什么	做过	你	做	?

你做了什么？

" - [ʃ'rʌgd] .

"	Lunol	shrugged	.
"	-	耸了耸肩	.

卢诺耸了耸肩。

" [aɪ] [dwel] [ɪn] [ðə; ði] - - ['dezərt] [ðæt] ['stretʃɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [hɪr] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	I	dwell	in	the	Clith	Korakam	desert	that	stretches	from	the	ocean	here	to	the
"	我	住	在	这	-	-	沙漠	那	伸展	从	这	海洋	这里	到	这

[klɪfs] [ʌv; əv] ['kæm] .

cliffs	of	Kamm	.
悬崖	的	卡姆	.

“我居住在克利斯·科拉卡姆沙漠，它从这里的海洋一直延伸到卡姆的悬崖。

" ['keɪl] [fraund] [hɪz; ɪz] ['pʌzlmənt] .

"	Kael	frowned	his	puzzlement	.
"	凯尔	皱眉	他的	困惑	.

凯尔皱起了眉头，一脸困惑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [flæθ] [huː] [ɪk'spleɪnd] .

It	was	Flaith	who	explained	.
它	曾是	弗莱斯	WHO	解释	.

是弗莱斯解释的。

" [ðə; ði] [blæk] ['taʊər] [ʌv; əv] - [laɪz] [ɪn][ðə; ði] - - ['dezərt] .

"	The	black	tower	of	Balzel	lies	in	the	Clith	Korakam	desert	.
"	这	黑色的	塔	的	-	谎言	在	这	-	-	沙漠	.

“巴尔泽尔的黑塔位于克利斯·科拉卡姆沙漠中。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [fər'bɪdn] [tuː; tə][ɔːl] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] - .

It	is	a	place	forbidden	to	all	people	of	Senorech	.
它	是	一个	地方	禁止	到	全部	人们	的	-	.

这是塞诺雷奇所有居民禁入的地方。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] ['hwɪmpəd] [hɪz; ɪz] [fraɪt] .

"	The	old	man	whimpered	his	fright	.
"	这	老的	男人	呜咽	他的	惊吓	.

老人吓得呜咽起来。

" [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['taʊər] .

"	I	saw	a	man	come	out	of	that	tower	.
"	我	锯	一个	男人	来	出去	的	那	塔	.

“我看到一个人从那座塔里出来。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meni] [mʌnθs] [ə'goʊ] .

It	was	many	months	ago	.
它	曾是	许多	几个月	前	.

那是几个月前的事了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɔːld] [hed] [ænd; ənd] ['skrɔːni] , ['wɪðərd] [ɑːrmz] .

He	was	a	tall	man	with	a	bald	head	and	scrawny	,	withered	arms	.
他	曾是	一个	高的	男人	和	一个	秃	头	和	瘦弱的	,	干枯	武器	.

他身材高大，秃顶，双臂瘦弱萎缩。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɔːkɪŋ] ,

And	yet	there	was	something	in	the	manner	of	his	walking	,
和	然而	那里	曾是	某物	在	这	方式	的	他的	步行	,

然而，他的走路姿势却有些不同寻常。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][held] [hɪz; ɪz] [hed] ,

something	in	the	way	he	held	his	head	,
某物	在	这	方式	他	握住	他的	头	,

他低头的姿势有些奇怪，

[ðæt] [sent] [ə; eɪ][koʊld] [tʃɪl] [ʌv; əv] ['terər] [daʊn] [maɪ] [spaɪn] !

that	sent	a	cold	chill	of	terror	down	my	spine	!
那	发送	一个	寒冷的	寒意	的	恐怖	向下	我的	脊柱	!

这让我脊背发凉！

" [sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [driːmz] .

"	Since	then	I	have	had	dreams	.
"	自从	然后	我	有	有	梦境	.

“从那以后，我经常做梦。”

['terəb(ə)l] , ['fraɪt(ə)nɪŋ] [driːmz] !

Terrible	,	frightening	dreams	!
糟糕的	,	令人恐惧	梦境	!

可怕的噩梦！

[driːmz] [ʌv; əv] ['pleɪsɪz] [wer] [noʊ][mæn][hæz; həz]['evər] [bɪn] !

Dreams	of	places	where	no	man	has	ever	been	!
梦想	的	地方	在哪里	不	男人	有	曾经	到过	!

梦想着去往人类从未涉足的地方！

[ðə; ði] - [hæv; həv] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [ˌem 'iː] [sɪns] [ðen] .

The	**sfarri**	**have**	**been**	**hunting**	**me**	**since**	**then**	**.**
这	-	有	到过	打猎	我	自从	然后	.

从那时起，那些猎杀野生动物的人就一直在追捕我。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [naʊ] —

It	**took**	**them**	**a**	**long**	**time**	**to**	**find**	**me**	**,**	**but**	**now**	**—**
它	采取	他们	一个	长的	时间	到	寻找	我	,	但	现在	—

他们花了很长时间才找到我，但现在——

" - [ʃ'rʌgd] .

"	**Lunol**	**shrugged**	**.**
"	-	耸了耸肩	.

卢诺耸了耸肩。

" [frʌm; frəm] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɑːr][tuː; tə] - - .

"	**From**	**here**	**it**	**is**	**not**	**far**	**to**	**Clith**	**Korakam**	**.**
"	从	这里	它	是	不是	远的	到	-	-	.

从这里到克利斯·科拉卡姆不远。

[wʌns] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][ɪts][sændz][noʊ][mæn] [wɪl] ['evər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] !

Once	**I**	**am**	**on**	**its**	**sands**	**no**	**man**	**will**	**ever**	**be**	**able**	**to**	**find**	**me**	**!**
一次	我	是	在	它是	沙子	不	男人	将要	曾经	是	有能力的	到	寻找	我	!

一旦我踏上这片沙滩，就再也没有人能找到我了！

[aɪv] [spent] [ɔːl][maɪ][laɪf][ɑːn] [ðoʊz] [sændz] .

I've	**spent**	**all**	**my**	**life**	**on**	**those**	**sands**	**.**
我已经	花费	全部	我的	生活	在	那些	沙子	.

我一生都生活在那片沙滩上。

[aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm][æz; əz][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][maɪ][hændz] .

I	**know**	**them**	**as**	**I**	**know**	**the**	**fingers**	**of**	**my**	**hands**	**.**
我	知道	他们	作为	我	知道	这	手指	的	我的	双手	.

我了解他们，就像了解自己的手指一样。

" ['keɪl] [lʊkt] [æt; ət] [flæθ] .

"	**Kael**	**looked**	**at**	**Flaith**	**.**
"	凯尔	看起来	在	弗莱斯	.

凯尔看着弗莱丝。

" [ʃʊr] , [ðeɪl] [biː; bi]['æftər][ˌjuː 'es] , [tuː] , [naʊ] !

"	**Sure**	**,**	**they'll**	**be**	**after**	**us**	**,**	**too**	**,**	**now**	**!**
"	当然	,	他们会	是	后	我们	,	也	,	现在	!

“当然，现在他们也会来找我们的麻烦了！”

[ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi] [lʊk] [laɪk] .

They	**know**	**what**	**we**	**look**	**like**	**.**
他们	知道	什么	我们	看	喜欢	.

他们知道我们长什么样。

[ðeɪl] [wɑːnt][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['helpɪŋ] [ðɪs] [wʌn] [get] [ə'weɪ] . "

They'll	**want**	**us**	**for**	**helping**	**this**	**one**	**get**	**away**	**.**	**"**
他们会	想	我们	为了	帮助	这	一	得到	离开	.	"

他们会找我们算账，因为我们帮这个人逃脱了。

" [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ?

"	**What**	**can**	**we**	**do**	**?**
"	什么	能	我们	做	?

我们能做些什么?

" [ðə; ði][oʊld] ['pedlər] [smaɪld] .

"	**The**	**old**	**peddler**	**smiled**	**.**
"	这	老的	小贩	微笑	.

老商贩笑了。

[hɪz; ɪz] [swɔ:t] [feɪs] ['laɪtɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [lu:s] [kaʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ku:fɪ:ə] .

His	**swart**	**face**	**lighted**	**under**	**the**	**loose**	**cowl**	**of**	**his**	**kufiyah**	**.**
他的	斯沃特	脸	照明	在下面	这	松动的	兜帽	的	他的	库菲亚	.

他黝黑的脸庞在宽松的库菲亚头巾下显得格外明亮。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] .

"	**Come**	**with**	**me**	**.**
"	来	和	我	.

“跟我来。”

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['dezərt] [wer] [nʌn] [ʃæl; ʃəl] ['evər] [faɪnd] [ju:; jʊ] .

I	**will**	**make**	**a**	**home**	**for**	**you**	**on**	**the**	**desert**	**where**	**none**	**shall**	**ever**	**find**	**you**	**.**
我	将要	制作	一个	家	为了	你	在	这	沙漠	在哪里	没有任何	将	曾经	寻找	你	.

我将在沙漠中为你建造一个家，在那里，没有人能找到你。

" [flæθ] [sed] , " [pər'hæps] [ðeɪ] [wəʊnt] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌju: 'es] .

"	**Flaith**	**said**	**,**	**"**	**Perhaps**	**they**	**won't**	**know**	**about**	**us**	**.**
"	弗莱斯	说	,	"	也许	他们	惯于	知道	关于	我们	.

弗莱斯说：“也许他们不会知道我们的存在。”

[wi:; wi] [left] [ðə; ði] - ['laɪɪŋ] [laɪk] [ded] [men] , [rɪ'membər] !

We	**left**	**the**	**sfarri**	**lying**	**like**	**dead**	**men**	**,**	**remember**	**!**
我们	左边	这	-	说谎	喜欢	死的	男人	,	记住	!

记住，我们把那辆越野车像死人一样扔在了地上！

" - [lʊkt] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] .

"	**Lunol**	**looked**	**his**	**interest**	**.**
"	-	看起来	他的	兴趣	.

“卢诺尔似乎对他很感兴趣。”

['keɪl] [sed] , " [aɪ] [tʌʧt] [maɪ] [hɑ:rp] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [fel] [laɪk] ['pɔɪznd] ['ɪnsekts] .

Kael	**said**	**,**	**"**	**I**	**touched**	**my**	**harp**	**and**	**the**	**sfarri**	**fell**	**like**	**poisoned**	**insects**	**.**
凯尔	说	,	"	我	感动	我的	竖琴	和	这	-	跌倒	喜欢	中毒	昆虫	.

凯尔说：“我碰了一下我的竖琴，牧羊人就像中毒的昆虫一样倒下了。”

[waɪ] [ðeɪ] [fel] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] .

Why	**they**	**fell**	**I**	**do**	**not**	**know**	**.**
为什么	他们	跌倒	我	做	不是	知道	.

我不知道他们为什么会摔倒。

[du:] [ju:; jʊ] ?

Do	**you**	**?**
做	你	?

你?

" - [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	**Lunol**	**shrugged**	**his**	**shoulders**	**.**
"	-	耸了耸肩	他的	肩膀	.

卢诺耸了耸肩。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] ['ɪgnərənt] [mæn] .

"	**I**	**am**	**an**	**ignorant**	**man**	**.**
"	我	是	一个	无知	男人	.

我是一个无知的人。

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] [ə'baʊt] [ði:z] [θɪŋz] .

I	**do**	**not**	**know**	**about**	**these**	**things**	**.**
我	做	不是	知道	关于	这些	事物	.

我对这些事情一无所知。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [du:] [noʊ] .

But	**this**	**I**	**do**	**know**	**.**
但	这	我	做	知道	.

但我知道这一点。

[ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['dezərt] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][ðə; ði] - [wɪl] [faɪnd][juː 'es] !

If	we	do	not	go	into	the	desert	,	sooner	or	later	the	sfarri	will	find	us	!
如果	我们	做	不是	去	进入	这	沙漠	,	很快	或者	之后	这	-	将要	寻找	我们	!

如果我们不去沙漠，迟早狩猎者会找到我们!

" [ðeɪ] [set] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði][sændz] ,

"	They	set	off	across	the	sands	,
"	他们	放	离开	穿过	这	沙子	,

他们出发穿越沙滩，

[pæst][ðə; ði] [haɪ] - [hʌmpt] ['rɑːks] [ðæt] [wɜːr; wər] ['biːtn] [ænd; ənd] ['weðərd] [baɪ][ðə; ði] [fɪrs]

past	the	high	-	humped	rocks	that	were	beaten	and	weathered	by	the	fierce
过去的	这	高的	-	驼背	岩石	那	是	被打败	和	风化的	经过	这	凶猛的

['stɔrmz] [ðæt] ['rævɪdʒd] [ðə; ði]['plænɪt] .

storms	that	ravaged	the	planet	.
暴风雨	那	饱受蹂躏	这	行星	.

越过那些被肆虐地球的猛烈风暴击打和风化的高耸岩石。

[ðeɪ] ['strʌgld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['weɪstlænd] , [ðer; ðər] [θroʊt] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːt]

They	struggled	across	the	burning	wasteland	,	their	throats	choked	with	the	heat
他们	挣扎	穿过	这	燃烧	荒地	,	他们的	喉咙	窒息	和	这	热

[ænd; ənd][ðə; ði][sænd] .

and	the	sand	.
和	这	沙	.

他们艰难地穿过燃烧的荒原，热浪和沙砾呛得他们喉咙发紧。

[ðə; ði] [sʌn] [gləud] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

The	sun	glowed	down	on	them	,
这	太阳	发光	向下	在	他们	,

阳光洒在他们身上，

['meɪkɪŋ] [swet] [rʌn] [ɪn]['taɪni] ['rɪvəz] [ðæt] ['plæstərd] [ðer; ðər] [roʊbz] [tuː; tə][ðer; ðər] [fleʃ] .

making	sweat	run	in	tiny	rivers	that	plastered	their	robes	to	their	flesh	.
制作	汗	跑步	在	微小的	河流	那	粉刷过的	他们的	长袍	到	他们的	肉	.

汗水像小溪一样流淌，将长袍紧紧地贴在身上。

[ðə; ði] ['aʊərz] [went] [baɪ] .

The	hours	went	by	.
这	小时	去	经过	.

时间一分一秒地过去了。

[naɪt] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [slept] [wer] [ðeɪ] [fel] , [ɪg'zɔːstɪd] .

Night	came	,	and	they	slept	where	they	fell	,	exhausted	.
夜晚	来了	,	和	他们	睡着了	在哪里	他们	跌倒	,	筋疲力尽的	.

夜幕降临，他们筋疲力尽，倒在地上就睡了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌp] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] .

With	the	sun	,	they	were	up	and	moving	.
和	这	太阳	,	他们	是	向上	和	移动	.

随着太阳升起，他们起床活动了。

[ðə; ði] [deɪz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [lɔːŋ] [ɪ'tɜːrnətiz] [ʌv; əv] [hiːt] [ænd; ənd] [θɜːrst] ,

The	days	came	and	went	,	long	eternities	of	heat	and	thirst	,
这	天	来了	和	去	,	长的	永恒	的	热	和	口渴	,

日子一天天过去，漫长的酷暑和干渴如永恒般折磨着我们。

[θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [plɔdid] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [sændz] .

through	which	they	plodded	in	the	shifting	sands	.
通过	哪个	他们	蹒跚而行	在	这	转变	沙子	.

他们艰难地跋涉在流沙之中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪni] [moʊts] [ʌv; əv] [laɪf] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bækdrɑːp] [ʌv; əv]['lev(ə)l] , ['desələt] ['loʊnlinəs] .

They	were	tiny	motes	of	life	against	a	backdrop	of	level	,	desolate	loneliness	.
他们	是	微小的	微粒	的	生活	反对	一个	背景	的	等级	,	荒凉	孤独	.

在一片平坦、荒凉的孤独背景下，它们就像渺小的生命微粒。

[ðeɪ] [krɔːst] ['eɪnʃənt] [bedz] [ʌv; əv] [rɑːk] , [wer] [wʌns] , [ɪn] [fər'gɑːtn] ['iːɑːnz] , [ə; eɪ] [siː] [hæd; həd]

They	crossed	ancient	beds	of	rock	,	where	once	,	in	forgotten	eons	,	a	sea	had
他们	交叉	古老的	床	的	岩石	,	在哪里	一次	,	在	被遗忘的	亿万年	,	一个	海	有

[roʊld] .

rolled	.
滚动	.

他们穿过古老的岩层，在被遗忘的亿万年前，这里曾是一片汪洋。

[hɪr] ['keɪl] [hæd; həd] [tuː; tə] [lɪft] [ænd; ənd] ['kæri] [flæθ] , [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [θɪn] ['sænd(ə)lz] [wɜːr; wər] [gɔːn] ,

Here	Kael	had	to	lift	and	carry	Flaith	,	for	her	thin	sandals	were	gone	,
这里	凯尔	有	到	举起	和	携带	弗莱斯	,	为了	她	薄的	凉鞋	是	已消失	,

凯尔不得不抱起弗莱丝，因为她那双薄凉鞋不见了。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [waɪt] [fiːt] [wɜːr; wər] [red] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [wer] [ðə; ði] [stoʊnz] [hæd; həd] [kʌt]

and	her	white	feet	were	red	with	blood	where	the	stones	had	cut
和	她	白色的	脚	是	红色的	和	血	在哪里	这	石头	有	切

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她白皙的双脚被石头割伤，鲜血淋漓。

[ðeɪ] [went] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] .

They	went	on	and	on	.
他们	去	在	和	在	.

他们没完没了地讲下去。

[ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət] [æn; ən] [oʊ'eɪsɪs] , [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,

They	stopped	at	an	oasis	,	here	and	there	,
他们	停止	在	一个	绿洲	,	这里	和	那里	,

他们时不时地会在绿洲停下来休息。

[tuː; tə] [kwentʃ] [ðer; ðər] [θɜːrst] [ɪn] [ðə; ði] [kuːl] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] [sprɪŋ] .

to	quench	their	thirst	in	the	cool	waters	of	a	subterranean	spring	.
到	淬火	他们的	口渴	在	这	凉爽的	水	的	一个	地下	春天	.

他们到地下泉水中解渴。

[ðeɪ] [eɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [draɪd] [fɪgz] [ænd; ənd] ['bɪts] [ʌv; əv] [hɑːrd] [blæk] [bred] [ðæt] - ['kærid] [ɪn] [hɪz; ɪz]

They	ate	of	the	dried	figs	and	bits	of	hard	black	bread	that	Lunol	carried	in	his
他们	吃	的	这	干燥	无花果	和	比特	的	难的	黑色的	面包	那	-	携带	在	他的

['gɜːrdl] .

girdle	.
腰带	.

他们吃了卢诺尔腰带里装着的干无花果和一些硬黑面包。

[tɔːrd] [dʌsk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [sɪksθ] [deɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['dezərt] , - [kraɪd] [aʊt] .

Toward	dusk	of	their	sixth	day	on	the	desert	,	Lunol	cried	out	.
朝向	黄昏	的	他们的	第六	天	在	这	沙漠	,	-	哭	出去	.

在沙漠中跋涉的第六天黄昏时分，卢诺尔喊了起来。

[ðeɪ] ['foʊkəst] [aɪz] [sɔːlt] - [ɪn'krʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [draɪd] [swet] [wer] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] ['pɔɪntɪd] .

They	focussed	eyes	salt	-	encrusted	with	dried	sweat	where	his	finger	pointed	.
他们	专注的	眼睛	盐	-	结壳的	和	干燥	汗	在哪里	他的	手指	尖	.

他们目光聚焦在他手指所指的地方，那里布满了干涸的汗渍和盐渍。

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

[siː] ['jɑːndər] , [ænd; ənd] [noʊ] - [dɪd][nɑːt][laɪ] !

See	yonder	,	and	know	Lunol	did	not	lie	!
看	远处	,	和	知道	-	做过	不是	说谎	!

看看那边，就知道卢诺尔没有说谎!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪvɪd] [fɪr] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['pedlər] [æz; əz][hiː; hi] ['dʒestʃəd] [æt; ət]

"	There	was	livid	fear	in	the	eyes	of	the	old	peddler	as	he	gestured	at
"	那里	曾是	铁青	害怕	在	这	眼睛	的	这	老的	小贩	作为	他	做手势	在

[ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [blæk] [paɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ['lɪftɪŋ] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][sænd] .

the	glistening	black	pile	of	the	tower	lifting	upward	from	the	sand	.
这	闪闪发光	黑色的	桩	的	这	塔	举重	向上	从	这	沙	.

“老商贩的眼中充满了恐惧，他指着从沙地上拔地而起的闪闪发光的黑色塔楼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [dɑːrk][ænd; ənd] ['fɪrsəm] [slɪp]

It	was	almost	as	if	he	expected	to	see	something	dark	and	fearsome	slip
它	曾是	几乎	作为	如果	他	预期的	到	看	某物	黑暗的	和	可怕的	滑

[frʌm; frəm][ðə; ði][bə'sɔːlt] [blɑːks] [ænd; ənd] [kʌm] ['hʌntɪŋ] [hɪm; ɪm] .

from	the	basalt	blocks	and	come	hunting	him	.
从	这	玄武岩	积木	和	来	打猎	他	.

他仿佛预感到会有什么黑暗可怕的东西从玄武岩块中滑出来，然后来追杀他。

" [its] [bɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] , " [hiː; hi] ['hwɪmpəd] .

"	It's	been	there	for	thousands	of	years	,	"	he	whimpered	.
"	它是	到过	那里	为了	数千	的	年	,	"	他	呜咽	.

“它已经在那里几千年了，”他呜咽着说。

" ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] - [rəumd] [ðiːz] [sændz] , [ðə; ði] ['taʊər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

"	Even	when	the	balangs	roamed	these	sands	,	the	tower	was	there	.
"	甚至	什么时候	这	-	漫游	这些	沙子	,	这	塔	曾是	那里	.

“即使在巴朗人游荡于这片沙漠的时候，这座塔也一直矗立在那里。”

" [flæθ] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə] ['keɪl] .

"	Flaith	came	close	to	Kael	.
"	弗莱斯	来了	关闭	到	凯尔	.

“弗莱斯接近了凯尔。”

" [aɪm] ['fraɪt(ə)nd] !

"	I'm	frightened	!
"	我是	害怕	!

“我好害怕！”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

There's	something	wrong	with	it	.
有	某物	错误的	和	它	.

它肯定有问题。

" ['keɪl] [snɔːtid] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['fɔːrwərd] [θruː] [ðə; ði][sænd] ,

"	Kael	snorted	and	walked	forward	through	the	sand	,
"	凯尔	哼了一声	和	步行	向前	通过	这	沙	,

凯尔哼了一声，径直穿过沙地向前走去。

['plaʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [wer] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [paɪld] [θɪk] [grænjuːls] .

ploughing	his	way	where	the	wind	had	piled	thick	granules	.
耕作	他的	方式	在哪里	这	风	有	堆积	厚的	颗粒	.

他奋力犁开被风吹起的厚厚沙粒。

[flæθ] [ræn][ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['æftər][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər][hænd] ['siːkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

Flaith	ran	a	few	steps	after	him	,	her	hand	seeking	his	arm	.
弗莱斯	跑	一个	很少	步骤	后	他	,	她	手	寻求	他的	手臂	.

弗莱丝追着他跑了几步，伸手去抓他的胳膊。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['pedlər] ['məʊnɪŋ] .

Behind	**them**	**,**	**could**	**hear**	**the**	**peddler**	**moaning**	**.**
在后面	他们	,	可以	听到	这	小贩	呻吟	.

他们身后传来小贩的呻吟声。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['tʃætəd] ,

"	**I**	**tell**	**you**	**,**	**"**	**he**	**chattered**	**,**
"	我	告诉	你	,	"	他	喋喋不休	,

“我告诉你,”他喋喋不休地说,

" [aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊər] [ɑːn] [klɪr] [naɪts] [wen] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [wɪnd]

"	**I've**	**seen**	**it**	**come**	**out**	**of**	**the**	**tower**	**on**	**clear**	**nights**	**when**	**there**	**wasn't**	**a**	**wind**
"	我已经	已见	它	来	出去	的	这	塔	在	清除	夜晚	什么时候	那里	不是	一个	风

['stɜːrɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][sænd] .

stirring	**across**	**the**	**sand**	**.**
搅拌	穿过	这	沙	.

“我曾在晴朗的夜晚，当沙地上没有一丝风的时候，看到它从塔楼里飞出来。”

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [muːvd] [ə'raʊnd] , [ɔːl] [waɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][sænd] [lɪft] [ænd; ənd] [wɜːrl] ,

It	**just**	**moved**	**around**	**,**	**all**	**white**	**and**	**shining**	**,**	**making**	**the**	**sand**	**lift**	**and**	**whirl**	**,**
它	只是	已搬	大约	,	全部	白色的	和	灼灼	,	制作	这	沙	举起	和	旋转	,

它四处移动，通体雪白闪亮，带起沙子旋转起来。

[laɪk] [ə; eɪ] [stɔːrm] [daʊn] [ɔːf] [ðə; ði] - [hɪlz] .

like	**a**	**storm**	**down**	**off**	**the**	**Barakian**	**hills**	**.**
喜欢	一个	风暴	向下	离开	这	-	丘陵	.

如同从巴拉基亚山丘倾泻而下的暴风雨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld] .

It	**was**	**cold**	**.**
它	曾是	寒冷的	.

天气很冷。

['terəbli] [koʊld] !

Terribly	**cold**	**!**
可怕	寒冷的	!

真冷!

[ðə; ði][sænd][wʌz; wəz]['froʊz(ə)n]['sɑːlɪd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] .

The	**sand**	**was**	**frozen**	**solid**	**where**	**it**	**had**	**been**	**.**
这	沙	曾是	冷冻	坚硬的	在哪里	它	有	到过	.

沙子在原地已经完全冻住了。

" [ðə; ði] - [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['taʊər] .

"	**The**	**McCanahan**	**stared**	**at**	**the**	**tower**	**.**
"	这	-	凝视	在	这	塔	.

麦卡纳汉凝视着那座塔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɔːl] , [fɔːrmd] [ʌv; əv] [blæk] [bə'sɔːlt] ,

It	**was**	**tall**	**,**	**formed**	**of**	**black**	**basalt**	**,**
它	曾是	高的	,	形成	的	黑色的	玄武岩	,

它很高，由黑色玄武岩构成，

[ə; eɪ] [θɪk] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [rɑːk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wɪndoʊləs] [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] ['dɔːrlɪs] .

a	**thick**	**column**	**of**	**rock**	**that**	**was**	**windowless**	**and**	**seemingly**	**doorless**	**.**
一个	厚的	柱子	的	岩石	那	曾是	无窗	和	似乎	无门	.

一根粗壮的石柱，没有窗户，似乎也没有门。

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

At	**the**	**base**	**of**	**the**	**column**	**was**	**a**	**long**	**,**
在	这	根据	的	这	柱子	曾是	一个	长的	,

柱子底部有一条长长的.....

[loʊ] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [stretʃt] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊər] [fɔːr; fər] ['fɔːrti] [fiːt] .

low	building	that	stretched	on	either	side	of	the	tower	for	forty	feet	.
低的	建筑	那	拉伸	在	任何一个	边	的	这	塔	为了	四十	脚	.

塔楼两侧延伸四十英尺的低矮建筑。

[tuː] [red] ['paɪlɒnz] , [kaːvd] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] , [stʊd] [laɪk] ['pɔɪntɪŋ] ['fɪŋgərz] [æt; ət] [ɪts] ['ɛndz] .

Two	red	pylons	,	carved	and	polished	,	stood	like	pointing	fingers	at	its	ends	.
二	红色的	铁塔	,	雕刻	和	抛光	,	站立	喜欢	指向	手指	在	它是	结束	.

两根雕刻精美、打磨光滑的红色柱子，像指向前方的手指一样矗立在它的两端。

[ðə; ði] [oʊld] ['pedlər] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] .

The	old	peddler	was	wringing	his	hands	.
这	老的	小贩	曾是	拧干	他的	双手	.

老商贩正绞着双手。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['hjuːmən] , [ðæt] [θɪŋ] .

"	It	wasn't	human	,	that	thing	.
"	它	不是	人类	,	那	事物	.

“那东西不是人。”

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [kɪl] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hɑːrlət] [wɪŋks] !

It	could	kill	as	easy	as	a	harlot	winks	!
它	可以	杀	作为	简单的	作为	一个	妓女	眨眼	!

它杀人就像妓女眨眼一样容易！

[wʌns] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [her] [rʌn] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] .

Once	I	saw	a	hare	run	past	it	.
一次	我	锯	一个	野兔	跑步	过去的	它	.

我曾看到一只野兔从它旁边跑过。

[ˌaɪ 'tiː] [stretʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [θɪn] ['waɪər] [ʌv; əv] [ðæt] [koʊld] [waɪt] [stʌf] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['ræbɪt] ,

It	stretched	out	a	thin	wire	of	that	cold	white	stuff	and	touched	the	rabbit	,
它	拉伸	出去	一个	薄的	金属丝	的	那	寒冷的	白色的	东西	和	感动	这	兔子	,

它伸出一根细细的、冰冷的白色物质，碰到了兔子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ræbɪt] [daɪd] .

and	the	rabbit	died	.
和	这	兔子	死亡	.

兔子死了。

[aɪm] [ə'freɪd] !

I'm	afraid	!
我是	害怕的	!

我耽心！

" ['keɪl] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [oʊld] ['pedlər] , [jæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

"	Kael	turned	and	caught	the	old	peddler	,	yanking	him	to	him	.
"	凯尔	转向	和	捕捉	这	老的	小贩	,	猛拉	他	到	他	.

凯尔转身抓住那个老商贩，把他拽到自己身边。

" [juːv] [bliːtid] [ænd; ənd] [breɪ] ['evər] [sɪns] [wiː; wi] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] - [fel] !

"	You've	bleated	and	brayed	ever	since	we	got	out	of	Clonn	Fell	!
"	你已经	咩咩叫	和	嘶鸣	曾经	自从	我们	得到	出去	的	-	费尔	!

“自从我们离开克隆费尔以来，你就一直咩咩叫个不停！”

[goʊ] [bæk] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] !

Go	back	if	you	want	!
去	后退	如果	你	想	!

想回去就回去吧！

" [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] [aɪz] [gleɪzd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [braʊn] [feɪs] .

"	The	old	man's	eyes	glazed	in	his	brown	face	.
"	这	老的	男人的	眼睛	釉面	在	他的	棕色的	脸	.

“老人的眼神在他棕色的脸上变得呆滞。”

[ə; eɪ] [wɪnd] [stɜːrd] [ðə; ði] [wɪsps] [ʌv; əv] ['waɪtɪʃ] [her] [ðæt] ['strægəld] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kuːfɪːə] ,

A	wind	stirred	the	wisps	of	whitish	hair	that	straggled	from	under	his	kufiyah	,
一个	风	搅拌	这	缕缕	的	白色	头发	那	散落的	从	在下面	他的	库菲亚	,

一阵风吹动了他头巾下散落的几缕灰白头发。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv] [θɪn] [bɪrd] [ðæt] ['flʌtəd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

and	the	springs	of	thin	beard	that	fluttered	on	his	chin	.
和	这	弹簧	的	薄的	胡须	那	飘动	在	他的	下巴	.

还有他下巴上随风飘动的稀疏胡须。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [æt; ət] [æn; ən] ['efərt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [klɪrd] .

He	seemed	to	shake	himself	,	and	at	an	effort	,	his	eyes	cleared	.
他	似乎	到	摇	他自己	,	和	在	一个	努力	,	他的	眼睛	已清除	.

他似乎抖了抖身子，费了一番力气，眼睛才变得明亮起来。

" [noʊ] ! [noʊ] !

"	No	!	No	!
"	不	!	不	!

不！不！

[juː; jʊ] [seɪvd] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - .

You	saved	me	from	the	sfarri	.
你	已保存	我	从	这	-	.

你把我从狩猎场救了出来。

[aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['taʊər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] - ['nevər] [keɪm] ,

I	told	you	the	tower	was	the	only	place	where	the	sfarri	never	came	,
我	讲述	你	这	塔	曾是	这	仅有的	地方	在哪里	这	-	绝不	来了	,

我告诉过你，那座塔是唯一一个猎人们从未去过的地方。

[ɑːn] [ɔːl] [ʌv; əv] ['sɛn] .

on	all	of	Senn	.
在	全部	的	森	.

在所有 Senn 上。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taʊər] , [tuː; tə] [miːt] [ðæt] [θɪŋ] —

But	to	go	to	the	tower	,	to	meet	that	thing	—
但	到	去	到	这	塔	,	到	见面	那	事物	—

但要去那座塔，去见那个东西——

" [ðə; ði] - [let] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [goʊ] , ['dʒentli] .

"	The	McCanahan	let	the	old	man	go	,	gently	.
"	这	-	让	这	老的	男人	去	,	轻轻地	.

麦卡纳汉一家轻轻地放走了老人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrst] [ʌv; əv] [reɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hɪm; ɪm] .

He	was	ashamed	of	the	burst	of	rage	that	had	shaken	him	.
他	曾是	羞愧	的	这	爆裂	的	愤怒	那	有	摇晃	他	.

他为自己刚才那股让他心神不宁的怒火感到羞愧。

[hiː; hi] [druː] [ɪn] [ə; eɪ] ['lʌŋfʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] ['dezərt] [er] .

He	drew	in	a	lungful	of	the	hot	desert	air	.
他	画	在	一个	肺部	的	这	热的	沙漠	空气	.

他深深吸了一口炎热的沙漠空气。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ɑːn] ['sɛn] .

He	was	alone	on	Senn	.
他	曾是	独自的	在	森	.

他独自一人待在森恩岛上。

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'klɪps] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] .

His	comrades	in	the	Eclipse	had	been	destroyed	.
他的	同志们	在	这	蚀	有	到过	损毁	.

他在“日蚀”号上的战友们都已阵亡。

[ðə; ði] [haɪ] [ˌem oʊ ˈɑːr][wʌz; wəz] [ˈsiːkɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [wɜːrld] ,

The	High	Mor	was	seeking	him	across	a	world	,
这	高的	莫尔	曾是	寻求	他	穿过	一个	世界	,

高阶莫尔人跨越整个世界寻找他，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [ˈpedlər] [ˈwɪmpərɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [wʌz; wəz][ˈpruːviŋ] [tuː] [mʌtʃ] .

and	to	have	this	peddler	whimpering	his	fear	in	his	ears	was	proving	too	much	.
和	到	有	这	小贩	呜咽	他的	害怕	在	他的	耳朵	曾是	证明	也	很多	.

而这个小贩在他耳边呜咽着表达恐惧，这让他难以忍受。

[hiː; hi] [sed] [ˈdʒentli] , " [ˈsɑːri] , [oʊld][wʌn] !

He	said	gently	,	"	Sorry	,	old	one	!
他	说	轻轻地	,	"	对不起	,	老的	一	!

他温和地说：“对不起，老家伙！”

[ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər][ðə; ði] - [wɪl] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtaʊər] .

Sooner	or	later	the	sfarri	will	come	here	to	the	tower	.
俄克拉荷马或者	之后	这	-	将要	来	这里	到	这	塔	.	

牧民们迟早会来到这座塔楼。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [səːtʃt] [ɔːl] [ˈsɛn] .

After	they	have	searched	all	Senn	.
后	他们	有	搜索	全部	森	.

在他们搜遍所有森恩之后。

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ˌjuː ˈes] .

They	will	find	us	.
他们	将要	寻找	我们	.

他们会找到我们的。

[ˈmeɪbi] [ˌɪnˈsaɪd] [ðæt] [ˈtaʊər] —

Maybe	inside	that	tower	—
或许	里面	那	塔	—

或许就在那座塔里面——

" - [ˈʃivəd] .

"	Lunol	shivered	.
"	-	瑟瑟发抖	.

卢诺尔打了个寒颤。

" [noʊ][mæn][kæn; kən][lɪv; laɪv][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈtaʊər] .

"	No	man	can	live	inside	the	tower	.
"	不	男人	能	居住	里面	这	塔	.

“没有人能住在塔里。”

[noʊ][mæn][kæn; kən] [əˈproʊtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .

No	man	can	approach	it	.
不	男人	能	方法	它	.

没有人能靠近它。

[deθ] [straɪks] [daʊn] [ɔːl] [huː] [traɪ] !

Death	strikes	down	all	who	try	!
死亡	罢工	向下	全部	WHO	尝试	!

凡尝试者，必遭死神惩罚！

[aɪv] [siːn] [tuː] [ˈmeni] [ˈænɪmlz] [rʌn] [kloʊz] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː]

I've	seen	too	many	animals	run	close	to	it
我已经	已见	也	许多	动物	跑步	关闭	到	它

我见过太多动物在它附近跑来跑去。

[ænd; ənd] — - ! — [ðeɪ] [goʊ] [ʌp] [ɪn] [smoʊk] !
and — hofff ! — they go up in smoke !
和 — - ! — 他们 去 向上 在 抽烟 !

然后——呼！——它们就化为乌有！

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] [deθ] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .
There's a band of death all around it .
有 一个 乐队 的 死亡 全部 大约 它 .

它周围到处都是死亡之环。

[ɪf] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː] [kloʊz] , [juːl] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [wʌn] [tuː; tə] [tɜːrn] [ˈɪntuː] [smoʊk] !
If you go too close , you'll be the one to turn into smoke !
如果 你 去 也 关闭 , 你会 是 这 一 到 转动 进入 抽烟 !

如果你靠得太近，就会化为灰烬！

" [ˈkeɪl] - [ʃˈrʌgd] .
" Kael McCanahan shrugged .
" 凯尔 - 耸了耸肩 .

凯尔·麦卡纳汉耸了耸肩。

" [æz; əz] [wel] [goʊ] [ʌp] [ɪn] [smoʊk] [æz; əz] [daɪ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [θɔːrn] [ˈblɑːstə] [held] [ɪn] [ə; eɪ] - [hænd] !
" As well go up in smoke as die under a Thorn blaster held in a sfarran hand !
" 作为 出色地 去 向上 在 抽烟 作为 死 在下面 一个 刺 爆能枪 握住 在 一个 - 手 !

“与其被斯法兰人手中的荆棘爆能枪击毙，不如化为灰烬！”

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] [əˈloʊn] .
" He went on alone .
" 他 去 在 独自的 .

他独自一人继续前行。

[flæθ] [ˈhwɪmpəd] , [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Flaith whimpered , watching him .
弗莱斯 呜咽 , 观看 他 .

弗莱斯呜咽着，看着他。

[ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] , [hɜːr; hər] [lɔːŋ] - [neɪld] [ˈfɪŋgərz] [dɪgɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [sɔːft] [fleʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪt]
She crouched , her long - nailed fingers digging into the soft flesh of a white
她 蹲着 , 她 长的 - 钉子 手指 挖掘 进入 这 柔软的 肉 的 一个 白色的
[θaɪ] .
thigh .
大腿 .

她蹲了下来，长长的指甲深深地嵌入白皙大腿柔软的肌肤中。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [waɪd] , [ˈfraɪt(ə)nd] .
Her eyes were wide , frightened .
她 眼睛 是 宽的 , 害怕 .

她双眼睁得大大的，满是惊恐。

[hiː; hi] [went] [ˈtwenti] [fiːt] , [ðen] [ˈθɜːrti] .
He went twenty feet , then thirty .
他 去 二十 脚 , 然后 三十 .

他走了二十英尺，然后又走了三十英尺。

[hiː; hi] [gruː] [ˈsmɔːlər] , [ˈwɔːkɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [flæt] [stretʃ] [ʌv; əv] [djʊn] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [greɪt] [blæk]
He grew smaller , walking across the flat stretch of dunes toward the great black
他 生长 较小的 , 步行 穿过 这 平坦的 拉紧 的 沙丘 朝向 这 伟大的 黑色的
[ˈtaʊər] .
tower .
塔 .

他越走越矮，穿过平坦的沙丘，朝着那座巨大的黑色高塔走去。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] , [ðə; ði] - [θruː] [hɪz; ɪz][ˈblɑːstə] , [ˈfɑːsənd] [ɑːn][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]
As **he** **walked** **,** **the** **McCanahan** **threw** **his** **blaster** **,** **fastened** **on** **a** **length** **of**
作为 他 步行 , 这 - 扔 他的 爆能枪 , 系紧 在 一个 长度 的
[roʊp] , [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
rope **,** **ahead** **of** **him** **.**
绳索 , 前方 的 他 .

麦卡纳汉边走边把绑在绳子上的爆能枪扔到前面。

[ɪf] [sʌm; səm] [ɪˈlektrɪkl] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [ˈproʊbɪŋ] ,
If **some** **electrical** **force** **was** **probing** **,**
如果 一些 电气 力量 曾是 探测 ,

如果存在某种电场力探测，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːk] [aʊt] [ðə; ði][ˈmet(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈædi] - [gʌn] [ænd; ənd] [ˈʃætər] [ˌaɪ ˈtiː] .
it **would** **seek** **out** **the** **metal** **of** **his** **addy** **-** **gun** **and** **shatter** **it** **.**
它 会 寻找 出去 这 金属 的 他的 阿迪 - 枪 和 破碎 它 .

它会找到他那支枪的金属部分并将其击碎。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌn] .
Nothing **happened** **to** **the** **gun** **.**
没有什么 发生 到 这 枪 .

枪没事。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .
He **walked** **on** **and** **on** **.**
他 步行 在 和 在 .

他不停地走着。

[noʊ] [deθ] [strʌk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
No **death** **struck** **at** **him** **.**
不 死亡 击 在 他 .

他没有遭遇死亡。

[naʊ] [hiː; hi] [stʊd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈgeɪtweɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Now **he** **stood** **under** **the** **shadow** **of** **the** **great** **gateway** **that** **was** **formed** **of** **a**
现在 他 站立 在下面 这 阴影 的 这 伟大的 网关 那 曾是 形成 的 一个
[kwɪr] ,
queer **,**
酷儿 ,

现在他站在一座由奇异的物体构成的大门楼的阴影下，

[sliːk] [ˈmɑːrb(ə)l] [ðæt] [held] [griːn] [ˈfaɪər][ˈfroʊz(ə)n] [bɪˈniːθ] [ɪts] [gleɪzd] [ˈsɜːrfɪs] .
sleek **marble** **that** **held** **green** **fire** **frozen** **beneath** **its** **glazed** **surface** **.**
光滑 大理石 那 握住 绿色的 火 冷冻 下面 它是 釉面 表面 .

光滑的大理石表面下，凝固着绿色的火焰。

[hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [pʊʃt] .
He **put** **a** **hand** **on** **the** **gate** **and** **pushed** **.**
他 放 一个 手 在 这 门 和 推动 .

他把手放在大门上，用力推了一下。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] , [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ˈoʊpənd] , [ˈnɔɪzləsli] .
To **his** **surprise** **,** **the** **doorway** **opened** **,** **noiselessly** **.**
到 他的 惊喜 , 这 门口 打开 , 无声 .

令他惊讶的是，门无声地开了。

[ˈkeɪl] [muːvd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɑːrtʃt] [ˈgeɪtweɪ] , [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈriːdʒən][ʌv; əv][dɪm] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃɑːrp]
Kael **moved** **under** **the** **arched** **gateway** **,** **into** **a** **region** **of** **dim** **light** **and** **sharp**
凯尔 已搬 在下面 这 拱形 网关 , 进入 一个 地区 的 暗淡 光 和 锋利的
[blæk] [ˈʃædoʊ] ,
black **shadow** **,**
黑色的 阴影 ,

凯尔穿过拱形门洞，进入一片光线昏暗、阴影浓重的区域。

[wer] [ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [paɪl] [ʌv; əv] [glæs] [ænd; ənd] ['met(ə)l] [bʌlkt] [hjuːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

where	a	towering	pile	of	glass	and	metal	bulked	huge	in	the	center	of	the
在哪里	一个	参天	桩	的	玻璃	和	金属	散装	巨大的	在	这	中心	的	这

[hɔːl] .

hall	.
大厅	.

大厅中央耸立着一座巨大的玻璃和金属堆。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [legz] ['krʌmbld] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['keɪl] - [went] [daʊn] ,

And	then	his	legs	crumbled	beneath	him	,	and	Kael	McCanahan	went	down	,
和	然后	他的	腿	崩溃了	下面	他	,	和	凯尔	-	去	向下	,

然后他的双腿一软，凯尔·麦卡纳汉倒下了。

['ɑːntə][ðə; ði] [taɪld] ['jeloʊ] ['flɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ruːm] .

onto	the	tiled	yellow	flooring	of	the	tower	room	.
到	这	瓷砖	黄色的	地板	的	这	塔	房间	.

走到塔楼房间的黄色瓷砖地板上。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[hiː; hi] ['floʊtɪd] ['bɑːdɪlɪs] [ɪn] [speɪs] .

He	floated	bodiless	in	space	.
他	漂浮	无形体	在	空间	.

他无形地漂浮在太空中。

[ðə; ði][stɑːrz] [swɜːld] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ['muːvɪŋ] ['endləsli] [ɪn][ðer; ðər] ['ɔːbits] .

The	stars	swirled	about	him	,	moving	endlessly	in	their	orbits	.
这	明星	旋转	关于	他	,	移动	不休	在	他们的	轨道	.

群星在他周围旋转，在各自的轨道上永不停息地运转。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [deθ] , [hiː; hi] [nuː] .

This	was	death	,	he	knew	.
这	曾是	死亡	,	他	知道	.

他知道，这就是死亡。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [fɔːrm][ʌv; əv] [deθ] , [fɔːr; fər] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][kʊd; kəd]

But	it	was	a	strange	form	of	death	,	for	here	and	there	he	could
但	它	曾是	一个	奇怪的	形式	的	死亡	,	为了	这里	和	那里	他	可以

['rekəgnaɪz] [fə'mɪliər] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] ,

recognize	familiar	constellations	,
认出	熟悉的	星座	,

但这是一种奇特的死亡方式，因为他偶尔还能认出一些熟悉的星座。

[sɔː] ['nebjʊli] [ænd; ənd] ['gæləksi] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] .

saw	nebulae	and	galaxies	that	he	knew	.
锯	星云	和	星系	那	他	知道	.

他看到了他熟悉的星云和星系。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] - !

This	is	not	Noorlythin	!
这	是	不是	-	!

这不是诺利辛！

[ðə; ði] [vɔɪs] [swɜːld] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ['rʌmblɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] [speɪs] [ɪt'self] .

The	voice	swirled	about	him	,	rumbling	out	of	the	black	stretches	of	space	itself	.
这	嗓音	旋转	关于	他	,	隆隆声	出去	的	这	黑色的	伸展	的	空间	本身	.

那声音在他周围盘旋，仿佛从漆黑的宇宙深处隆隆而出。

[ðə; ði] - [kʊd; kəd] [fiːl] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] , ['hɪd(ə)n] [aɪz] [ðæt] [proʊbd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

The	McCanahan	could	feel	eyes	on	him	,	hidden	eyes	that	probed	at	him	,
这	-	可以	感觉	眼睛	在	他	,	隐	眼睛	那	探测	在	他	,

麦卡纳汉感觉有人在盯着他，那些隐藏的眼睛正窥视着他。

[læns] [θruː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'mɔːrsləs] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜ˞ːdʒənz] -

lancing	through	him	with	the	remorseless	certainty	of	a	surgeon's	electroniscalpel
刺伤	通过	他	和	这	冷酷无情	肯定	的	一个	外科医生的	-

.

:

.

像外科医生的电子手术刀一样，毫不留情地刺穿了他。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['terən] .

This	is	a	Terran	.
这	是	一个	泰伦	.

这是个地球人。

[ə; eɪ][mæn] [neɪmd] - .

A	man	named	McCanahan	.
一个	男人	命名	-	.

一个名叫麦卡纳汉的男人。

[hiː; hi][ɪz] ['fraɪt(ə)nd] !

He	is	frightened	!
他	是	害怕	!

他害怕了！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['taʊər] .

He	was	within	the	tower	.
他	曾是	之内	这	塔	.

他当时就在塔楼里。

['oʊnli] - [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [træp][ʌv; əv] [hel] .

Only	Noorlythin	could	live	in	that	trap	of	hell	.
仅有的	-	可以	居住	在	那	陷阱	的	地狱	.

只有诺利辛才能在那地狱般的陷阱中生存下去。

[aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] !

I	do	not	understand	!
我	做	不是	理解	!

我不明白！

['sʌmθɪŋ] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz]['dʒentli][æz; əz][ə; eɪ] [sprɪŋ] [briːz] [ɔːf][ðə; ði] [siː] .

Something	touched	him	,	as	gently	as	a	Spring	breeze	off	the	sea	.
某物	感动	他	,	作为	轻轻地	作为	一个	春天	微风	离开	这	海	.

他感到一阵莫名的触动，如同春日海风般轻柔。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] ,

And	with	the	touching	,
和	和	这	接触	,

以及随之而来的感动，

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['keɪl] - [keɪm] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [roʊbd] ['fɪgjərz] [ðæt] ['floʊtɪd] [bɪ'twiːn]

the	eyes	of	Kael	McCanahan	came	open	to	the	robed	figures	that	floated	between
这	眼睛	的	凯尔	-	来了	打开	到	这	身着长袍	数据	那	漂浮	之间

[ðə; ði][stɑːrz] .

the	stars	.
这	明星	.

凯尔·麦卡纳汉睁开眼睛，看到了在星空中漂浮的身影，他们身披长袍。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] ['waɪtnəs] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ster] ,

He	tried	to	see	their	faces	,	but	only	a	blinding	whiteness	returned	his	stare	,
他	尝试	到	看	他们的	面孔	,	但	仅有的	一个	失明	白人	返回	他的	盯	,

他试图看清他们的脸，但映入眼帘的只有一片刺眼的白色。

['ʌndər] [ðə; ði] [loʊ] [hʊdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊbz] .

under	the	low	hoods	of	the	robes	.
在下面	这	低的	引擎盖	的	这	长袍	.

在长袍低垂的兜帽下。

[siːk] [nɑːt] ['aʊər; ɑːr] ['feɪsɪz] , ['terən] .

Seek	not	our	faces	,	Terran	.
寻找	不是	我们的	面孔	,	泰伦	.

地球人，不要寻找我们的面容。

[tuː; tə] [juː; jʊ] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] !

To	you	,	we	are	as	the	sun	!
到	你	,	我们	是	作为	这	太阳	!

对你而言，我们如同太阳!

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd] ['swoʊlən] .

His	tongue	was	thick	and	swollen	.
他的	舌头	曾是	厚的	和	肿	.

他的舌头又厚又肿。

[hiː; hi] ['mʌmbld] .

He	mumbled	.
他	喃喃自语	.

他咕哝了几句。

[hiː; hi] ['swɑːloʊd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [klɪr] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

He	swallowed	,	as	if	to	clear	his	throat	.
他	吞咽	,	作为	如果	到	清除	他的	喉	.

他咽了口唾沫，好像要清清嗓子。

" [wer] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ?

"	Where	am	I	?
"	在哪里	是	我	?

“我在哪里？”

[huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?

Who	are	you	?
WHO	是	你	?

你是谁?

[aɪ] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd] —

I	walked	into	the	tower	and	—
我	步行	进入	这	塔	和	—

我走进塔楼，然后——

" [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðæt] ['jeloʊ] [flɔːr] ?

"	What	had	happened	to	him	on	that	yellow	floor	?
"	什么	有	发生	到	他	在	那	黄色的	地面	?

“他在那片黄色地板上发生了什么事？”

[hɪz; ɪz] [niːz] [hæd; həd] ['bʌkld] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'tændʒəb(ə)l]

His	knees	had	buckled	and	he	had	gone	down	with	an	intangible
他的	膝盖	有	弯曲	和	他	有	已消失	向下	和	一个	无形

[fɔːrs] ['krʌʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

force	crushing	him	.
力量	压碎	他	.

他双膝一软，被一股无形的力量压倒在地。

['keɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Kael **shook** **his** **head** **.**
凯尔 摇晃 他的 头 .

凯尔摇了摇头。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] ['dɔɪən] .
We **are** **the** **Doyen** **.**
我们 是 这 元老 .

我们是泰斗。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] [reɪs] ,
An **ancient** **race** **,**
一个 古老的 种族 ,

一个古老的种族，

[ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv][wʌns] - [men] [huː] [hæv; həv] [lɪvd] [aʊt][ðə; ði][spæn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] ['mɪljən]
a **race** **of** **once** **-** **men** **who** **have** **lived** **out** **the** **span** **of** **our** **lives** **a** **million**
一个 种族 的 一次 - 男人 WHO 有 居住地 出去 这 跨度 的 我们的 生活 一个 百万
['sentʃəriz] .
centuries **.**
几个世纪 .

一群曾经是人类的种族，他们活过了我们人类生命的漫长岁月，长达百万个世纪。

[ɪn] [ðæt] [taɪm] , [wiː; wi] [tʃeɪndʒd] .
In **that** **time** **,** **we** **changed** **.**
在 那 时间 , 我们 已更改 .

那段时间，我们改变了。

['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [ɪ'vɑːlvd] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['praɪm(ə)l] [ʃeɪp] , ['straɪvɪŋ] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə]
Our **bodies** **evolved** **upward** **from** **their** **primal** **shape** **,** **striving** **always** **to**
我们的 身体 进化 向上 从 他们的 原始 形状 , 努力 总是 到
['prɑːgres] [tuː; tə] [ðæt] [læst] ,
progress **to** **that** **last** **,**
进步 到 那 最后的 ,

我们的身体从原始形态向上进化，不断努力达到最终形态。

['faɪn(ə)l] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ɔːl] .
final **shape** **of** **all** **.**
最终的 形状 的 全部 .

最终形态。

" - ?
" **Noorlythin** **?**
" - ?

“Noorlythin?

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] ?
He **is** **one** **of** **you** **?**
他 是 一 的 你 ?

他是你们中的一员吗?

" [wʌns] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
" **Once** **he** **was** **.**
" 一次 他 曾是 .

“他曾经是。”

[bʌt; bət] - [kʊd; kəd] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði][ˌædə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ʃauə] [ɑːn][ju: 'es][baɪ]
But **Noorlythin** **could** **never** **forget** **the** **adoration** **that** **was** **showered** **on** **us** **by**
但 - 可以 绝不 忘记 这 崇拜 那 曾是 淋浴 在 我们 经过
[ðə; ði] - .
the **sfarri** **.**
这 - .

但努尔利辛永远不会忘记牧民们对我们表达的喜爱。

[hiː; hi] ['hʌŋgərd] [tuː; tə][biː; bi] ['wəːʃip] [æz; əz][ə; eɪ][gɑːd] , [æz; əz][wʌns][hiː; hi][wʌz; wəz] , ['meni] ['iːɑːnz]

He	hungered	to	be	worshipped	as	a	god	,	as	once	he	was	,	many	eons
他	饥饿	到	是	崇拜	作为	一个	上帝	,	作为	一次	他	曾是	,	许多	亿万年

[ə'goʊ] .

ago	.
前	.

他渴望像很久以前那样，被人像神一样崇拜。

- [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][juː 'es] , [ðə; ði] ['dɔɪən] .

Noorlythin	turned	his	back	to	us	,	the	Doyen	.
-	转向	他的	后退	到	我们	,	这	元老	.

诺利辛背弃了我们，这位元老。

[hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [bæk] , [ri'zjuːmɪŋ] [ðə; ði]['praɪm(ə)l] [ʃeɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huːz] [reɪs] [ɪz]

He	has	gone	back	,	resuming	the	primal	shapes	of	the	men	whose	race	is
他	有	已消失	后退	,	恢复	这	原始	形状	的	这	男人	谁	种族	是

[jʌŋ] .

young	.
年轻的	.

他已经回归，恢复了年轻种族的原始形态。

[fɪr] [keɪm] [tuː; tə] - [ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑːrz] .

Fear	came	to	McCanahan	there	among	the	stars	.
害怕	来了	到	-	那里	之中	这	明星	.

恐惧降临到麦卡纳汉的肩头，在群星之中。

[ˌaɪ 'tiː] [krept] [ɪn] [θruː] [ðə; ði][ʌn'spoʊkən] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊbd] [θɪŋz] ,

It	crept	in	through	the	unspoken	words	of	the	robed	things	,
它	悄悄地爬	在	通过	这	未说出口的	字	的	这	身着长袍	事物	,

它悄悄地从那些身披长袍的生物的无声言语中渗了进来。

['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ]['froʊz(ə)n] ['fɪŋgərz] .

clutching	at	his	mind	with	frozen	fingers	.
紧握	在	他的	头脑	和	冷冻	手指	.

他用冻僵的手指紧紧抓住自己的大脑。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ˌʌnkən'troʊləbli] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'sɜːrt] [hɪm'self] .

He	shook	uncontrollably	before	he	could	assert	himself	.
他	摇晃	无法控制	前	他	可以	断言	他自己	.

他还没来得及表明自己的立场，就止不住地颤抖起来。

" [ðɪs] - .

"	This	Noorlythin	.
"	这	-	.

“这是努尔利辛。

[juː; jʊ] [siːk] [hɪm; ɪm] ?

You	seek	him	?
你	寻找	他	?

你在找他吗?

" [hiː; hi][hæz; həz]['broʊkən][ðə; ði] ['dɔɪən] [lɔː] .

"	He	has	broken	the	Doyen	law	.
"	他	有	破碎的	这	元老	法律	.

他违反了多伊恩法则。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [æz; əz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] .

He	has	become	as	an	animal	.
他	有	变得	作为	一个	动物	.

他变得像动物一样了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['paʊɝz] , [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ][gɑːd][tuː; tə]['eni]['praɪm(ə)l] [reɪs] .

With	**his**	**powers**	**,**	**he**	**can**	**be**	**a**	**god**	**to**	**any**	**primal**	**race**	**.**
和	他的	权力	,	他	能	是	一个	上帝	到	任何	原始	种族	.

凭借他的力量，他可以成为任何原始种族的神。

[noʊ]['praɪmeɪt][kæn; kən][stænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wel] [hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

No	**primate**	**can**	**stand**	**to**	**him**	**,**	**and**	**well**	**he**	**knows**	**it**	**.**
不	灵长类动物	能	站立	到	他	,	和	出色地	他	知道	它	.

没有哪个灵长类动物能与他匹敌，他自己也深知这一点。

[wen] [hiː; hi][ɪz] ['redi] ,

When	**he**	**is**	**ready**	**,**
什么时候	他	是	准备好	,

当他准备好时，

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] [juːst] [ðə; ði] - [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ɔːl][ðə; ði]['praɪm(ə)l]['reɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi] ,

when	**he**	**has**	**used**	**the**	**sfarri**	**to**	**conquer**	**all**	**the**	**primal**	**races**	**of**	**the**	**galaxy**	**,**
什么时候	他	有	用过的	这	-	到	征服	全部	这	原始	种族	的	这	星系	,

当他利用斯法里征服了银河系所有原始种族之后，

[hiː; hi] [wɪl] [əˈsend] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['sækrɪsti] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] - .

he	**will**	**ascend**	**into**	**the**	**living**	**sacristy**	**of**	**the**	**Temple**	**of**	**Sharrador**	**.**
他	将要	上升	进入	这	活的	圣器室	的	这	寺庙	的	-	.

他将升入沙拉多神庙的活圣器室。

[ðer; ðər] , [wʌns] [əˈgen] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['wəːʃip] [wɪð; wɪθ] ['lɪvɪŋ] ['sækrɪfaɪsɪz] ,

There	**,**	**once**	**again**	**,**	**he**	**will**	**be**	**worshipped**	**with**	**living**	**sacrifices**	**,**
那里	,	一次	再次	,	他	将要	是	崇拜	和	活的	牺牲	,

在那里，他将再次接受活祭的敬拜。

[wɪð; wɪθ] ['ɔːdʒiːz] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ]['praɪm(ə)l] [reɪs] [kæn; kən] [kən'siːv] [ænd; ənd]['eksɪkjuːt] .

with	**orgies**	**that**	**only**	**a**	**primal**	**race**	**can**	**conceive**	**and**	**execute**	**.**
和	狂欢	那	仅有的	一个	原始	种族	能	构想	和	执行	.

只有原始种族才能构思和实施的狂欢。

[ðə; ði] - [sed] , " [juː; jʊ] [ɑːnt] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðɪs] [dʒʌst][tuː; tə] [tɔːk] .

The	**McCanahan**	**said**	**,**	**"**	**You**	**aren't**	**telling**	**me**	**all**	**this**	**just**	**to**	**talk**	**.**
这	-	说	,	"	你	不是	讲述	我	全部	这	只是	到	讲话	.

麦卡纳汉说：“你告诉我这些不是为了闲聊。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [pʊr] ['sɜːrvənt] .

"	**You**	**are**	**a**	**poor**	**servant**	**.**
"	你	是	一个	贫穷的	仆人	.

你真是个卑微的仆人。

[jʊr; jər] [fleʃ] [ɪz] [wiːk] .

Your	**flesh**	**is**	**weak**	**.**
你的	肉	是	虚弱的	.

你的肉体是软弱的。

[jet] [mʌst; məst][wiː; wi][juːz][juː; jʊ] [əˈgenst] - !

Yet	**must**	**we**	**use**	**you**	**against**	**Noorlythin**	**!**
然而	必须	我们	使用	你	反对	-	!

但我们非要利用你来对付努尔利辛吗?

" [haʊ] ?

"	**How**	**?**
"	如何	?

“如何?

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][help] ?

How	**can**	**I**	**help**	**?**
如何	能	我	帮助	?

我能帮上什么忙?

" [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [speɪs] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] , ['floʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪkwɪd] [striːm] ,

"	And	then	all	space	was	shaking	,	flowing	in	a	liquid	stream	,
"	和	然后	全部	空间	曾是	摇晃	,	流动	在	一个	液体	溪流	,

然后整个空间都在震动，像液体流一样流动，

['ɪnwərd] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['wɜːrlpuːl] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [swæm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] ,

inward	toward	a	whirlpool	of	light	that	swam	around	and	around	,
向内	朝向	一个	漩涡	的	光	那	游泳	大约	和	大约	,

向内朝着一团旋转盘旋的光漩涡走去，

['sʌkɪŋ] [ðə; ðiː][stɑːrz][ænd; ənd][ðə; ðiː] [blæk] [diːps] [ʌv; əv] [speɪs] ['ɪntuː][ɪts] [mɔː] .

sucking	the	stars	and	the	black	deeps	of	space	into	its	maw	.
吸吮	这	明星	和	这	黑色的	深水	的	空间	进入	它是	嘴	.

它张开巨口，将群星和漆黑的宇宙深渊吞噬。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðiː][stɑːrz][ænd; ənd] [speɪs] [floʊd] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] ,

And	as	the	stars	and	space	flowed	faster	and	faster	,
和	作为	这	明星	和	空间	流动	快点	和	快点	,

随着星辰和太空的流动速度越来越快，

[soʊ] [floʊd] - [stretʃt] [ænd; ənd]['leŋkθənd; 'leŋθənd][ænd; ənd] ['tɔːrtʃərd] . . . .

so	flowed	McCanahan	stretched	and	lengthened	and	tortured	.	.	.	.
所以	流动	-	拉伸	和	加长	和	受折磨	.	.	.	.

于是，麦卡纳汉的思绪开始舒展、拉长、折磨……

[hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ðiː] ['jeloʊ] [taɪl] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['eɪnʃənt] ['taʊər] .

He	sat	on	the	yellow	tile	of	the	ancient	tower	.
他	卫星	在	这	黄色的	瓦	的	这	古老的	塔	.

他坐在古塔的黄色瓦片上。

[ə; eɪ]['tʌmb(ə)l][ʌv; əv] [red] [her] ['ʃɪftɪd] [ænd; ənd] [tɔːst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][æz; əz] - [waɪt] [hænd]

A	tumble	of	red	hair	shifted	and	tossed	before	him	as	Flaith's	white	hand
一个	翻滚	的	红色的	头发	转移	和	抛掷	前	他	作为	-	白色的	手

[ʃʊk] [hɪm; ɪm] .

shook	him	.
摇晃	他	.

弗莱斯的白手摇晃着他，一头红发在他面前翻滚飘动。

[bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] , [nɪr] [ðə; ðiː]['oʊpən] [griːn] ['mɑːrb(ə)l] [dɔːr] , [stʊd] [ðə; ðiː] ['pedlər] .

Beyond	her	,	near	the	open	green	marble	door	,	stood	the	peddler	.
超过	她	,	靠近	这	打开	绿色的	大理石	门	,	站立	这	小贩	.

在她身后，靠近敞开的绿色大理石门的地方，站着小贩。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bəːnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [fraɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

His	eyes	burned	with	the	fright	in	his	face	.
他的	眼睛	烧伤	和	这	惊吓	在	他的	脸	.

他眼中充满了恐惧。

" ['keɪl] !

"	Kael	!
"	凯尔	!

“凯尔！”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [stɪl] .

You	were	so	still	.
你	是	所以	仍然	.

你一动不动。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ded] !

I	thought	you	dead	!
我	想法	你	死的	!

我以为你死了！

" [ʃiː; ʃi] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	She	helped	him	to	his	feet	.
"	她	帮助	他	到	他的	脚	.

她扶他站了起来。

[hiː; hi] [swei] , ['ɔːlmoʊst] ['retʃiŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪn] [ðæt] ['spæzəmd][hɪz; ɪz] ['mʌslz] .

He	swayed	,	almost	retching	with	the	pain	that	spasmed	his	muscles	.
他	摇摆	,	几乎	干呕	和	这	疼痛	那	痉挛	他的	肌肉	.

他摇摇晃晃，肌肉痉挛的疼痛几乎让他作呕。

[flæθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][blɜːr][ʌv; əv] [waɪt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

Flaith	was	a	blur	of	white	before	him	.
弗莱斯	曾是	一个	模糊	的	白色的	前	他	.

弗莱斯在他面前变成了一道模糊的白色身影。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər][sɔːft] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [dʌg][ɪn] .

He	put	his	hands	to	her	soft	shoulders	,	and	his	fingers	dug	in	.
他	放	他的	双手	到	她	柔软的	肩膀	,	和	他的	手指	挖	在	.

他将双手放在她柔软的肩膀上，手指深深地抠了进去。

[hiː; hi] [held] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [æz; əz][tuː; tə] [riˈæləti] .

He	held	to	her	,	as	to	reality	.
他	握住	到	她	,	作为	到	现实	.

他紧紧抓住她，视她如现实。

['sloʊli] [ðə; ði] [flɔːr] [səˈlɪdɪfaɪd] [ænd; ənd] ['stedid] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] ['bʌskɪnd] [fiːt] .

Slowly	the	floor	solidified	and	steadied	beneath	his	buskined	feet	.
缓慢地	这	地面	凝固	和	稳定	下面	他的	穿高筒靴	脚	.

地板在他的短靴脚下慢慢凝固、稳固起来。

[ðə; ði][peɪn][slɪd] [əˈweɪ] , ['sloʊli] , [ðen] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [spiːd] .

The	pain	slid	away	,	slowly	,	then	with	greater	speed	.
这	疼痛	滑行	离开	,	缓慢地	,	然后	和	更大的	速度	.

疼痛渐渐消退，先是缓慢地，然后速度越来越快。

" [aʊt] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] ['θɪkli] .

"	Out	there	,	"	he	said	thickly	.
"	出去	那里	,	"	他	说	浓密	.

“在外面，”他含糊不清地说。

" [θɪŋz] .

"	Things	.
"	事物	.

“事物。

[braɪt] [θɪŋz] .

Bright	things	.
明亮的	事物	.

美好的事物。

['meɪbi] [meɪd] [ʌv; əv]['enərdʒi] [ɪtˈself] .

Maybe	made	of	energy	itself	.
或许	制成	的	活力	本身	.

或许是由能量本身构成的。

[ðeɪ] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

They	spoke	to	me	.
他们	辐	到	我	.

他们跟我说话了。

[toʊld][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] ['sʌmθɪŋ] [neɪmd] - .

Told	me	about	something	named	Noorlythin	.
讲述	我	关于	某物	命名	-	.

他跟我说过一个叫努尔利辛（Noorlythin）的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [sə'spendɪd] [ɪn] [speɪs] [ɪt'self] .

It	was	as	if	I	was	suspended	in	space	itself	.
它	曾是	作为	如果	我	曾是	暂停	在	空间	本身	.

我感觉自己仿佛悬浮在太空之中。

[wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] .

Want	me	to	help	them	.
想	我	到	帮助	他们	.

想让我帮他们吗?

" [flæθ] [keɪm] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][hɑːrd][tɪps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [brests] [bəːnd] [hɪz; ɪz] ['neɪkɪd]

"	Flaith	came	against	him	until	the	hard	tips	of	her	breasts	burned	his	naked
"	弗莱斯	来了	反对	他	直到	这	难的	尖端	的	她	乳房	烧伤	他的	裸

[tʃest] .

chest	.
胸部	.

“弗莱丝扑向他，直到她坚硬的乳房尖端灼烧着他裸露的胸膛。”

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [floʊ] [ʌv; əv] ['terəfaɪd] [saʊnd] .

Her	voice	was	a	flow	of	terrified	sound	.
她	嗓音	曾是	一个	流动	的	恐惧	声音	.

她的声音充满了恐惧。

" [ðə; ði] ['dɔɪən] !

"	The	Doyen	!
"	这	元老	!

“泰斗!

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['dɔɪən] !

They	are	the	Doyen	!
他们	是	这	元老	!

他们是泰斗!

[wiː; wi][ɑːn] ['sɛn] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][ə; eɪ] [mɪθ] , [laɪk][ðə; ði] - !

We	on	Senn	always	thought	they	were	just	a	myth	,	like	the	balangs	!
我们	在	森	总是	想法	他们	是	只是	一个	神话	,	喜欢	这	-	!

我们 Senn 一直认为它们只是神话传说，就像巴朗一样!

[ðeɪ] [ɑːr; ər][gɔdz] , ['keɪl] !

They	are	gods	,	Kael	!
他们	是	神	,	凯尔	!

他们是神，凯尔!

[ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][ɔːl] [speɪs] !

The	gods	of	all	space	!
这	神	的	全部	空间	!

宇宙之神!

" [ðə; ði] - [grʌntid] .

"	The	McCanahan	grunted	.
"	这	-	哼哼	.

麦卡纳汉哼了一声。

" [wel] , [gɔdz][ɔːr][nɑːt] , [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sɜːrvənt] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

"	Well	,	gods	or	not	,	they	want	to	make	a	servant	out	of	me	.
"	出色地	,	神	或者	不是	,	他们	想	到	制作	一个	仆人	出去	的	我	.

“不管是不是神，他们都想让我成为他们的仆人。”

[ðeɪ] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [raʊnd] [ʌp] [sʌm; səm] ['kærəktər] [neɪmd] - .

They	want	me	to	help	them	round	up	some	character	named	Noorlythin	.
他们	想	我	到	帮助	他们	圆形的	向上	一些	特点	命名	-	.

他们想让我帮忙抓捕一个名叫努尔利辛的人。

" [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['dɔːrweɪ] [ðə; ðɪ] ['pedlər] [groʊn] .

"	From	the	doorway	the	peddler	groaned	.
"	从	这	门口	这	小贩	呻吟	.

小贩从门口呻吟道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [roʊld] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

His	eyes	rolled	in	his	head	.
他的	眼睛	滚动	在	他的	头	.

他翻了个白眼。

[ə; eɪ] [waɪt] [frɔːθ] ['bʌbld] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .

A	white	froth	bubbled	on	his	lips	.
一个	白色的	泡沫	冒泡	在	他的	嘴唇	.

他嘴唇上冒出了一滩白色泡沫。

" - , [ðə; ðɪ]['iːv(ə)l] !

"	Noorlythin	,	the	evil	!
"	-	,	这	邪恶的	!

“邪恶的努尔利辛！”

- , [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ðɪ]['oʊldən] [deɪz] , [wen] [ɔːl] - ['wəːʃip] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

Noorlythin	,	who	lived	in	the	olden	days	,	when	all	Senorech	worshipped	him	with
-	,	WHO	居住地	在	这	古老的	天	,	什么时候	全部	-	崇拜	他	和

[blʌd] ['sækrɪfaɪsɪz] .

blood	sacrifices	.
血	牺牲	.

诺利辛生活在远古时代，那时所有的塞诺雷赫都用血祭来崇拜他。

['iːv(ə)n] [tə'deɪ] , [ɑːn][ðə; ðɪ]['ɔːltər][ɪn][ðə; ðɪ]['temp(ə)l][ʌv; əv] - , [ðə; ðɪ][dɑːrk] [steɪnz] [ɑːr; ər] [stɪl] [ðer; ðər] !

Even	today	,	on	the	altar	in	the	Temple	of	Krebb	,	the	dark	stains	are	still	there	!
甚至	今天	,	在	这	坛	在	这	寺庙	的	-	,	这	黑暗的	污渍	是	仍然	那里	!

即使在今天，克雷布神庙的祭坛上仍然留有这些黑色污渍！

" [ðə; ðɪ] - [tɜːrnd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ster] ['ʌpwərd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [greɪt] ['met(ə)l] [mə'ʃiːn] [ðæt]

"	The	McCanahan	turned	away	to	stare	upward	at	the	great	metal	machine	that
"	这	-	转向	离开	到	盯	向上	在	这	伟大的	金属	机器	那

[bʌlkt] ['mɑːnstrəs] [ɪn][ðə; ðɪ][dɪm] [laɪt] .

bulked	monstrous	in	the	dim	light	.
散装	滔天	在	这	暗淡	光	.

麦卡纳汉转过身，抬头凝视着那台在昏暗光线下显得异常庞大的金属机器。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [blæk] [stiːl] [ænd; ənd] ['sɪlvəri] [kroʊm] .

It	was	formed	of	black	steel	and	silvery	chrome	.
它	曾是	形成	的	黑色的	钢	和	银色	铬合金	.

它由黑色钢材和银色铬制成。

[ɪts] [tjʊb] [ænd; ənd] ['paʊər] ['riːleiz] [wɜːr; wər]['ɪnset] ['ʌndər] [θɪn] [glæs] ['glɔbjuːlz] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [riˈzembld] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ,

Its	tubes	and	power	relays	were	inset	under	thin	glass	globules	so	that	it	resembled	a	gigantic	,
它是	管子	和	力量	继电器	是	插入	在下面	薄的	玻璃	小球	所以	那	它	类似	一个	巨大	,

它的管子和电源继电器被嵌入到薄玻璃球下，使其看起来像一个巨大的.....

[trænsˈpærənt] - [bækt] ['spaɪdər] .

transparent	-	backed	spider	.
透明的	-	支持的	蜘蛛	.

背部透明的蜘蛛。

[haɪ] [əˈbʌv] [ɪts] ['ɑːrtʃɪŋ] [ʃel] , [riːtʃɪŋ] ['ʌpwərd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['dɪmnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['taʊər] [ɪt'self] ,

High	above	its	arching	shell	,	reaching	upward	into	the	dimness	of	the	tower	itself	,
高的	多于	它是	拱形	壳	,	到达	向上	进入	这	昏暗	的	这	塔	本身	,

高高耸立在拱形外壳之上，直入塔身幽暗的深处，

[wɜːr; wər] [hæf] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['floʊtɪŋ] , ['gloʊɪŋ] [bɔːlz] [ðæt] [dɑːnst] [ænd; ənd] [spʌn] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd]
were **half** **a** **hundred** **floating** **,** **glowing** **balls** **that** **danced** **and** **spun** **in** **the** **wind**
是 一半 一个 百 漂浮的 , 发光 球 那 跳舞 和 旋转 在 这 风
['ediz] .
eddies **.**
涡流 .

那是五十多个漂浮的、发光的球体，它们在风的漩涡中跳舞旋转。

['stretʃɪŋ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentrəl] [hɔːl] [wɜːr; wər] [waɪd] ['kɒrɪdɔːz] ,
Stretching **on** **either** **side** **of** **the** **central** **hall** **were** **wide** **corridors** **,**
伸展 在 任何一个 边 的 这 中央 大厅 是 宽的 走廊 ,

中央大厅两侧是宽阔的走廊，

[ðer; ðər] [wɔːlz] [laɪnd] [baɪ] [glæs] ['bʌblz] [ðæt] [prə'dʒektid] ['aʊtwərd] [laɪk] ['bʌldʒɪŋ] [aɪz] .
their **walls** **lined** **by** **glass** **bubbles** **that** **projected** **outward** **like** **bulging** **eyes** **.**
他们的 墙壁 衬里 经过 玻璃 气泡 那 预计 向外 喜欢 凸起 眼睛 .

它们的墙壁上布满了向外凸出的玻璃泡，就像凸出的眼睛一样。

[ðə; ði] - [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɪr] ['kɔːrɪdɔːr] ,
The **McCanahan** **moved** **toward** **the** **near** **corridor** **,**
这 - 已搬 朝向 这 靠近 走廊 ,

麦卡纳汉向附近的走廊移动去，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kɔːt] [baɪ] [ə; eɪ] [siːn] [wɪ'ðɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['glæsin] ['bʌblz] .
his **eyes** **caught** **by** **a** **scene** **within** **one** **of** **the** **glassine** **bubbles** **.**
他的 眼睛 捕捉 经过 一个 场景 之内 一 的 这 玻璃纸 气泡 .

他的目光被其中一个玻璃纸泡泡里的景象吸引住了。

[flæθ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [ə'freɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'loʊn] .
Flaith **followed** **him** **,** **afraid** **to** **be** **alone** **.**
弗莱斯 随后 他 , 害怕的 到 是 独自的 .

弗莱斯跟着他，害怕独自一人。

[ðeɪ] ['hɔːltɪd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['kəːviŋ] ['prɪzəm] ,
They **halted** **before** **a** **curving** **prism** **,**
他们 停止 前 一个 弯曲 棱镜 ,

他们停在了一个弯曲的棱柱体前，

[dɪs'kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌdaɪə'ræmɪk] ['wɪndoʊ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [pɪr] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɑːrt]
discovering **it** **to** **be** **a** **dioramic** **window** **that** **seemed** **to** **peer** **into** **the** **heart**
发现 它 到 是 一个 立体模型 窗户 那 似乎 到 同伴 进入 这 心
[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['plænɪt] .
of **a** **distant** **planet** **.**
的 一个 遥远 行星 .

发现它竟然是一扇立体透视窗，仿佛可以窥见遥远星球的中心。

[flæθ] ['wɪspəd] , " [its] [ðə; ði] ['plænɪt] [ɛs'ɛfˌɑːr] !
Flaith **whispered** **,** **"** **It's** **the** **planet** **Sfar** **!**
弗莱斯 低声说道 , " 它是 这 行星 sfar !

弗莱斯低声说道："那是斯法星球！"

[aɪ'd] [noʊ] [ðoʊz] [koʊld] - [feɪst] [men] ['eniwer] !
I'd **know** **those** **cold** **-** **faced** **men** **anywhere** **!**
ID 知道 那些 寒冷的 - 面对 男人 任何地方 !

我一眼就能认出那些面无表情的男人！

" ['froʊz(ə)n] , ['taɪni] ['feɪsɪz] [stɛərd] [bæk] [æt; ət] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [greɪt] , [waɪt] ['sɪti] ,
" **Frozen** **,** **tiny** **faces** **stared** **back** **at** **them** **from** **a** **great** **,** **white** **city** **,**
" 冷冻 , 微小的 面孔 凝视 后退 在 他们 从 一个 伟大的 , 白色的 城市 ,

"在一座巨大的白色城市里，一张张冰冷的小脸凝视着他们。"

[set] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒuːəl][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪd] , [bluː] [siː] .

set	like	a	jewel	on	the	shore	of	a	wide	,	blue	sea	.
放	喜欢	一个	宝石	在	这	支撑	的	一个	宽的	,	蓝色的	海	.

宛如一颗宝石镶嵌在蔚蓝大海的岸边。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [lɔkt] ['moʊmənt][ʌv; əv] [taɪm] , [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]

The	little	figures	were	caught	in	a	locked	moment	of	time	,	attending	to	their
这	小的	数据	是	捕捉	在	一个	已锁定	片刻	的	时间	,	参加	到	他们的

['duːtiz] .

duties	.
职责	.

这些小人儿仿佛被定格在了某个瞬间，各司其职。

[sʌm; səm] [muːvd] [wɪð; wɪθ] ['wɛpənz] , [sʌm; səm] [droʊv] [sliːk] - .

Some	moved	with	weapons	,	some	drove	sleek	monocars	.
一些	已搬	和	武器	,	一些	驾驶	光滑	-	.

有些人携带武器，有些人驾驶流线型单体汽车。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , " ['keɪl] ['mʌtəd] , ['skaʊlɪŋ] .

"	There's	something	about	them	,	"	Kael	muttered	,	scowling	.
"	有	某物	关于	他们	,	"	凯尔	低声说道	,	皱眉	.

“他们身上有股怪异劲儿，”凯尔皱着眉头嘟囔道。

" [ðeə(r)] [soʊ] ['pɜːrfɪkt] !

"	They're	so	perfect	!
"	它们是	所以	完美的	!

“它们太完美了！”

[ðeɪ] [meɪk] ['evri] [muːv] [kaʊnt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər][læst] .

They	make	every	move	count	as	if	it	would	be	their	last	.
他们	制作	每一个	移动	数数	作为	如果	它	会	是	他们的	最后的	.

他们每一步都走得慎重，仿佛那是他们的最后一步。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [liːn] , [wɪð; wɪθ] [braɪt] , [kiːn] [aɪz] [ðæt] ['nevər] [mɪs] [ə; eɪ]

Each	of	them	is	long	and	lean	,	with	bright	,	keen	eyes	that	never	miss	a
每个	的	他们	是	长的	和	倾斜	,	和	明亮的	,	敏锐的	眼睛	那	绝不	错过	一个

[θɪŋ] !

thing	!
事物	!

她们个个身材修长精瘦，双眼明亮锐利，从不错过任何细节！

" [flæθ] [pʊt] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['glæsin] ['bʌb(ə)l] , ['liːnɪŋ] ['kloʊzər] , ['sterɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]

"	Flaith	put	a	hand	on	the	glassine	bubble	,	leaning	closer	,	staring	down	at	the
"	弗莱斯	放	一个	手	在	这	玻璃纸	气泡	,	倾斜	更近	,	凝视	向下	在	这

['mægnɪfaɪd] [siːn] .

magnified	scene	.
放大	场景	.

弗莱斯将一只手放在玻璃纸气泡上，俯身靠近，凝视着放大后的景象。

" [its] ['fʌni] , [bʌt; bət] —

"	It's	funny	,	but	—
"	它是	有趣的	,	但	—

“这很滑稽，但是——”

" [hɜːr; hər][slænt] [aɪz] [slɪd] ['saɪdweɪz] [æt; ət][ðə; ði] - , [ə'mjuːzmənt] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm]

"	Her	slant	eyes	slid	sideways	at	the	McCanahan	,	amusement	swimming	in	them
"	她	倾斜	眼睛	滑行	侧身	在	这	-	,	娱乐	游泳	在	他们

.

.
.

“她斜长的眼睛斜睨着麦卡纳汉，眼中充满了戏谑。

" [aɪv] ['noʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [juːd] [siː] , ['keɪl] - !
" I've noticed something that I thought you'd see , Kael McCanahan !
" 我已经 注意到 某物 那 我 想法 你会 看 , 凯尔 - !

“我注意到了一些我认为你会注意到的事情，凯尔·麦卡纳汉！”

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['stʌdid] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɑːkt] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət]
" His eyes studied the girl in front of him as she cocked her head at
" 他的 眼睛 研究 这 女孩 在 正面 的 他 作为 她 上膛 她 头 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“他的目光扫过眼前的女孩，女孩歪着头看着他。

['iːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] ['tætərd] ['gɑːrmənts] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [kɔːt] [dɪ'stɜːrbɪŋ]
Even in her tattered garments , through which the McCanahan caught disturbing
甚至 在 她 破烂 服装 , 通过 哪个 这 - 捕捉 令人不安
[glɪmps] [ʌv; əv] [waɪt] , ['raʊndɪd] [fleʃ] ,
glimpse of white , rounded flesh ,
一瞥 的 白色的 , 圆润 肉 ,

即使透过她破烂的衣服，麦卡纳汉还是瞥见了令人不安的白色圆润的肌肤，

[ðə; ði] [rɛdhɛrd] [flæθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tæntəlaɪzɪŋ] ['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv] ['wʊmənhʊd] .
the redhaired Flaith was a tantalizing morsel of womanhood .
这 红发 弗莱斯 曾是 一个 诱人的 小块 的 女性 .

红发的弗莱丝是一位极具诱惑力的女性尤物。

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɑːrm][ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər][ɪn] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
He put out a long arm and drew her in against him .
他 放 出去 一个 长的 手臂 和 画 她 在 反对 他 .

他伸出长臂，将她拉到自己身边。

" [ɑːk; ɑːx] , [naʊ] [wʌt] [wʊd] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['mɪsɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['kæts] [aɪz] ,
" Och , now what would I have been missing that you , with your cat's eyes ,
" 奥赫 , 现在 什么 会 我 有 到过 丢失的 那 你 , 和 你的 猫的 眼睛 ,
[hæv; həv] [siːn] ?
have seen ?
有 已见 ?

“哦，那么，我究竟错过了什么，而你，凭借你那猫一样的眼睛，却看到了呢？”

" [ʃiː; ʃi] [ʃ'rʌgd] [ɪ'læbərətli] .
" She shrugged elaborately .
" 她 耸了耸肩 精心 .

她夸张地耸了耸肩。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [mɪst] [ðem; ðəm] , [aɪ][wəʊnt] [tel] — "
" If you haven't missed them , I won't tell — "
" 如果 你 还没有 错过 他们 , 我 惯于 告诉 — "

“如果你没错过它们，我就不会说——”

" [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['brɪdʒɪt] [nɑː] - !
" Shades of Bridget na Gablach !
" 色调 的 布里奇特 纳 - !

“布里奇特·纳·加布拉赫的影子！”

[ðer; ðər] ['wɪmɪn] ! "
Their women ! "
他们的 女性 ! "

她们的女人！

" [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['wɪmɪn] !
" They have no women !
" 他们 有 不 女性 !

他们没有女人！

[noʊ][mæn][ʌv; əv] - [hæz; həz]['evər] [siːn] [ə; eɪ] - [gɜːrl] .

No	**man**	**of**	**Senorech**	**has**	**ever**	**seen**	**a**	**sfarran**	**girl**	**.**
不	男人	的	-	有	曾经	已见	一个	-	女孩	.

塞诺雷赫的男人们从未见过斯法兰女孩。

['ruːmər] [sez] [ðæt] [ðeɪ] ['ʃeltər] [ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['lʌvlinəs] .

Rumor	**says**	**that**	**they**	**shelter**	**them**	**because**	**of**	**their**	**loveliness**	**.**
谣言	说道	那	他们	庇护所	他们	因为	的	他们的	可爱	.

传闻说，他们之所以收留这些孩子，是因为他们长得可爱。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [ə; eɪ][ˌdaɪə'rɑːmə; ˌdaɪə'ræmə][ʌv; əv][ðə; ði] - ['plænɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]

But	**if**	**this**	**a**	**diorama**	**of**	**the**	**sfarran**	**planet**	**,**	**and**	**there**	**are**	**no**
但	如果	这	一个	立体模型	的	这	-	行星	,	和	那里	是	不

['wɪmɪn] , [ðen] —

women	**,**	**then**	**—**
女性	,	然后	—

但如果这是斯法兰星球的立体模型，而且里面没有女性，那么——

" ['keɪl] [grʌntid] .

"	**Kael**	**grunted**	**.**
"	凯尔	哼哼	.

凯尔哼了一声。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['kreɪzi] ['θɪərɪz] !

"	**You**	**and**	**your**	**crazy**	**theories**	**!**
"	你	和	你的	疯狂的	理论	!

你和你那些疯狂的理论！

[lʊk] , ['wʊmən] !

Look	**,**	**woman**	**!**
看	,	女士	!

看，女人！

[siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

See	**for**	**yourself**	**.**
看	为了	你自己	.

你自己看看吧。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['wɪmɪn] [ðer; ðər] .

There	**are**	**women**	**there**	**.**
那里	是	女性	那里	.

那里有女性。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['wɪmɪn] !

There	**must**	**be**	**women**	**!**
那里	必须	是	女性	!

一定有女性！

" [bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] ['hʌntɪd] [ə'lɔːŋ] [ɔːl] [ðæt] ['kɔːrɪdɔːr] ,

"	**But**	**though**	**they**	**hunted**	**along**	**all**	**that**	**corridor**	**,**
"	但	尽管	他们	猎杀	沿着	全部	那	走廊	,

“但是，尽管他们沿着那条走廊进行了搜寻，

['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - [wɜːrld][ænd; ənd][ɪts]['daɪvərz] [ʃeɪps] [ænd; ənd] ['kʌlɚz] , [ɪts] ['dezərt] ['stɔrmz]

staring	**at**	**the**	**sfarran**	**world**	**and**	**its**	**divers**	**shapes**	**and**	**colors**	**,**	**its**	**desert**	**storms**
凝视	在	这	-	世界	和	它是	潜水员	形状	和	颜色	,	它是	沙漠	暴风雨

[ænd; ənd][wɪnd] - [tɔːst] ['siːz] ,

and	**wind**	**-**	**tossed**	**seas**	**,**
和	风	-	抛掷	海域	,

凝视着斯法兰世界及其千姿百态的形状和色彩，以及沙漠风暴和狂风肆虐的海洋，

[ɪts][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [waɪt] ['sɪtiz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['mɪlki] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] , [ðeɪ] [faʊnd] [noʊ] ['wʊmən] .

its	magnificent	white	cities	that	looked	like	milky	jewels	,	they	found	no	woman	.
它是	壮丽	白色的	城市	那	看起来	喜欢	乳白色	珠宝	,	他们	成立	不	女士	.

在那些宛如乳白色宝石般壮丽的白色城市里，他们没有找到任何女人。

[fɔ:r; fər] [tu:] ['aʊərz] [ðeɪ] ['hʌntɪd] ,

For	two	hours	they	hunted	,
为了	二	小时	他们	猎杀	,

他们狩猎了两个小时。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] - [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [baɪ] ['mu:vɪŋ] [ə; eɪ] [red] ['levər] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði]

until	the	McCanahan	discovered	that	by	moving	a	red	lever	he	could	make	the
直到	这	-	发现	那	经过	移动	一个	红色的	杠杆	他	可以	制作	这

[si:nz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bʌblz] [kʌm] [tu:; tə][laɪf] .

scenes	within	the	bubbles	come	to	life	.
场景	之内	这	气泡	来	到	生活	.

直到麦卡纳汉发现，通过移动一个红色操纵杆，他可以让气泡中的场景活过来。

[ðə; ði]['taɪni] [men] [mu:vd] , [æz; əz] [ɪf] [rɪ'li:st] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['froʊz(ə)n] [tu:m] .

The	tiny	men	moved	,	as	if	released	from	a	frozen	tomb	.
这	微小的	男人	已搬	,	作为	如果	发布	从	一个	冷冻	墓	.

这些小人儿动了起来，仿佛是从冰封的坟墓中被释放出来一般。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ænd; ənd]['pailətid][ðer; ðər] ['ves(ə)lz] , [ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [ðer; ðər]['tæsks] .

They	walked	and	piloted	their	vessels	,	and	went	about	their	tasks	.
他们	步行	和	试飞	他们的	船只	,	和	去	关于	他们的	任务	.

他们步行、驾驶船只，忙于各自的工作。

[jet] ['i:v(ə)n][soʊ] , [noʊ] ['wʊmən] [ə'pɪrd] .

Yet	even	so	,	no	woman	appeared	.
然而	甚至	所以	,	不	女士	出现	.

然而，即便如此，也没有女人出现。

" [its] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] - [kə'mju:nɪkeɪtər] , " [ðə; ði] - ['mʌtəd] ,

"	It's	some	sort	of	televisic	communicator	,	"	the	McCanahan	muttered	,
"	它是	一些	种类	的	-	沟通者	,	"	这	-	低声说道	,

“那好像是某种电视通讯设备，”麦卡纳汉低声说道。

" [ðæts] - [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] ['bɪljən] ['bɪljən] [maɪlz] [ʌv; əv] [speɪs] . "

"	that's	spacecasting	across	a	billion	billion	miles	of	space	.	"
"	那就是	-	穿过	一个	十亿	十亿	英里	的	空间	.	"

“那是跨越十亿亿英里太空的太空广播。”

" [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['hɒspɪtlz] , ['i:ðər] , " [sed] [flæθ] [ɪn][ə; eɪ] ['trʌbld] [vɔɪs] .

"	They	have	no	hospitals	,	either	,	"	said	Flaith	in	a	troubled	voice	.
"	他们	有	不	医院	,	任何一个	,	"	说	弗莱斯	在	一个	麻烦	嗓音	.

“他们那里也没有医院，”弗莱斯忧心忡忡地说。

" [naʊ] [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi] ['mi:nɪŋ] [baɪ] [ðæt] ?

"	Now	what	will	you	be	meaning	by	that	?
"	现在	什么	将要	你	是	意义	经过	那	?

你这话是什么意思?

" [ðə; ði] ['redhed] [smaɪld] ['raɪli] .

"	The	redhead	smiled	wryly	.
"	这	红发	微笑	略带讽刺地	.

红发女郎苦笑了一下。

" ['i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] [əd'vænst] [deɪ] [ænd; ənd][eɪdʒ][ɑ:n] - , ['keɪl] [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ,

"	Even	in	this	advanced	day	and	age	on	Senorech	,	Kael	my	darling	,
"	甚至	在	这	先进的	天	和	年龄	在	-	,	凯尔	我的	亲爱的	,

“即使在塞诺雷赫文明如此先进的今天，我的爱人凯尔，

['wɪmɪn] [stɪl] [goʊ][tuː; tə] ['hɒspɪtlz] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər]['beɪbiːz] !

women	**still**	**go**	**to**	**hospitals**	**to**	**have**	**their**	**babies**	**!**
女性	仍然	去	到	医院	到	有	他们的	婴儿	!

妇女们仍然会去医院生孩子!

" [ðə; ði] - [skauld] .

"	**The**	**McCanahan**	**scowled**	**.**
"	这	-	皱着眉头	.

麦卡纳汉皱起了眉头。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['hɒspɪtlz] , [ðeɪl] [hæv; həv][ðer; ðər][bræts][æt; ət][hoʊm] , [wəʊnt]

"	**And**	**if**	**there**	**are**	**no**	**hospitals**	**,**	**they'll**	**have**	**their**	**brats**	**at**	**home**	**,**	**won't**
"	和	如果	那里	是	不	医院	,	他们会	有	他们的	小鬼们	在	家	,	惯于

[ðeɪ] ? "

they	**?**	**"**
他们	?	"

“如果没有医院，他们就会把孩子留在家里，对吧？”

" [bræts] , [ɪn'diːd] ! " [flerd] [flæθ] , ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] , [tʃɪn] [haɪ] .

"	**Brats**	**,**	**indeed**	**!**	**"**	**flared**	**Flaith**	**,**	**whirling**	**,**	**chin**	**high**	**.**
"	小鬼们	,	的确	!	"	喇叭口	弗莱斯	,	旋转	,	下巴	高的	.

“真是些小鬼！”弗莱斯怒吼道，一边高高地转过身，下巴高高扬起。

" [piːs] , [piːs] , " [grɪnd] ['keɪl] .

"	**Peace**	**,**	**peace**	**,**	**"**	**grinned**	**Kael**	**.**
"	和平	,	和平	,	"	咧嘴一笑	凯尔	.

“和平，和平，”凯尔咧嘴一笑。

" [ɪts] ['oʊnli] ['tiːzɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] .

"	**It's**	**only**	**teasing**	**I**	**was**	**.**
"	它是	仅有的	戏弄	我	曾是	.

我只是开玩笑而已。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [drɪft] , [mə'vjəniːn] .

But	**I**	**begin**	**to**	**see**	**your**	**drift**	**,**	**mavourneen**	**.**
但	我	开始	到	看	你的	漂移	,	莫沃宁	.

但我开始明白你的意思了，mavourneen。

[noʊ] ['wɪmɪn] , [noʊ] ['hɒspɪtlz] , [noʊ] ['tʃɪldrən] .

No	**women**	**,**	**no**	**hospitals**	**,**	**no**	**children**	**.**
不	女性	,	不	医院	,	不	孩子们	.

没有女性，没有医院，没有儿童。

[ðen] [ðə; ði] - [ɑːr; ər][nɑːt]['hjuːmən] .

Then	**the**	**sfarri**	**are**	**not**	**human**	**.**
然后	这	-	是	不是	人类	.

那么，这些牧羊人就不是人类。

[ɔːr] ['meɪbi] [ɪts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] - .

Or	**maybe**	**it's**	**because**	**they're**	**ovopoid**	**.**
或者	或许	它是	因为	它们是	-	.

或许是因为它们是卵形的。

['meɪbi] [ðeə(r)] ['sekʃləs] , [laɪk] [æn; ən] [ə'miːbə] ,

Maybe	**they're**	**sexless**	**,**	**like**	**an**	**amoeba**	**,**
或许	它们是	无性	,	喜欢	一个	阿米巴	,

也许它们像变形虫一样没有性别。

[ɔːr] ['meɪbi] [ðeɪ] ['fɜːrtəlaɪz] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [leɪ] [æn; ən] [eg] [tuː; tə] [hætʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - . "

or	**maybe**	**they**	**fertilize**	**themselves**	**and**	**lay**	**an**	**egg**	**to**	**hatch**	**a**	**little**	**sfarran**	**.**	**"**
或者	或许	他们	施肥	他们自己	和	躺	一个	蛋	到	孵化	一个	小的	-	.	"

或者它们会进行自体受精，然后产卵孵化出小斯法兰。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['lɪt(ə)l] - .

"	**There**	**are**	**no**	**little**	**sfarri**	**.**
"	那里	是	不	小的	-	.

“没有小猎犬。”

[ɔːl] [ɑːr; ər] [groʊn] [men] .

All	**are**	**grown**	**men**	**.**
全部	是	生长	男人	.

他们都是成年男性。

['evri] [læst] [wʌn] .

Every	**last**	**one**	**.**
每一个	最后的	一	.

一个不剩。

" - [bruːdid] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['loʊər] [lɪp] [θrʌst] [aʊt] .

"	**McCanahan**	**brooded**	**with**	**his**	**lower**	**lip**	**thrust**	**out**	**.**
"	-	沉思	和	他的	降低	唇	推力	出去	.

麦卡纳汉撅着嘴，一脸沉思。

" [noʊ]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

"	**No**	**little**	**ones**	**.**
"	不	小的	一个	.

没有小孩。

[noʊ] - [tuː; tə][baɪnd][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn]['hoʊli] ['meɪtˌhʊd] .

No	**coibche**	**to**	**bind**	**a**	**man**	**and**	**a**	**woman**	**in**	**holy**	**matehood**	**.**
不	-	到	绑定	一个	男人	和	一个	女士	在	圣	伴侣关系	.

没有科伊布切（coibche）来将男女缔结神圣的婚姻关系。

[noʊ] ['wɪmɪn] , ['iːv(ə)n] , [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ə; eɪ][mæn] [wen] ['hiːz][sæd][wɪð; wɪθ] ['loʊnlinəs] .

No	**women**	**,**	**even**	**,**	**to**	**comfort**	**a**	**man**	**when**	**he's**	**sad**	**with**	**loneliness**	**.**
不	女性	,	甚至	,	到	舒适	一个	男人	什么时候	他是	伤心	和	孤独	.

甚至连个女人都没有，来安慰一个因孤独而悲伤的男人。

[ðen] [ðeɪ] [ɑːnt] ['hjuːmən] ,

Then	**they**	**aren't**	**human**	**,**
然后	他们	不是	人类	,

那么他们就不是人类。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [hɑːrt] [ɪn][ðer; ðər] [tʃests] [tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fæstər][æt; ət][ðə; ði] [kɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

with	**no**	**heart**	**in**	**their**	**chests**	**to**	**beat**	**a**	**little**	**faster**	**at**	**the**	**kiss**	**from**	**a**
和	不	心	在	他们的	箱子	到	打	一个	小的	快点	在	这	吻	从	一个

['wʊmənz] [lɪps] .

woman's	**lips**	**.**
女性的	嘴唇	.

他们的胸膛里没有一颗心脏，不会因为女人的吻而跳动得更快。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['hɑːrts] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] —

And	**if**	**they**	**have**	**no**	**hearts**	**,**	**they**	**must**	**be**	**—**
和	如果	他们	有	不	心	,	他们	必须	是	—

如果他们没有心，那他们一定是——

" ['roʊbɑːts] !

"	**Robots**	**!**
"	机器人	!

机器人！

" [ðə; ði] - [wɔːkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] ,

"	**The**	**McCanahan**	**walked**	**in**	**his**	**excitement**	**,**
"	这	-	步行	在	他的	激动	,

麦卡纳汉兴奋地走了进去，

['teɪkɪŋ] [lɔ:ŋ] [steps] [ðæt] [dru:] [hɪm; ɪm][pæst][ðə; ði]['met(ə)l] [mə'ʃi:n] [wɪð; wɪθ][ɪts] [glæs] - [ɪn'keɪst]

taking	long	steps	that	drew	him	past	the	metal	machine	with	its	glass	-	encased
采取	长的	步骤	那	画	他	过去的	这	金属	机器	和	它是	玻璃	-	包裹

[tjʊb] [ænd; ənd]['waɪərɪŋ] .

tubes	and	wirings	.
管子	和	接线	.

他迈着大步，走过那台金属机器，机器里有玻璃罩包裹的管道和电线。

" ['roʊbɑ:ts] !

"	Robots	!
"	机器人	!

机器人!

[noʊ] ['wʌndər] [ðeə(r)] ['pɜ:rfɪkt] !

No	wonder	they're	perfect	!
不	想知道	它们是	完美的	!

难怪它们如此完美!

[noʊ] ['wʌndər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [nʌn] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [kɔ:t] [baɪ][ə; eɪ] ['terən] ['bæt(ə)l] [fli:t] [fɔ:r; fər]

No	wonder	it	is	that	none	has	ever	been	caught	by	a	Terran	battle	fleet	for
不	想知道	它	是	那	没有任何	有	曾经	到过	捕捉	经过	一个	泰伦	战斗	舰队	为了

['kwestʃənɪŋ] !

questioning	!
提问	!

难怪至今为止还没有人被地球舰队抓获审问!

['bi:ɪŋ] ['roʊbɑ:ts] , [ðeɪ] [dɪ'strɔɪ] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔ:r] ['kæptʃər] .

Being	robots	,	they	destroy	themselves	before	capture	.
存在	机器人	,	他们	破坏	他们自己	前	捕获	.

由于是机器人，它们会在被捕获之前自我毁灭。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['roʊbɑ:ts] , [tu:] , [ðeɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['mekənaɪzd] ,

And	being	robots	,	too	,	they	fight	with	the	same	mechanized	,
和	存在	机器人	,	也	,	他们	斗争	和	这	相同的	机械化	,

而且它们也是机器人，所以它们使用同样的机械装置进行战斗。

[ɪn'kredəb(ə)l]['fjʊri] [ðæts] [smæʃt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][wɔ:r] [fli:ts] [bɪ'twi:n] ['eikənɑ:] [ænd; ənd][soʊl] .

incredible	fury	that's	smashed	a	dozen	war	fleets	between	Achernar	and	Sol	.
极好的	愤怒	那就是	粉碎	一个	打	战争	舰队	之间	阿克纳尔	和	索尔	.

难以置信的狂怒摧毁了阿克纳尔和索尔之间的十几支舰队。

" [ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['wɔ:rmɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] .

"	The	McCanahan	was	warming	to	his	subject	.
"	这	-	曾是	变暖	到	他的	主题	.

麦卡纳汉对他的采访对象越来越感兴趣了。

" [wi:; wi] [fɔ:t] [ðə; ði] - [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['gæləksi] , ['evər] [sɪns] [maɪ] ['grænfɑ:ðər]

"	We	fought	the	sfarri	across	a	score	of	galaxies	,	ever	since	my	grandfather
"	我们	战斗	这	-	穿过	一个	分数	的	星系	,	曾经	自从	我的	祖父

- — [bles] [hɪz; ɪz] ['meməri] !

Rhoderick	—	bless	his	memory	!
-	—	保佑	他的	记忆	!

“自从我的祖父罗德里克——愿他安息——以来，我们就一直在数十个星系中与萨法里人战斗!

— [fɜ:rst] [krɔ:st] [ə'tɑ:mɪk] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [bi:mz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kru:zəz] .

—	first	crossed	atomic	disintegration	beams	with	their	cruisers	.
—	第一的	交叉	原子	解体	光束	和	他们的	巡洋舰	.

—首次用巡洋舰遭遇原子裂变光束。

[ðeɪv] [pʊʃt] [ˌju: 'es] [bæk] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪm] [p'lænɪts] .

They've	pushed	us	back	,	away	from	the	Rim	planets	.
他们有	推动	我们	后退	,	离开	从	这	轮缘	行星	.

他们把我们推离了边缘星球。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

沙拉多的术士(The Warlock of Sharrador)
第3/5页

['evriwer] ['aʊər; ɑːr] [pæðz] [hæv; həv] [met] , [ðeəz; ðəz] [bɪn] ['blʌdi] [wɔːr] .
Everywhere our paths have met , there's been bloody war .
到处 我们的 路径 有 遇见 , 有 到过 血腥 战争 .

我们相遇的每一处地方，都爆发了血腥的战争。

['blʌdi] ?
Bloody ?
血腥 ?

血腥?

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [noʊ] [blʌd] [spɪld] [ɑːn] [ðer; ðər] [saɪd] .
There's been no blood spilled on their side .
有 到过 不 血 洒了 在 他们的 边 .

他们那边还没有流血。

[dʒʌst] [kɑːgz] [ænd; ənd] [wiːlz] [ænd; ənd] ['waɪər] !
Just cogs and wheels and wire !
只是 齿轮 和 车轮 和 金属丝 !

只有齿轮、轮子和电线!

" [flæθ] [tɔːst] [bæk] [ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv] ['redɪʃ] [goʊld] [her] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] .
" Flaith tossed back a lock of reddish gold hair from before her eyes .
" 弗莱斯 抛掷 后退 一个 锁 的 微红 金子 头发 从 前 她 眼睛 .

弗莱丝甩了甩眼前的一缕红金色头发。

" [juː; jʊ] [kɪld] [ðem; ðəm] [ɪn] - [fel] .
" You killed them in Clonn Fell .
" 你 被杀 他们 在 - 费尔 .

“你在克隆费尔杀死了他们。”

[juː; jʊ] [sluː] [ðem; ðəm] [wen] [juː; jʊ] [tʌtʃt] [jʊr; jər] [hɑːrp] [strɪŋz] !
You slew them when you touched your harp strings !
你 一万 他们 什么时候 你 感动 你的 竖琴 字符串 !

你一触碰竖琴琴弦，就把他们都杀了!

[ðə; ði] [saʊnd] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "
The sound did it . "
这 声音 做过 它 . "

是声音起了作用。

" [ðə; ði] [hɑːrp] [ʌv; əv] [brɪθ] ['tsiː'nɑːn] .
" The harp of Brith Tsinan .
" 这 竖琴 的 布里斯 西南 .

“布里斯·齐南的竖琴。”

[eɪ] !
Aie !
艾伊 !

哎!

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði]['sɪlvər] [strɪŋ] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [frʌm; frəm][maɪ] ['fɑːðɚz] [rɪst] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

It	had	the	silver	string	that	I	took	from	my	father's	wrist	attached	to	it	.
它	有	这	银	细绳	那	我	采取	从	我的	父亲的	手腕	随附的	到	它	.

它上面系着我从父亲手腕上取下的那根银绳。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [aɪ] [broʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

Do	you	remember	how	I	broke	the	other	,
做	你	记住	如何	我	打破	这	其他	,

你还记得我是怎么弄坏另一个的吗?

[wen] [aɪ] [θruː] [ðə; ði][hɑːrp][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm] - ?

when	I	threw	the	harp	on	the	road	from	Akkalan	?
什么时候	我	扔	这	竖琴	在	这	路	从	-	?

当我把竖琴扔在从阿卡兰出发的路上时?

[wer] [ɪz][ðə; ði][hɑːrp] , [flæθ] ?

Where	is	the	harp	,	Flaith	?
在哪里	是	这	竖琴	,	弗莱斯	?

弗莱斯，竖琴在哪儿?

" [ðə; ði][oʊld] ['pedlər] [keɪm] ['ʃʌflɪŋ] ['fɔːrwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

"	The	old	peddler	came	shuffling	forward	from	the	doorway	,
"	这	老的	小贩	来了	洗牌	向前	从	这	门口	,

“老商贩蹒跚地从门口走了出来，

['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tuː; tə]['luːs(ə)n][ðə; ði][streep] [ðæt] [held] [ðə; ði] [blæk] [sæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] .

dropping	his	shoulder	to	loosen	the	strap	that	held	the	black	sack	to	his	back	.
下降	他的	肩膀	到	松开	这	带子	那	握住	这	黑色的	解雇	到	他的	后退	.

他耸了耸肩，松开了背上固定黑色麻袋的带子。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [sæk] [ðə; ði] [braɪt] ['sɪlvər] [hɑːrp] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði] - ['iːgər] ['fɪŋgərz] .

From	the	sack	the	bright	silver	harp	tumbled	into	the	McCanahan's	eager	fingers	.
从	这	解雇	这	明亮的	银	竖琴	翻滚	进入	这	-	渴望的	手指	.

那把闪亮的银色竖琴从麻袋里滑落到麦卡纳汉急切的手指间。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][hɑːrp][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

He	lifted	the	harp	and	set	it	to	his	shoulder	.
他	抬起	这	竖琴	和	放	它	到	他的	肩膀	.

他拿起竖琴，扛在肩上。

[hɪz; ɪz][hændz] [pleɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [strɪŋz] ,

His	hands	played	across	the	strings	,
他的	双手	玩	穿过	这	字符串	,

他的双手在琴弦上拨弄，

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [ʃɑːrp] [piːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋz] [swept] [ʌp][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['taʊər] .

and	the	wild	sharp	peal	of	the	strings	swept	up	and	through	the	tower	.
和	这	荒野	锋利的	皮尔	的	这	字符串	扫荡	向上	和	通过	这	塔	.

琴弦发出狂野而尖锐的鸣叫声，席卷了整个塔楼。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] , ['kiːnɪŋ] [noʊts] , [ə; eɪ] [tuːb] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['met(ə)l] [mə'ʃiːn] [spæŋ]

In	answer	to	the	high	,	keening	notes	,	a	tube	in	the	great	metal	machine	spanged
在	回答	到	这	高的	,	哀歌	笔记	,	一个	管子	在	这	伟大的	金属	机器	跨度

['ʃrɪlli] .

shrilly	.
尖锐地	.

为了回应这高亢凄厉的音符，巨大的金属机器中的一根管子发出刺耳的响声。

[ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv]['broʊkən] [glæs] [wʌz; wəz] [laʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] [æz; əz] ['keɪl] [drɑːpt] [hɪz; ɪz]

The	tinkle	of	broken	glass	was	loud	in	the	sudden	silence	as	Kael	dropped	his
这	小便	的	破碎的	玻璃	曾是	大声	在	这	突然	沉默	作为	凯尔	掉落	他的

['fɪŋgərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [hɑːrp] [strɪŋz] .

fingers	from	the	quivering	harp	strings	.
手指	从	这	颤抖	竖琴	字符串	.

凯尔松开颤抖的竖琴琴弦，玻璃破碎的叮当声在突如其来的寂静中格外响亮。

- , [ðə; ði] ['pedlər] , [kraɪd] [aʊt] ['hɑːrʃli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [wet] [mæs] [ʌv; əv] ['swetɪŋ] [fɪr] .

Lunol	,	the	peddler	,	cried	out	harshly	,	his	face	a	wet	mass	of	sweating	fear	.
-	,	这	小贩	,	哭	出去	严厉地	,	他的	脸	一个	湿的	大量的	的	出汗	害怕	.

小贩卢诺尔发出了一声凄厉的叫喊，他的脸上满是汗水，恐惧让他浑身湿透。

[flæθ] [skriːmd] [haɪ] [ænd; ənd] [ʃrɪl] .

Flaith	screamed	high	and	shrill	.
弗莱斯	尖叫	高的	和	尖锐	.

弗莱斯发出了一声尖锐刺耳的尖叫。

[hɜːr; hər] [ber] [ɑːrm] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] .

Her	bare	arm	lifted	and	pointed	.
她	裸	手臂	抬起	和	尖	.

她抬起裸露的手臂，指向前方。

[ðə; ði] - [wɜːrl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hɑːrp] [fel] [frʌm; frəm] [nʌm] ['fɪŋgərz] .

The	McCanahan	whirled	,	and	his	harp	fell	from	numb	fingers	.
这	-	旋转	,	和	他的	竖琴	跌倒	从	麻木的	手指	.

麦卡纳汉猛地一转，他的竖琴从麻木的手指间滑落。

[braɪt] [ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] , [laɪk] [ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [sʌn] ,

Bright	and	blazing	,	like	the	core	of	a	giant	sun	,
明亮的	和	炽烈	,	喜欢	这	核	的	一个	巨大的	太阳	,

明亮耀眼，如同巨大太阳的核心，

[ə; eɪ]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [mæs] [ʌv; əv]['faɪəri] ['mætər] [wɜːrl] [ænd; ənd] ['kwivəd] , ['pʌlsɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

a	whirling	mass	of	fiery	matter	whirled	and	quivered	,	pulsing	before	the
一个	旋转	大量的	的	火热	事情	旋转	和	颤抖	,	脉动	前	这

[greɪt] [mə'ʃiːn] .

great	machine	.
伟大的	机器	.

一团旋转的炽热物质在大机器前旋转、颤动、脉动。

[ɪts] [ˌɪnkən'desns] [wʌz; wəz] ['blaɪndɪŋ] , ['brɪliənt] .

Its	incandescence	was	blinding	,	brilliant	.
它是	白炽	曾是	失明	,	杰出的	.

它的光芒耀眼夺目。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] ['fjʊri] [ɪn][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ɪts] ['sentiənt] [hɑːrt] .

They	could	read	the	fury	in	the	flame	of	its	sentient	heart	.
他们	可以	读	这	愤怒	在	这	火焰	的	它是	有感知能力的	心	.

他们能从它有感知的心脏火焰中读出愤怒。

[ðeɪ] ['niːdɪd] [noʊ] [vɔɪs] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] .

They	needed	no	voice	to	tell	them	.
他们	需要	不	嗓音	到	告诉	他们	.

他们无需他人代言。

- !

Noorlythin	!
-	!

努尔利辛！

[ðə; ði] ['sʌnbɜːrst] [ʌv; əv] ['brɪliəns] ['lɪftɪd] , ['ʃudəriŋ] .

The	sunburst	of	brilliance	lifted	,	shuddering	.
这	旭日	的	辉煌	抬起	,	颤抖	.

那道耀眼的太阳光芒消散了，微微颤抖。

[ˌaɪ 'tiː] [foʊmd] [ænd; ənd] [gruː] ,

It	foamed	and	grew	,
它	泡沫	和	生长	,

它冒出泡沫并不断膨胀，

[ˌɪnkən'des(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪr] ['brɪliəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['faɪər] [ðæt] [bɜːrst][ænd; ənd] [bluːmd]

incandescent	in	the	sheer	brilliance	of	the	white	fire	that	burst	and	bloomed
白炽灯	在	这	透明	辉煌	的	这	白色的	火	那	爆裂	和	盛开

[wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

within	it	.
之内	它	.

在它内部迸发绽放的白色火焰的耀眼光芒中，它显得格外明亮。

[ə; eɪ] [θɪn] [striːm] [ʌv; əv]['faɪər] [riːtʃt] [aʊt] , [tʌtʃt] - [ænd; ənd] [leɪvd] [hɪm; ɪm][ɪn][ɪts] ['blaɪndɪŋ]

A	thin	stream	of	fire	reached	out	,	touched	Lunol	and	laved	him	in	its	blinding
一个	薄的	溪流	的	火	达到	出去	,	感动	-	和	拉韦德	他	在	它是	失明

['waɪtnəs] .

whiteness	.
白人	.

一道细细的火焰伸出，触碰到了卢诺尔，用耀眼的白色光芒将他彻底笼罩。

[ænd; ənd] - [ʃræŋk] [ɪn][ə'pɑːn] [hɪm'self] , [gruː] ['smɔːlər] ,

And	Lunol	shrank	in	upon	himself	,	grew	smaller	,
和	-	缩小	在	之上	他自己	,	生长	较小的	,

卢诺尔蜷缩成一团，变得越来越小。

['ɔːlmoʊst]['taɪni] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['brɪliəns] [ðæt] [held] [hɪm; ɪm] .

almost	tiny	within	the	bubble	of	brilliance	that	held	him	.
几乎	微小的	之内	这	气泡	的	辉煌	那	握住	他	.

在笼罩着他的才华光环中，他显得几乎微不足道。

[hiː; hi] [gruː] , [ðen] .

He	grew	,	then	.
他	生长	,	然后	.

他长大了。

[ɪk'spændɪd] ['sʌd(ə)nli] .

Expanded	suddenly	.
扩展	突然	.

突然扩张。

[ænd; ənd] [wer] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌŋgri] [waɪt] ['faɪər][hæd; həd] [bɪn] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['blækənd]

And	where	Lunol	and	the	hungry	white	fire	had	been	was	just	blackened
和	在哪里	-	和	这	饥饿的	白色的	火	有	到过	曾是	只是	变黑

[smoʊk] ,

smoke	,
抽烟	,

而卢诺和那团熊熊燃烧的白色火焰原本所在的地方，如今只剩下滚滚黑烟。

['drɪftɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['jeloʊ] [flɔːr] .

drifting	across	the	yellow	floor	.
漂流	穿过	这	黄色的	地面	.

漂浮在黄色的地板上。

[flæθ] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [ə'genst] [keɪlz] [tʃest] .

Flaith	turned	her	face	in	against	Kael's	chest	.
弗莱斯	转向	她	脸	在	反对	凯尔的	胸部	.

弗莱丝将脸贴在凯尔的胸膛上。

[hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [bɪt] [ðer; ðər] [neɪlz] [kən'vʌlsɪvli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [fleʃ] .

Her	**fingers**	**bit**	**their**	**nails**	**convulsively**	**into**	**his**	**flesh**	**.**
她	手指	少量	他们的	指甲	痉挛地	进入	他的	肉	.

她的手指用指甲猛地咬进他的肉里。

[hɜːr; hər] ['bɑːdi] [ʃʊk] [soʊ] ['bædli] [ðæt] [ɪts] ['tremblɪŋ] [muːvd] [ðə; ði] - [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd]

Her	**body**	**shook**	**so**	**badly**	**that**	**its**	**trembling**	**moved**	**the**	**McCanahan**	**as**	**he**	**stood**
她	身体	摇晃	所以	糟糕	那	它是	发抖	已搬	这	-	作为	他	站立

[ɑːn] ['fɜːrmli] [plaːntid] [legz] .

on	**firmly**	**planted**	**legs**	**.**
在	牢牢	已种植	腿	.

她的身体颤抖得如此厉害，以至于稳稳站着的麦卡纳汉都跟着颤抖起来。

[ə'nʌðər] ['pens(ə)l] [ʌv; əv] ['faɪər] [stæbd] [aʊt] .

Another	**pencil**	**of**	**fire**	**stabbed**	**out**	**.**
其他	铅笔	的	火	刺伤	出去	.

又一道火焰笔尖刺了出来。

[stæbd] [aʊt] , [ænd; ənd] —

Stabbed	**out**	**,**	**and**	**—**
刺伤	出去	,	和	—

被刺伤，然后——

['hɔːltɪd] !

Halted	**!**
停止	!

停止！

[ɪn] [mɪd'er] [ˌaɪ 'tiː] ['hɔːltɪd] ,

In	**midair**	**it**	**halted**	**,**
在	空中	它	停止	,

它在半空中停了下来。

['spredɪŋ] [ə'krɔːs] [æn; ən] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɔːl] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋnəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [i'rektid] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

spreading	**across**	**an**	**invisible**	**wall**	**of**	**nothingness**	**that**	**was**	**erected**	**before**	**the**
传播	穿过	一个	无形的	墙	的	虚无	那	曾是	竖立	前	这

- [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] [hiː; hi] [held] .

McCanahan	**and**	**the**	**girl**	**he**	**held**	**.**
-	和	这	女孩	他	握住	.

蔓延开来，穿过麦卡纳汉和他怀里的女孩面前竖起的那堵无形的虚无之墙。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['pʌzlmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌlsɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] [blaɪnd] ,

There	**was**	**puzzlement**	**in**	**the**	**pulsing**	**of**	**the**	**thing**	**,**	**in**	**the**	**blind**	**,**
那里	曾是	困惑	在	这	脉动	的	这	事物	,	在	这	瞎的	,

那东西脉动的脉动中充满了困惑，在盲人中，

['æŋgri] [dɑːrtɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pens(ə)l] - [biːm] [ʌv; əv] [fleɪm] .

angry	**dartings**	**of**	**the**	**pencil**	**-**	**beam**	**of**	**flame**	**.**
生气的	飞镖	的	这	铅笔	-	光束	的	火焰	.

愤怒地射出笔状火焰光束。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] ['kwɛstɪd] ['ʌpwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

It	**moved**	**to**	**the**	**floor**	**,**	**and**	**quested**	**upward**	**to**	**the**	**ceiling**	**.**
它	已搬	到	这	地面	,	和	探索	向上	到	这	天花板	.

它移动到地板上，然后向上移动到天花板。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [wɔːl] [tuː; tə] [wɔːl] , ['siːkɪŋ] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['bæriər] [ðæt] ['ʃeltərd] [ɪts]

It	**darted**	**from**	**wall**	**to**	**wall**	**,**	**seeking**	**to**	**penetrate**	**the**	**barrier**	**that**	**sheltered**	**its**
它	飞镖	从	墙	到	墙	,	寻求	到	穿透	这	障碍	那	避难所	它是

['vɪktəms] .

victims	**.**
受害者	.

它在墙壁间快速穿梭，试图突破保护受害者的屏障。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

And	now	the	amazement	was	gone	.
和	现在	这	惊愕	曾是	已消失	.

惊奇之情已然消失。

[ðə; ði] [waɪt] ['faɪər] [bəːnd] ['loʊər] , [æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd] .

The	white	fire	burned	lower	,	as	if	afraid	.
这	白色的	火	烧伤	降低	,	作为	如果	害怕的	.

白色的火焰仿佛害怕了似的，燃烧得越来越低。

[ɪn] [ʃɪr] ['æŋgər] ,

In	sheer	anger	,
在	透明	愤怒	,

怒不可遏，

[ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bleɪz] [soʊ] ['braɪtli] [ðæt] ['keɪl] [kraɪd] [aʊt] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [haɪd]

that	made	it	blaze	so	brightly	that	Kael	cried	out	and	lifted	a	hand	to	hide
那	制成	它	火焰	所以	明亮地	那	凯尔	哭	出去	和	抬起	一个	手	到	隐藏

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	face	,
他的	脸	,

那光芒如此耀眼，以至于凯尔惊叫出声，抬手捂住了脸。

[ðə; ði] [θɪŋ] [stæbd] [ə'gen] .

the	thing	stabbed	again	.
这	事物	刺伤	再次	.

那东西又刺了一刀。

[ænd; ənd] [ə'gen] , ['hʌŋgrəli] , ['reɪdʒɪŋ][wɪð; wɪθ] [ɪn'seɪn] ['fjʊri] .

And	again	,	hungrily	,	raging	with	insane	fury	.
和	再次	,	饥饿地	,	愤怒	和	疯狂的	愤怒	.

然后，他又像饿狼一样，怒火中烧，疯狂地咆哮着。

[ðə; ði] ['dɔɪən] ['ʃeltər] [juː; jʊ] !

The	Doyen	shelter	you	!
这	元老	庇护所	你	!

多伊恩庇护你!

['oʊnli][ðə; ði] ['dɔɪən] [kʊd; kəd][stænd] [ə'genst] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][maɪ] [wɪl] !

Only	the	Doyen	could	stand	against	the	power	of	my	will	!
仅有的	这	元老	可以	站立	反对	这	力量	的	我的	将要	!

只有元老才能与我的意志力抗衡!

- [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði]['æŋgər] [fɔːl] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [eɪt] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] .

McCanahan	could	feel	the	anger	fall	away	before	the	fear	that	ate	at	the	thing	.
-	可以	感觉	这	愤怒	落下	离开	前	这	害怕	那	吃	在	这	事物	.

麦卡纳汉能感觉到，在吞噬着他的恐惧到来之前，愤怒已经消退了。

['ɔːlmoʊst] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ɪts] [θɔːts] .

Almost	,	he	could	hear	its	thoughts	.
几乎	,	他	可以	听到	它是	想法	.

他几乎能听到它的心声。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

Perhaps	it	wanted	him	to	hear	his	thoughts	.
也许	它	通缉	他	到	听到	他的	想法	.

或许它想让他听到自己的想法。

[ðeɪ] [kæn; kən] [seɪv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

They	can	save	you	for	a	little	while	.
他们	能	节省	你	为了	一个	小的	尽管	.

它们可以暂时救你一命。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɑ:t] ['ʃeltər] [ju:; jʊ] [fər'evər] .

But	they	cannot	shelter	you	forever	.
但	他们	不能	庇护所	你	永远	.

但他们不可能永远庇护你。

[nɑ:t][frʌm; frəm] - - [ðə; ði] - ['dɔɪən] [kæn; kən] [ðeɪ] [seɪv] [ju:; jʊ] [fər'evər] !

Not	from	Noorlythin	-	the	-	Doyen	can	they	save	you	forever	!
不是	从	-	-	这	-	元老	能	他们	节省	你	永远	!

诺利辛-杜延人并不能永远拯救你!

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɜ:rk] [maɪ] [wɪl] [ɑ:n][ju:; jʊ] [jet] , [mæn][ʌv; əv] ['terə] !

I	shall	work	my	will	on	you	yet	,	man	of	Terra	!
我	将	工作	我的	将要	在	你	然而	,	男人	的	泰拉	!

我终将对你施展我的意志，地球人!

[ju:; jʊ] [wɪl] [krɔ:l] [ɑ:n] ['blʌdi] [stʌmps] [fɔ:r; fər] [legz] , ['weɪvɪŋ] ['hændlɪs] [ɑ:rmz][fɔ:r; fər] ['mɜ:rsi] !

You	will	crawl	on	bloody	stumps	for	legs	,	waving	handless	arms	for	mercy	!
你	将要	爬行	在	血腥	树桩	为了	腿	,	挥手	无手	武器	为了	怜悯	!

你将用血淋淋的残肢爬行，挥舞着没有手的手臂乞求怜悯!

['bɛgɪŋ] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] ['tʌŋlɪs] [maʊθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bu:n] [ʌv; əv] [deθ] !

Begging	me	with	tongueless	mouth	for	the	boon	of	death	!
乞讨	我	和	无舌	嘴	为了	这	恩惠	的	死亡	!

没有舌头的嘴巴乞求我赐予死亡的恩惠!

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] - [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [spoʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,

It	came	to	McCanahan	that	the	thing	spoke	out	of	the	grip	of	its	own	,
它	来了	到	-	那	这	事物	辐	出去	的	这	紧握	的	它是	自己的	,

['pærəlaɪzɪŋ] ['terər] .

paralysing	terror	.
瘫痪	恐怖	.

麦卡纳汉意识到，那东西是在被自身令人麻痹的恐惧所控制的情况下说话的。

[ˌaɪ 'ti:] [maʊðd] [θrets] [tu:; tə]['boʊlstər][ɪts] [oʊn] [ɪ'sti:m] .

It	mouthed	threats	to	bolster	its	own	esteem	.
它	嘴巴	威胁	到	支撑	它是	自己的	尊重	.

它发出威胁，以此来提升自己的威望。

['keɪl] [pʊt] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][ðə; ði][tæsk][ænd; ənd] [fɔ:rst] [ə; eɪ] [læf] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][lɪps] .

Kael	put	his	mind	to	the	task	and	forced	a	laugh	between	his	lips	.
凯尔	放	他的	头脑	到	这	任务	和	强制	一个	笑	之间	他的	嘴唇	.

凯尔全神贯注于此，强颜欢笑。

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [læf] ['mɑ:kɪŋ] , ['tʃælɪndʒɪŋ] .

He	made	his	laugh	mocking	,	challenging	.
他	制成	他的	笑	嘲讽	,	具有挑战性的	.

他发出嘲讽、挑衅的笑声。

" [ju:l] ['nevər] [kɪl] [ˌem 'i:] , - !

"	You'll	never	kill	me	,	Noorlythin	!
"	你会	绝不	杀	我	,	-	!

“你永远也杀不死我，诺利辛！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɔɪən] .

I	am	servant	to	the	Doyen	.
我	是	仆人	到	这	元老	.

我是这位元老的仆人。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['dɔɪən] [prə'tekt] [ðoʊz] [hu:m] [ðeɪ] [sɪ'lekt] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ðem; ðəm] !

Such	as	the	Doyen	protect	those	whom	they	select	to	serve	them	!
这样的	作为	这	元老	保护	那些	谁	他们	选择	到	服务	他们	!

例如，那些德高望重的人会保护他们选择为他们效力的人!

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] - ['pʌlˌseɪtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] ['kɔbˌwebz] [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ]
" The thing that was Noorlythin pulsated like a stream of cobwebs caught in a
" 这 事物 那 曾是 - 脉动 喜欢 一个 溪流 的 蜘蛛网 捕捉 在 一个
[mæd] [wɪnd] .
mad wind .
疯狂的 风 .

“努尔利辛就像被狂风卷起的蛛网一样脉动着。”

[ˌaɪ 'tiː] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [ʃʊk] , [swɜːld] [ænd; ənd] ['belɪd] .
It lifted and shook , swirled and bellied .
它 抬起 和 摇晃 , 旋转 和 肚子 .

它升腾、摇晃、旋转、起伏。

[ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] .
And then , suddenly , it was quiet .
和 然后 , 突然 , 它 曾是 安静的 .

然后，突然间，一切都安静了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ə; eɪ] [fʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['jeloʊ] [taɪl] , ['berli] ['muːvɪŋ] .
It hung a foot above the yellow tile , barely moving .
它 悬挂 一个 脚 多于 这 黄色的 瓦 , 仅仅 移动 .

它悬在黄色瓷砖上方一英尺处，几乎纹丝不动。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'nɜːrʃə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ɪts] ['blaɪndɪŋ]
And the inertia of the thing was more frightening than all its blinding
和 这 惯性 的 这 事物 曾是 更多的 令人恐惧 比 全部 它是 失明
['brɪliəns] .
brilliance .
辉煌 .

而这东西的惯性比它耀眼的光芒更可怕。

[ðə; ði] ['dɔɪən] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] [ruːlz] .
The Doyen play the game according to its rules .
这 元老 玩 这 游戏 根据 到 它是 规则 .

这位大师按照规则玩游戏。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [let] [ˌem 'iː] [hɑːrm] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['dɔɪən] ['paʊɚz] .
They will not let me harm you with my Doyen powers .
他们 将要 不是 让 我 伤害 你 和 我的 元老 权力 .

他们不会让我用我的宗师之力伤害你。

['oʊnli] [baɪ] ['ʌðər] [gɪfts] [kæn; kən] [aɪ] [let] [ðə; ði] [laɪf] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['bɑːdi] , ['terən] !
Only by other gifts can I let the life from your body , Terran !
仅有的 经过 其他 礼物 能 我 让 这 生活 从 你的 身体 , 泰伦 !

只有通过其他方式，我才能让你的生命离开你的身体，泰伦人！

[soʊ] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] !
So be it !
所以 是 它 !

就这样吧！

[viː]
V
V

V

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,
And the thing was gone ,
和 这 事物 曾是 已消失 ,

那东西消失了。

['blæŋkɪŋ] ['ɪnstəntli] [frʌm; frəm] [saɪt] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [left] [bɪ'haɪnd][tu:; tə] [ʃoʊ] [ɪts] ['prez(ə)ns] [bʌt; bət]

blanking	instantly	from	sight	with	nothing	left	behind	to	show	its	presence	but
空白	即刻	从	视线	和	没有什么	左边	在后面	到	展示	它是	在场	但

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [blæk] [dʌst] ['stɜ:rɪŋ] ['restləsli] [ɑ:n][ðə; ði]['taɪlɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [bri:z] [keɪm] [ɪn] [ɔ:f] [ðə; ði]

a	bit	of	black	dust	stirring	restlessly	on	the	tiling	as	a	breeze	came	in	off	the
一个	少量	的	黑色的	灰尘	搅拌	躁动不安	在	这	平铺	作为	一个	微风	来了	在	离开	这

['dezərt] [ænd; ənd] [mu:vd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['kɔ:rɪdɔ:r] .

desert	and	moved	down	the	long	corridor	.
沙漠	和	已搬	向下	这	长的	走廊	.

它瞬间消失得无影无踪，没有留下任何痕迹，只有沙漠吹来的微风沿着长长的走廊吹来，在瓷砖上扬起一小团黑色的尘土，不安地翻腾着。

" [pʊr] - , " ['wɪspəd] [flæθ] .

"	Poor	Lunol	,	"	whispered	Flaith	.
"	贫穷的	-	,	"	低声说道	弗莱斯	.

“可怜的卢诺尔，”弗莱斯低声说道。

" [oʊ] , [ðə; ði] [pʊr] [oʊld][mæn] !

"	Oh	,	the	poor	old	man	!
"	哦	,	这	贫穷的	老的	男人	!

“哦，可怜的老人！”

" [ðə; ði] - ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hɑ:rp][ænd; ənd][stɛərd] ['dʌmli] [æt; ət][ɪts] ['glɪtərɪŋ] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv]

"	The	McCanahan	lifted	his	harp	and	stared	dumbly	at	its	glittering	surface	of
"	这	-	抬起	他的	竖琴	和	凝视	默默地	在	它是	闪闪发光	表面	的

['pɑ:lɪʃt] ['sɪlvər] .

polished	silver	.
抛光	银	.

麦卡纳汉举起竖琴，呆呆地盯着它闪闪发光的抛光银表面。

" [ðə; ði] [strɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] ['fɑ:ðɚz] [rɪst] [broʊk] [ðə; ði] [tu:b] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃi:n] .

"	The	string	from	my	father's	wrist	broke	the	tube	in	the	machine	.
"	这	细绳	从	我的	父亲的	手腕	打破	这	管子	在	这	机器	.

“我父亲手腕上的绳子弄断了机器里的管子。”

[ˌaɪ 'ti:] ['sʌmənd] [ʌp] - [frʌm; frəm] — [frʌm; frəm] [wer'evər] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] . "

It	summoned	up	Noorlythin	from	—	from	wherever	he	was	hidden	.	"
它	被召唤	向上	-	从	—	从	无论	他	曾是	隐	.	"

它把诺利辛从——从他藏身的任何地方——召唤了出来。

" [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][ju:z] [ðæt] ['nɑ:lɪdʒ] ? " ['wʌndɚd] [flæθ] .

"	How	can	you	use	that	knowledge	?	"	wondered	Flaith	.
"	如何	能	你	使用	那	知识	?	"	想知道	弗莱斯	.

“你如何运用这些知识呢？”弗莱斯疑惑道。

['keɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Kael	shook	his	head	.
凯尔	摇晃	他的	头	.

凯尔摇了摇头。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [jet] .

"	I	don't	know	yet	.
"	我	不	知道	然而	.

我还不清楚。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] .

But	I	will	.
但	我	将要	.

但我会的。

['sʌmhaʊ] , [aɪl] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] .

Somehow	**,**	**I'll**	**find**	**out**	**the**	**truth**	**.**
不知何故	,	患病的	寻找	出去	这	真相	.

我总有一天会查明真相。

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [piəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['taʊər] .

"	**He**	**lifted**	**his**	**head**	**and**	**peered**	**about**	**the**	**great**	**tower**	**.**
"	他	抬起	他的	头	和	窥视	关于	这	伟大的	塔	.

他抬起头，环顾四周，看到了那座高塔。

" [ænd; ənd] [wer] ['betər] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðæn; ðən] [hɪr] ?

"	**And**	**where**	**better**	**to**	**begin**	**than**	**here**	**?**
"	和	在哪里	更好的	到	开始	比	这里	?

还有什么地方比这里更适合开始呢?

" [ðeɪ] [eɪt] [draɪd] [miːt] [plʌkt] [frʌm; frəm] - ['gɜːrdl] - [paʊtʃ] , ['tʃuːɪŋ] [ɑːn][hɑːrd] [blæk] [bred] .

"	**They**	**ate**	**dried**	**meat**	**plucked**	**from**	**Flaith's**	**girdle**	**-**	**pouch**	**,**	**chewing**	**on**	**hard**	**black**	**bread**	**.**
"	他们	吃	干燥	肉	拨弦	从	-	腰带	-	小袋	,	咀嚼	在	难的	黑色的	面包	.

他们吃着从弗莱斯的腰带袋里掏出的干肉，嚼着硬硬的黑面包。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [slept] , [wɪð; wɪθ] [flæθ] ['kʌdld] [ə'genst] [ðə; ði] - [leŋkθ; leŋθ] ,

And	**then**	**they**	**slept**	**,**	**with**	**Flaith**	**cuddled**	**against**	**the**	**McCanahan's**	**length**	**,**
和	然后	他们	睡着了	,	和	弗莱斯	依偎	反对	这	-	长度	,

然后他们就睡着了，弗莱斯依偎在麦卡纳汉的身上。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] ['pɪloʊd] [ɑːn][æn; ən][ɑːrm] ,

with	**his**	**own**	**head**	**pillowed**	**on**	**an**	**arm**	**,**
和	他的	自己的	头	枕头	在	一个	手臂	,

他头枕在胳膊上，

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stretʃt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['met(ə)l] [mə'ʃiːn] .

both	**of**	**them**	**stretched**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**great**	**metal**	**machine**	**.**
两个都	的	他们	拉伸	在	这	脚	的	这	伟大的	金属	机器	.

他们两人都伸展身体，趴在那台巨大的金属机器脚下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] - [huː] [stɜːrd] [fɜːrst] , ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔːft] ['bɑːdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɜːrl] ,

It	**was**	**the**	**McCanahan**	**who**	**stirred**	**first**	**,**	**rising**	**from**	**the**	**soft**	**body**	**of**	**the**	**girl**	**,**
它	曾是	这	-	WHO	搅拌	第一的	,	上升	从	这	柔软的	身体	的	这	女孩	,

最先动弹的是麦卡纳汉，他从女孩柔软的身体里爬了起来。

['kerfəli] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɜːr; hər] .

carefully	**so**	**as**	**not**	**to**	**disturb**	**her**	**.**
小心	所以	作为	不是	到	打扰	她	.

小心翼翼，以免打扰她。

[hiː; hi] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['taʊər] , ['stʌdɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mə'ʃiːnz] [ðæt] ['glɪsənd] [æt; ət] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .

He	**wandered**	**about**	**the**	**tower**	**,**	**studying**	**the**	**strange**	**machines**	**that**	**glistened**	**at**	**him**	**from**	**the**	**shadows**	**.**
他	漫步	关于	这	塔	,	学习	这	奇怪的	机器	那	闪闪发光	在	他	从	这	阴影	.

他在塔楼里四处走动，观察着从阴影中闪闪发光的奇怪机器。

[ə; eɪ][mæn] [wʊd] [niːd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['laifˌtaimz] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðiːz] [θɪŋz] , [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self]

A	man	would	need	a	dozen	lifetimes	to	understand	these	things	,	he	told	himself
一个	男人	会	需要	一个	打	一生	到	理解	这些	事物	,	他	讲述	他自己

.

:

.

他心想，一个人要活十二辈子才能明白这些事。

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][noʊ] [help] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

He	would	find	no	help	from	them	.
他	会	寻找	不	帮助	从	他们	.

他无法从他们那里得到任何帮助。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [pɔːl] [ʌv; əv] ['bɪtər] [dɪ'sper] [ðæt] [leɪ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .

He	tried	to	fight	the	pall	of	bitter	despair	that	lay	across	his	shoulders	.
他	尝试	到	斗争	这	灵柩	的	苦的	绝望	那	躺	穿过	他的	肩膀	.

他试图摆脱笼罩在肩上的苦涩绝望的阴霾。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv] [speɪs] ,

He	was	the	servant	of	the	gods	of	space	,
他	曾是	这	仆人	的	这	神	的	空间	,

他是宇宙诸神的仆人，

[kɔːt] [ʌp] [baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə] [hʌnt] [aʊt] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [ə'nʌðər] [gɑːd] .

caught	up	by	them	to	hunt	out	and	punish	another	god	.
捕捉	向上	经过	他们	到	打猎	出去	和	惩治	其他	上帝	.

被他们抓获，目的是追捕并惩罚另一位神明。

['læftər] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][lɪps] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [stʌŋ] [laɪk] ['æsɪd] .

Laughter	touched	his	lips	;	but	the	bitterness	in	it	stung	like	acid	.
笑声	感动	他的	嘴唇	;	但	这	苦味	在	它	被蜇了	喜欢	酸	.

他嘴角扬起笑声，但笑声中的苦涩却像酸液一样刺痛着他。

[haʊ] [dʌz] [wʌn] [faɪt] [ə; eɪ][gɑːd] ?

How	does	one	fight	a	god	?
如何	做	一	斗争	一个	上帝	?

如何与神明对抗?

[haʊ] [dʌz] [wʌn][goʊ] [ə'baʊt] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [meɪd] ['oʊnli][ʌv; əv] [waɪt] , ['reɪdiənt] ['enərdʒi] ?

How	does	one	go	about	killing	a	thing	that	is	made	only	of	white	,	radiant	energy	?
如何	做	一	去	关于	杀	一个	事物	那	是	制成	仅有的	的	白色的	,	辐射状	活力	?

如何杀死一个完全由白色辐射能量构成的物体?

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ] [mɪr] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['braɪtnəs] [ðæt] [kəm'praiziz] [ˌaɪ 'tiː] ,

A	thing	that	by	a	mere	touch	of	the	blazing	brightness	that	comprises	it	,
一个	事物	那	经过	一个	仅仅	触碰	的	这	炽烈	亮度	那	包括	它	,

仅仅触碰一下它那耀眼的光芒，

[kæn; kən][blæst][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][kaɪnd][tuː; tə][ə; eɪ] [blæk] [dʌst] [ðæt] [ʃɪfts] ['restləsli] [ə'krɔːs]

can	blast	him	and	all	his	kind	to	a	black	dust	that	shifts	restlessly	across
能	爆炸	他	和	全部	他的	种类	到	一个	黑色的	灰尘	那	轮班	躁动不安	穿过

[ə; eɪ] [flɔːr] ,

a	floor	,
一个	地面	,

能将他和他的同类全部化为黑色的尘埃，在地板上不安地移动。

[flʌŋ] [baɪ][æn; ən] ['erənt] [briːz] !

flung	by	an	errant	breeze	!
扔	经过	一个	错误的	微风	!

被一阵突如其来的微风吹走了!

[hɪz; ɪz] [fɪsts] [wɜːr; wər] [klentʃt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['nɑːtɪd] ['mʌslz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɔːr'ɑːmz] [eɪkt] .

His	fists	were	clenched	until	the	knotted	muscles	of	his	forearms	ached	.
他的	拳头	是	紧握	直到	这	打结的	肌肉	的	他的	前臂	疼痛	.

他紧握双拳，前臂的肌肉都酸痛起来。

" [aɪ] [kɑːnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [toʊld] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] .

"	I	can't	do	it	,	"	he	told	the	machines	.
"	我	不能	做	它	,	"	他	讲述	这	机器	.

“我做不到，”他对机器说。

" [aɪm] ['oʊnli] [ə; eɪ] [mæn] .

"	I'm	only	a	man	.
"	我是	仅有的	一个	男人	.

我只是个凡人。

[aɪ] [kɑːnt] [faɪt] [ə'genst] [ə; eɪ] [gɑːd] !

I	can't	fight	against	a	god	!
我	不能	斗争	反对	一个	上帝	!

我无法与神对抗!

" [diːp] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [faɪt] ,

"	Deep	within	him	,	he	knew	that	someone	had	to	make	this	fight	,
"	深的	之内	他	,	他	知道	那	某人	有	到	制作	这	斗争	,

“他内心深处知道，总得有人站出来打这场仗。”

[ðæt] ['sʌmwʌn] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['terən] [wɜːrld] [hæd; həd] [tuː; tə]

that	someone	from	one	of	the	thousands	of	Terran	worlds	had	to
那	某人	从	一	的	这	数千	的	泰伦	世界	有	到

[feɪs] - ,

face	Noorlythin	,
脸	-	,

来自数千个地球世界之一的人，竟然要面对诺利辛。

[hæd; həd] [tuː; tə] [stænd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɔːsəm] ['paʊər] , [ɔːr] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] [ɪt'self]

had	to	stand	to	him	and	his	awesome	power	,	or	the	human	race	itself
有	到	站立	到	他	和	他的	惊人的	力量	,	或者	这	人类	种族	本身

[wʊd] [goʊ] [daʊn] ,

would	go	down	,
会	去	向下	,

必须对抗他及其可怕的力量，否则人类将会灭亡。

[krʌʃt] [ænd; ənd] [tɔːrn] [ænd; ənd] [flʌŋ] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] ,

crushed	and	torn	and	flung	into	nothingness	,
碎	和	撕裂	和	扔	进入	虚无	,

被碾碎、撕裂、抛入虚无，

[æz; əz] [ə; eɪ] [sænd] ['kæs(ə)l] [went] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rɪ'lentləs] [roʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] .

as	a	sand	castle	went	down	before	the	relentless	roll	of	the	ocean	.
作为	一个	沙	城堡	去	向下	前	这	狠	卷	的	这	海洋	.

就像沙堡在无情的海浪面前轰然倒塌。

[wen] [ðæt] ['hæpənd] , [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɛn] [wʊd] [ɪk'spænd] ,

When	that	happened	,	the	sfarri	and	the	Senn	would	expand	,
什么时候	那	发生	,	这	-	和	这	森	会	扩张	,

届时，斯法里和森恩的规模将会扩大。

[wʊd] [lɪft] [ðer; ðər] ['feɪərɪ] ['kɑːslz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['mɑːnstrəs] , [ˌmɑːnə'lɪθɪk] ['pæləs] , [wer] [naʊ]

would	lift	their	faery	castles	and	their	monstrous	,	monolithic	palaces	,	where	now
会	举起	他们的	仙女	城堡	和	他们的	滔天	,	整体式	宫殿	,	在哪里	现在

['terən] ['bɪldɪŋz] [stʊd] .

Terran	buildings	stood	.
泰伦	建筑物	站立	.

他们会拆除仙境般的城堡和庞大的巨型宫殿，而现在那里矗立着地球的建筑。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛn] [wʊd] [hæv; həv][ðer; ðər] [pɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

And	those	of	the	Senn	would	have	their	pick	of	the	women	of	Earth	.
和	那些	的	这	森	会	有	他们的	挑选	的	这	女性	的	地球	.

而森恩人则可以随意挑选地球上的女性。

[ʌv; əv] ['wɪmɪn] [laɪk] —

Of	women	like	—
的	女性	喜欢	—

像这样的女性——

[flæθ] !

Flaith	!
弗莱斯	!

弗莱思!

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [stretʃt] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] , [hɜːr; hər] [aɪz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm]

He	turned	to	find	her	stretched	on	her	back	,	her	eyes	regarding	him
他	转向	到	寻找	她	拉伸	在	她	后退	,	她	眼睛	关于	他

['wɪstfəli] .

wistfully	.
怅然地	.

他转过身，发现她仰面躺着，眼神充满渴望地望着他。

[ə; eɪ] [ʃred] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dʒɪpsi] ['kɑːstuːm] [wʌz; wəz] [kɔːt] ['oʊvər][wʌn] ['ʃoʊldər] ,

A	shred	of	her	gypsy	costume	was	caught	over	one	shoulder	,
一个	撕碎	的	她	吉普赛人	戏服	曾是	捕捉	超过	一	肩膀	,

她吉普赛服饰的一块碎片勾在了她的肩膀上。

['fɔːlɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pʊʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nɪrli] ['bɛrd] [brests] .

falling	away	from	the	push	of	her	nearly	bared	breasts	.
坠落	离开	从	这	推	的	她	几乎	裸露	乳房	.

她几乎裸露的乳房挤压着她，让她跌落下来。

[ðə; ði] [θɪn] [stʌf] [æt; ət][hɜːr; hər] [weɪst] [hʌgɪd] [raʊnd] [hɪps][ænd; ənd] [fʊl] ['ʌpər] [θaɪz] .

The	thin	stuff	at	her	waist	hugged	round	hips	and	full	upper	thighs	.
这	薄的	东西	在	她	腰部	拥抱	圆形的	臀部	和	满的	上	大腿	.

她腰间纤细的衣物包裹着圆润的臀部和丰满的大腿。

[ðə; ði] [breθ] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] - [θroʊt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ræn]['oʊvər][hɜːr; hər] .

The	breath	caught	in	the	McCanahan's	throat	as	his	eyes	ran	over	her	.
这	气息	捕捉	在	这	-	喉	作为	他的	眼睛	跑	超过	她	.

麦卡纳汉的目光在她身上游移，不禁屏住了呼吸。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lʌŋz] ,

She	was	a	woman	to	steal	the	breath	of	a	man	from	his	lungs	,
她	曾是	一个	女士	到	偷	这	气息	的	一个	男人	从	他的	肺	,

她是一个能让男人窒息的女人。

[ænd; ənd] [send] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['særəbænd] .

and	send	his	senses	running	in	a	saraband	.
和	发送	他的	感官	跑步	在	一个	萨拉班德	.

让他的感官随着萨拉班德舞曲飞驰。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] ['evri] ['loʊnli] ['speɪsmæn] [æt; ət][hɪz; ɪz]['bæt(ə)l]['steɪʃ(ə)n] ,

She	was	the	dream	of	every	lonely	spaceman	at	his	battle	station	,
她	曾是	这	梦	的	每一个	孤独	太空人	在	他的	战斗	车站	,

她是每个孤独的宇航员在战斗空间站的梦想。

[ʌv; əv] ['evri] ['θʌl] - ['prɑ:spektər] ['hæŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wɑ:ndərɪŋ] ['æstərɔɪd][wɪð; wɪθ]['fɪŋgərz][ænd; ənd]

of	every	thul	-	prospector	hanging	to	a	wandering	asteroid	with	fingers	and
的	每一个	thul	-	勘探者	绞刑	到	一个	漫游	小行星	和	手指	和

[ə; eɪ] ['sʌkʃ(ə)n] [klæmp] .

a	suction	clamp	.
一个	吸	夹钳	.

每个探矿者都用手指和吸盘夹住一颗漂移的小行星。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [red] [her] ['frɔ:θɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɪtʃəri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kri:m] - [skɪnd] ['ʃəuldəz]

With	her	red	hair	frothing	over	the	witchery	of	her	cream	-	skinned	shoulders
和	她	红色的	头发	起泡	超过	这	巫术	的	她	奶油	-	去皮	肩膀

, [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['diədri] [hɜ:r'self] ,

,	she	was	Deirdre	herself	,
,	她	曾是	迪尔德丽	她自己	,

她一头红发如泡沫般散落在白皙的肩膀上，更添几分魔幻气息，她就是迪尔德丽本人。

[ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] ['wʊmən] .

the	perfect	woman	.
这	完美的	女士	.

完美女人。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tæŋg(ə)ld] ['sensɪz] [keɪm] [tu:; tə] [flæθ] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [læft] ,

Something	of	his	tangled	senses	came	to	Flaith	and	she	laughed	,
某物	的	他的	纠缠不清	感官	来了	到	弗莱斯	和	她	笑了	,

弗莱丝似乎察觉到他某种混乱的感知，她笑了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θroʊti] ['wʊmənnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [pli:zd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɜ:rʃɪp] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

with	the	throaty	womanness	of	her	pleased	at	the	worship	in	his	eyes	.
和	这	喉音	女性特质	的	她	高兴	在	这	崇拜	在	他的	眼睛	.

她用沙哑的嗓音听着他眼中流露出的崇拜，感到很满意。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['læftər] , [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [keɪm] [ænd; ənd] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['jeloʊ]

In	the	middle	of	her	laughter	,	a	shadow	came	and	lay	on	the	yellow
在	这	中间	的	她	笑声	,	一个	阴影	来了	和	躺	在	这	黄色的

['flɔ:rɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

flooring	between	them	.
地板	之间	他们	.

在她大笑之际，一个黑影走了过来，躺在了他们之间的黄色地板上。

[ə; eɪ] - ['ɑ:fɪsər] [stʊd] [tɔ:l] [ænd; ənd] [li:n] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['dɔ:rweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ,

A	sfarran	officer	stood	tall	and	lean	in	the	open	doorway	of	the	tower	,
一个	-	官	站立	高的	和	倾斜	在	这	打开	门口	的	这	塔	,

一名斯法兰军官高大挺拔地站在塔楼敞开的门口，

[ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [θɔ:rn] ['blɑ:stə][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

a	glittering	Thorn	blaster	in	his	right	hand	.
一个	闪闪发光	刺	爆能枪	在	他的	正确的	手	.

他右手拿着一把闪闪发光的荆棘爆能枪。

[ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðem; ðəm]['koʊldli] .

The	officer	regarded	them	coldly	.
这	官	认为	他们	冷冷地	.

警官冷冷地看着他们。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] ['keɪl] [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] ['dʌmli] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ðæt] [hɑ:rd] [glæns] ,

It	came	to	Kael	as	he	stood	dumbly	returning	that	hard	glance	,
它	来了	到	凯尔	作为	他	站立	默默地	返回	那	难的	瞥一眼	,

凯尔呆立在那里，回以那道锐利的目光，他突然明白了。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ə; eɪ] - [smaɪl] .

that	he	had	never	seen	a	sfarran	smile	.
那	他	有	绝不	已见	一个	-	微笑	.

他从未见过斯法兰人的笑容。

" [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][æt; ət] [wʌns] .

"	You	will	come	with	me	at	once	.
"	你	将要	来	和	我	在	一次	.

你立刻跟我走。

" [hiː; hi] [stʊd] ['saɪdweɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] ['mɑːrb(ə)l] [dɔːz] , ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ruːm] [tuː; tə] [pæs]

"	He	stood	sideways	to	the	green	marble	doors	,	giving	them	room	to	pass
"	他	站立	侧身	到	这	绿色的	大理石	门	,	给予	他们	房间	到	经过

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他侧身站在绿色大理石门前，给他们留出通过的空间。

[flæθ] ['skræmbld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ; ['aɪɪŋ] [ðə; ði] ['dʒestʃər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [muːvd]

Flaith	scrambled	to	her	feet	;	eyeing	the	gesture	with	which	the	officer	moved
弗莱斯	打乱	到	她	脚	;	觊觎	这	手势	和	哪个	这	官	已搬

[hɪz; ɪz]['blɑːstə] .

his	blaster	.
他的	爆能枪	.

弗莱丝慌忙站起身来，目光紧紧盯着军官移动爆能枪的动作。

[ðə; ði] - [bent] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hɑːrp] ,

The	McCanahan	bent	and	lifted	his	harp	,
这	-	弯曲	和	抬起	他的	竖琴	,

麦卡纳汉弯下腰，举起了他的竖琴。

[ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] [sæk] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ded] - [ðə; ði]

and	thrust	it	into	the	black	sack	that	had	once	belonged	to	dead	Lunol	the
和	推力	它	进入	这	黑色的	解雇	那	有	一次	属于	到	死的	-	这

['pedlər] .

peddler	.
小贩	.

然后把它塞进一个黑色麻袋里，这个麻袋曾经属于死去的商贩卢诺尔。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [flæθ] [aʊt] [ðə; ði]['paɪlənˌpaɪlɑːn] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ,

Then	he	was	walking	with	Flaith	out	the	pylon	gateway	of	the	tower	,
然后	他	曾是	步行	和	弗莱斯	出去	这	塔架	网关	的	这	塔	,

然后他与弗莱斯一起走出了塔楼的塔门。

[ə'krɔːs] [ðə; ði][hɑːt][sændz] [tɔːrd] [ðə; ði] [blæk] [hʌl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sliːk] - ['kruːzər] .

across	the	hot	sands	toward	the	black	hull	of	a	sleek	sfarran	cruiser	.
穿过	这	热的	沙子	朝向	这	黑色的	船体	的	一个	光滑	-	巡洋舰	.

穿过滚烫的沙滩，朝着一艘线条流畅的斯法兰巡洋舰的黑色船体走去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌmɪd'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [hætʃ] [wen] [hiː; hi] [pɔːzd] , ['sterɪŋ] .

He	was	midway	through	the	hatch	when	he	paused	,	staring	.
他	曾是	中途	通过	这	孵化	什么时候	他	暂停	,	凝视	.

他打开舱门一半的时候突然停了下来，盯着前方。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] - [men] [ænd; ənd]['ɑːfəsərz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [slʌmpt]

There	were	sfarran	men	and	officers	inside	the	ship	,	but	they	were	slumped
那里	是	-	男人	和	警官	里面	这	船	,	但	他们	是	瘫倒

['oʊvər] ['kwɪrli] ,

over	queerly	,
超过	奇怪地	,

船里有斯法兰人和军官，但他们都以一种奇怪的姿势瘫倒着。

[ɪn] [dɪ'stɔːrtɪd] ['pɔstʃəz] [ænd; ənd] ['ætitjuːdz] .

in	distorted	postures	and	attitudes	.
在	扭曲	姿势	和	态度	.

姿势和姿态扭曲。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] - [laɪk] [ðæt] [ɪn] - [fel] ,

He	had	seen	the	sfarri	like	that	in	Clonn	Fell	,
他	有	已见	这	-	喜欢	那	在	-	费尔	,

他在克隆费尔见过那样的狩猎马车。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [plʌkt] [æt; ət][ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑːrp] .

when	he	had	plucked	at	the	strings	of	his	harp	.
什么时候	他	有	拨弦	在	这	字符串	的	他的	竖琴	.

当他拨动竖琴的琴弦时。

[bʌt; bət] [hɪr] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [strʌk] [ðoʊz] [strɪŋz] !

But	here	he	had	not	struck	those	strings	!
但	这里	他	有	不是	击	那些	字符串	!

但他在这里并没有拨动那些琴弦!

[læst] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [fɔːr; fər] [flæθ] [ænd; ənd] - .

Last	night	he	had	played	for	Flaith	and	Lunol	.
最后的	夜晚	他	有	玩	为了	弗莱斯	和	-	.

昨晚他曾代表 Flaith 和 Lunol 出战。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] , [ə; eɪ] [tuːb] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ,

And	when	he	had	played	,	a	tube	in	the	great	,
和	什么时候	他	有	玩	,	一个	管子	在	这	伟大的	,

当他演奏完毕后，一根巨大的管子，

['glɪsnɪŋ] ['taʊər] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] [krækt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɪfrənt] ['frægmənts] .

glistening	tower	machine	had	cracked	into	a	thousand	different	fragments	.
闪闪发光	塔	机器	有	裂纹	进入	一个	千	不同的	片段	.

闪闪发光的塔状机器已经碎成了上千块碎片。

[ðæt] ['breɪkɪŋ] [tuːb] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌmənd] [ʌp] - [frʌm; frəm] [wət'evər] [hel] [hiː; hi]

That	breaking	tube	might	have	summoned	up	Noorlythin	from	whatever	hell	he
那	打破	管子	可能	有	被召唤	向上	-	从	任何	地狱	他

[dwelt] .

dwelt	.
居住	.

那根断裂的管子可能把诺利辛从他所居住的地狱里召唤了出来。

" [muːv] [ɪn] , ['ɜ·θ.ə·] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

"	Move	in	,	Earther	,	"	said	the	officer	behind	him	.
"	移动	在	,	地球人	,	"	说	这	官	在后面	他	.

“行动起来，地球人，”他身后的警官说道。

['keɪl] [went] [wɪð; wɪθ] [flæθ] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɔfɪsɜ·z] ['ɔːrdərz] , [tuː; tə][æn; ən] [ʌp'hoʊlstərd] [bentʃ] [set]

Kael	went	with	Flaith	,	at	the	officer's	orders	,	to	an	upholstered	bench	set
凯尔	去	和	弗莱斯	,	在	这	警官们	订单	,	到	一个	软垫	长椅	放

[ə'genst] [ə; eɪ] ['pænld] [wɔːl] .

against	a	panelled	wall	.
反对	一个	镶板	墙	.

凯尔按照军官的命令，和弗莱斯一起来到靠着镶板墙的一张软垫长凳旁。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [bruːdid] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

The	officer	brooded	at	them	,
这	官	沉思	在	他们	,

军官阴沉地看着他们，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] [rɔː] [heɪt] [ðæt] [leɪ] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] .

and	they	could	read	the	raw	hate	that	lay	deep	in	his	black	eyes	.
和	他们	可以	读	这	生的	恨	那	躺	深的	在	他的	黑色的	眼睛	.

他们能从他漆黑的眼睛里读出深藏的仇恨。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [sed] , " [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [reɪd] [daʊn] [hɪr] ,

The	officer	said	,	"	You	ought	to	be	rayed	down	here	,
这	官	说	,	"	你	应该	到	是	射线	向下	这里	,

警官说："你应该被放下去。"

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [haɪ] [ˌem oʊ 'ɑːr][ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [pliːz] [fɔːr; fər]['mɜːrsi] .

to	save	the	High	Mor	the	agony	of	listening	to	your	pleas	for	mercy	.
到	节省	这	高的	莫尔	这	痛苦	的	聆听	到	你的	请	为了	怜悯	.

免得至高莫尔承受聆听你求饶的痛苦。

[bʌt; bət] [jɔːrz] [ɪz][ə; eɪ] [greɪv] [ə'fens] .

But	yours	is	a	grave	offense	.
但	你的	是	一个	严重	罪行	.

但你的罪行性质严重。

[æn; ən] [ə'fens] [noʊ][mæn][ɔːr] ['wʊmən] [hæz; həz]['evər] [kə'mɪtɪd] [bɪ'fɔːr] .

An	offense	no	man	or	woman	has	ever	committed	before	.
一个	罪行	不	男人	或者	女士	有	曾经	坚定的	前	.

这是任何男人或女人都从未犯过的罪行。

[ˌaɪ 'tiː][kɔːlz][fɔːr; fər] [greɪv] ['pʌnɪʃmənt] .

It	calls	for	grave	punishment	.
它	呼叫	为了	严重	惩罚	.

它要求予以严厉惩罚。

" - [hænd] ['trembld] [ɪn] [keɪlz] [bɪg][fɪst] .

"	Flaith's	hand	trembled	in	Kael's	big	fist	.
"	-	手	颤抖	在	凯尔的	大的	拳头	.

弗莱丝的手在凯尔的大拳头里颤抖着。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [sed] , " [ðə; ði] [haɪ] [ˌem oʊ 'ɑːr] [kə'mɪʃnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	officer	said	,	"	The	High	Mor	commissioned	me	to	bring	you	to	him	.
这	官	说	,	"	这	高的	莫尔	委托	我	到	带来	你	到	他	.

警官说："大莫尔委托我把你带到他那里。"

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['derəlɪkt] [ɪn][maɪ]['duːti][wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə][duː] ['ʌðərwaɪz] .

I	would	be	derelict	in	my	duty	were	I	to	do	otherwise	.
我	会	是	废弃的	在	我的	责任	是	我	到	做	否则	.

如果我不这样做，那就是我的失职。

[ænd; ənd][aɪ] , ['kæptɪn] ['hɝːmz] - , [ɪn'tend] [tuː; tə] [kə'mɪt] [noʊ] [sʌtʃ] [ɪn'frækʃ(ə)n] .

And	I	,	Captain	Herms	Borkus	,	intend	to	commit	no	such	infraction	.
和	我	,	队长	雌雄同体	-	,	打算	到	犯罪	不	这样的	违规行为	.

而我，赫尔姆斯·博库斯上尉，绝不会犯下此类违规行为。

" [ðə; ði] [blæk] [aɪz] ['stʌdid] [ðem; ðəm] .

"	The	black	eyes	studied	them	.
"	这	黑色的	眼睛	研究	他们	.

那双黑眼睛打量着他们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˌkjʊri'ɑːsəti] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [depθs] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑːt] [heɪt] , [ænd; ənd]

There	was	curiosity	swimming	in	their	depths	,	mixed	with	the	hot	hate	,	and
那里	曾是	好奇心	游泳	在	他们的	深度	,	混合	和	这	热的	恨	,	和

[ə; eɪ] ['grʌdʒɪŋ] [rɪ'spekt] .

a	grudging	respect	.
一个	勉强地	尊重	.

他们内心深处既有好奇，又有强烈的恨意，还有一丝勉强的敬意。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [went] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl] ['tʃeɪmbər] .

He	turned	away	and	went	forward	to	the	control	chamber	.
他	转向	离开	和	去	向前	到	这	控制	房间	.

他转身走向控制室。

['keɪl] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['klɪkɪŋ] ['ri:leiz] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˌɔ:tə'mætɪk] [trænz'mɪʃ(ə)n] .

Kael	**could**	**hear**	**the**	**clicking**	**relays**	**picking**	**up**	**the**	**automatic**	**transmission**	**.**
凯尔	可以	听到	这	点击	继电器	挑选	向上	这	自动的	传播	.

凯尔能听到继电器咔哒咔哒地接通自动变速器的声音。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['lɪftɪd] ['i:zəli] , [ɪts] [nʌl] - ['grævəti] ['hʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [smu:ð] [ɪn'sɪstəns] .

The	**ship**	**lifted**	**easily**	**,**	**its**	**null**	**-**	**gravity**	**humming**	**with**	**smooth**	**insistence**	**.**
这	船	抬起	容易地	,	它是无效的		-	重力	哼唱	和	光滑的	坚持	.

飞船轻松升空，失重装置发出平稳而坚定的嗡嗡声。

[flæθ] ['wɪspəd] , " [ðə; ði][hɑ:rp] , ['keɪl] .

Flaith	**whispered**	**,**	**"**	**The**	**harp**	**,**	**Kael**	**.**
弗莱斯	低声说道	,	"	这	竖琴	,	凯尔	.

弗莱斯低声说道："竖琴，凯尔。"

[ju:l] [kɪl] [hɪm; ɪm][æz; əz][ju:; jʊ] [kɪld] [ðə; ði] ['ʌðər] !

You'll	**kill**	**him**	**as**	**you**	**killed**	**the**	**others**	**!**
你会	杀	他	作为	你	被杀	这	其他的	!

你会像杀死其他人一样杀死他！

" [bʌt; bət] ['keɪl] ['oʊnli] ['dʒestʃəd] [æt; ət][ðə; ði] - [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [dɪ'stɔ:rtɪd]

"	**But**	**Kael**	**only**	**gestured**	**at**	**the**	**sfarri**	**that**	**lay**	**in**	**the**	**strange**	**and**	**distorted**
"	但	凯尔	仅有的	做手势	在	这	-	那	躺	在	这	奇怪的	和	扭曲

['ætitju:dz] ,

attitudes	**,**
态度	,

但凯尔只是用手势暗示了隐藏在奇怪和扭曲的态度中的sfarri（一种狩猎活动），

[ɔ:r] [sprɔ:ld] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

or	**sprawled**	**on**	**the**	**floor**	**.**
或者	蔓延	在	这	地面	.

或者四仰八叉地躺在地板上。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] ['dʒestʃəd] , [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ðiːz] [ded] - [stɜ:rd] [ænd; ənd][sæt][ʌp]

And	**even**	**as**	**he**	**gestured**	**,**	**the**	**first**	**of**	**these**	**dead**	**sfarri**	**stirred**	**and**	**sat**	**up**
和	甚至	作为	他	做手势	,	这	第一的	的	这些	死的	-	搅拌	和	卫星	向上

,

,

,

就在他做手势的同时，第一头死去的牧羊人动了动，坐了起来。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

looking	**about**	**him**	**.**
寻找	关于	他	.

他环顾四周。

['ʌðər] [mu:vd] [ðen] , ['saɪləntli] , ['tɜ:rnɪŋ] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðer; ðər]['du:ti][poʊsts] ,

Others	**moved**	**then**	**,**	**silently**	**,**	**turning**	**at**	**once**	**to**	**their**	**duty**	**posts**	**,**
其他的	已搬	然后	,	默默	,	转弯	在	一次	到	他们的	责任	帖子	,

其他人随即默默地行动起来，立刻转身回到各自的岗位。

[ri'zju:mɪŋ] [ðer; ðər]['tæsks][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

resuming	**their**	**tasks**	**as**	**if**	**they**	**had**	**never**	**been**	**interrupted**	**.**
恢复	他们的	任务	作为	如果	他们	有	绝不	到过	中断	.

他们继续进行工作，仿佛从未被打断过一样。

" ['mʌðər] [ʌv; əv] - ! " ['wɪspəd] [flæθ] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [waɪd] [ænd; ənd] ['trʌbld] ['ʌndər]

"	**Mother**	**of**	**balangs**	**!**	**"**	**whispered**	**Flaith**	**,**	**her**	**eyes**	**wide**	**and**	**troubled**	**under**
"	母亲	的	-	!	"	低声说道	弗莱斯	,	她	眼睛	宽的	和	麻烦	在下面

[ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [red] ['læʃɪz] .

their	**long**	**red**	**lashes**	**.**
他们的	长的	红色的	睫毛	.

"巴朗之母！"弗莱丝低声说道，长长的红色睫毛下，她睁大了眼睛，满是忧虑。

" [ðeɪ] [lɪv; laɪv] !
" They live !
" 他们 居住 !

“他们还活着！”

" [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [hæf] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [siːt] , [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['kwestɪŋ] .
" The McCanahan was half out of his seat , his mind questing .
" 这 - 曾是 一半 出去 的 他的 座位 , 他的 头脑 探索 .

麦卡纳汉半个身子都离开了座位，他思绪万千。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ded] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] .
They were dead , but now they live .
他们 是 死的 , 但 现在 他们 居住 .

他们原本已死，但现在又复活了。

[laɪk] [mə'ʃiːnz] , [tɜːrnd] [ɔːf] [ænd; ənd] [ɑːn] !
Like machines , turned off and on !
喜欢 机器 , 转向 离开 和 在 !

就像机器一样，关机和开机！

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krækɪŋ] [tuːb] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] ['taʊər] ,
He thought of the cracking tube in the black tower ,
他 想法 的 这 裂纹 管子 在 这 黑色的 塔 ,

他想起了黑塔里那根裂开的管子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [ðə; ði] [skwer] [ɪn] - [fel] .
and the sfarri that had fallen in the square in Clonn Fell .
和 这 - 那 有 倒下 在 这 正方形 在 - 费尔 .

还有倒在克隆费尔广场上的牧羊犬。

['dɪmli] ,
Dimly ,
依稀 ,

依稀，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [græsp] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm]
he began to grasp the power of the harpstring that he had lifted from
他 开始 到 抓牢 这 力量 的 这 竖琴弦 那 他 有 抬起 从
[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [rɪst] .
his father's wrist .
他的 父亲的 手腕 .

他开始领悟到从父亲手腕上取下的那根竖琴弦的力量。

[ˌaɪ 'tiː] [smæʃt] [ðə; ði] [tjʊb] [ɪn] [ðə; ði] ['paʊər] - [bɑːksɪz] [ðæt] [fed] [ðə; ði] - [ðer; ðər] ['enərdʒi] .
It smashed the tubes in the power - boxes that fed the sfarri their energy .
它 粉碎 这 管子 在 这 力量 - 盒子 那 美联储 这 - 他们的 活力 .

它撞碎了为 sfarri 提供能量的电源箱中的管道。

[wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['paʊər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['aɪd(ə)l] [mə'ʃiːnz] .
Without that power , they were idle machines .
没有 那 力量 , 他们 是 闲置的 机器 .

没有了动力，它们就成了闲置的机器。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [treɪnd] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['ɑːfɪsər] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv]
With the trained mind of the spacefleet officer , he saw the possibilities of
和 这 受过训练 头脑 的 这 - 官 , 他 锯 这 可能性 的
[sʌtʃ] ,
such harpstring ,
这样的 竖琴弦 ,

凭借太空舰队军官训练有素的头脑，他看到了这种竖琴弦的可能性。

[ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['vaɪbreɪtər][ðæt] [wʊd] [speɪskæst][ə; eɪ][floʊ][ʌv; əv]['maɪkroʊˌweɪvz][frʌm; frəm]

in	the	form	of	a	vibrator	that	would	spacecast	a	flow	of	microwaves	from
在	这	形式	的	一个	振动器	那	会	太空铸造	一个	流动	的	微波炉	从

[ðə; ði]['bæt(ə)l]['wægənz][ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] .

the	battle	wagons	of	the	fleet	.
这	战斗	马车	的	这	舰队	.

以振动器的形式，从舰队的战车向太空发射微波流。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ðiːz] [vaɪ'breɪʃnz] ['fænɪŋ] [aʊt] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

With	a	series	of	these	vibrations	fanning	out	ahead	of	them	,
和	一个	系列	的	这些	振动	扇形	出去	前方	的	他们	,

随着一系列这样的振动在他们前方扩散开来，

['soʊlər] [kəm'baɪn] [ʃɪps] [kʊd; kəd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hoʊld][ðer; ðər] [oʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - .

Solar	Combine	ships	could	more	than	hold	their	own	with	the	sfarri	.
太阳的	结合	船舶	可以	更多的	比	抓住	他们的	自己的	和	这	-	.

Solar Combine 的飞船完全可以与 Sfarri 一较高下。

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['maɪkroʊˌweɪvz] ,

For	at	the	touch	of	those	microwaves	,
为了	在	这	触碰	的	那些	微波炉	,

只需轻轻触碰微波炉，

[ðə; ði] - [ðæt] [ræn][ðer; ðər] ['speɪsʃɪp] [wʊd] [slʌmp] [ɪn][ðer; ðər][fɔːrm][ʌv; əv] [deθ] .

the	sfarri	that	ran	their	spaceships	would	slump	in	their	form	of	death	.
这	-	那	跑	他们的	宇宙飞船	会	暴跌	在	他们的	形式	的	死亡	.

驾驶飞船的萨法里人会以他们特有的方式死去。

['bɪtər] ['mɑːkəri] [roʊz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] - [æz; əz][hiː; hi][sæt] [hʌntʃt] ['oʊvər] .

Bitter	mockery	rose	inside	the	McCanahan	as	he	sat	hunched	over	.
苦的	嘲讽	玫瑰	里面	这	-	作为	他	卫星	弓着背	超过	.

麦卡纳汉弓着背坐在那里，房间里充满了苦涩的嘲讽。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] , [bʌt; bət] [wʌt] [juːz][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

He	had	the	knowledge	,	but	what	use	was	it	?
他	有	这	知识	,	但	什么	使用	曾是	它	?

他拥有这些知识，但这有什么用呢?

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['peɪnf(ə)l] [deθ] [ɪn][ðə; ði][dæmp] ['dʌndʒənz] [ʌv; əv]

He	was	being	carried	to	an	extremely	painful	death	in	the	damp	dungeons	of
他	曾是	存在	携带	到	一个	极其	痛苦	死亡	在	这	潮湿	地下城	的

[ðə; ði] [haɪ] ['mɔrz] ['pæləs] .

the	High	Mor's	palace	.
这	高的	莫尔的	宫殿	.

他被押往高阶莫尔宫殿潮湿的地牢，在那里将遭受极其痛苦的死亡。

['hɜːmz] - [keɪm] [tɔːrd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][kən'troʊl] ['tʃeɪmbər] .

Herms	Borkus	came	toward	them	from	the	control	chamber	.
雌雄同体	-	来了	朝向	他们	从	这	控制	房间	.

赫尔姆斯·博库斯从控制室向他们走来。

[hiː; hi][stɛərd][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

He	stared	from	one	to	the	other	.
他	凝视	从	一	到	这	其他	.

他目光在他们之间来回游移。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [sed] , " [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

At	last	he	said	,	"	How	did	you	do	it	?
在	最后的	他	说	,	"	如何	做过	你	做	它	?

最后他问道："你是怎么做到的？"

[ɪn] - [fel] , [wiː; wi] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [men] ['laɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ded] .

In	Clonn	Fell	,	we	found	our	officers	and	men	lying	as	if	dead	.
在	-	费尔	,	我们	成立	我们的	警官	和	男人	说谎	作为	如果	死的	.

在克隆费尔，我们发现我们的军官和士兵们像死了一样躺在地上。

[æz; əz] [ðɪs] [ʃɪp] [nɪə] [ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] - , [maɪ] [men] [slʌmpt] ['oʊvər] [ʌn'kɑːnʃəs] .

As	this	ship	neared	the	Tower	of	Noorlythin	,	my	men	slumped	over	unconscious	.
作为	这	船	接近	这	塔	的	-	,	我的	男人	瘫倒	超过	无意识	.

当这艘船接近诺利辛塔时，我的士兵们都昏倒在地。

" ['keɪl] [ʃ'rʌgd] .

"	Kael	shrugged	.
"	凯尔	耸了耸肩	.

凯尔耸了耸肩。

" [aɪv] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['iːv(ə)l] [aɪ] , [frend] .

"	I've	a	powerful	evil	eye	,	friend	.
"	我已经	一个	强大的	邪恶的	眼睛	,	朋友	.

“朋友，我拥有强大的邪眼。”

[aɪ] [kæst] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðoʊz] [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ænd; ənd] — [wel] , [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

I	cast	it	at	those	I	don't	like	and	—	well	,	you	saw	the	result	.
我	投掷	它	在	那些	我	不	喜欢	和	—	出色地	,	你	锯	这	结果	.

我把它扔向我不喜欢的人，结果嘛，你们都看到了。

" - [sed] ['koʊldli] , " [juː; jʊ] [tɔːk] ['fuːlɪʃli] .

"	Borkus	said	coldly	,	"	You	talk	foolishly	.
"	-	说	冷冷地	,	"	你	讲话	愚蠢地	.

博库斯冷冷地说：“你说话很愚蠢。”

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [aɪ] .

There	is	no	such	thing	as	the	evil	eye	.
那里	是	不	这样的	事物	作为	这	邪恶的	眼睛	.

世上根本没有邪眼这种东西。

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['ænsər] ? "

What	is	the	answer	?	"
什么	是	这	回答	?	"

答案是什么?

" [oʊ] , [naʊ] [lʊk] !

"	Oh	,	now	look	!
"	哦	,	现在	看	!

“哦，现在看看！”

" [bɪ'gæn] ['keɪl] , [wen] [ðə; ði] [θɔːt] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

"	began	Kael	,	when	the	thought	struck	him	.
"	开始	凯尔	,	什么时候	这	想法	击	他	.

“凯尔刚开口，就突然想到了这一点。”

- [ɪz] [ə; eɪ] - , [jet] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [sə'kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['paʊər] !

Borkus	is	a	sfarran	,	yet	he	did	not	succumb	to	the	lack	of	power	!
-	是	一个	-	,	然而	他	做过	不是	屈服	到	这	缺少	的	力量	!

博库斯是斯法兰人，但他并没有屈服于力量的匮乏!

['keɪl] [tɜːrnd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [sens] , ['kæptɪn]

Kael	turned	the	words	on	his	tongue	,	and	said	,	"	I	was	talking	sense	,	captain
凯尔	转向	这	字	在	他的	舌头	,	和	说	,	"	我	曾是	说	感觉	,	队长

.

:
.

凯尔换了个说法，说道：“我说的都是有道理的，船长。”

[ɪn][maɪ]['fæməli] , [æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['naɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪn] ['hɔstidʒz] [hɪm'self] ,

In	my	family	,	as	far	back	as	the	time	of	Niall	of	the	Nine	Hostages	himself	,
在	我的	家庭	,	作为	远的	后退	作为	这	时间	的	尼尔	的	这	九	人质	他自己	,

在我的家族中，可以追溯到九人质尼尔的时代，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [pə'zest] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [aɪ] .

one	of	the	McCanahans	has	always	possessed	the	evil	eye	.
一	的	这	-	有	总是	拥有	这	邪恶的	眼睛	.

麦卡纳汉家族中总有一人拥有邪眼。

[its] [ə; eɪ][dæft] [θɪŋ] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , ['eni] [tuː] [wel] ,

It's	a	daft	thing	,	and	I'm	not	understanding	it	myself	,	any	too	well	,
它是	一个	愚蠢	事物	,	和	我是	不是	理解	它	我	,	任何	也	出色地	,

这事儿挺蠢的，我自己也不太明白。

[bʌt; bət] [its] [ðə; ði]['oʊnli][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][aɪ][kæn; kən] [gɪv] .

but	it's	the	only	explanation	I	can	give	.
但	它是	这	仅有的	解释	我	能	给	.

但我只能给出这样的解释。

" - [lʊkt] [æt; ət] [flæθ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪd][nɑːt]['lɪŋgər][ɑːn][hɜːr; hər] ['bjuːti] ,

"	Borkus	looked	at	Flaith	,	but	his	eyes	did	not	linger	on	her	beauty	,
"	-	看起来	在	弗莱斯	,	但	他的	眼睛	做过	不是	萦绕	在	她	美丽	,

博库斯看了弗莱丝一眼，但他的目光并没有在她美貌上停留片刻。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [noʊ] [mɔːr] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ðæn; ðən][ə; eɪ][dɔːg] [wʊd] [ʃoʊ] ['sterɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] .

and	showed	no	more	emotion	than	a	dog	would	show	staring	at	a	building	.
和	显示	不	更多的	情感	比	一个	狗	会	展示	凝视	在	一个	建筑	.

他的表情就像狗盯着建筑物一样，毫无感情。

[frʌm; frəm] [flæθ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [swʌŋ] [tuː; tə] ['keɪl] [huː] [kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz]

From	Flaith	,	his	eyes	swung	to	Kael	who	could	read	the	thought	that	was
从	弗莱斯	,	他的	眼睛	摇摆	到	凯尔	WHO	可以	读	这	想法	那	曾是

['grɪpɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

gripping	the	officer	.
扣人心弦	这	官	.

他的目光从弗莱斯身上移开，转向凯尔，凯尔能够读懂这位军官心中的思绪。

['hiːz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [straɪk] [æt; ət][ˌem 'iː] [θruː] [hɜːr; hər] .

He's	wondering	if	he	can	strike	at	me	through	her	.
他是	好奇	如果	他	能	罢工	在	我	通过	她	.

他想知道能否通过她来打击我。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [lækt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'bɪlətiz] ,

But	that	was	the	way	of	a	man	who	lacked	confidence	in	his	own	abilities	,
但	那	曾是	这	方式	的	一个	男人	WHO	缺乏	信心	在	他的	自己的	能力	,

但那是一个对自己能力缺乏自信的人才会有的行事方式。

[ænd; ənd] ['keɪl] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][hæd; həd] ['paʊɚz] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [juːst] .

and	Kael	knew	that	this	man	before	him	had	powers	he	had	not	yet	used	.
和	凯尔	知道	那	这	男人	前	他	有	权力	他	有	不是	然而	用过的	.

凯尔知道，眼前这个人拥有他尚未使用的力量。

[ðə; ði] - ['kæptɪn] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] [muːvd] [ə'weɪ] .

The	sfarran	captain	shrugged	and	moved	away	.
这	-	队长	耸了耸肩	和	已搬	离开	.

斯法兰船长耸了耸肩，走开了。

[hiː; hi] [θruː] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , " [ðə; ði] [haɪ] [ˌem oʊ 'ɑːr] [wɪl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [diːl]

He	threw	back	over	his	shoulder	,	"	The	High	Mor	will	know	how	to	deal
他	扔	后退	超过	他的	肩膀	,	"	这	高的	莫尔	将要	知道	如何	到	交易

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

with	you	.
和	你	.

他回头说道：“高阶莫尔会知道如何对付你。”

['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz]['duːti] , [nɑːt][maɪn] .

After	all	,	it	is	his	duty	,	not	mine	.
后	全部	,	它	是	他的	责任	,	不是	矿	.

毕竟，那是他的职责，不是我的。

" [fɔːr; fər][faɪv] ['aʊərz] , [flæθ] [ænd; ənd] - ['hʌdld] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [ʌp'hoʊlstərd] [bentʃ]

"	For	five	hours	,	Flaith	and	McCanahan	huddled	together	on	the	upholstered	bench
"	为了	五	小时	,	弗莱斯	和	-	蜷缩着	一起	在	这	软垫	长椅

[ɪn][ðə; ði] - [ʃɪp] .

in	the	sfarran	ship	.
在	这	-	船	.

“在斯法兰船上，弗莱斯和麦卡纳汉蜷缩在软垫长椅上长达五个小时。

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['pæsɪŋ] ['moʊmənt] , [ðə; ði] ['bliːknəs] [ɪn][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] - [gruː]

With	each	passing	moment	,	the	bleakness	in	the	soul	of	the	McCanahan	grew
和	每个	通过	片刻	,	这	凄凉	在	这	灵魂	的	这	-	生长

['dɑːrkər][ænd; ənd] [mɔːr] ['empti] .

darker	and	more	empty	.
较暗	和	更多的	空的	.

随着时间的流逝，麦卡纳汉内心的阴郁愈发深沉空虚。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['lændɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['pæləs] [graʊndz] , ['ʃudəriŋ] ['slaɪtli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] ['ɑːntə]

The	ship	landed	on	the	palace	grounds	,	shuddering	slightly	as	it	dropped	onto
这	船	登陆	在	这	宫殿	理由	,	颤抖	轻微地	作为	它	掉落	到

[ðə; ði] [mə'tælɪk] ['tænˌbɑːrk] .

the	metallic	tanbark	.
这	金属	栀子树皮	.

飞船降落在宫殿的庭院里，落在金属质感的棕褐色树皮上时微微颤抖了一下。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][ɪts] [veɪnz] [wɜːr; wər] [klæmpt] , [flæθ] [ænd; ənd][ðə; ði] - [wɜːr; wər]

A	moment	after	its	vanes	were	clamped	,	Flaith	and	the	McCanahan	were
一个	片刻	后	它是	叶片	是	夹紧	,	弗莱斯	和	这	-	是

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [fiːld] ,

crossing	the	landing	field	,
过境	这	降落	场地	,

就在机翼被夹紧后不久，弗莱斯和麦卡纳汉号就飞越了着陆场。

['muːvɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [stoʊn] [ræmp] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['dʌndʒənz] .

moving	down	a	stone	ramp	that	led	to	the	dungeons	.
移动	向下	一个	石头	坡道	那	引领	到	这	地下城	.

沿着通往地牢的石坡向下走去。

[ə; eɪ] ['bɜːrli] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [blæk] [her] ['mætɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['neɪkɪd] [tʃest] ,

A	burly	man	,	with	black	hair	matted	over	his	naked	chest	,
一个	魁梧的	男人	,	和	黑色的	头发	哑光	超过	他的	裸	胸部	,

一个身材魁梧的男人，黑色的毛发蓬乱地覆盖在他裸露的胸膛上。

[klæŋkt] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [kiːz] [æt; ət][ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] .

clanked	a	ring	of	keys	at	their	approach	.
叮当作响	一个	戒指	的	钥匙	在	他们的	方法	.

他们走近时，钥匙发出叮当作响的声音。

[hiː; hi] [ˌpriˈsiːdid] [ðem; ðəm] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈtɔːrtʃˌlɪt] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət][æn; ən] [ˈempti] [sel]

He	preceded	them	along	the	torchlit	corridor	until	he	paused	at	an	empty	cell	.
他	之前	他们	沿着	这	火炬照耀	走廊	直到	他	暂停	在	一个	空的	细胞	.

他沿着火把照亮的走廊走在他们前面，直到在一个空牢房前停了下来。

[ðə; ði] [sel] [wʌz; wəz] [ˌʌnˈlɑːkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [θrʌst] [ˌɪnˈsaɪd] .

The	cell	was	unlocked	,	and	the	McCanahan	thrust	inside	.
这	细胞	曾是	已解锁	,	和	这	-	推力	里面	.

牢房门被打开了，麦卡纳汉冲了进去。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈsɔbiŋ] [flæθ] [wʌz; wəz] [ˈdrægd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

And	then	a	sobbing	Flaith	was	dragged	away	from	him	,
和	然后	一个	啜泣	弗莱斯	曾是	拖拽	离开	从	他	,

然后，哭泣的弗莱斯被人从他身边拖走了。

[ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɜːrli] [ˈmænz] [ˈheri] [pɔːz] .

in	the	grip	of	one	of	the	burly	man's	hairy	paws	.
在	这	紧握	的	一	的	这	魁梧的	男人的	毛茸茸	爪子	.

被那个壮汉毛茸茸的爪子紧紧抓住。

[ˈkeɪl] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈspeɪsmæn] , [ænd; ənd] [ˈspeɪsmen] [ɑːr; ər][ˈdʒen(ə)rəli] , [wɪˈðaʊt] [kwaɪt]

Kael	McCanahan	was	a	spaceman	,	and	spacemen	are	generally	,	without	quite
凯尔	-	曾是	一个	太空人	,	和	太空人	是	一般来说	,	没有	相当

[ˈbiːɪŋ] [əˈwer] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈeksələnt] [fɪˈlɒsəfəz] .

being	aware	of	it	,	excellent	philosophers	.
存在	意识到的	的	它	,	出色的	哲学家	.

凯尔·麦卡纳汉是一名宇航员，而宇航员通常都是优秀的哲学家，尽管他们自己可能并没有意识到这一点。

[hiː; hi] [ˈtestɪd] [ðə; ði][baːz][ʌv; əv][ðə; ði] [sel] , [faʊnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [fɔːrmd] [ʌv; əv] - ,

He	tested	the	bars	of	the	cell	,	found	them	to	be	formed	of	Mollystil	,
他	测试	这	酒吧	的	这	细胞	,	成立	他们	到	是	形成	的	-	,

他检测了牢房的铁栏杆，发现它们是由莫利斯蒂尔制成的。

[ænd; ənd] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [kɑːt] , [wer] [hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

and	went	over	to	the	cot	,	where	he	lay	on	his	back	,	staring	at	the
和	去	超过	到	这	婴儿床	,	在哪里	他	躺	在	他的	后退	,	凝视	在	这

[blæŋk] [ˈsiːlɪŋ] .

blank	ceiling	.
空白的	天花板	.

他走到床边，仰面躺下，盯着空白的天花板。

[wɪˈðɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈsliːp] .

Within	five	minutes	he	was	asleep	.
之内	五	分钟	他	曾是	睡着了	.

不到五分钟他就睡着了。

[hiː; hi] [woʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːft][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] ,

He	woke	to	the	touch	of	a	soft	hand	on	his	chest	,
他	觉醒	到	这	触碰	的	一个	柔软的	手	在	他的	胸部	,

他醒来时，感觉胸口有一只柔软的手在抚摸。

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [bent] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [ˈlɪmpɪd] [braʊn] [aɪz] [sɔːft][wɪð; wɪθ] [ˈpɪti] .

to	find	a	woman	bent	above	him	,	her	limpid	brown	eyes	soft	with	pity	.
到	寻找	一个	女士	弯曲	多于	他	,	她	清澈的	棕色的	眼睛	柔软的	和	遗憾	.

他发现一个女人弯腰俯身看着他，她清澈的棕色眼睛里充满了怜悯。

[ə; eɪ][ˈtʌmb(ə)l][ʌv; əv] [ˈjeloʊ] [her] [freɪmd] [hɜːr; hər][ˈoʊv(ə)l] [feɪs] .

A	tumble	of	yellow	hair	framed	her	oval	face	.
一个	翻滚	的	黄色的	头发	框	她	椭圆形	脸	.

一头蓬松的金发垂在她椭圆形的脸庞旁。

" [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [lɔːrd] .

"	I	bring	you	food	and	drink	,	lord	.
"	我	带来	你	食物	和	喝	,	主	.

“我给您带来食物和饮料，主啊。”

[juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [jʊr; jər] [streŋθ] [fɔːr; fər] [wʌt] [laɪz] [əˈhed] .

You	will	need	your	strength	for	what	lies	ahead	.
你	将要	需要	你的	力量	为了	什么	谎言	前方	.

你需要保持坚强，才能应对未来的挑战。

" [ˈkeɪl] [læft] [ˈhɑːrʃli] .

"	Kael	laughed	harshly	.
"	凯尔	笑了	严厉地	.

凯尔发出刺耳的笑声。

" [ˈbetər] [tuː; tə][biː; bi] [wiːk] [ænd; ənd] [nɪr] [deθ] [wen] [ðə; ði] [haɪ] [ˌem oʊ ˈɑːr] [bɪˈgɪnz] [hɪz; ɪz] [ˈtɔːtʃəz]

"	Better	to	be	weak	and	near	death	when	the	High	Mor	begins	his	tortures
"	更好的	到	是	虚弱的	和	靠近	死亡	什么时候	这	高的	莫尔	开始	他的	酷刑

.

:

.

“当至高莫尔开始折磨你时，最好是虚弱且濒临死亡。”

" [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ˈkloʊzər] .

"	She	moved	closer	.
"	她	已搬	更近	.

她走近了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈfreɪgrənt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈsɛn] [pərˈfjuːm] ,

She	was	fragrant	with	some	Senn	perfume	,
她	曾是	香	和	一些	森	香水	,

她身上散发着森恩香水的香气。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] [wɔːr] — [ə; eɪ] [red] [sɪlk] [θɪŋ] [ˈtwɪstɪd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [lɔɪnz] ,

and	the	little	she	wore	—	a	red	silk	thing	twisted	about	her	loins	,
和	这	小的	她	穿着	—	一个	红色的	丝绸	事物	扭曲	关于	她	腰肉	,

她身上穿的很少——一条红色丝绸长袍缠绕在她的腰间，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [ˈgoʊldən] [tʃeɪnz] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] [θroʊt] — [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ˈbɑːdi][tuː; tə][biː; bi]

with	a	slavegirl's	golden	chains	about	her	throat	—	showed	her	body	to	be
和	一个	-	金的	链条	关于	她	喉	—	显示	她	身体	到	是

[ɪkˈskwɪzɪt] ,

exquisite	,
精美的	,

她脖子上戴着奴隶少女的金链子——这衬托出她曼妙的身姿。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][hæf] - [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sel] .

even	in	the	half	-	light	of	the	cell	.
甚至	在	这	一半	-	光	的	这	细胞	.

即使在牢房昏暗的光线下。

[ðə; ði] - [riːd] [ðə; ði] [ˈpɪti] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [teɪk] [ˈɪntrəst] .

The	McCanahan	read	the	pity	in	her	eyes	,	and	began	to	take	interest	.
这	-	读	这	遗憾	在	她	眼睛	,	和	开始	到	拿	兴趣	.

麦卡纳汉从她眼中读出了怜悯，开始对她产生了兴趣。

" [ˈsʌmtaɪmz] , [ðoʊz] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [ˈlɔːŋgɪst] [huː] [hæv; həv][noʊ] [fɔːls] [praɪd] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Sometimes	,	those	live	the	longest	who	have	no	false	pride	,	"	she	told	him	.
"	有时	,	那些	居住	这	最长	WHO	有	不	错误的	自豪	,	"	她	讲述	他	.

“有时候，那些没有虚荣心的人活得最久，”她对他说。

" [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [hoʊp] .
" You give me hope .
" 你 给 我 希望 .

你给了我希望。

[wɜːr; wər] [juː; jʊ] [sent] [tuː; tə] [duː] [ðæt] ?
Were you sent to do that ?
是 你 发送 到 做 那 ?

你是被派去做这件事的吗?

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [rɪ'proʊtʃ] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ə'weɪ] .
" There was reproach in her eyes , and she started to draw away .
" 那里 曾是 责备 在 她 眼睛 , 和 她 开始 到 画 离开 .

“她眼中带着责备，开始往后退。”

[ðə; ði] - [kɔːt] [hɜːr; hər] [slɪm] [rɪst] [ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] .
The McCanahan caught her slim wrist and held her .
这 - 捕捉 她 苗条的 手腕 和 握住 她 .

麦卡纳汉抓住了她纤细的手腕，把她按住了。

" [huː] [sent] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['temptɪŋ] ['ɔfɚz] ?
" Who sent you with your tempting offers ?
" WHO 发送 你 和 你的 诱人的 优惠 ?

“是谁派你来提供这些诱人的条件的？”

" [ʃiː; ʃi] [paʊtid] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
" She pouted at him .
" 她 撅嘴 在 他 .

她对他撅起了嘴。

" [noʊ] [mæn] [sent] [ˌem 'iː] .
" No man sent me .
" 不 男人 发送 我 .

“没有人派我来的。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] - , [ðə; ði] [sleɪv] [gɜːrl] [frʌm; frəm] - .
I am Slyss , the slave girl from Aakkan .
我 是 - , 这 奴隶 女孩 从 - .

我是来自阿坎的奴隶女孩斯莱斯。

" [ʃiː; ʃi] [rʌbd] [hɜːr; hər] [rɪst] [wen] [hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɜːr; hər] , [ʌn'kɑːnʃəsli] [poʊzɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" She rubbed her wrist when he released her , unconsciously posing for his eyes .
" 她 摩擦 她 手腕 什么时候 他 发布 她 , 不知不觉 摆姿势 为了 他的 眼睛 .

“当他放开她时，她揉了揉手腕，无意识地摆出姿势让他看。

[ðə; ði] - [sed] , " [tel] [ˌem 'iː] [mɔːr] !
The McCanahan said , " Tell me more !
这 - 说 , " 告诉 我 更多的 !

麦卡纳汉说：“请告诉我更多！”

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ʃ'rʌgd] [ə; eɪ] [waɪt] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [stænd] [baɪ] [ðə; ði] [sel] [baːz] [waɪl] [hiː; hi] [eɪt] .
" But she shrugged a white shoulder and went to stand by the cell bars while he ate .
" 但 她 耸了耸肩 一个 白色的 肩膀 和 去 到 站立 经过 这 细胞 酒吧 尽管 他 吃 .

“但她耸了耸白皙的肩膀，走到牢房的栏杆旁站着，看着他吃饭。”

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [treɪ] [ænd; ənd] ['wʊd(ə)n] [boʊl] [ænd; ənd] [mʌg] ,

When	he	was	done	,	she	took	his	tray	and	wooden	bowl	and	mug	,
什么时候	他	曾是	完毕	,	她	采取	他的	托盘	和	木制的	碗	和	马克杯	,

他吃完后，她收走了他的托盘、木碗和杯子。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ˈʌnˈlɔkiŋ] [ðə; ði] [sel] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiː] [ðæt] [hʌŋ]

and	walked	off	with	them	,	unlocking	the	cell	door	with	a	key	that	hung
和	步行	离开	和	他们	,	解锁	这	细胞	门	和	一个	钥匙	那	悬挂

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [rɪst] ,

from	her	wrist	,
从	她	手腕	,

然后她带着他们离开了，用挂在手腕上的钥匙打开了牢房的门。

[əˈtætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪk] ['met(ə)l] ['mænəkl] .

attached	to	a	thick	metal	manacle	.
随附的	到	一个	厚的	金属	束缚	.

连接在一副厚重的金属手铐上。

[hɜːr; hər][hɪps] ['rɪgəld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm]['oʊvər]

Her	hips	wriggled	as	she	went	,	and	she	threw	a	glance	at	him	over
她	臀部	扭动	作为	她	去	,	和	她	扔	一个	瞥一眼	在	他	超过

[hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

her	shoulder	.
她	肩膀	.

她边走边扭动臀部，还回头瞥了他一眼。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['mjuːzɪk][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kærəld] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] .

Her	voice	was	music	as	she	carolled	a	farewell	.
她	嗓音	曾是	音乐	作为	她	颂歌	一个	告别	.

她用歌声送别，宛如天籁之音。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːvər] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɪn][hɪm; ɪm] .

She	left	the	McCanahan	with	a	fever	of	impatience	in	him	.
她	左边	这	-	和	一个	发烧	的	不耐烦	在	他	.

她离开麦卡纳汉时，他已焦躁不安。

[hiː; hi] [stroʊd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sel] .

He	strode	back	and	forth	in	his	cell	.
他	大步走	后退	和	前进	在	他的	细胞	.

他在牢房里来回踱步。

[hɪz; ɪz][hændz] ['testɪd] [ðə; ði] - [baːz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] .

His	hands	tested	the	Mollystil	bars	a	hundred	times	.
他的	双手	测试	这	-	酒吧	一个	百	时代	.

他用手测试了莫利司汀药片一百次。

[hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] ['sɛn] [dɪd][nɑːt] [lʌv] [ðə; ði] - [ˌoʊvər'mʌtʃ] , [ðæt] [ðə; ði] ['sɛn] ,

He	told	himself	that	the	Senn	did	not	love	the	sfarri	overmuch	,	that	the	Senn	,
他	讲述	他自己	那	这	森	做过	不是	爱	这	-	过多	,	那	这	森	,

他告诉自己，森恩人并不太喜欢牧羊犬，森恩人，

['biːɪŋ] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm]['ænɪm(ə)l] ['ænsestərz] , [hæd; həd][noʊ] ['kɑːmən] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv]['roʊbɑːt][men] .

being	descended	from	animal	ancestors	,	had	no	common	ground	with	a	race	of	robot	men	.
存在	下降	从	动物	祖先	,	有	不	常见的	地面	和	一个	种族	的	机器人	男人	.

由于人类祖先是动物，所以他们与机器人种族没有任何共同之处。

[hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] [wer] [ɪn] [ðɪs] [paɪl] [ʌv; əv] ['dʒaɪənt] ['meɪsənri] ['hɜːmz] - [hæd; həd] ['hɪd(ə)n]

He	asked	himself	where	in	this	pile	of	giant	masonry	Herms	Borkus	had	hidden
他	问	他自己	在哪里	在	这	桩	的	巨大的	石工	雌雄同体	-	有	隐

[flæθ] .

Flaith	.
弗莱斯	.

他心想，赫尔姆斯·博库斯究竟把弗莱思藏在了这堆巨大的砖石建筑的哪个地方呢?

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ə'weɪ] ,

If	he	could	get	away	,
如果	他	可以	得到	离开	,

如果他能逃脱，

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [juːz] [ðɪs] ['jeloʊ] - ['herd] [sleɪv] [gɜːrl] [tuː; tə] [,ʌn'bɑː] [ðiːz] [sel] [dɔːz] [fɔːr; fər]

if	he	could	use	this	yellow	-	haired	slave	girl	to	unbar	these	cell	doors	for
如果	他	可以	使用	这	黄色的	-	头发	奴隶	女孩	到	解除限制	这些	细胞	门	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

如果他能利用这个金发女奴帮他打开这些牢房的门，

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [flæθ] [ænd; ənd] [fliː] .

he	would	find	Flaith	and	flee	.
他	会	寻找	弗莱斯	和	逃跑	.

他会找到弗莱斯然后逃走。

[fliː] ?

Flee	?
逃跑	?

逃跑?

[wer] [ɑːn] [ɔːl] - [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['sæŋktʃueri] [fɔːr; fər] ['keɪl] - ?

Where	on	all	Senorech	was	there	sanctuary	for	Kael	McCanahan	?
在哪里	在	全部	-	曾是	那里	避难所	为了	凯尔	-	?

在整个塞诺雷赫大陆上，凯尔·麦卡纳汉究竟在哪里才能找到庇护所?

[ðə; ði] [sleɪv] [gɜːrl] [toʊld] [hɪm; ɪm] [wen] [nekst] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [fuːd] .

The	slave	girl	told	him	when	next	she	brought	his	food	.
这	奴隶	女孩	讲述	他	什么时候	下一个	她	带来	他的	食物	.

女奴告诉他下次什么时候给他送饭。

[ðɪs] [taɪm] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['restləs] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [sɔːft] ,

This	time	,	he	was	awake	and	restless	,	and	her	soft	,
这	时间	,	他	曾是	醒	和	不安	,	和	她	柔软的	,

这一次，他醒着，焦躁不安，而她温柔地，

[kwɪk] [tred] [wʌz; wəz] [laɪk] ['mjuːzɪk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

quick	tread	was	like	music	to	his	ears	.
快的	踏	曾是	喜欢	音乐	到	他的	耳朵	.

轻快的脚步声对他来说就像天籁之音。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

She	came	close	to	him	,
她	来了	关闭	到	他	,

她走近他，

[wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [ðə; ði] [wɪdθ; wɪtθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [treɪ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [brests]

with	only	the	width	of	the	little	tray	between	his	chest	and	her	breasts
和	仅有的	这	宽度	的	这	小的	托盘	之间	他的	胸部	和	她	乳房

[ðæt] [stɜːrd] ['dʒentli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['kwɪkənd] ['briːðɪŋ] .

that	stirred	gently	to	her	quickened	breathing	.
那	搅拌	轻轻地	到	她	加速	呼吸	.

他胸前和她胸前之间只隔着一个小托盘的宽度，她的乳房随着她急促的呼吸轻轻颤动。

[hɜːr; hər] [braʊn] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv]['dʒent(ə)l] ['pɪti] [æz; əz] [ðeɪ] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] ['hægərd] [feɪs]

Her	brown	eyes	were	full	of	gentle	pity	as	they	studied	his	haggard	face
她	棕色的	眼睛	是	满的	的	温和的	遗憾	作为	他们	研究	他的	枯槁	脸

[ænd; əd] ['sʌŋkən] [aɪz] .

and	sunken	eyes	.
和	凹陷	眼睛	.

她棕色的眼睛里充满了温柔的怜悯，仔细端详着他憔悴的脸庞和凹陷的双眼。

" [lɔːrd] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['nevər] [ment] [fɔːr; fər] ['prɪzn] [baːz] !

"	Lord	,	you	were	never	meant	for	prison	bars	!
"	主	,	你	是	绝不	意思是	为了	监狱	酒吧	!

“主啊，你本不该被囚禁在牢笼里！”

[ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ] [wʊd] [trʌst] [ˌem 'iː] , [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [liːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] . "

If	only	you	would	trust	me	,	I	know	a	way	that	leads	from	the	palace	.	"
如果	仅有的	你	会	相信	我	,	我	知道	一个	方式	那	线索	从	这	宫殿	.	"

如果你愿意相信我，我知道一条通往宫殿的路。

" [trʌst] [juː; jʊ] , - ?

"	Trust	you	,	Slyss	?
"	相信	你	,	-	?

“相信你，斯莱斯？”

[aɪ'd] [lʌv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət] ['friːdəm] .

I'd	love	you	for	a	chance	at	freedom	.
ID	爱	你	为了	一个	机会	在	自由	.

我爱你，只求获得自由的机会。

" [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [priːnd] , ['smaɪlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wʊlft] [ðə; ði] [fuːd] .

"	Again	she	preened	,	smiling	as	he	wolfed	the	food	.
"	再次	她	精心打扮	,	微笑	作为	他	狼吞虎咽	这	食物	.

她又一次得意洋洋地看着他狼吞虎咽地吃东西，脸上带着微笑。

" ['oʊnli][fɔːr; fər] [ðæt] ?

"	Only	for	that	?
"	仅有的	为了	那	?

仅仅为了这个吗?

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['stʌdid] [hɜːr; hər] .

"	His	eyes	studied	her	.
"	他的	眼睛	研究	她	.

他的目光在她身上游移。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [θɪŋ] , [slɪm][ænd; ənd]['dʒentli] ['raʊndɪd] .

She	was	a	lovely	thing	,	slim	and	gently	rounded	.
她	曾是	一个	迷人的	事物	,	苗条的	和	轻轻地	圆润	.

她是个很可爱的姑娘，身材苗条，体态圆润。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [fleɪm] - ['herd] [flæθ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kuːlɪŋ] [briːz] ,

Beside	the	flame	-	haired	Flaith	she	was	a	cooling	breeze	,
旁	这	火焰	-	头发	弗莱斯	她	曾是	一个	冷却	微风	,

在红发弗莱丝身边，她就像一股清风。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] ['meni] [men] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði][fairz][ʌv; əv] -

but	he	knew	many	men	who	would	have	walked	through	the	fires	of	Nanakar
但	他	知道	许多	男人	WHO	会	有	步行	通过	这	火灾	的	-

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

for	an	hour	in	her	arms	.
为了	一个	小时	在	她	武器	.

但他认识很多男人，他们愿意在她怀里穿过纳纳卡尔的烈火一个小时。

" [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər] [ðæt] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .

"	Not	only	for	that	,	"	he	told	her	.
"	不是	仅有的	为了	那	,	"	他	讲述	她	.

“不仅仅是因为这个，”他告诉她。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['mænz] [blʌd] [tuː; tə] ['paʊndɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] .

"	You're	a	sight	to	send	a	man's	blood	to	pounding	in	his	veins	.
"	你是	一个	视线	到	发送	一个	男人的	血	到	猛击	在	他的	静脉	.

“你真是美得让人热血沸腾。”

[juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] [gɜːrl] .

You	don't	look	like	a	slave	girl	.
你	不	看	喜欢	一个	奴隶	女孩	.

你看起来不像个奴隶女孩。

[jʊə(r)] [mʌtʃ] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] .

You're	much	too	beautiful	.
你是	很多	也	美丽的	.

你太漂亮了。

" [hɜːr; hər] ['læftər] [wʌz; wəz] [sɔːft] , [pliːzd] .

"	Her	laughter	was	soft	,	pleased	.
"	她	笑声	曾是	柔软的	,	高兴	.

她的笑声轻柔而愉悦。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɪp] [ænd; ənd] [θaɪ] [wɜːr; wər] [wɔːrm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] .

She	came	and	sat	beside	him	,	so	that	her	hip	and	thigh	were	warm	on	his	.
她	来了	和	卫星	旁	他	,	所以	那	她	时髦的	和	大腿	是	温暖的	在	他的	.

她走过来坐在他旁边，让她的臀部和大腿贴着他的身体，让他感到温暖。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [pər'fjuːm] [ɪn][ðə; ði] ['jeloʊ] [her] [ðæt] [d'rɪpt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

She	carried	perfume	in	the	yellow	hair	that	dripped	on	her	shoulders	.
她	携带	香水	在	这	黄色的	头发	那	滴落	在	她	肩膀	.

她金色的头发垂在肩上，散发着淡淡的香水味。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rer] [pər'fjuːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [nuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	rare	perfume	,	and	the	McCanahan	thought	that	if	her	mistress	knew	about	it	,
它	曾是	稀有的	香水	,	和	这	-	想法	那	如果	她	情妇	知道	关于	它	,

那是一种稀有的香水，麦卡纳汉心想，如果她的女主人知道了这件事，

[ðæt] ['kriːmi] [bæk] [wʊd] [biː; bi] [straɪpt] [wɪð; wɪθ] [red] - .

that	creamy	back	would	be	striped	with	red	whipwelts	.
那	奶油状	后退	会	是	有条纹的	和	红色的	-	.

那条白皙的背上会布满红色的鞭痕。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛn] [huː] [heɪt] [ðə; ði] - , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] .

"	There	are	men	of	the	Senn	who	hate	the	sfarri	,	"	she	whispered	close	to	his	ear	.
"	那里	是	男人	的	这	森	WHO	恨	这	-	,	"	她	低声说道	关闭	到	他的	耳朵	.

“森族人中有些人憎恨牧民，”她在他耳边低语道。

" ['ruːməz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ] [pə'zes] [sʌm; səm] [streɪndʒ] ['wepən] ,

"	Rumors	have	come	to	them	that	you	possess	some	strange	weapon	,
"	谣言	有	来	到	他们	那	你	具有	一些	奇怪的	武器	,

“他们听闻你拥有某种奇特的武器，

[sʌm; səm]['mædʒɪk] [miːnz] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [heitid] - .

some	magic	means	of	killing	the	hated	sfarri	.
一些	魔法	方法	的	杀	这	憎恨	-	.

一些杀死可憎的斯法里兽的神奇方法。

" [ðə; ði] - ['swɑːloʊd] [ðə; ði] [tʃiːp] [waɪn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [tʃɪld] [ɪn][ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv]

"	The	McCanahan	swallowed	the	cheap	wine	that	had	been	chilled	in	a	coil	of
"	这	-	吞咽	这	便宜的	葡萄酒	那	有	到过	冷藏	在	一个	线圈	的

[rɪ'frɪdʒəreɪtɪd] ['stɪl] .

refrigerated	stil	.
冷藏	仍然	.

麦卡纳汉喝下了那瓶在冷藏蒸馏器中冷却的廉价葡萄酒。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

He	nodded	.
他	点头	.

他点了点头。

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [wei] .

"	I	know	a	way	.
"	我	知道	一个	方式	.

我知道一个办法。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] [wen] [hɪz; ɪz] [saɪdˌwaɪz] [glæns] [sər'praɪzd] [ə; eɪ]

"	It	was	on	his	lips	to	say	more	when	his	sidewise	glance	surprised	a
"	它	曾是	在	他的	嘴唇	到	说	更多的	什么时候	他的	横向	瞥一眼	惊讶	一个

['moʊmənteri] [gliːm] [ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [braʊn] [aɪz] .

momentary	gleam	in	the	gentle	brown	eyes	.
瞬间	闪耀	在	这	温和的	棕色的	眼睛	.

“他正要开口多说几句，却不经意间瞥见那双温柔的棕色眼睛里闪过一丝光芒。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [noʊ] [saɪ'kaɪətrɪst] [tuː; tə] [riːd] [ðæt] ['traɪʌmf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

He	needed	no	psychiatrist	to	read	that	triumph	for	him	,
他	需要	不	精神科医生	到	读	那	胜利	为了	他	,

他不需要心理医生来解读那场胜利。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [veɪld] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['kəːviŋ] ['læʃɪz] .

even	though	it	was	quickly	veiled	behind	her	curving	lashes	.
甚至	尽管	它	曾是	迅速地	含蓄	在后面	她	弯曲	睫毛	.

尽管很快就被她卷翘的睫毛遮住了。

[naʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [sleɪv] [gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [noʊ] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ]

Now	why	should	a	slave	girl	of	the	palace	know	that	feeling	because	of	what	I
现在	为什么	应该	一个	奴隶	女孩	的	这	宫殿	知道	那	感觉	因为	的	什么	我

[sed] ?

said	?
说	?

为什么我所说的话会让宫里的女奴体会到那种感觉呢?

[hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] .

he	asked	himself	.
他	问	他自己	.

他问自己。

[ðə; ði] - [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'baʊt] [ðə; ði][gɜːrl] , [druː] [hɜːr; hər][ɪn] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

The	McCanahan	put	his	arm	about	the	girl	,	drew	her	in	against	him	.
这	-	放	他的	手臂	关于	这	女孩	,	画	她	在	反对	他	.

麦卡纳汉用胳膊搂住女孩，把她拉到自己身边。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['jeloʊ] [mæs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] , [hiː; hi] ['wɪspəd] ,

With	his	lips	buried	in	the	yellow	mass	of	her	hair	,	he	whispered	,
和	他的	嘴唇	埋葬	在	这	黄色的	大量的	的	她	头发	,	他	低声说道	,

他将嘴唇埋在她浓密的金发中，低声说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['sɛn] [tuː; tə][get] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] !

"	It	ought	to	be	worth	a	lot	to	the	Senn	to	get	that	knowledge	!
"	它	应该	到	是	值得	一个	很多	到	这	森	到	得到	那	知识	!

“对于森恩家族来说，获得这些知识应该非常有价值！”

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wepən] [ðeɪ] [niːd] ['nevər] [fɪr] [ðə; ði] - [ə'gen] .

With	such	a	weapon	they	need	never	fear	the	sfarri	again	.
和	这样的	一个	武器	他们	需要	绝不	害怕	这	-	再次	.

有了这样的武器，他们再也不用害怕斯法里人了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][kæst][ðem; ðəm] [aʊt] !

They	could	cast	them	out	!
他们	可以	投掷	他们	出去	!

他们可以把他们驱逐出去!

['iːv(ə)n] [siːk] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊlər] [kəm'baɪn] !

Even	seek	alliance	with	the	Solar	Combine	!
甚至	寻找	联盟	和	这	太阳的	结合	!

甚至寻求与太阳联合体结盟!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][læst] [wɜːrdz] [ðæt] [tɛnst] [ðə; ði] ['mʌslz] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər][sɔːft] [bæk] .

"	It	was	his	last	words	that	tensed	the	muscles	across	her	soft	back	.
"	它	曾是	他的	最后的	字	那	紧张的	这	肌肉	穿过	她	柔软的	后退	.

“他最后的话语让她柔软的背部肌肉不由自主地紧绷起来。”

['ɪnstəntli] , [ðə; ði] ['mʌslz] [wɜːr; wər] [rɪ'lækst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meltid] ['kloʊzər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

Instantly	,	the	muscles	were	relaxed	,	and	she	melted	closer	against	him	,
即刻	,	这	肌肉	是	轻松	,	和	她	融化	更近	反对	他	,

瞬间，她的肌肉放松下来，更加贴近他。

[hɜːr; hər][sɔːft][lɪps] ['muːvɪŋ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][lɪps] .

her	soft	lips	moving	across	his	face	to	find	his	lips	.
她	柔软的	嘴唇	移动	穿过	他的	脸	到	寻找	他的	嘴唇	.

她柔软的嘴唇在他脸上移动，找到了他的嘴唇。

[ðə; ði] - [kɪst] [hɜːr; hər] .

The	McCanahan	kissed	her	.
这	-	亲吻	她	.

麦卡纳汉吻了她。

[waɪ] [nɑːt] ?

Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɔːrnd] , [ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [fuːl] [ˌdɪsrɪ'gɑːdz] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] .

But	he	was	warned	,	and	only	a	fool	disregards	a	warning	.
但	他	曾是	警告	,	和	仅有的	一个	傻子	漠视	一个	警告	.

但他事先得到了警告，只有傻瓜才会无视警告。

[ænd; ənd] ['keɪl] - , [æz; əz][hiː; hi][dræŋk][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentɪd] [lɪps][ʌv; əv] - [ðə; ði] [sleɪv] [gɜːrl] ,

And	Kael	McCanahan	,	as	he	drank	from	the	scented	lips	of	Slyss	the	slave	girl	,
和	凯尔	-	,	作为	他	喝	从	这	香味	嘴唇	的	-	这	奴隶	女孩	,

凯尔·麦卡纳汉一边啜饮着奴隶女孩斯莱斯散发着香气的嘴唇上的液体，

[wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [ðen] [kən'grætjuleitɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [noʊ] - [wʌz; wəz]['evər][ə; eɪ][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd]

was	even	then	congratulating	himself	that	no	McCanahan	was	ever	a	cursed
曾是	甚至	然后	祝贺	他自己	那	不	-	曾是	曾经	一个	被诅咒的

[^ɔ'su:n] .

gossoon	.
戈松	.

当时他还在暗自庆幸，麦卡纳汉家族从来没有一个是该死的傻瓜。

[hi:; hi] [let] [hɜ:r; hər][goʊ]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

He	let	her	go	after	a	while	.
他	让	她	去	后	一个	尽管	.

过了一会儿，他放她走了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [flæθ] .

She	was	a	pleasant	little	thing	,	but	she	was	no	Flaith	.
她	曾是	一个	令人愉快的	小的	事物	,	但	她	曾是	不	弗莱斯	.

她是个讨人喜欢的小姑娘，但她远不及弗莱斯。

[hi:; hi] [sed] , " [sə'poʊz] [aɪ] [ə'gri:] [tu:; tə] [treɪd] [maɪ] ['wepən] [fɔ:r; fər] ['fri:dəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ]

He	said	,	"	Suppose	I	agree	to	trade	my	weapon	for	freedom	from	the	High
他	说	,	"	认为	我	同意	到	贸易	我的	武器	为了	自由	从	这	高的

[ˌem oʊ 'ɑ:r] ?

Mor	?
莫尔	?

他说："假设我同意用我的武器换取摆脱高阶莫尔人的自由呢？"

[haʊ] [du:][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['sɛn] [kæn; kən] [ˌgærən'ti:] [maɪ] ['lɪbərti] ? "

How	do	I	know	the	Senn	can	guarantee	my	liberty	?	"
如何	做	我	知道	这	森	能	保证	我的	自由	?	"

我怎么知道森恩能保证我的自由?

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ki:z] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .

"	I	have	the	keys	,	"	she	whispered	.
"	我	有	这	钥匙	,	"	她	低声说道	.

"我有钥匙，"她低声说道。

" [tə'naɪt] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [tu:; tə] [li:d] [ju:; jʊ] [θru:] [ðə; ði] ['dʌndʒənz] ,

"	Tonight	I	will	come	for	you	,	to	lead	you	through	the	dungeons	,
"	今晚	我	将要	来	为了	你	,	到	带领	你	通过	这	地下城	,

"今晚我将来接你，带你穿过地牢，

[tu:; tə][ðə; ði] [vɔ:lts] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['dʌndʒənz] , [wer] [ðə; ði] [si:] [si:ps] [ɪn] [θru:] ['sɑ:lɪd] ['rɑ:ks] .

to	the	vaults	below	the	dungeons	,	where	the	sea	seeps	in	through	solid	rocks	.
到	这	金库	以下	这	地下城	,	在哪里	这	海	渗漏	在	通过	坚硬的	岩石	.

到地牢下方的穹顶，海水从坚硬的岩石中渗入。

[noʊ] - ['evər] [wɔ:ks] [daʊn] [ðer; ðər] .

No	sfarran	ever	walks	down	there	.
不	-	曾经	散步	向下	那里	.

没有哪个斯法兰会走到那里。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ded] , [dæmp] [pleɪs] .

It	is	a	dead	,	damp	place	.
它	是	一个	死的	,	潮湿	地方	.

这是一个阴暗潮湿的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɛn] [goʊ][ðer; ðər][tu:; tə][haɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] - .

But	the	Senn	go	there	to	hide	from	the	sfarri	.
但	这	森	去	那里	到	隐藏	从	这	-	.

但森恩人去那里是为了躲避狩猎者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn] [seɪf] [pleɪs] [ɑːn][ɔːl] - .

It	is	the	one	safe	place	on	all	Senorech	.
它	是	这	一	安全的	地方	在	全部	-	.

这是塞诺雷奇岛上唯一安全的地方。

- [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ðer; ðər] .

Slyss	will	take	you	there	.
-	将要	拿	你	那里	.

斯莱斯会带你去那里。

" [hiː; hi] ['liŋgə] ['oʊvər][hɜːr; hər][lɪps] , [kloʊz][baɪ][ðə; ði] [ʌn'lɑːkt] [sel] [dɔːr] , [tuː; tə][baɪnd][ðer; ðər]

"	He	lingered	over	her	lips	,	close	by	the	unlocked	cell	door	,	to	bind	their
"	他	徘徊不去	超过	她	嘴唇	,	关闭	经过	这	已解锁	细胞	门	,	到	绑定	他们的

['bɑːrgən] .

bargain	.
便宜货	.

“他吻着她的嘴唇，在未上锁的牢房门附近，以此来缔结他们的契约。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['peɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [sel] , [hɪz; ɪz] [braʊz] [drɔːn]

But	when	she	was	gone	,	he	took	to	pacing	his	cell	,	his	brows	drawn
但	什么时候	她	曾是	已消失	,	他	采取	到	踱步	他的	细胞	,	他的	眉毛	绘制

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

但她离开后，他便在牢房里踱来踱去，眉头紧锁。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] ['keɪl] - , [ðæt] [wʌn] , [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] .

She	wants	more	than	the	body	of	Kael	McCanahan	,	that	one	,	he	told	himself	.
她	想要	更多的	比	这	身体	的	凯尔	-	,	那	一	,	他	讲述	他自己	.

他告诉自己，她想要的不仅仅是凯尔·麦卡纳汉的身体。

[ðə; ði] ['wepən] [aɪ] [pə'zes] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] !

The	weapon	I	possess	,	and	me	!
这	武器	我	具有	,	和	我	!

我拥有的武器，还有我！

[ɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [bə'fuːn] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

Or	am	I	playing	the	buffoon	in	thinking	she	was	fond	of	me	?
或者	是	我	玩耍	这	丑角	在	思维	她	曾是	喜爱	的	我	?

还是我像个傻瓜一样，以为她喜欢我？

[hiː; hi] [went] [bæk] ['oʊvər][ðer; ðər] ['miːtiŋz] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃə'grɪn] [ðæt] [iːtʃ]

He	went	back	over	their	meetings	and	discovered	to	his	chagrin	that	each
他	去	后退	超过	他们的	会议	和	发现	到	他的	懊恼	那	每个

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [muːvz] [siːmd] ['kælkjuleɪtɪd] .

of	her	moves	seemed	calculated	.
的	她	移动	似乎	计算	.

他重新回顾了他们的会面记录，懊恼地发现，她的每一个举动似乎都是经过精心策划的。

[laɪk] [ə; eɪ] - !

Like	a	sfarran	!
喜欢	一个	-	!

就像一只斯法兰！

[koʊld] , ['kerf(ə)l] !

Cold	,	careful	!
寒冷的	,	小心	!

冷，小心！

['iːv(ə)n][hɜːr; hər] ['kɪsɪz] [lækt] [ðə; ði]['faɪər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] !

Even	her	kisses	lacked	the	fire	such	a	woman	should	bring	to	them	!
甚至	她	吻	缺乏	这	火	这样的	一个	女士	应该	带来	到	他们	!

就连她的吻也缺乏这样的女人应该带给他们的那种激情！

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [hɪlz] [ə'bʌv] - , [ðə; ði] - ['restɪd] .

As	the	sun	sank	below	the	hills	above	Akkalan	,	the	McCanahan	rested	.
作为	这	太阳	沉没	以下	这	丘陵	多于	-	,	这	-	休息	.

当太阳落到阿卡兰上方的山丘下时，麦卡纳汉号停了下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [freʃ] [wen] - [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][hɜːr; hər] [ber] [fiːt] ,

He	was	fresh	when	Slyss	came	to	him	on	her	bare	feet	,
他	曾是	新鲜的	什么时候	-	来了	到	他	在	她	裸	脚	,

斯莱斯赤着脚来到他面前时，他精神抖擞。

[hɜːr; hər] [kiː] ['greɪtɪŋ] ['saɪləntlɪ]['ɪntuː][ðə; ði] [sel] [lɑːk] .

her	key	grating	silently	into	the	cell	lock	.
她	钥匙	格栅	默默	进入	这	细胞	锁	.

她的钥匙无声地咔哒一声插入牢房锁孔。

" - , [ðə; ði]['dʒeɪlər] , [laɪz] [drʌgd] [wɪð; wɪθ] [waɪn] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Slib	,	the	jailer	,	lies	drugged	with	wine	,	"	she	told	him	.
"	-	,	这	狱卒	,	谎言	吸毒	和	葡萄酒	,	"	她	讲述	他	.

“狱卒斯利布被下了药，喝了酒，”她告诉他。

" [hiː; hi][wəʊnt][stɑːp][ˌjuː 'es] .

"	He	won't	stop	us	.
"	他	惯于	停止	我们	.

他阻止不了我们。

" [ʃiː; ʃi] [went] ['kwɪklɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [sel] ['kɔːrɪdɔːr] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	She	went	quickly	along	the	cell	corridor	ahead	of	him	.
"	她	去	迅速地	沿着	这	细胞	走廊	前方	的	他	.

她迅速地沿着牢房走廊走在他前面。

[æt; ət][æn; ən] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] [wɔːlz] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , ['ɪntuː][dɑːrk] ['ʃæˌdoʊz]

At	an	intersection	in	the	rock	walls	she	slipped	to	the	right	,	into	dark	shadows
在	一个	路口	在	这	岩石	墙壁	她	滑倒了	到	这	正确的	,	进入	黑暗的	阴影

.

:

.

在岩壁的交叉处，她向右滑去，消失在黑暗的阴影中。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [rʌf] [greɪt] [ʌv; əv]['met(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz]

He	heard	the	rough	grate	of	metal	,	and	a	section	of	the	floor	was
他	听到	这	粗糙的	格特	的	金属	,	和	一个	部分	的	这	地面	曾是

['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ,

rising	and	falling	,
上升	和	坠落	,

他听到金属格栅粗糙的摩擦声，地板的一部分在上下起伏。

[æz; əz][ə; eɪ] ['bæləns‍t] [slæb][ʌv; əv] [rɑːk] [fel] [bæk] [tuː; tə][ɪk'spoʊz][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] - [stoʊn]

as	a	balanced	slab	of	rock	fell	back	to	expose	a	number	of	handhewn	stone
作为	一个	均衡	板	的	岩石	跌倒	后退	到	暴露	一个	数字	的	-	石头

[ledʒ] [ðæt] [sɜːrvd] [æz; əz] [steps] .

ledges	that	served	as	steps	.
壁架	那	服务	作为	步骤	.

一块平衡的岩石板向后倒塌，露出了许多手工凿成的石阶。

- [went] [fɜːrst] .

Slyss	went	first	.
-	去	第一的	.

斯莱斯先走。

[ðə; ði] - [keɪm] ['æftər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][æt; ət][hɜːr; hər] ['wɪspəd] ['bɪdɪŋ] , ['tɪltɪd] [ðə; ði]

The	McCanahan	came	after	her	,	and	at	her	whispered	bidding	,	tilted	the
这	-	来了	后	她	,	和	在	她	低声说道	投标	,	斜	这

[stoʊn] [slæb] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] .

stone	slab	back	into	place	.
石头	板	后退	进入	地方	.

麦卡纳汉跟在她身后，按照她低声的吩咐，将石板倾斜放回原位。

[æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [fel] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [flɔːr] ['lev(ə)l] ,

An	instant	before	it	fell	,	as	his	eyes	were	still	above	the	floor	level	,
一个	立即的	前	它	跌倒	,	作为	他的	眼睛	是	仍然	多于	这	地面	等级	,

就在它坠落的前一瞬间，当他的眼睛还高于地面时，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sel] ['kɔːrɪdɔːr] , ['grɪnɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

he	saw	a	man	standing	in	the	cell	corridor	,	grinning	at	him	.
他	锯	一个	男人	常设	在	这	细胞	走廊	,	咧嘴笑	在	他	.

他看到一个男人站在牢房走廊里，对着他咧嘴笑着。

[ðə; ði] - ['ɔːlmoʊst][kraɪd] [aʊt] [tuː; tə] - .

The	McCanahan	almost	cried	out	to	Slyss	.
这	-	几乎	哭	出去	到	-	.

麦卡纳汉差点向斯莱斯喊出声来。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [sel] ['kɔːrɪdɔːr] [wʌz; wəz] ['bɜːrli] , [wɪð; wɪθ] [blæk] [her] ['mætɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [tʃest] .

The	man	in	the	cell	corridor	was	burly	,	with	black	hair	matted	over	his	chest	.
这	男人	在	这	细胞	走廊	曾是	魁梧的	,	和	黑色的	头发	哑光	超过	他的	胸部	.

牢房走廊里的那个男人身材魁梧，胸前长满了乱蓬蓬的黑发。

[hiː; hi]['dʒæŋgld][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [kiːz] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

He	jangled	a	ring	of	keys	at	his	side	.
他	叮当作响	一个	戒指	的	钥匙	在	他的	边	.

他腰间晃动着一串钥匙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - , [ðə; ði]['dʒeɪlər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [aɪz] [wɜːr; wər] [klɪr] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] .

It	was	Slib	,	the	jailer	,	and	his	little	eyes	were	clear	and	evil	.
它	曾是	-	,	这	狱卒	,	和	他的	小的	眼睛	是	清除	和	邪恶的	.

那是狱卒斯利布，他那双小眼睛清澈而邪恶。

[noʊ][mæn] [huː] [leɪ] [drʌgd] [wɪð; wɪθ] [waɪn] ['evər] ['boʊstɪd] [aɪz] [laɪk] [ðæt] !

No	man	who	lay	drugged	with	wine	ever	boasted	eyes	like	that	!
不	男人	WHO	躺	吸毒	和	葡萄酒	曾经	吹嘘	眼睛	喜欢	那	!

没有哪个醉醺醺的男人会拥有那样的眼睛！

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['trʌbld] ['keɪl] [wʌz; wəz] ['weðər] - [nuː] [ðə; ði]['dʒeɪlər][wʌz; wəz] [ə'weɪk]

The	only	thing	that	troubled	Kael	was	whether	Slyss	knew	the	jailer	was	awake
这	仅有的	事物	那	麻烦	凯尔	曾是	无论	-	知道	这	狱卒	曾是	醒

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] .

and	watching	.
和	观看	.

凯尔唯一担心的是，斯莱斯是否知道狱卒醒着并且正在监视着他们。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] , [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [led]['ɪntuː][ə; eɪ][træp] , [laɪk] [ə; eɪ] [stɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['æksɪŋ] .

If	she	knew	,	then	he	was	being	led	into	a	trap	,	like	a	steer	to	the	axing	.
如果	她	知道	,	然后	他	曾是	存在	引领	进入	一个	陷阱	,	喜欢	一个	转向	到	这	斧头	.

如果她知道，那么他就如同待宰的牛一样，被引入了陷阱。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɜːr'self] [ʌn'wɪtɪŋli] ['ɪntuː] [ðæt] [seɪm] [træp] .

If	she	did	not	know	,	then	she	was	taking	herself	unwittingly	into	that	same	trap	.
如果	她	做过	不是	知道	,	然后	她	曾是	采取	她自己	不知不觉	进入	那	相同的	陷阱	.

如果她不知情，那么她就是在不知不觉中把自己引入了同样的陷阱。

[ðə; ði] - [kɪkt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['bʌskɪn] [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ber] [fiːt] ['æftər][ðə; ði][gɜːrl] ,

The	McCanahan	kicked	off	his	buskins	and	walked	with	bare	feet	after	the	girl	,
这	-	踢	离开	他的	短靴	和	步行	和	裸	脚	后	这	女孩	,

麦卡纳汉脱下靴子，光着脚跟在女孩身后。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kuːl] [dæmp] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [vɔːlts] .

along	the	cool	damp	floor	of	the	sea	vaults	.
沿着	这	凉爽的	潮湿	地面	的	这	海	金库	.

沿着海底穹顶阴冷潮湿的地面。

[ɪn]['oʊldən] [deɪz] ,

In	olden	days	,
在	古老的	天	,

昔日，

[ðə; ði]['praɪm(ə)l] [men] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [kəʊvz] [ɪn] [ðiːz] [vɔːlts] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

the	primal	men	of	Senorech	had	made	their	coves	in	these	vaults	to	escape
这	原始	男人	的	-	有	制成	他们的	海湾	在	这些	金库	到	逃脱

[ðə; ði] ['rævənɪŋ] ['mɒnstəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] ['ɪrə] .

the	ravening	monsters	of	the	dawn	era	.
这	贪婪	怪物	的	这	黎明	时代	.

塞诺雷克的原始人曾在这些地窖中建造藏身之处，以躲避黎明时代贪婪的怪物。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːtʃɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] ,

Here	and	there	,	in	the	light	of	the	torches	along	the	wall	,
这里	和	那里	,	在	这	光	的	这	火炬	沿着	这	墙	,

在墙边火把的照耀下，这里那里，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [paɪlz] [ʌv; əv] [waɪt] , [bliːtʃt] [boʊnz] .

he	could	see	piles	of	white	,	bleached	bones	.
他	可以	看	堆	的	白色的	,	漂白	骨头	.

他可以看到成堆的白色、漂白的骨头。

[ðeɪ] [wɔːkt] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [feɪnt] [ræsp][ʌv; əv]['met(ə)l] ['tʌtʃɪŋ] [rɑːk] .

They	walked	for	more	minutes	before	he	heard	the	faint	rasp	of	metal	touching	rock	.
他们	步行	为了	更多的	分钟	前	他	听到	这	头晕的	锉刀	的	金属	接触	岩石	.

他们又走了几分钟，然后他听到金属触碰岩石的轻微沙沙声。

- [wʌz; wəz]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] .

Slyss	was	whirling	,	crying	out	.
-	曾是	旋转	,	哭泣	出去	.

斯莱斯一边旋转一边大喊。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] , [men] [keɪm] ['liːpɪŋ] .

From	the	shadows	,	men	came	leaping	.
从	这	阴影	,	男人	来了	跳跃	.

几个男人从阴影中跃出。

[æz; əz][hiː; hi] [plʌndʒd] ['saɪdweɪz] , ['keɪl] ['noʊtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɑːdfeɪst] ['sɛn] ['wɒrɪrz] .

As	he	plunged	sideways	,	Kael	noted	that	they	were	hardfaced	Senn	warriors	.
作为	他	暴跌	侧身	,	凯尔	著名的	那	他们	是	冷酷无情	森	战士	.

当他侧身冲过去时，凯尔注意到他们是面容冷峻的森恩战士。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] - [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

There	was	not	a	sfarran	among	them	.
那里	曾是	不是	一个	-	之中	他们	.

他们当中没有一个斯法兰人。

[ðə; ði] - [juːst] [hɪz; ɪz] [fɪst] [laɪk] [ə; eɪ] [klʌb] ,

The	McCanahan	used	his	fist	like	a	club	,
这	-	用过的	他的	拳头	喜欢	一个	俱乐部	,

麦卡纳汉用拳头当棍棒打人，

['brɪŋɪŋ] [ɪts] [bɔːld] [weɪt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [fʊl] [ɑːrm] [stroʊk] ,

bringing	its	balled	weight	down	in	a	full	arm	stroke	,
带来	它是	球状	重量	向下	在	一个	满的	手臂	中风	,

在手臂全力挥动时，将球状的重量向下压。

['hɪtɪŋ] [ðə; ði] ['nɪrəst] [mæn][æt; ət][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['saɪdweɪz]

hitting	the	nearest	man	at	the	side	of	his	neck	,	and	driving	him	sideways
击中	这	最近的	男人	在	这	边	的	他的	脖子	,	和	驾驶	他	侧身

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

into	his	companions	.
进入	他的	同伴	.

击中了离自己最近的人的脖子侧面，把他撞倒在同伴身上。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mænz] ['fɔːlɪŋ] [klʌb] [tʌtʃt] [ðə; ði] [flɔːr] , ['keɪl] [held] [ˌaɪ 'tiː] ,

Before	the	man's	falling	club	touched	the	floor	,	Kael	held	it	,
前	这	男人的	坠落	俱乐部	感动	这	地面	,	凯尔	握住	它	,

在那人手中的棍棒落地之前，凯尔抓住了它。

['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌpwərd] [ɪn][ə; eɪ] - [bloʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst]['mænz] ['beli] .

bringing	it	upward	in	a	ceilingwise	blow	into	the	middle	of	the	next	man's	belly	.
带来	它	向上	在	一个	-	吹	进入	这	中间	的	这	下一个	男人的	腹部	.

将它向上挥舞，像从天花板一样猛击到旁边那个人的腹部中央。

['keɪl] - [hæd; həd] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði][pɔːrt] ['tævəːnz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - .

Kael	McCanahan	had	fought	in	the	port	taverns	of	Marsopolis	and	Dunverick	.
凯尔	-	有	战斗	在	这	港口	酒馆	的	-	和	-	.

凯尔·麦卡纳汉曾在马索波利斯和邓弗里克的港口酒馆里战斗过。

[hiː; hi][hæd; həd] ['treɪdɪd] [fɪsts] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] - ['stiːvidɔːz] .

He	had	traded	fists	with	Deneban	dockwallopers	and	Karrvan	stevedores	.
他	有	交易	拳头	和	-	码头工人	和	-	码头工人	.

他曾与德内班码头工人和卡尔文码头工人拳脚相向。

[hiː; hi] [nuː] ['evri] [trɪk] [ɪn][ðə; ði] [kriːdz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['faɪtɪŋ] ['reɪsɪz] .

He	knew	every	trick	in	the	creeds	of	a	dozen	fighting	races	.
他	知道	每一个	诡计	在	这	信条	的	一个	打	斗争	种族	.

他熟知十几个好战种族的所有信条和诡计。

[hiː; hi] [juːst] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [siː] [vɔːlts] [bɪ'loʊ] - .

He	used	them	all	in	the	sea	vaults	below	Akkalan	.
他	用过的	他们	全部	在	这	海	金库	以下	-	.

他把它们全部用在了阿卡兰下方的海底宝库中。

[hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] [klʌb] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːrd] , ['draɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd]['ɪntuː][ə; eɪ] - [feɪs] .

He	used	the	club	like	a	sword	,	driving	it	hard	into	a	Senn's	face	.
他	用过的	这	俱乐部	喜欢	一个	剑	,	驾驶	它	难的	进入	一个	-	脸	.

他像挥舞利剑一样挥舞着棍棒，狠狠地击打在森恩的脸上。

[hiː; hi][hɪt] ['bækwərdz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

He	hit	backwards	with	it	.
他	打	向后	和	它	.

他用它向后击打。

[hiː; hi] [juːst] [æn; ən]['oʊvərhænd] , ['daʊnwərd] [stroʊk] , [ðæt] [droʊv] [ðə; ði] [ɪntʃɪz] - [lɔːŋ] [spaɪks] [ðæt]

He	used	an	overhand	,	downward	stroke	,	that	drove	the	inches	-	long	spikes	that
他	用过的	一个	上手	,	向下	中风	,	那	驾驶	这	英寸	-	长的	尖峰	那

['stʌdɪd] [ɪts] [nɑːb] ,

studded	its	knob	,
带钉的	它是	旋钮	,

他采用上手向下击打的方式，将钉在球头上的几英寸长的尖刺钉入球头。

[diːp] ['ɪntuː][ə; eɪ]['mænz] ['breɪnkeɪs] .

deep	into	a	man's	braincase	.
深的	进入	一个	男人的	脑壳	.

深入人的脑壳。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['iːzi] ['mætər] [fɔːr; fər] [ten] [men] [tuː; tə][keɪdʒ][wʌn][mæn] .

It	is	no	easy	matter	for	ten	men	to	cage	one	man	.
它	是	不	简单的	事情	为了	十	男人	到	笼	一	男人	.

十个人要困住一个人，绝非易事。

[nɑːt][ɪn] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [pɪts] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wʌn][mæn][æn; ən] [ɪk'sploʊsɪv] ['saɪkloʊn][ʌv; əv] [fɪsts] [ænd; ənd]

Not	in	dimly	lighted	pits	,	with	that	one	man	an	explosive	cyclone	of	fists	and
不是	在	依稀	照明	坑	,	和	那	一	男人	一个	爆炸物	气旋	的	拳头	和

['bæʃɪŋ] [klʌb] .

bashing	club	.
猛烈抨击	俱乐部	.

不是在昏暗的坑里，那里有一个人像爆炸性的旋风一样挥舞着拳头和棍棒。

[ten] [men] [kiːp] ['getɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Ten	men	keep	getting	in	the	way	of	each	other	.
十	男人	保持	获得	在	这	方式	的	每个	其他	.

十个男人总是互相妨碍。

[ænd; ənd] ['keɪl] - [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [meɪk] [iːtʃ] [mis'teik] [ə; eɪ] ['kɔːstli] [wʌn] .

And	Kael	McCanahan	was	there	to	make	each	mistake	a	costly	one	.
和	凯尔	-	曾是	那里	到	制作	每个	错误	一个	昂贵	一	.

而凯尔·麦卡纳汉则让每一个错误都付出了惨痛的代价。

[hiː; hi] [kʌt] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [daʊn] [tuː; tə] [faɪv] [ɪn] [ðoʊz] [fɜːrst] [fjuː] ['mɪnɪts] .

He	cut	his	opponents	down	to	five	in	those	first	few	minutes	.
他	切	他的	对手	向下	到	五	在	那些	第一的	很少	分钟	.

开场几分钟内，他就将对手减少到五人。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][wɔːl] , ['rɪpɪŋ] [luːs] [ðə; ði] - - [drentʃt] [tɔːrtʃ] , ['hɜːrlɪŋ]

Then	he	was	at	the	wall	,	ripping	loose	the	olisene	-	drenched	torch	,	hurling
然后	他	曾是	在	这	墙	,	撕裂	松动的	这	-	-	湿透了	火炬	,	投掷

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

it	in	their	faces	,
它	在	他们的	面孔	,

然后他来到墙边，扯下浸透油油的火把，扔向他们的脸。

[tuː; tə] ['splætər] [ɪn] [θɪk] ['lɪt(ə)l] [glɔbz] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] ['kemɪklz] .

to	splatter	in	thick	little	globs	of	burning	chemicals	.
到	飞溅	在	厚的	小的	团块	的	燃烧	化学品	.

溅射成一团团燃烧的化学物质。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [skriːmz] [ʌv; əv][peɪn] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sʌd(ə)n] ['dɑːrknəs] ,

With	their	screams	of	pain	ringing	in	the	sudden	darkness	,
和	他们的	尖叫	的	疼痛	铃声	在	这	突然	黑暗	,

他们的痛苦尖叫声在突如其来的黑暗中回荡，

[ðə; ði] - [slɪd] ['fɔːrwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [blækər] ['ʃæˌdoʊz] .

the	McCanahan	slid	forward	into	the	blacker	shadows	.
这	-	滑行	向前	进入	这	更黑	阴影	.

麦卡纳汉滑入了更深的阴影中。

[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [hiː; hi][ræn] .

Out	**of**	**sight**	**he**	**ran**	**.**
出去	的	视线	他	跑	.

他跑出了视线。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [ðæt] [slaɪst] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn] [vɔːlt] .

He	**found**	**a**	**tunnel**	**that**	**sliced**	**at**	**an**	**angle**	**into**	**the**	**main**	**vault**	**.**
他	成立	一个	隧道	那	切片	在	一个	角度	进入	这	主要的	金库	.

他发现了一条斜穿主金库的隧道。

[hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] ['meɪkɪŋ] [noʊ] [saʊnd] .

He	**went**	**along**	**it**	**,**	**his**	**bare**	**feet**	**making**	**no**	**sound**	**.**
他	去	沿着	它	,	他的	裸	脚	制作	不	声音	.

他沿着小路走去，赤着的脚没有发出任何声音。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə'nʌðər] [kən'vəːdʒɪŋ] ['kɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd] ['reɪst] [ə'lɔːŋ] [ðæt] .

He	**discovered**	**another**	**converging**	**corridor**	**and**	**raced**	**along**	**that**	**.**
他	发现	其他	收敛	走廊	和	比赛	沿着	那	.

他发现了一条汇聚的通道，便沿着那条通道飞奔而去。

[ˌɪn'saɪd] [ten] ['mɪnɪts] , [hiː; hi] [lɔːst] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][ˌlæbə'rɪnθɪn; ˌlæbə'rɪnθiːn] [vɔːlts] .

Inside	**ten**	**minutes**	**,**	**he**	**lost**	**himself**	**in**	**the**	**labyrinthine**	**vaults**	**.**
里面	十	分钟	,	他	丢失的	他自己	在	这	迷宫般的	金库	.

不到十分钟，他就迷失在了迷宫般的金库中。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] ,

He	**came**	**to**	**a**	**halt**	**in**	**the**	**blackness**	**,**
他	来了	到	一个	停止	在	这	黑	,

他在黑暗中停了下来，

[lʌŋz] [gʌlpɪŋ] [æt; ət] [kuːl] [er] [ðæt] [wʌz; wəz] ['feɪntli] [spaɪst] [wɪð; wɪθ] ['siːˌsɔːlt] .

lungs	**gulping**	**at**	**cool**	**air**	**that**	**was**	**faintly**	**spiced**	**with**	**seasalt**	**.**
肺	吞咽	在	凉爽的	空气	那	曾是	淡淡的	加香料	和	海盐	.

肺部大口吸入带着淡淡海盐味的凉爽空气。

[hiː; hi] ['lisnd] , [bʌt; bət] [hɜːrd] [noʊ] [saʊnd] .

He	**listened**	**,**	**but**	**heard**	**no**	**sound**	**.**
他	听着	,	但	听到	不	声音	.

他侧耳倾听，却什么也没听到。

[wen] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['siːst] [tuː; tə] [θʌd] [soʊ] ['hevɪli] [ə'genst] [hɪz; ɪz][rɪbz] , [hiː; hi] [muːvd] [ə'gen] .

When	**his**	**heart**	**ceased**	**to**	**thud**	**so**	**heavily**	**against**	**his**	**ribs**	**,**	**he**	**moved**	**again**	**.**
什么时候	他的	心	停止	到	砰的一声	所以	重度	反对	他的	肋骨	,	他	已搬	再次	.

当他的心脏不再那么沉重地撞击着肋骨时，他又动了起来。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [went] [mɔːr] ['kɔːʃəsli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klʌb] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [laɪk] [æn; ən] [ˌoʊvər'lɔːŋ] [ɑːrm] ,

But	**now**	**he**	**went**	**more**	**cautiously**	**,**	**with**	**the**	**club**	**before**	**him**	**like**	**an**	**overlong**	**arm**	**,**
但	现在	他	去	更多的	谨慎地	,	和	这	俱乐部	前	他	喜欢	一个	过长	手臂	,

但现在他动作谨慎多了，球杆在他面前就像一条过长的手臂。

['proʊbɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

probing	**the**	**darkness**	**.**
探测	这	黑暗	.

探寻黑暗。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [kuːl] ['ʌpdræft] [ʌv; əv] [er] , [dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] [fiːt] [went] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

He	**felt**	**the**	**cool**	**updraft**	**of**	**air**	**,**	**just**	**as**	**his**	**feet**	**went**	**out**	**from**	**under**	**him**	**.**
他	毛毡	这	凉爽的	上升气流	的	空气	,	只是	作为	他的	脚	去	出去	从	在下面	他	.

他感到一股凉爽的上升气流，就在这时，他的双脚失去了支撑。

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[hiː; hi] [slɪd] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] [fiːt] [ɑːn] [ə; eɪ] [wet] [ræmp] [ðæt] [drɑːpt] [hɪm; ɪm] [flæt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn]
He slid for thirty feet on a wet ramp that dropped him flat on his back on
他 滑行 为了 三十 脚 在 一个 湿的 坡道 那 掉落 他 平坦的 在 他的 后退 在
[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['tʃeɪmbər] ['laɪtɪd] [baɪ] ['reɪdioʊ] - ['æktɪv] ['fɪləmənts] [set] [flʌʃ] [tuː; tə] [ðə; ði]
the floor of a huge chamber lighted by radio - active filaments set flush to the
这 地面 的 一个 巨大的 房间 照明 经过 收音机 - 积极的 丝状物 放 冲洗 到 这
[stoʊn] [wɔːlz] .
stone walls .
石头 墙壁 .

他沿着湿滑的斜坡滑行了三十英尺，然后仰面摔倒在一个巨大的房间的地板上，房间内有贴着石墙的放射性灯丝照明。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɑːr] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [væst] [ruːm] ,
At the far end of the vast room ,
在 这 远的 结尾 的 这 广阔的 房间 ,

在宽敞房间的尽头，

[tuː] ['maɪti] ['met(ə)l] [dɔːz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [ɑːn] [greɪt] [brɑːnz] ['hɪndʒɪz] .
two mighty metal doors were hung on great bronze hinges .
二 强大的 金属 门 是 悬挂 在 伟大的 青铜 铰链 .

两扇厚重的金属门悬挂在巨大的青铜铰链上。

[ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ['restɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [greɪt] ['deiisiz] .
On the floor of the room rested a hundred great daises .
在 这 地面 的 这 房间 休息 一个 百 伟大的 雏菊 .

房间的地板上摆放着一百朵巨大的雏菊。

[ænd; ənd] [ɑːn] [iːtʃ] ['deɪɪs] [leɪ] [ə; eɪ] [mæn] [ɔːr] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
And on each dais lay a man or a woman .
和 在 每个 台 躺 一个 男人 或者 一个 女士 .

每个台上都躺着一名男子或女子。

" [ə; eɪ] [tuːm] , " [ðə; ði] - ['mʌtəd] .
" A tomb , " the McCanahan muttered .
" 一个 墓 , " 这 - 低声说道 .

“一座坟墓，”麦卡纳汉低声说道。

" [aɪv] [faʊnd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɛn] ['beriəl] ['tʃembər] .
" I've found one of the Senn burial chambers .
" 我已经 成立 一 的 这 森 葬礼 房间 .

“我找到了一座森恩家族的墓室。”

" [æz; əz] [hiː; hi] [krɔːld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [stɛərd] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [noʊ] [tuːm]
" As he crawled to his feet and stared , he knew that this was no tomb
" 作为 他 爬行 到 他的 脚 和 凝视 , 他 知道 那 这 曾是 不 墓
.
:
.

“当他爬起来凝视着眼前的一切时，他知道这不是一座坟墓。”

[ðə; ði] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [laɪf] ,
The bodies were flushed with life ,
这 身体 是 酡 和 生活 ,

这些尸体原本充满活力，

[ænd; ənd] [klæd] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːrmz] [ænd; ənd] ['træpɪŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] .
and clad in the uniforms and trappings of a hundred different people .
和 覆膜 在 这 制服 和 服饰 的 一个 百 不同的 人们 .

并穿着一百种不同人的制服和服饰。

[ðə; ði] - [rʌbd] [ə; eɪ] [bruːzd] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['deiisiz] .

The	McCanahan	rubbed	a	bruised	shoulder	and	went	to	walk	among	the	daises	.
这	-	摩擦	一个	瘀伤	肩膀	和	去	到	走	之中	这	雏菊	.

麦卡纳汉揉了揉淤青的肩膀，走到雏菊丛中散步。

[ə; eɪ] ['ʃepərd] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rægɪd] ['ʃiːpskɪn] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [lɔɪnz] [ænd; ənd]['oʊvər][wʌn]

A	shepherd	boy	with	a	ragged	sheepskin	across	his	loins	and	over	one
一个	牧羊人	男生	和	一个	破烂不堪	羊皮	穿过	他的	腰肉	和	超过	一

['ʃoʊldər] ,

shoulder	,
肩膀	,

一个牧童，腰间和肩膀上搭着一张破旧的羊皮。

[leɪ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [trimli] [gɑːrbd] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [gɑːrd] .

lay	beside	a	trimly	garbed	officer	of	the	Palace	Guard	.
躺	旁	一个	修剪整齐	盛装	官	的	这	宫殿	警卫	.

躺在一位身着整齐制服的宫廷卫队军官旁边。

[bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [sɪlk] - [swɔðd] ['dænsɪŋ] [gɜːrl] [leɪ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['hevɪli] ['mʌsld] - -

Beyond	them	,	a	silk	-	swathed	dancing	girl	lay	beside	a	heavily	muscled	halgor	-
超过	他们	,	一个	丝绸	-	裹挟着	跳舞	女孩	躺	旁	一个	重度	肌肉发达	-	-

['draɪvər] ,

driver	,
司机	,

在他们身后，一个身披丝绸的舞女躺在一个肌肉发达的哈尔戈驾驶员旁边。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [sʌn] [stɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

with	the	brown	of	the	desert	sun	still	on	his	forehead	.
和	这	棕色的	的	这	沙漠	太阳	仍然	在	他的	前额	.

他的额头上还残留着沙漠阳光晒出的棕色痕迹。

[ðə; ði] - [tʌtʃt] [æn; ən][ɑːrm] .

The	McCanahan	touched	an	arm	.
这	-	感动	一个	手臂	.

麦卡纳汉碰了碰一只胳膊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːrm] .

It	was	warm	.
它	曾是	温暖的	.

天气很暖和。

[ˌaɪ 'tiː] ['jiːldɪd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

It	yielded	beneath	his	fingers	.
它	产生	下面	他的	手指	.

它在他的指尖下屈服了。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði][mæn] , [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

He	tried	to	rouse	the	man	,	without	success	.
他	尝试	到	唤醒	这	男人	,	没有	成功	.

他试图唤醒那个人，但没有成功。

[ə; eɪ] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [roʊ] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [aɪl] [tʌgd] [æt; ət][sʌm; səm] [kɔːrd] [ʌv; əv]

A	face	in	the	third	row	over	from	the	main	aisle	tugged	at	some	chord	of
一个	脸	在	这	第三	排	超过	从	这	主要的	走道	拉扯	在	一些	弦	的

['meməri] .

memory	.
记忆	.

主过道对面第三排的一张脸触动了我内心深处的某些记忆。

[hiː; hi] [slɪpt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['deiisiz] , [tuː; tə] [ster] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][koʊld] ,

He	slipped	between	the	daises	,	to	stare	down	into	the	cold	,
他	滑倒了	之间	这	雏菊	,	到	盯	向下	进入	这	寒冷的	,

他从讲台间溜了过去，向下凝视着寒冷的天空。

['hɔːti] [feɪs] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['hɝːmz] - [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] .

haughty	face	of	Captain	Herms	Borkus	of	the	Fleet	.
傲慢	脸	的	队长	雌雄同体	-	的	这	舰队	.

舰队上校赫尔姆斯·博库斯那傲慢的表情。

" [naʊ] [wʊd] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['brɪdʒɪt] [hɜːr'self] , [ðə; ði]['waɪzɪst] ['wʊmən] [ɪn] [ɔːl]

"	Now	would	I	had	the	wisdom	of	Bridget	herself	,	the	wisest	woman	in	all
"	现在	会	我	有	这	智慧	的	布里奇特	她自己	,	这	最明智的	女士	在	全部

['aɪərlənd] ,

Ireland	,
爱尔兰	,

“我多么希望自己能拥有布里吉特本人的智慧，她是全爱尔兰最睿智的女人。”

" ['mʌtəd] [ðə; ði] - .

"	muttered	the	McCanahan	.
"	低声说道	这	-	.

“麦卡纳汉低声说道。”

" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [stɔːr] - [ruːm] [wer] [ðə; ði] [haɪ] [ˌem oʊ 'ɑːr] [kiːps] [ðoʊz] [hiː; hi][hæz; həz] [duːmd] [tuː; tə]

"	Is	this	a	store	-	room	where	the	High	Mor	keeps	those	he	has	doomed	to
"	是	这	一个	店铺	-	房间	在哪里	这	高的	莫尔	保持	那些	他	有	注定失败	到

[sʌm; səm] ['pʌnɪʃmənt] ?

some	punishment	?
一些	惩罚	?

“这是大莫尔用来关押那些被判处某种惩罚的人的储藏室吗？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pleɪs] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['vɪzi] - ['tʃembər] [ɑːn] - [ænd; ənd] - ,

Is	it	a	place	such	as	the	visi	-	chambers	on	Vreer	and	Anafelm	,
是	它	一个	地方	这样的	作为	这	访问	-	房间	在	-	和	-	,

它是否像弗雷尔和阿纳费尔姆的探访室那样的地方？

[wer] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [spend] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ['driːmiŋ] ?

where	men	and	women	spend	most	of	their	lives	dreaming	?
在哪里	男人	和	女性	花费	最多	的	他们的	生活	做梦	?

男人和女人一生中大部分时间都在做梦的地方？

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,

And	if	it	isn't	any	of	these	things	,
和	如果	它	不是	任何	的	这些	事物	,

如果不是以上任何一种情况，

[wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['strɔːŋˌboʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

what	in	the	name	of	the	sons	of	Strongbow	is	it	?
什么	在	这	姓名	的	这	儿子们	的	强弓	是	它	?

这到底是什么？

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] , ['sterɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [leɪ] [ɪn] [ðɪs] [træns] - [laɪk]

"	He	walked	on	,	staring	down	at	the	faces	of	those	who	lay	in	this	trance	-	like
"	他	步行	在	,	凝视	向下	在	这	面孔	的	那些	WHO	躺	在	这	发呆	-	喜欢

['slʌmbər] .

slumber	.
睡眠	.

他继续往前走，低头看着那些躺在地上、如同处于恍惚睡眠状态的人们的脸。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [feɪs] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi] [nuː] [frʌm; frəm] [rɪ'membər] [glimpsiz] ,

He	saw	a	face	or	two	he	knew	from	remembered	glimpses	,
他	锯	一个	脸	或者	二	他	知道	从	记得	惊鸿一瞥	,

他看到了一两张熟悉的面孔，他曾在记忆中瞥见过他们。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [wɔ:kt] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ˌem oʊ 'ɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [sʌn]
in **the** **days** **when** **he** **had** **walked** **the** **court** **of** **the** **High** **Mor** **as** **the** **son**
在 这 天 什么时候 他 有 步行 这 法庭 的 这 高的 莫尔 作为 这 儿子
[ʌv; əv][ðə; ði] ['terən] [æm'bæsədər] .
of **the** **Terran** **Ambassador** **.**
的 这 泰伦 大使 .

在他还是地球大使之子，在至高莫尔宫廷中行走的那些日子里。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] - [froʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] [mu:vd] [wɪð; wɪθ]
And **then** **the** **McCanahan** **froze** **,** **and** **the** **blood** **in** **his** **veins** **moved** **with**
和 然后 这 - 冻住了 , 和 这 血 在 他的 静脉 已搬 和
['slʌgɪʃ] ['tɔ:rpər] .
sluggish **torpor** **.**
迟缓 麻木 .

然后，麦卡纳汉愣住了，他血管里的血液也变得迟缓而麻木。

[ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɑ:n][ðə; ði] [tu:] ['lɑ:rdʒɪst] ['deiisiz] [ʌv; əv][ɔ:l] ,
Ahead **of** **him** **,** **on** **the** **two** **largest** **daises** **of** **all** **,**
前方 的 他 , 在 这 二 最大 雏菊 的 全部 ,

在他前方，在两个最大的讲台上，

[leɪ] [ðə; ði] [twɪn] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ˌem oʊ 'ɑ:r] .
lay **the** **twin** **bodies** **of** **the** **High** **Mor** **.**
躺 这 双 身体 的 这 高的 莫尔 .

高莫尔的双子身躯静静躺着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mis'teik] .
There **was** **no** **mistake** **.**
那里 曾是 不 错误 .

没有出错。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðæt] [θɪn] - [lɪpt] [feɪs] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [lɪəd] [daʊn] [æt; ət]['soʊlər]
He **had** **seen** **that** **thin** **-** **lipped** **face** **too** **often** **where** **it** **leered** **down** **at** **Solar**
他 有 已见 那 薄的 - 嘴唇 脸 也 经常 在哪里 它 斜视 向下 在 太阳的
[kə'mænd] ['ju:nɪfɔ:rmz][frʌm; frəm][ðə; ði] - [θroʊn] [ʌv; əv] - .
Command **uniforms** **from** **the** **ruboid** **throne** **of** **Akkalan** **.**
命令 制服 从 这 - 王座 的 - .

他见过太多次那张薄唇脸，它从阿卡兰的红宝石王座上俯视着太阳指挥部的制服。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['sterɪŋ] [naʊ] , ['laɪfləs] ,
The **eyes** **were** **staring** **now** **,** **lifeless** **,**
这 眼睛 是 凝视 现在 , 无生命 ,

那双眼睛空洞无神，直直地盯着前方。

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði][skɔ:rn][ænd; ənd][ðə; ði] [su'pri:m] [kən'tempt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]
but **he** **remembered** **the** **scorn** **and** **the** **supreme** **contempt** **that** **had** **been** **in**
但 他 记得 这 轻蔑 和 这 最高 鄙视 那 有 到过 在
[ðer; ðər] [depθs] .
their **depths** **.**
他们的 深度 .

但他仍然记得他们内心深处的蔑视和极度的鄙夷。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bæfəld] [mæn] .
The **McCanahan** **was** **a** **baffled** **man** **.**
这 - 曾是 一个 困惑 男人 .

麦卡纳汉感到困惑不解。

[hiː; hi] [wɔːkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkɔfəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [ˈoʊpənd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][noʊ] [saʊnd]

He	walked	around	the	coffers	,	and	his	lips	opened	to	speak	,	but	no	sound
他	步行	大约	这	金库	,	和	他的	嘴唇	打开	到	说话	,	但	不	声音

[keɪm] [aʊt] .

came	out	.
来了	出去	.

他绕着金库走了一圈，张开嘴唇想说话，却发不出声音。

" [its] [ˈdriːmiŋ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [ˈflʌdɪŋ] [maɪ] [breɪn] [wɪð; wɪθ][ˈfænsis]

"	It's	dreaming	I	am	,	with	the	little	people	flooding	my	brain	with	fancies
"	它是	做梦	我	是	,	和	这	小的	人们	洪水	我的	脑	和	幻想

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfiːvərd] [maɪnd] !

from	a	fevered	mind	!
从	一个	发烧	头脑	!

“我正沉浸在梦境中，小人们的奇思妙想充斥着我的大脑，源于我狂热的思绪！”

[ðə; ði] [haɪ] [ˌem oʊ ˈɑːr] , [twɪnz] — [noʊ] , [ˈtripləts] ! — [fɔːr; fər][hiː; hi][mʌst; məst][sɪt][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði]

The	High	Mor	,	twins	—	no	,	triplets	!	—	for	he	must	sit	even	now	on	the
这	高的	莫尔	,	双胞胎	—	不	,	三胞胎	!	—	为了	他	必须	坐	甚至	现在	在	这

[θroʊn] ,

throne	,
王座	,

至高莫尔，双胞胎——不，是三胞胎！——因为他现在必须坐在王位上，

[ˈdriːmiŋ] [ʌp] [ˈtɔːtʃəz] [fɔːr; fər][maɪ][ˈbɑːdi] .

dreaming	up	tortures	for	my	body	.
做梦	向上	酷刑	为了	我的	身体	.

我幻想着各种折磨我身体的方法。

" [ðə; ði] [kriːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] - [hɪndʒ] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

"	The	creak	of	a	door	-	hinge	sent	him	to	the	floor	.
"	这	吱嘎声	的	一个	门	-	合页	发送	他	到	这	地面	.

门铰链的吱呀声把他震倒在地。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [dɔːr] ,

He	stared	at	the	opening	door	,
他	凝视	在	这	开幕	门	,

他盯着敞开的门，

[ænd; ənd] [ˈsmʌðəd] [ə; eɪ] [kɜːrs] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [sleɪv] [gɜːrl] , - [ʌv; əv]

and	smothered	a	curse	in	his	throat	when	he	saw	the	slave	girl	,	Slyss	of
和	窒息	一个	诅咒	在	他的	喉	什么时候	他	锯	这	奴隶	女孩	,	-	的

- ,

Aakan	,
-	,

当他看到奴隶女孩阿坎的斯莱斯时，他强忍住咒骂的冲动。

[glaɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

glide	into	the	room	.
滑行	进入	这	房间	.

滑入房间。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈloʊn] .

She	was	alone	.
她	曾是	独自的	.

她独自一人。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][æn; ən] [ˈempti] [pɪr] [ænd; ənd] [leɪ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [bæk] .

She	went	to	an	empty	pier	and	lay	upon	her	back	.
她	去	到	一个	空的	码头	和	躺	之上	她	后退	.

她走到一个空荡荡的码头，仰面躺了下来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [her] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [nek] [stʊd] [streɪt] [ʌp] ,

And	now	the	hair	at	the	base	of	the	McCanahan's	neck	stood	straight	up	,
和	现在	这	头发	在	这	根据	的	这	-	脖子	站立	直的	向上	,

麦卡纳汉后颈的汗毛都竖了起来。

[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [hɜːr; hər] ['baːdi] .

for	something	was	rising	from	all	along	her	body	.
为了	某物	曾是	上升	从	全部	沿着	她	身体	.

因为她全身各处都有一种东西在升腾。

[ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd] ['dæzlɪŋ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wer]

A	something	that	was	white	and	bright	and	dazzling	,	and	from	where
一个	某物	那	曾是	白色的	和	明亮的	和	耀眼的	,	和	从	在哪里

[hiː; hi] [leɪ] ,

he	lay	,
他	躺	,

一个洁白、明亮、耀眼的东西，从他躺着的地方望去，

['keɪl] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['ʌtər] ['koʊldnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .

Kael	could	feel	the	utter	coldness	of	the	thing	.
凯尔	可以	感觉	这	说出	寒冷	的	这	事物	.

凯尔能感受到那东西彻骨的寒冷。

" - !

"	Noorlythin	!
"	-	!

“Noorlythin!

" [hɪz; ɪz] [nʌmd] [breɪn] [toʊld][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hɪd][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	his	numbed	brain	told	him	,	and	he	hid	his	eyes	.
"	他的	麻木	脑	讲述	他	,	和	他	隐藏	他的	眼睛	.

“他麻木的大脑告诉他，于是他捂住了眼睛。”

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['tɪŋklɪŋ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [wʌns] [bɪ'fɔːr] ,

He	heard	a	faint	tinkling	,	such	a	sound	as	he	had	heard	once	before	,
他	听到	一个	头晕的	叮叮当当	,	这样的	一个	声音	作为	他	有	听到	一次	前	,

他听到一阵轻微的叮当声，这种声音他以前也听过。

[wen] [hiː; hi] ['floʊtɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][staːrz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɔɪən] .

when	he	floated	between	the	stars	among	the	Doyen	.
什么时候	他	漂浮	之间	这	明星	之中	这	元老	.

当他漂浮在群星之间，与大师们在一起时。

[hiː; hi] [lʊkt] ,

He	looked	,
他	看起来	,

他看了看，

[ænd; ənd][ðə; ði] [swəːliŋ] [waɪt] ['reɪdiəns] [ðæt] [wʌz; wəz] - [wʌz; wəz] ['setlɪŋ] [daʊn] [ɑːn][wʌn]

and	the	swirling	white	radiance	that	was	Noorlythin	was	settling	down	on	one
和	这	旋转	白色的	辐射	那	曾是	-	曾是	安顿	向下	在	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['baːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ˌem oʊ 'ɑːr] ,

of	the	bodies	of	the	High	Mor	,
的	这	身体	的	这	高的	莫尔	,

而那旋转的白色光芒——诺利辛——正落在高莫尔的其中一具尸体上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [ˌem oʊ 'ɑːr][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] , ['tʃeɪfɪŋ] [æt; ət] [rɪsts] [ænd; ənd] ['fɪŋgərz] ,

and	the	High	Mor	was	sitting	up	,	chafing	at	wrists	and	fingers	,
和	这	高的	莫尔	曾是	坐着	向上	,	摩擦	在	手腕	和	手指	,

而高阶莫尔人则坐了起来，手腕和手指被磨得生疼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

沙拉多的术士(The Warlock of Sharrador)
第4/5页

['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] .

swinging	**his**	**legs**	**to**	**the**	**floor**	**.**
摇摆	他的	腿	到	这	地面	.

他双腿一甩，落到地上。

[ɪn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ledʒəndz] [ʌv; əv] ['terə] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ærəbɪk] ['ruːlər] , [wʌn]

In	**the**	**ancient**	**legends**	**of**	**Terra**	**,**	**there**	**was**	**mention**	**of**	**an**	**Arabic**	**ruler**	**,**	**one**
在	这	古老的	传说	的	泰拉	,	那里	曾是	提到	的	一个	阿拉伯	统治者	,	一

[hə'ruːn] [ɑːl] [ræ'ʃiːd] ,

Haroun	**al**	**Raschid**	**,**
哈伦	al	拉希德	,

在泰拉的古代传说中，曾提到过一位名叫哈伦·拉希德的阿拉伯统治者。

[huː] [went] [ɪn] [dɪs'gaɪz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

who	**went**	**in**	**disguise**	**among**	**his**	**people**	**,**
WHO	去	在	伪装	之中	他的	人们	,

他乔装打扮，混入自己的人民之中。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [lɜːrn] [ðer; ðər] [θɔːts] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wei] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

that	**he**	**might**	**learn**	**their**	**thoughts**	**and**	**their**	**way**	**of**	**living**	**.**
那	他	可能	学习	他们的	想法	和	他们的	方式	的	活的	.

以便了解他们的想法和生活方式。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] - [æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] [hɪr] [ðæt] - [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] ,

It	**came**	**to**	**the**	**McCanahan**	**as**	**he**	**lay**	**here**	**that**	**Noorlythin**	**was**	**such**	**a**	**one**	**,**
它	来了	到	这	-	作为	他	躺	这里	那	-	曾是	这样的	一个	一	,

麦卡纳汉躺在这里时，突然意识到诺利辛就是这样一个人。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [juːst] [noʊ] ['sɪmp(ə)l] [dɪs'gaɪzɪz] .

but	**he**	**used**	**no**	**simple**	**disguises**	**.**
但	他	用过的	不	简单的	伪装	.

但他并没有使用简单的伪装。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] , [ɔːr] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [pə'zest]

He	**took**	**the**	**body**	**of**	**a**	**man**	**,**	**or**	**the**	**body**	**of**	**a**	**woman**	**,**	**and**	**possessed**
他	采取	这	身体	的	一个	男人	,	或者	这	身体	的	一个	女士	,	和	拥有

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

他夺取了男人的身体，或者女人的身体，并占据了它。

['keɪl] [retʃ] ['saɪləntli] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [kə'resɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [sleɪv] [gɜːrl] .

Kael	**retched**	**silently**	**,**	**remembering**	**the**	**caresses**	**he**	**had**	**given**	**the**	**slave**	**girl**	**.**
凯尔	令人作呕	默默	,	记住	这	爱抚	他	有	给定	这	奴隶	女孩	.

凯尔默默地干呕着，想起了他曾对那个女奴的爱抚。

[ðæt] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪn'saɪd] [hɜːr; hər] , [kən'troʊlɪŋ] [ðə; ði] ['pɪti] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ðə; ði] ['poʊzɪz]

That	**thing**	**had**	**been**	**inside**	**her**	**,**	**controlling**	**the**	**pity**	**in**	**her**	**eyes**	**,**	**the**	**poses**
那	事物	有	到过	里面	她	,	控制	这	遗憾	在	她	眼睛	,	这	姿势

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] .

of	**her**	**body**	**.**
的	她	身体	.

那东西一直潜藏在她体内，控制着她眼中的怜悯，控制着她的身体姿态。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] - [huː] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [vɔːlts] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

It	had	been	Noorlythin	who	had	led	him	into	the	vaults	below	the	castle	,
它	有	到过	-	WHO	有	引领	他	进入	这	金库	以下	这	城堡	,

是诺利辛带他进入了城堡下方的地窖。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [jet] [noʊ] .

for	some	reason	he	did	not	yet	know	.
为了	一些	原因	他	做过	不是	然而	知道	.

出于某种原因，他还不知道。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] ['hɝːmz] - , ['siːkɪŋ] [ðə; ði]['siːkrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑːrp] .

It	had	been	Herms	Borkus	,	seeking	the	secret	of	his	harp	.
它	有	到过	雌雄同体	-	,	寻求	这	秘密	的	他的	竖琴	.

原来是赫尔姆斯·博尔库斯，他正在寻找竖琴的秘密。

[hiː; hi] [nuː] [naʊ] [waɪ] [ðə; ði] ['smæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːb] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [mə'ʃiːn] [hæd; həd][nɑːt] [ʃʌt]

He	knew	now	why	the	smashing	of	the	tube	in	the	great	machine	had	not	shut
他	知道	现在	为什么	这	粉碎	的	这	管子	在	这	伟大的	机器	有	不是	关闭

[ɔːf][hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] ['moʊtɪv] ['paʊər] ,

off	his	lack	of	motive	power	,
离开	他的	缺少	的	动机	力量	,

他现在明白了为什么巨型机器中管道的破碎并没有消除他动力不足的问题。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði]['rəʊbətlaɪk] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kruː] .

as	it	had	the	robotlike	bodies	of	the	sfarran	crew	.
作为	它	有	这	机器人般的	身体	的	这	-	全体人员	.

因为它拥有斯法兰船员那样的机器人般的身体。

" [baɪ][ɔːl][ðə; ði][sænd][ɑːn][mɑːrz] , " [ðə; ði] - ['grɪtɪd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

"	By	all	the	sand	on	Mars	,	"	the	McCanahan	gritted	between	his	teeth	,
"	经过	全部	这	沙	在	火星	,	"	这	-	磨碎的	之间	他的	牙齿	,

“以火星上所有的沙子起誓，”麦卡纳汉咬牙切齿地说。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['siːkrət] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [sʌnz] [ɪn][maɪ][hænd] .

"	I	have	a	secret	worth	a	thousand	suns	in	my	hand	.
"	我	有	一个	秘密	值得	一个	千	太阳	在	我的	手	.

我手中握着一个价值千阳的秘密。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [best] [juːz][ˌaɪ 'tiː] ?

But	how	can	I	best	use	it	?
但	如何	能	我	最好的	使用	它	?

但我该如何才能最好地利用它呢?

" [ðə; ði] [haɪ] [ˌem oʊ 'ɑːr][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][hjuːdʒ] [dɔːz] [naʊ] .

"	The	High	Mor	was	at	the	huge	doors	now	.
"	这	高的	莫尔	曾是	在	这	巨大的	门	现在	.

“高阶莫尔现在就站在巨大的门前。”

[hiː; hi] [went] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bækwərd] [glæns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz] [slɪd] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

He	went	out	without	a	backward	glance	,	and	the	doors	slid	shut	behind	him	.
他	去	出去	没有	一个	落后	瞥一眼	,	和	这	门	滑行	关闭	在后面	他	.

他头也不回地走了出去，身后的门缓缓关上了。

['keɪl] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Kael	came	to	his	feet	.
凯尔	来了	到	他的	脚	.

凯尔站了起来。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [huː] [leɪ]

He	looked	around	him	at	the	faces	of	the	men	and	women	who	lay
他	看起来	大约	他	在	这	面孔	的	这	男人	和	女性	WHO	躺

[əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔɪən] .

awaiting	the	coming	of	the	Doyen	.
等待中	这	未来	的	这	元老	.

他环顾四周，看着那些躺在地上等待多伊恩到来的男男女女的脸庞。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈtwɪstɪd] [ɪn] [rɪˈpʌgnəns] .

He	knew	what	he	had	to	do	,	and	his	face	twisted	in	repugnance	.
他	知道	什么	他	有	到	做	,	和	他的	脸	扭曲	在	厌恶	.

他知道自己必须做什么，脸上露出厌恶的表情。

[wɪˈðaʊt] [ðiːz] [ˈbɑːdɪz] , - [wʌz; wəz] [træpt] [ɪn][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ˌem oʊ ˈɑːr] ;

Without	these	bodies	,	Noorlythin	was	trapped	in	the	body	of	the	High	Mor	;
没有	这些	身体	,	-	曾是	被困	在	这	身体	的	这	高的	莫尔	;

如果没有这些躯体，诺利辛就被困在了高莫尔的躯体里；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [haɪ] [ˌem oʊ ˈɑːr] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈʌðər] .

he	was	the	High	Mor	,	and	no	other	.
他	曾是	这	高的	莫尔	,	和	不	其他	.

他是至高莫尔，别无他人。

[ɪf] [ðiːz] [ˈbɑːdɪz] [wɜːr; wər] [dɪˈstrɔɪd] , [smæʃt] [bɪˈjɑːnd] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] , - [kʊd; kəd] [ˈnevər]

If	these	bodies	were	destroyed	,	smashed	beyond	recognition	,	Noorlythin	could	never
如果	这些	身体	是	损毁	,	粉碎	超过	认出	,	-	可以	绝不

[juːz][ðem; ðəm] ,

use	them	,
使用	他们	,

如果这些尸体被摧毁，损毁到面目全非，诺利辛就永远无法利用它们了。

[pərˈhæps][tuː; tə] [əˈpɪr] [əˈgen] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [ɔːr]

perhaps	to	appear	again	before	the	McCanahan	in	the	guise	of	an	officer	or
也许	到	出现	再次	前	这	-	在	这	伪装	的	一个	官	或者

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] .

beautiful	woman	.
美丽的	女士	.

或许会再次以军官或美女的身份出现在麦卡纳汉面前。

[ˈkeɪl] [gɪpt] [hɪz; ɪz] [klʌb] [mɔːr] [ˈfɜːrmli][ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈsloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv]

Kael	gripped	his	club	more	firmly	and	walked	slowly	down	the	long	rows	of
凯尔	紧握	他的	俱乐部	更多的	牢牢	和	步行	缓慢地	向下	这	长的	行	的

[ˈkɔfəz] .

coffers	.
金库	.

凯尔更紧地握住球杆，缓缓地沿着长长的金库走去。

[æt; ət] [iːtʃ] [ˈdeɪɪs] , [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd][dɪd] [wʌt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

At	each	dais	,	he	paused	a	little	while	and	did	what	had	to	be	done	.
在	每个	台	,	他	暂停	一个	小的	尽管	和	做过	什么	有	到	是	完毕	.

在每个讲台上，他都会稍作停留，做他必须做的事情。

[wʌns] [hiː; hi] [strɪpt] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [dɔnd] [ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɛn] [fliːt] ,

Once	he	stripped	a	man	and	donned	the	uniform	of	the	Senn	Fleet	,
一次	他	脱衣舞	一个	男人	和	穿戴	这	制服	的	这	森	舰队	,

他曾剥去一个男人的衣服，穿上森恩舰队的制服。

[əˈkwaɪrɪŋ, əˈkwaɪɚɪŋ][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][ˈmeɪdʒər] .

acquiring	the	rank	of	major	.
收购	这	秩	的	主要的	.

晋升少校。

[hiː; hi] [left] - [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] .

He	left	Slyss	until	the	last	.
他	左边	-	直到	这	最后的	.

他把斯莱斯留到了最后。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðæt] [smuːð] [feɪs] ,

But	when	he	stood	there	,	looking	down	into	that	smooth	face	,
但	什么时候	他	站立	那里	,	寻找	向下	进入	那	光滑的	脸	,

但当他站在那里，低头看着那张光滑的脸时，

['aɪɪŋ] [ðə; ði] ['jeloʊ] [her] [ðæt] ['tʌmbld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kriːmi] ['ʃəuldəz] ,

eyeing	the	yellow	hair	that	tumbled	around	the	creamy	shoulders	,
觊觎	这	黄色的	头发	那	翻滚	大约	这	奶油状	肩膀	,

她目光落在那披散在白皙肩膀上的金色长发上。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [nɜːrv] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][æt; ət][hænd] .

he	could	not	nerve	himself	to	the	task	at	hand	.
他	可以	不是	神经	他自己	到	这	任务	在	手	.

他无法鼓起勇气面对眼前的任务。

" [aɪl] [let] [hɜːr; hər][biː; bi] .

"	I'll	let	her	be	.
" 患病的		让	她	是	.

“我会让她自由自在地过日子。”

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l][fɔːr; fər] - .

At	least	I	know	her	as	a	cradle	for	Noorlythin	.
在	至少	我	知道	她	作为	一个	摇篮	为了	-	.

至少我知道她是诺利辛的摇篮。

[aɪl] [biː; bi][ɑːn][maɪ] [gɑːrd] .

I'll	be	on	my	guard	.
患病的	是	在	我的	警卫	.

我会提高警惕。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][æn; ən] ['ædi] - [gʌn] ['həʊlstə; 'hɒl-][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs]

"	With	a	sword	at	his	side	and	an	addy	-	gun	holstered	to	his	service
"	和	一个	剑	在	他的	边	和	一个	阿迪	-	枪	枪套	到	他的	服务

[belt] ,

belt	,
腰带	,

“他腰间佩剑，腰带上别着一支机枪，

[ðə; ði] - [drɑːpt] [ðə; ði] [klʌb] .

the	McCanahan	dropped	the	club	.
这	-	掉落	这	俱乐部	.

麦卡纳汉放弃了俱乐部。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðem; ðəm]['oʊpən] ,

He	went	to	the	doors	and	swung	them	open	,
他	去	到	这	门	和	摇摆	他们	打开	,

他走到门口，一把将门打开。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr] [hjuːn] [frʌm; frəm] ['lɪvɪŋ] [stoʊn] .

and	walked	out	into	a	long	corridor	hewn	from	living	stone	.
和	步行	出去	进入	一个	长的	走廊	凿	从	活的	石头	.

然后走了出去，来到一条由天然石材开凿而成的长廊。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðæt] ['kɔːrɪdɔːr] , ['trævəlɪŋ] ['stedəli] ['ʌpwərdz] .

For	nearly	an	hour	he	followed	that	corridor	,	travelling	steadily	upwards	.
为了	几乎	一个	小时	他	随后	那	走廊	,	旅行	稳步	向上	.

他沿着那条走廊走了将近一个小时，稳步向上。

[hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæləs] ['gɑːrdruːm,'gɑːrdrʊm] [huːz] [ræk] - [hʌŋ] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [fɪld]
He **emerged** **into** **a** **palace** **guardroom** **whose** **rack** **-** **hung** **walls** **were** **filled**
他 出现 进入 一个 宫殿 警卫室 谁 架子 - 悬挂 墙壁 是 已填
[wɪð; wɪθ] ['hænd,gʌnz] [ænd; ənd] [swɔːdz] ,
with **handguns** **and** **swords** **,**
和 手枪 和 剑 ,

他走进了一间宫殿卫兵室，墙上挂满了手枪和刀剑。

[wɪð; wɪθ] [kiːn] - [edʒd] ['æksɪz][ænd; ənd] [kloʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['drægən][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛn] [im'bleizənd]
with **keen** **-** **edged** **axes** **and** **cloaks** **with** **the** **dragon** **of** **the** **Senn** **emblazoned**
和 敏锐的 - 边缘 轴 和 斗篷 和 这 龙 的 这 森 饰有
[ɑːn] ['kɑːlər] [ænd; ənd] [brest] .
on **collar** **and** **breast** **.**
在 衣领 和 胸部 .

他们手持锋利的斧头，身披斗篷，衣领和胸前都绣有森恩之龙的图案。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [gɑːrd] [ruːm] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [haɪ] [ˌem oʊ 'ɑːr] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
And **in** **the** **guard** **room** **,** **he** **found** **the** **High** **Mor** **waiting** **for** **him** **.**
和 在 这 警卫 房间 , 他 成立 这 高的 莫尔 等待 为了 他 .

在警卫室里，他发现高阶莫尔正在等他。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðɪs] [weɪ] , " [sed] [ðə; ði] [haɪ] [ˌem oʊ 'ɑːr] .
" **It** **is** **better** **this** **way** **,** **"** **said** **the** **High** **Mor** **.**
" 它 是 更好的 这 方式 , " 说 这 高的 莫尔 .

“这样更好，”大莫尔说道。

" [dʒʌst][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
" **Just** **the** **two** **of** **us** **,** **face** **to** **face** **.**
" 只是 这 二 的 我们 , 脸 到 脸 .

只有我们两个人，面对面。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['betər] , [æz; əz] - , [tuː; tə] [lʊr] [juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɛn] [træp] ,
I **thought** **it** **might** **be** **better** **,** **as** **Slyss** **,** **to** **lure** **you** **into** **a** **Senn** **trap** **,**
我 想法 它 可能 是 更好的 , 作为 - , 到 饵 你 进入 一个 森 陷阱 ,

我当时想，或许以斯莱斯的身份，把你引诱到森恩的陷阱里会更好。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ə; eɪ] ['reskjuː] [baɪ][maɪ] - [gɑːrdz] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt]
and **then** **to** **pretend** **a** **rescue** **by** **my** **sfarran** **guards** **just** **as** **they** **were** **about**
和 然后 到 假装 一个 救援 经过 我的 - 守卫 只是 作为 他们 是 关于
[tuː; tə] ['tɔːrtʃər] [juː; jʊ] .
to **torture** **you** **.**
到 酷刑 你 .

然后假装我的斯法兰卫兵来救你，就在他们即将折磨你的时候。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [kleɪm] [jʊr; jər] [ə'liːdʒəns] [ðæt] [weɪ] .
I **thought** **I** **might** **claim** **your** **allegiance** **that** **way** **.**
我 想法 我 可能 宣称 你的 忠诚 那 方式 .

我以为那样就能获得你的效忠。

" [ðə; ði] - [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
" **The** **McCanahan** **showed** **his** **teeth** **.**
" 这 - 显示 他的 牙齿 .

麦卡纳汉露出了獠牙。

" [ænd; ənd]['æftər] [juːd] [wɜːrmd] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][maɪ] ['siːkrət] ['wepən] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
" **And** **after** **you'd** **wormed** **the** **truth** **of** **my** **secret** **weapon** **out** **of** **me** **,**
" 和 后 你会 驱虫 这 真相 的 我的 秘密 武器 出去 的 我 ,

“在你从我口中套出我的秘密武器的真相之后，

[juːd] [hæŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [ræk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['met(ə)l] [hʊks] ['baɪtɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] ['neɪkɪd] [bæk] ,
you'd **hang** **me** **to** **a** **rack** **with** **the** **metal** **hooks** **biting** **into** **my** **naked** **back** **,**
你会 悬挂 我 到 一个 架子 和 这 金属 钩子 咬 进入 我的 裸 后退 ,

你会把我吊在刑架上，金属钩子会勒进我裸露的后背。

[ænd; ənd] [pʊl] [ɑːn][maɪ] [legz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hʊks] [keɪm] [aʊt] .

and	pull	on	my	legs	until	the	hooks	came	out	.
和	拉	在	我的	腿	直到	这	钩子	来了	出去	.

然后拉我的腿，直到钩子脱落。

['æftər] [ðæt] —

After	that	—
后	那	—

在那之后-

" [ðə; ði] [haɪ] [ˌem oʊ 'ɑːr] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd] .

"	The	High	Mor	waved	a	hand	.
"	这	高的	莫尔	挥手	一个	手	.

“高阶莫尔挥了挥手。”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , ['terən] .

"	There	is	no	need	of	torture	between	us	,	Terran	.
"	那里	是	不	需要	的	酷刑	之间	我们	,	泰伦	.

“我们之间没有必要使用酷刑，地球人。”

[oʊ] , [æt; ət][fɜːrst][aɪ] ['wɑːntɪd] [jʊr; jər] [laɪf] .

Oh	,	at	first	I	wanted	your	life	.
哦	,	在	第一的	我	通缉	你的	生活	.

哦，起初我想要的是你的生活。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] ['stʌmbld] [ɑːn][ə; eɪ] ['sɛn] ['saɪəntɪst] [huː] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['maɪkrəweɪv]

Your	father	stumbled	on	a	Senn	scientist	who	discovered	that	a	certain	microwave
你的	父亲	踉跄	在	一个	森	科学家	WHO	发现	那	一个	肯定	微波

['ʃætərd] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [taɪp] [glæs] [mʌtʃ] [juːst] [baɪ][ðə; ði] - ,

shattered	a	peculiar	type	glass	much	used	by	the	sfarri	,
破碎	一个	奇特	类型	玻璃	很多	用过的	经过	这	-	,

你父亲偶然遇到一位森氏科学家，他发现某种微波炉会震碎一种特殊的玻璃，这种玻璃经常被牧民使用。

[duː] [tuː; tə]['sɑːnɪk] [dis'tɜːbənsiz] [kri'eɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] .

due	to	sonic	disturbances	created	in	the	atmosphere	.
到期的	到	音速	干扰	创建	在	这	气氛	.

由于大气中产生的声波干扰。

" [sɪns] [ðə; ði] - [ɑːr; ər][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv]['roʊbɑːts] ,

"	Since	the	sfarri	are	a	race	of	robots	,
"	自从	这	-	是	一个	种族	的	机器人	,

“由于斯法里人是一群机器人，

[kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dɔɪən] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðæt] [wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

created	by	the	Doyen	so	long	ago	that	were	I	to	tell	you	the	number	of
创建	经过	这	元老	所以	长的	前	那	是	我	到	告诉	你	这	数字	的

['jɪrz] [ɪn'vɑːlvd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['miːnɪŋləs] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

years	involved	they	would	be	meaningless	to	you	,
年	涉及	他们	会	是	无意义的	到	你	,

这是大师很久以前创作的，以至于我告诉你它创作于多少年前，对你来说也毫无意义。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌnesə'serəli] ['enərˌdʒaɪz] [baɪ] [mə'ʃiːnz] .

they	are	necessarily	energized	by	machines	.
他们	是	一定	充满活力	经过	机器	.

它们必然需要机器提供动力。

[ɪn] [ðoʊz] [mə'ʃiːnz] [ə; eɪ] - [tuːb] , [meɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [glæs] ,

In	those	machines	a	klyptric	tube	,	made	of	that	glass	,
在	那些	机器	一个	-	管子	,	制成	的	那	玻璃	,

那些机器里有一个由那种玻璃制成的玻璃管，

[fɔːrmz][æn; ən] [æn'teniː] [ðæt] ['pɪks] [ʌp][ænd; ənd] [trænz'mits] [ðə; ði] ['paʊər] ['dʒenəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði]

forms	**an**	**antennae**	**that**	**picks**	**up**	**and**	**transmits**	**the**	**power**	**generated**	**by**	**the**
表格	一个	天线	那	精选	向上	和	传输	这	力量	生成的	经过	这

[mə'ʃiːn] .

machine	**.**
机器	.

形成一个天线，用于接收和传输机器产生的电力。

[ˌaɪ 'tiː] ['brɔːdkɑːsts] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [weɪv] - [leŋθs] [ə'tuːnd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	**broadcasts**	**it**	**in**	**wave**	**-**	**lengths**	**attuned**	**to**	**the**	**internal**	**structure**	**of**	**the**
它	广播	它	在	海浪	-	长度	协调的	到	这	内部的	结构	的	这

- . "

sfarri	**.**	**"**
-	.	"

它以与牧羊犬内部结构相匹配的波长进行广播。

" [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [nuː] , " ['keɪl] ['greɪtɪd] .

"	**You**	**tell**	**me**	**nothing**	**new**	**,**	**"**	**Kael**	**grated**	**.**
"	你	告诉	我	没有什么	新的	,	"	凯尔	磨碎的	.

“你说的一点新内容都没有，”凯尔不耐烦地说。

" [moʊst][ʌv; əv] [ðæt] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [maɪ'self][frʌm; frəm] ['pʊtɪŋ] [wʌn][ænd; ənd] [tuː] [ænd; ənd] [θriː]

"	**Most**	**of**	**that**	**I**	**learned**	**myself**	**from**	**putting**	**one**	**and**	**two**	**and**	**three**
"	最多	的	那	我	学习	我	从	推杆	一	和	二	和	三

[tə'geðər] .

together	**.**
一起	.

“大部分知识都是我自己摸索出来的。”

" [ðə; ði] [haɪ] [ˌem oʊ 'ɑːr] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] ['dʒuːəld] [kloʊk] [ænd; ənd] ['restɪd] [ə; eɪ] [θaɪ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ]

"	**The**	**High**	**Mor**	**threw**	**back**	**his**	**jeweled**	**cloak**	**and**	**rested**	**a**	**thigh**	**on**	**the**	**edge**
"	这	高的	莫尔	扔	后退	他的	珠宝	披风	和	休息	一个	大腿	在	这	边缘

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['geɪmɪŋ] ['teɪbl] .

of	**a**	**gaming**	**table**	**.**
的	一个	赌博	桌子	.

“高阶莫尔人掀开镶满珠宝的斗篷，将一条大腿搭在赌桌边缘。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['glitəd] ['braɪtli] .

His	**eyes**	**glittered**	**brightly**	**.**
他的	眼睛	闪闪发光	明亮地	.

他的眼睛闪闪发光。

[hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] [fuːl] , ['terən] .

He	**said**	**,**	**"**	**You**	**are**	**no**	**fool**	**,**	**Terran**	**.**
他	说	,	"	你	是	不	傻子	,	泰伦	.

他说：“你可不是傻瓜，地球人。”

[aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'estɪmeɪt] [juː; jʊ] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

I	**do**	**not**	**underestimate**	**you**	**,**	**believe**	**me**	**.**
我	做	不是	低估	你	,	相信	我	.

我不会低估你，请相信我。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] [aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [kɪl] [jʊr; jər] ['fɑːðər] . "

I	**tell**	**you**	**this**	**to**	**explain**	**why**	**I**	**felt**	**it**	**necessary**	**to**	**kill**	**your**	**father**	**.**	**"**
我	告诉	你	这	到	解释	为什么	我	毛毡	它	必要的	到	杀	你的	父亲	.	"

我告诉你这些，是为了解释我为什么觉得有必要杀了你父亲。

" [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['ɛdməndz] !

"	**And**	**Captain**	**Edmunds**	**!**
"	和	队长	埃德蒙兹	!

还有埃德蒙兹船长！

[ænd; ənd] ['kæsi] ['gɑːrsən] !

And	Cassy	Garson	!
和	卡西	加森	!

还有卡西·加森！

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ɪ'klɪps] [wen] [jʊr; jər] - [reɪd] [hɜːr; hər]['ɪntuː]

And	all	the	men	who	were	in	the	Eclipse	when	your	sfarrans	rayed	her	into
和	全部	这	男人	WHO	是	在	这	蚀	什么时候	你的	-	射线	她	进入

[ə; eɪ] ['smoʊkɪŋ] ['ruːɪn][dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['plænɪtəl] ['ɔːrbɪt][ʌv; əv] - !

a	smoking	ruin	just	outside	the	planetal	orbit	of	Senorech	!
一个	吸烟	废墟	只是	外部	这	行星	轨道	的	-	!

还有所有在日蚀号上的男人们，当你们的斯法兰人把她轰成塞诺雷克行星轨道外冒着烟的废墟时！

" [ðə; ði] [haɪ] [ˌem oʊ 'ɑːr] ['dʒestʃəd] .

"	The	High	Mor	gestured	.
"	这	高的	莫尔	做手势	.

“高阶莫尔做了个手势。”

[hɪz; ɪz]['greɪsf(ə)l] [waɪt] [hændz] [weɪvd] [ə'pɑːlədʒi] .

His	graceful	white	hands	waved	apology	.
他的	优美	白色的	双手	挥手	道歉	.

他那双优雅白皙的手挥了挥手表示歉意。

" [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] .

"	For	all	that	,	I	am	sorry	.
"	为了	全部	那	,	我	是	对不起	.

对于这一切，我深感抱歉。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

I	made	a	mistake	.
我	制成	一个	错误	.

我犯了个错误。

[naʊ] [aɪ] ['ɔːfər] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə][ə'toʊn][fɔːr; fər][maɪ] ['erərz] .

Now	I	offer	what	I	can	to	atone	for	my	errors	.
现在	我	提供	什么	我	能	到	赎罪	为了	我的	错误	.

现在我尽我所能，以弥补我的过错。

" [dʒɔɪn][ˌem 'iː] .

"	Join	me	.
"	加入	我	.

加入我吧。

[wer] [maɪ]['drægən] !

Wear	my	dragon	!
穿	我的	龙	!

穿上我的龙！

[tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [sʌtʃ] ['paʊər] [æz; əz][noʊ][mæn][hæz; həz]['evər] [driːmd] .

To	you	,	I	promise	such	power	as	no	man	has	ever	dreamed	.
到	你	,	我	承诺	这样的	力量	作为	不	男人	有	曾经	梦见	.

我承诺，你将拥有前所未有的力量。

[ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nə'poʊliən] , [ɔːr][ə; eɪ][brɑːl]['kæn][ʌv; əv]['prəusiːˌɔn] !

The	wants	of	a	Napoleon	,	or	a	Bral	Kan	of	Procyon	!
这	想要	的	一个	拿破仑	,	或者	一个	胸罩	坎	的	南河三	!

拿破仑的愿望，或是南河三的布拉尔·坎的愿望！

[nɑːt]['iːv(ə)n] - ['voʊ][ʌv; əv]['deneb] ,

Not	even	Gartillin	Vo	of	Deneb	,
不是	甚至	-	沃	的	天津四	,

甚至连加蒂林·沃（Gartillin Vo）也……

[ɔːr] [sɪgnɪs] ['hænən] [wɪl] [ˌaʊt'ʃaɪn] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['traiəmfs] !

or	Cygnis	Hannon	will	outshine	you	in	the	splendor	of	your	triumphs	!
或者	天鹅座	汉农	将要	光芒四射	你	在	这	辉煌	的	你的	胜利	!

否则，天鹅座汉农号将在你的胜利光辉中胜过你!

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spend] [maɪ] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] ?

"	Do	you	think	I	want	to	spend	my	time	in	this	?
"	做	你	思考	我	想	到	花费	我的	时间	在	这	?

你认为我想把时间花在这上面吗?

" [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [haɪ] [ˌem oʊ 'ɑːr] ['dʒestʃəd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

"	and	here	the	High	Mor	gestured	at	his	body	.
"	和	这里	这	高的	莫尔	做手势	在	他的	身体	.

“说着，高阶莫尔指了指自己的身体。”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] - [wer] [wʌns][aɪ] [dwelt] [fɔːr; fər] ['meni] ['eɪdʒɪz] ,

"	I	want	to	go	back	to	the	Temple	of	Sharrador	where	once	I	dwelt	for	many	ages	,
"	我	想	到	去	后退	到	这	寺庙	的	-	在哪里	一次	我	居住	为了	许多	年龄	,

“我想回到沙拉多神庙，那里曾是我居住了许多世纪的地方。”

['wəːʃip] [ænd; ənd] [ə'dɔrd] .

worshipped	and	adored	.
崇拜	和	受人喜爱	.

被崇拜和敬仰。

" [ðə; ði] - [grɪnd] .

"	The	McCanahan	grinned	.
"	这	-	咧嘴一笑	.

麦卡纳汉咧嘴一笑。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ][æz; əz] - ? "

"	You	know	I	recognize	you	as	Noorlythin	?	"
"	你	知道	我	认出	你	作为	-	?	"

“你知道我认出你就是诺利辛吗？”

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wer] [aɪ] [kiːp] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [aɪ][juːz] .

"	You	were	in	the	chamber	where	I	keep	the	bodies	I	use	.
"	你	是	在	这	房间	在哪里	我	保持	这	身体	我	使用	.

“你当时在我存放我使用的尸体的房间里。”

[aɪ] [felt] [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] .

I	felt	your	presence	.
我	毛毡	你的	在场	.

我感觉到了你的存在。

" ['keɪl] [stɛərd][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] .

"	Kael	stared	his	surprise	.
"	凯尔	凝视	他的	惊喜	.

凯尔惊讶地瞪大了眼睛。

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wɑːtʃt] , " [ðə; ði] [haɪ] [ˌem oʊ 'ɑːr] [went] [ɑːn] .

"	I	knew	you	watched	,	"	the	High	Mor	went	on	.
"	我	知道	你	观看	,	"	这	高的	莫尔	去	在	.

“我知道你在看着，”高阶莫尔继续说道。

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə][juː; jʊ][ðer; ðər] .

"	I	could	have	spoken	to	you	there	.
"	我	可以	有	说	到	你	那里	.

“我本来可以在那里跟你说话的。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [ðɪs] [wei] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,

But	**it**	**is**	**better**	**to**	**meet**	**you**	**this**	**way**	**,**	**face**	**to**	**face**	**,**
但	它	是	更好的	到	见面	你	这	方式	,	脸	到	脸	,

但最好还是以这种方式，面对面地与你见面。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [rɪ'maɪndəz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æz; əz][juː; jʊ] .

away	**from**	**those**	**reminders**	**that**	**I**	**am**	**not**	**as**	**you**	**.**
离开	从	那些	提醒	那	我	是	不是	作为	你	.

远离那些提醒我我不如你的事。

[ɪn][ə; eɪ]['hjuːmənɔɪd]['bɑːdi] , [aɪ] [meɪ] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [æz; əz][mæn][tuː; tə][mæn] .

In	**a**	**humanoid**	**body**	**,**	**I**	**may**	**speak**	**with**	**you**	**,**	**as**	**man**	**to**	**man**	**.**
在	一个	人形	身体	,	我	可能	说话	和	你	,	作为	男人	到	男人	.

我以人形躯体与你交谈，如同男人与男人之间那样。

" ['oʊnli] [ðɪs] [wei] [kæn; kən][aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] ['ɔːfər] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ]

"	**Only**	**this**	**way**	**can**	**I**	**hope**	**to**	**convince**	**you**	**that**	**I**	**offer**	**you**	**more**	**than**	**you**
"	仅有的	这	方式	能	我	希望	到	说服	你	那	我	提供	你	更多的	比	你

[kæn; kən]['evər] [geɪn] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .

can	**ever**	**gain**	**without**	**me**	**.**
能	曾经	获得	没有	我	.

只有这样，我才能让你相信，我能给你带来比没有我你永远无法获得的更多。

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][mæn] .

I	**am**	**no**	**man**	**.**
我	是	不	男人	.

我不是人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][gɑːd] !

I	**am**	**a**	**god**	**!**
我	是	一个	上帝	!

我是神!

[ə; eɪ][gɑːd][ʌv; əv]['praɪm(ə)l] [speɪs] !

A	**god**	**of**	**primal**	**space**	**!**
一个	上帝	的	原始	空间	!

原始空间的神!

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [fɔːr; fər]['iːənˌiːɑːn] [paɪld] [ə'pɑːn]['iːənˌiːɑːn] , ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['siːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

I	**have**	**lived**	**for**	**eon**	**piled**	**upon**	**eon**	**,**	**hunting**	**and**	**seeking**	**through**	**the**
我	有	居住地	为了	永世	堆积	之上	永世	,	打猎	和	寻求	通过	这

[stɑːrz] ,

stars	**,**
明星	,

我已活了亿万年，在星空中狩猎寻觅。

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] [aɪ] [faʊnd] .

studying	**the**	**worlds**	**I**	**found**	**.**
学习	这	世界	我	成立	.

研究我发现的世界。

[ɑːn][sʌm; səm][aɪ] [lɪvd] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] , [ɑːn] ['ʌðər] [aɪ] [dwelt] [fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

On	**some**	**I**	**lived**	**for**	**ages**	**,**	**on**	**others**	**I**	**dwelt**	**for**	**only**	**a**	**little**	**while**	**.**
在	一些	我	居住地	为了	年龄	,	在	其他的	我	居住	为了	仅有的	一个	小的	尽管	.

有些地方我住了很久，有些地方我只待了很短的时间。

[ɔːl] [ðoʊz] [wɜːrld] , ['keɪl] - , [aɪ] ['ɔːfər] [juː; jʊ] !

All	**those**	**worlds**	**,**	**Kael**	**McCanahan**	**,**	**I**	**offer**	**you**	**!**
全部	那些	世界	,	凯尔	-	,	我	提供	你	!

凯尔·麦卡纳汉，我把所有这些世界都献给你!

" [biː; bi][æn; ən] ['empərər] , ['terən] !
" Be an emperor , Terran !
" 是 一个 皇帝 , 泰伦 !

“成为帝王吧，地球人！”

[ruːl] ['evri] ['plænɪt] [ɪn][ɔːl] [speɪs] .
Rule every planet in all space .
规则 每一个 行星 在 全部 空间 .

统治宇宙中的每一颗星球。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʌv; əv] - [ɔːr] - [kæn; kən][biː; bi] [jɔːrz] ,
The greatest jewels of Strae'eth or Vrann can be yours ,
这 最 珠宝 的 - 或者 - 能 是 你的 ,

斯特雷伊斯或弗兰最珍贵的珠宝都将属于你，

[tuː; tə] [wer] [ɑːn][jʊr; jər]['pɜːrs(ə)n][ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] [ɪn] [roʊps] [ʌv; əv]['daiəmənds] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nek]
to wear on your person or to be hung in ropes of diamonds about the neck
到 穿 在 你的 人 或者 到 是 悬挂 在 绳索 的 钻石 关于 这 脖子
[ʌv; əv] ['eni] ['wʊmən] [ɪn][ɔːl] [speɪs] !
of any woman in all space !
的 任何 女士 在 全部 空间 !

可以佩戴在身上，也可以用钻石串成的项链挂在任何女性的脖子上！

[liːd] [maɪ]['bæt(ə)l] [fliːts] !
Lead my battle fleets !
带领 我的 战斗 舰队 !

率领我的舰队作战！

[ɑːn] ['dɪstənt] [ɛs'ɛfˌɑːr] , [maɪ] [tekniʃənz] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['bɪljən] - [tuː; tə] [sɜːrv]
On distant Sfar , my technicians shall make you a hundred billion sfarrans to serve
在 遥远 sfar , 我的 技术人员 将 制作 你 一个 百 十亿 - 到 服务
['ʌndər] [jʊr; jər] ['bænər] .
under your banner .
在下面 你的 横幅 .

在遥远的斯法尔，我的技术人员将制造一千亿斯法兰人为你效力。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði] ['gretɪst] ['wɔːʃɪps] [ðæt] [plaɪ] [ðə; ði] - , [iːtʃ] [wʌn] [ɪn'krʌstɪd]
They shall make the greatest warships that ply the starlanes , each one encrusted
他们 将 制作 这 最 军舰 那 胶合板 这 - , 每个 一 结壳的
[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [neɪm] !
with your name !
和 你的 姓名 !

他们将建造航行于星际航线的最伟大的战舰，每艘战舰上都将镌刻着你的名字！

" [ðə; ði] - ['ʃɪvəd] .
" The McCanahan shivered .
" 这 - 瑟瑟发抖 .

麦卡纳汉打了个寒颤。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːspekt] [ðæt] [ʃʊk] [ə; eɪ][mæn] [luːs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['muːrɪŋz] .
It was a prospect that shook a man loose from his moorings .
它 曾是 一个 前景 那 摇晃 一个 男人 松动的 从 他的 系泊 .

这种前景让一个人彻底失去了方向。

[tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði][stɑːrz] !
To rule the stars !
到 规则 这 明星 !

统治星辰！

[tuː; tə][sɪt][ɑːn][ə; eɪ] [θroʊn] [ænd; ənd] [geɪz] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['piːpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [boʊd]

To	sit	on	a	throne	and	gaze	out	at	the	peoples	of	the	universe	bowed
到	坐	在	一个	王座	和	目光	出去	在	这	人民	的	这	宇宙	鞠躬

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

before	him	.
前	他	.

他端坐于王座之上，俯瞰着向他俯首称臣的宇宙万物。

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['feɪərɪ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]['sɪgnaɪ][ænd; ənd] - [ɪn][ə; eɪ]['hærəm] , ['weɪtɪŋ]

To	have	the	faery	women	of	Cygni	and	Flormaseron	in	a	harem	,	waiting
到	有	这	仙女	女性	的	天鹅座	和	-	在	一个	后宫	,	等待

[hɪz; ɪz] ['pleʒər] .

his	pleasure	.
他的	乐趣	.

让天鹅座和弗洛玛塞隆的仙女们组成后宫，侍奉他的欢心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ə'piːld] [tuː; tə][naɪn] [men][ɪn][ten] .

It	was	a	thought	that	would	have	appealed	to	nine	men	in	ten	.
它	曾是	一个	想法	那	会	有	上诉	到	九	男人	在	十	.

十个男人里有九个会喜欢这个想法。

['keɪl] - [kɔːld] [hɪm'self] [ə; eɪ] [fuːl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['vɪʒənz] [ə'saɪd] .

Kael	McCanahan	called	himself	a	fool	,	but	he	turned	his	visions	aside	.
凯尔	-	称为	他自己	一个	傻子	,	但	他	转向	他的	愿景	旁边	.

凯尔·麦卡纳汉称自己是个傻瓜，但他放弃了自己的幻想。

" [aɪ][wɑːnt][noʊ] ['kɔŋkwests] .

"	I	want	no	conquests	.
"	我	想	不	征服	.

我不想征服任何人。

[aɪ][wɑːnt][noʊ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

I	want	no	jewels	.
我	想	不	珠宝	.

我不要珠宝。

[ðə; ði]['oʊnli] ['wʊmən] [aɪ][wɑːnt][ɪz] [flæθ] .

The	only	woman	I	want	is	Flaith	.
这	仅有的	女士	我	想	是	弗莱斯	.

我唯一想要的女人是弗莱丝。

[wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

Where	is	she	?
在哪里	是	她	?

她在哪儿?

" [ðə; ði] [haɪ] [ˌem oʊ 'ɑːr] [said] .

"	The	High	Mor	sighed	.
"	这	高的	莫尔	叹了口气	.

“高阶莫尔叹了口气。”

" [ɪn][ə; eɪ] ['taʊər] , [wel] ['gɑːrdɪd] .

"	In	a	tower	,	well	guarded	.
"	在	一个	塔	,	出色地	守卫	.

“在一座戒备森严的塔楼里。”

[noʊ][hɑːrm][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

No	harm	has	come	to	her	.
不	伤害	有	来	到	她	.

她没有受到伤害。

[noʊ][hɑːrm] [wɪl] [kʌm] .
No harm will come .
不 伤害 将要 来 .

不会有任何伤害。

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ]['seɪdɪst][tuː; tə][hɑːrm][ə; eɪ] ['wʊmən] .
I am no sadist to harm a woman .
我 是 不 虐待狂 到 伤害 一个 女士 .

我并非有虐待倾向的人，不会伤害女性。

[nɑːt] [wen] [wʌt] [aɪ] [siːk] [ɪz] [pə'zest] [baɪ][ə; eɪ][mæn] .
Not when what I seek is possessed by a man .
不是 什么时候 什么 我 寻找 是 拥有 经过 一个 男人 .

如果我所寻求的东西被一个男人拥有，那就不是这样了。

[tel] [ˌem 'iː] , ['terən] .
Tell me , Terran .
告诉 我 , 泰伦 .

告诉我，泰伦人。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [praɪs] ? "
What is your price ? "
什么 是 你的 价格 ? "

你的价格是多少?

" [piːs] ! ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['terə] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['terə] .
" Peace ! Friendship with Terra and the men of Terra .
" 和平 ! 友谊 和 泰拉 和 这 男人 的 泰拉 .

“和平！与泰拉和泰拉人民建立友谊。”

[let] [ðə; ði]['soʊlər] [kəm'baɪn] [send] [ɪts] ['treɪdərz] [tuː; tə] - .
Let the Solar Combine send its traders to Senorech .
让 这 太阳的 结合 发送 它是 交易员 到 - .

让太阳能联合体派遣其贸易人员前往塞诺雷奇。

[piːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['piːpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] .
Peace between the peoples of the stars .
和平 之间 这 人民 的 这 明星 .

星际人民之间的和平。

" [ðə; ði] [haɪ] [ˌem oʊ 'ɑːr] [læft] .
" The High Mor laughed .
" 这 高的 莫尔 笑了 .

“高阶莫尔笑了。”

" [aɪ] [tuː] , [siːk] [piːs] .
" I too , seek peace .
" 我 也 , 寻找 和平 .

我也追求和平。

[ə; eɪ] [piːs] [ðæt] [wɪl] [end] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['drægən] ['bænər] ['floʊtɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv] [nuː]
A peace that will end with my dragon banner floating above the towers of New
['wɑːʃɪŋtən] , ['terə] .
Washington , Terra .
华盛顿 , 泰拉 .

和平终将结束，届时我的龙旗将飘扬在泰拉新华盛顿的塔楼之上。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['preʃəs] ['soʊlər] [kəm'baɪn] [rʌn] [baɪ][ðə; ði] - .
With your precious Solar Combine run by the sfarri .
和 你的 宝贵的 太阳的 结合 跑步 经过 这 - .

你的珍贵太阳能联合收割机由斯法里驾驶。

[aɪ] ['ɔːfər] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðæt] [piːs] , ['keɪl] - .

I	offer	you	a	place	in	that	peace	,	Kael	McCanahan	.
我	提供	你	一个	地方	在	那	和平	,	凯尔	-	.

凯尔·麦卡纳汉，我愿为你提供一片宁静之地。

[ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] .

A	high	place	.
一个	高的	地方	.

高处。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pleɪs] [ʌv; əv][ɔːl] !

The	highest	place	of	all	!
这	最高	地方	的	全部	!

最高处!

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][gɑːd] !

I	am	a	god	!
我	是	一个	上帝	!

我是神!

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['ɜːrθli] [θɪŋz] .

I	have	no	need	of	earthly	things	.
我	有	不	需要	的	尘世的	事物	.

我不需要世间的一切。

[juː; jʊ][duː] .

You	do	.
你	做	.

你做。

" [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['ænsər] , ['terən] !

"	Give	me	your	answer	,	Terran	!
"	给	我	你的	回答	,	泰伦	!

“给我你的答案，泰伦人！”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

"	For	a	moment	,	the	temptation	was	there	.
"	为了	一个	片刻	,	这	诱惑	曾是	那里	.

“那一刻，诱惑确实存在。”

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [seɪm] ['moʊmənt] , [ðə; ði] - [rɪ'membər] [ðə; ði] ['blæstɪd] [ɪ'klɪps] , [ænd; ənd]

But	in	that	same	moment	,	the	McCanahan	remembered	the	blasted	Eclipse	,	and
但	在	那	相同的	片刻	,	这	-	记得	这	炸毁	蚀	,	和

[ðə; ði] [ded] ['fɑːðər] [hiː; hi] [lʌvd] ,

the	dead	Father	he	loved	,
这	死的	父亲	他	喜爱	,

但就在同一时刻，麦卡纳汉想起了那场被摧毁的日蚀，以及他深爱的已故父亲。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['ɛdməndz] , [streɪt] [ænd; ənd] [liːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt] [fliːt] ['juːnɪfɔːrm] .

and	Captain	Edmunds	,	straight	and	lean	in	his	white	Fleet	uniform	.
和	队长	埃德蒙兹	,	直的	和	倾斜	在	他的	白色的	舰队	制服	.

还有身穿白色舰队制服的埃德蒙兹上尉，他身姿挺拔，体格精瘦。

[ə; eɪ] ['meməri] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['kæsi] ['gɑːrsən][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪsɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]

A	memory	came	to	him	of	Cassy	Garson	and	the	kisses	she	had	given
一个	记忆	来了	到	他	的	卡西	加森	和	这	吻	她	有	给定

[hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['drɪftɪŋ] ['gæli] [ɑːn][ðə; ði] - [siː] .

him	in	a	drifting	galley	on	the	Tigranian	Sea	.
他	在	一个	漂流	厨房	在	这	-	海	.

他想起了卡西·加森，想起了她在提格拉尼亚海漂流的帆船上给他的吻。

[ðə; ði] [haɪ] [ˌem oʊ ˈɑːr][wʌz; wəz][nɑːt]['hjuːmən] .

The	High	Mor	was	not	human	.
这	高的	莫尔	曾是	不是	人类	.

高阶莫尔人并非人类。

[hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌvz] [ænd; ənd] [lʌsts] , [ðə; ði] [fɪrz] [ænd; ənd] ['tɛrərz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

He	knew	nothing	of	the	loves	and	lusts	,	the	fears	and	terrors	of	human	beings	.
他	知道	没有什么	的	这	爱	和	欲望	,	这	恐惧	和	恐怖	的	人类	生物	.

他对人类的爱欲、恐惧和惊骇一无所知。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɛn] [ænd; ənd] ['tɛrənz] [æz; əz][mæn][ɪz][frʌm; frəm] [ðə; ði][ænt] .

He	was	as	far	removed	from	the	Senn	and	Terrans	as	man	is	from	the	ant	.
他	曾是	作为	远的	已移除	从	这	森	和	泰伦人	作为	男人	是	从	这	蚂蚁	.

他与森恩人和地球人之间的距离，就像人类与蚂蚁之间的距离一样遥远。

" [aɪ] ['ænsər] — [noʊ] !

"	I	answer	—	no	!
"	我	回答	—	不	!

“我的回答是——不！”

[juːd] ['blækən] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['reɪz] [ænd; ənd] [liːv] ['empti] ['ruːɪnz] .

You'd	blacken	Earth	with	your	rays	and	leave	empty	ruins	.
你会	黩	地球	和	你的	射线	和	离开	空的	废墟	.

你的射线会将大地染成黑色，留下空荡荡的废墟。

[juːd] [teɪk] ['evriθɪŋ] [ɪn] [speɪs] !

You'd	take	everything	in	space	!
你会	拿	一切	在	空间	!

你会把太空里的所有东西都带走！

[ænd; ənd][ˌem 'iː] — [wʌt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

And	me	—	what	of	me	?
和	我	—	什么	的	我	?

那我呢？我又该怎么办？

" [ðə; ði] [haɪ] [ˌem oʊ 'ɑːr] [smaɪld] .

"	The	High	Mor	smiled	.
"	这	高的	莫尔	微笑	.

“高阶莫尔笑了。”

" [juː; jʊ] [wʊd] [ruːl] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] !

"	You	would	rule	the	universe	!
"	你	会	规则	这	宇宙	!

“你将统治宇宙！”

" [bʌt; bət] ['keɪl] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['stʌbərnli] .

"	But	Kael	McCanahan	shook	his	head	stubbornly	.
"	但	凯尔	-	摇晃	他的	头	固执地	.

但凯尔·麦卡纳汉固执地摇了摇头。

" [aɪ] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] .

"	I	cannot	believe	that	.
"	我	不能	相信	那	.

我简直不敢相信。

[ɪf] [aɪ] [wʌns] [tel] [juː; jʊ] —
If I once tell you —
如果 我 一次 告诉 你 —

如果我告诉你——

" [bɪ'wer] , ['terən] !
" Beware , Terran !
" 提防 , 泰伦 !

“小心，地球人！”

[ðə; ði] ['dɔɪən] [θɔːt] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .
The Doyen thought warned him just in time .
这 元老 想法 警告 他 只是 在 时间 .

这位德高望重的人认为他的警告来得正是时候。

[ðə; ði] [haɪ] [ˌem oʊ 'ɑːr] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [hænd] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [ænd; ənd] [hiː; hi] [held]
The High Mor brought his hand out from under his cloak and he held
这 高的 莫尔 带来 他的 手 出去 从 在下面 他的 披风 和 他 握住
[ə; eɪ] [blæk] - ['met(ə)l] ['stɪŋər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
a black - metal stinger in his fingers .
一个 黑色的 - 金属 刺 在 他的 手指 .

高等莫尔人从斗篷下伸出手，手指间握着一根黑色金属刺针。

[ˌaɪ 'tiː] [spæt] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] ['vaɪələnt] ['faɪər] [æt; ət] [ðə; ði] - .
It spat a stream of violent fire at the McCanahan .
它 争吵 一个 溪流 的 暴力 火 在 这 - .

它向麦卡纳汉喷出一股猛烈的火焰。

['keɪl] [dʌv] ['saɪdweɪz] .
Kael dove sideways .
凯尔 鸽子 侧身 .

凯尔侧身潜入水中。

[ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] ['vaɪələt] ['faɪər] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [stʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
The tip of his finger slipped through the violet fire and it stung with the
这 提示 的 他的 手指 滑倒了 通过 这 紫色 火 和 它 被蜇了 和 这
['ægəni] [ʌv; əv] [sɪəd] [nɜːrv] - ['ɛndz] .
agony of seared nerve - ends .
痛苦 的 烤 神经 - 结束 .

他的指尖滑过紫色的火焰，灼烧般的神经末梢传来一阵剧痛。

[ɪf] [fʊl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðæt] [blæst] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['raɪðɪŋ] ['helpləsli]
If full effect of that blast had touched him he would be writhing helplessly
如果 满的 影响 的 那 爆炸 有 感动 他 他 会 是 扭动 无助地
[ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ,
on the floor ,
在 这 地面 ,

如果那次爆炸的全部威力都击中了他，他现在就会无助地在地上翻滚。

[hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [wʌn] [dʒaɪ'gæntɪk] [mæs] [ʌv; əv] [peɪn] .
his body one gigantic mass of pain .
他的 身体 一 巨大 大量的 的 疼痛 .

他的身体变成了一团巨大的痛苦。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['stɪŋər] [tɜːrnd] [ɑːn] [ˌʌnrɪ'dʒenərət] ['kɪlərz] .
He had seen the stinger turned on unregenerate killers .
他 有 已见 这 刺 转向 在 未再生 杀手 .

他曾亲眼目睹毒刺对付那些无法再生的杀手。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɔfənd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] .
It softened them in a hurry .
它 软化 他们 在 一个 匆忙 .

它迅速软化了它们。

[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [hɪt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [ðə; ði] [haɪ] [ˌem oʊ 'ɑːr] [sæt] .

His	shoulder	hit	the	edge	of	the	table	where	the	High	Mor	sat	.
他的	肩膀	打	这	边缘	的	这	桌子	在哪里	这	高的	莫尔	卫星	.

他的肩膀撞到了高阶莫尔所坐的桌子边缘。

[ðə; ði] ['teɪbl] [ʌp'endɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪ] [ˌem oʊ 'ɑːr] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

The	table	upended	,	and	the	High	Mor	fell	to	the	floor	with	him	.
这	桌子	颠倒	,	和	这	高的	莫尔	跌倒	到	这	地面	和	他	.

桌子翻了，高阶莫尔和他一起摔倒在地。

['keɪl] [pʊt] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['taɪtnd]

Kael	put	a	hand	to	the	throat	of	the	other	man	and	his	fingers	tightened
凯尔	放	一个	手	到	这	喉	的	这	其他	男人	和	他的	手指	收紧

[ænd; ənd] [skwiːzd] .

and	squeezed	.
和	挤压	.

凯尔将一只手放在另一个男人的喉咙上，手指紧紧地掐住。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] ['tʃoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [bɑːr] [ʌv; əv] [stiːl] .

It	was	like	choking	a	bar	of	steel	.
它	曾是	喜欢	窒息	一个	酒吧	的	钢	.

感觉就像掐住一根钢条的脖子。

[ðə; ði] [haɪ] [ˌem oʊ 'ɑːr] [fɔːrst] [ə; eɪ] [læf] [θruː] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,

The	High	Mor	forced	a	laugh	through	his	lips	,
这	高的	莫尔	强制	一个	笑	通过	他的	嘴唇	,

高等莫尔强颜欢笑。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] ['twɪstɪd] [laɪk] [æn; ən] [ʌn'kɔɪlɪŋ] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːrst] [ðə; ði] -

and	his	body	twisted	like	an	uncoiling	spring	and	forced	the	McCanahan	-
和	他的	身体	扭曲	喜欢	一个	展开	春天	和	强制	这	-	

[frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

from	him	.
从	他	.

他的身体像解开的弹簧一样扭曲，将麦卡纳汉从他体内挤出来。

" [ðə; ði] ['dɔɪən] [wɔːrnd] [juː; jʊ] .

"	The	Doyen	warned	you	.
"	这	元老	警告	你	.

“那位德高望重的人警告过你。”

[aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [θɔːt] [ðeɪ] [pʊt] [ɪn] [jʊr; jər] [breɪn] !

I	caught	the	thought	they	put	in	your	brain	!
我	捕捉	这	想法	他们	放	在	你的	脑	!

我捕捉到了他们灌输到你脑子里的想法！

[wel] , [let] [ðem; ðəm] [pleɪ] [ðer; ðər] [geɪm] .

Well	,	let	them	play	their	game	.
出色地	,	让	他们	玩	他们的	游戏	.

好吧，就让他们玩他们的游戏吧。

[ðeɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [juːz] [maɪ] ['dɔɪən] ['paʊɝz] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ] .

They	can	only	interfere	with	me	when	I	use	my	Doyen	powers	to	destroy	you	.
他们	能	仅有的	干扰	和	我	什么时候	我	使用	我的	元老	权力	到	破坏	你	.

只有当我动用我的宗师之力消灭你们时，他们才能干扰我。

[aɪ] [hæv; həv] ['ʌðər] [gɪfts] [tuː; tə] [juːz] !

I	have	other	gifts	to	use	!
我	有	其他	礼物	到	使用	!

我还有其他礼物可以用！

" [ə; eɪ] [fɪst] [dʌv] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mæstər] [æt; ət] [rʌf]

"	A	fist	dove	at	his	face	,	but	the	McCanahan	was	a	master	at	rough
"	一个	拳头	鸽子	在	他的	脸	,	但	这	-	曾是	一个	掌握	在	粗糙的

[ænd; ənd] ['tʌmb(ə)l] ['faɪtɪŋ] .

and	tumble	fighting	.
和	翻滚	斗争	.

“一记重拳打向他的脸，但麦卡纳汉是近身搏斗的高手。”

[hiː; hi] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [bɔːrd] [ɪn] .

He	slipped	it	and	bored	in	.
他	滑倒了	它	和	无聊的	在	.

他偷偷地把它塞了进去，钻了进去。

[hɪz; ɪz] [fɪsts] [drʌmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haɪ] ['mɔrz] ['beli] ,

His	fists	drummed	into	the	High	Mor's	belly	,
他的	拳头	鼓声	进入	这	高的	莫尔的	腹部	,

他的拳头猛击着高阶莫尔的腹部，

['lɪftɪd] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [rɪ'baʊnd] [ɔːf] [ðə; ði] [fɑːr] [wɔːl] .

lifted	and	threw	him	back	to	rebound	off	the	far	wall	.
抬起	和	扔	他	后退	到	反弹	离开	这	远的	墙	.

把他举起来扔回去，让他撞到远处的墙上反弹回来。

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['wɛpənz] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['ruːlər] [ʌv; əv] - .

A	dozen	weapons	came	tumbling	down	on	the	ruler	of	Senorech	.
一个	打	武器	来了	翻滚	向下	在	这	统治者	的	-	.

十几件武器从天而降，砸向塞诺雷克的统治者。

[ə; eɪ] [kloʊk] [swɔðd] [hɪz; ɪz] [fleɪlɪŋ] [ɑːrmz] .

A	cloak	swathed	his	flailing	arms	.
一个	披风	裹挟着	他的	挥舞	武器	.

一件斗篷裹住了他挥舞的双臂。

['keɪl] [stept] [bæk] , ['weɪtɪŋ] .

Kael	stepped	back	,	waiting	.
凯尔	步	后退	,	等待	.

凯尔后退一步，静静等待。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [mis'teik] .

That	was	where	he	made	his	mistake	.
那	曾是	在哪里	他	制成	他的	错误	.

他就是在那时犯了错误。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [haɪ] [ˌem oʊ 'ɑːr] [slɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪn] [ə; eɪ] ['krʌmpld] [hiːp] ,

For	the	High	Mor	slid	to	the	floor	in	a	crumpled	heap	,
为了	这	高的	莫尔	滑行	到	这	地面	在	一个	皱巴巴的	堆	,

高大的莫尔滑倒在地，蜷缩成一团。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] - [gləud] [ænd; ənd] [pʌlst] [ænd; ənd] [muːvd] [ɪts] ['frɔːstɪd]

and	the	thing	that	was	Noorlythin	glowed	and	pulsed	and	moved	its	frosted
和	这	事物	那	曾是	-	发光	和	脉冲	和	已搬	它是	磨砂

['tendrəlz] ,

tendrils	,
卷须	,

而那名为诺利辛的物体发出光芒，脉动着，并挥动着它那冰霜覆盖的触须。

[friː] [ʌv; əv] [ɪts] ['fɔːlən] ['bɑːdi] .

free	of	its	fallen	body	.
自由的	的	它是	倒下	身体	.

摆脱了坠落的躯体。

[æz; əz] - [muːvd] [ɪts] ['tendrəlz] , [ðə; ði] [flɔːr] [fel] [ə'weɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['buːtɪd] [hiːlz] [ʌv; əv]
As **Noorlythin** **moved** **its** **tendrils** **,** **the** **floor** **fell** **away** **beneath** **the** **booted** **heels** **of**
作为 - 已搬 它是 卷须 , 这 地面 跌倒 离开 下面 这 已启动 高跟鞋 的
[ðə; ði] - .
the **McCanahan** **.**
这 - .

随着诺利辛的触须移动，麦卡纳汉穿着靴子的脚后跟脚下的地板塌陷了。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːrdruːm,'gɑːrdrʊm] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd] ['keɪl] [wʌz; wəz]
The **walls** **of** **the** **guardroom** **went** **out** **of** **existence** **,** **and** **Kael** **was**
这 墙壁 的 这 警卫室 去 出去 的 存在 , 和 凯尔 曾是
['fɔːlɪŋ] , ['fɔːlɪŋ] .
falling **,** **falling** **.**
坠落 , 坠落 .

警卫室的墙壁消失了，凯尔正在坠落，坠落。

[gɜːrd] [jɔːr'self] , ['terən] !
Gird **yourself** **,** **Terran** **!**
格栅 你自己 , 泰伦 !

做好准备，地球人！

[juː; jʊ][goʊ]['ɪntuː] ['sʌbˌspeɪs] [wer] [noʊ] ['ʌðər] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [kæn; kən]['entər] !
You **go** **into** **subspace** **where** **no** **other** **living** **thing** **can** **enter** **!**
你 去 进入 子空间 在哪里 不 其他 活的 事物 能 进入 !

你将进入一个其他生物都无法进入的亚空间！

[nɑːt]['iːv(ə)n] [ə'nʌðər] ['dɔɪən] [tuː; tə] [ʃiːld] [juː; jʊ][frʌm; frəm][maɪ] [ræθ] !
Not **even** **another** **Doyen** **to** **shield** **you** **from** **my** **wrath** **!**
不是 甚至 其他 元老 到 盾 你 从 我的 愤怒 !

连另一个元老级人物都无法保护你免受我的怒火！

[fɔːr; fər] [iːtʃ] ['dɔɪən] [hæz; həz][ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] [mə'tɪrɪəl] [kri'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌn]
For **each** **Doyen** **has** **in** **him** **the** **seeds** **of** **material** **creation** **,** **and** **what** **one**
为了 每个 元老 有 在 他 这 种子 的 材料 创建 , 和 什么 一
['dɔɪən] [mə'tɪərɪːəˌlaɪziz] ,
Doyen **materializes** **,**
元老 实现 ,

每个宗师身上都蕴藏着物质创造的种子，而一位宗师所创造的，最终都会化为现实。

[noʊ] ['ʌðər] ['dɔɪən] [kæn; kən][dɪ'stɜːrb] !
no **other** **Doyen** **can** **disturb** **!**
不 其他 元老 能 打扰 !

其他任何元老都无法打扰！

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] , ['mɑːkɪŋ] ['læftər] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] , ['ɪntuː][ðə; ði]
And **the** **high** **,** **mocking** **laughter** **followed** **him** **down** **and** **down** **,** **into** **the**
和 这 高的 , 嘲讽 笑声 随后 他 向下 和 向下 , 进入 这
[ɪ'tɜːrn(ə)l] ['blæknəs] [wer] [hiː; hi] [fel] .
eternal **blackness** **where** **he** **fell** **.**
永恒 黑 在哪里 他 跌倒 .

那高亢而嘲讽的笑声一直伴随着他，一路向下，直到他坠入永恒的黑暗之中。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[ə; eɪ][hɑːt] [sʌn] ['blæŋkətɪd] [hɪz; ɪz] ['neɪkɪd] ['bɑːdi] .
A **hot** **sun** **blanketed** **his** **naked** **body** **.**
一个 热的 太阳 毯子 他的 裸 身体 .

炽热的阳光笼罩着他赤裸的身体。

[ˌaɪ 'tiː] [bleizd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['moʊltən][skaɪ][ænd; ənd] [kʊkt] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][wɔːrm] [red]

It	**blazed**	**from**	**a**	**molten**	**sky**	**and**	**cooked**	**him**	**where**	**he**	**lay**	**on**	**warm**	**red**
它	燃烧的	从	一个	熔融的	天空	和	煮熟	他	在哪里	他	躺	在	温暖的	红色的

['rɑːks] .

rocks	**.**
岩石	.

它从炽热的天空中喷薄而出，将躺在温暖的红色岩石上的他烤熟了。

['keɪl] - ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['sɪrɪŋ] [ˌdesə'leɪʃn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]

Kael	**McCanahan**	**lifted**	**his**	**head**	**and**	**stared**	**at**	**the**	**searing**	**desolation**	**before**	**him**
凯尔	-	抬起	他的	头	和	凝视	在	这	灼烧	荒凉	前	他

.

:
.

凯尔·麦卡纳汉抬起头，凝视着眼前灼热的荒凉景象。

[sænd][ænd; ənd] [rɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪl] [ʌv; əv] [ɪ'væpəreɪtɪd] ['siːz] ,

Sand	**and**	**rock**	**,**	**and**	**the**	**shale**	**of**	**evaporated**	**seas**	**,**
沙	和	岩石	,	和	这	页岩	的	蒸发	海域	,

沙子和岩石，以及蒸发海洋的页岩，

['stretʃiŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['fɪŋgər] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [ɪn'fɪnəti] [ɪt'self] ,

stretching	**like**	**the**	**finger**	**of**	**Time**	**to**	**infinity**	**itself**	**,**
伸展	喜欢	这	手指	的	时间	到	无穷大	本身	,

如同时间的指尖延伸至无穷无尽，

['aʊtwərd] [tuː; tə] [ðæt] ['bleɪzɪŋ] [bluː] [boʊl] [ʌv; əv][skaɪ] [wer] [ðə; ði]['goʊldən] [sʌn] [hʌŋ] [haɪ] ,

outward	**to**	**that**	**blazing**	**blue**	**bowl**	**of**	**sky**	**where**	**the**	**golden**	**sun**	**hung**	**high**	**,**
向外	到	那	炽烈	蓝色的	碗	的	天空	在哪里	这	金的	太阳	悬挂	高的	,

向外望去，可以看到那片湛蓝的天空，金色的太阳高悬于天。

['pɔːrɪŋ] [daʊn] [ɪts] [hiːt] .

pouring	**down**	**its**	**heat**	**.**
浇注	向下	它是	热	.

倾泻而下的热量。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [swei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪn] [ðæt] [ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ]

He	**came**	**to**	**his**	**feet**	**and**	**swayed**	**with**	**the**	**pain**	**that**	**the**	**heat**	**was**	**putting**
他	来了	到	他的	脚	和	摇摆	和	这	疼痛	那	这	热	曾是	推杆

[ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌslz] .

in	**his**	**muscles**	**.**
在	他的	肌肉	.

他站起身来，肌肉因高温而疼痛，身体摇晃不定。

[kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

Come	**to**	**me**	**!**
来	到	我	!

到我这里来!

[kʌm] !

Come	**!**
来	!

来!

[kʌm] !

Come	**!**
来	!

来!

[hiː; hi] [pʊt] ['tremblɪŋ] [hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt] [swiːt] [kɔːl] ['saʊndɪd] ,

He	**put**	**trembling**	**hands**	**to**	**his**	**head**	**,**	**and**	**again**	**that**	**sweet**	**call**	**sounded**	**,**
他	放	发抖	双手	到	他的	头	,	和	再次	那	甜的	称呼	听起来	,

他颤抖着双手抱头，那甜美的呼唤声再次响起。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['saɪrən] [lʊr] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][lɔːst] ['treʒərz] [ʌv; əv][ɔːl] [speɪs] .

with	the	siren	lure	of	all	the	lost	treasures	of	all	space	.
和	这	警笛	饵	的	全部	这	丢失的	宝藏	的	全部	空间	.

被宇宙中所有失落宝藏的诱惑所吸引。

[hiː; hi] ['stʌmbld] ['fɔːrwərd] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmənz] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] , [ɪn] ['evri] ['faɪbər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	stumbled	forward	,	hearing	the	summons	in	his	brain	,	in	every	fibre	of	his
他	踉跄	向前	,	听力	这	传票	在	他的	脑	,	在	每一个	纤维	的	他的

['biːɪŋ] .

being	.
存在	.

他踉跄着向前走去，脑海中、全身的每一个细胞都听到了召唤。

[kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['rɪtʃɪz] !

Come	to	my	riches	!
来	到	我的	财富	!

来享用我的财富吧!

[lɪft] [ʌp][jʊr; jər][hændz][tuː; tə][ðə; ði]['dʒuːəl][ðæt] ['gɪvz] [mæn] ['evriθɪŋ] [hiː; hi]['wɒnts] !

Lift	up	your	hands	to	the	jewel	that	gives	man	everything	he	wants	!
举起	向上	你的	双手	到	这	宝石	那	给予	男人	一切	他	想要	!

举起双手，向这颗能满足人类一切愿望的宝石致敬!

[tʌtʃ] [ˌem 'iː] !

Touch	me	!
触碰	我	!

摸摸我!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [jɔːrz] !

I	am	yours	!
我	是	你的	!

我是你的!

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][hɑːt][sændz] [ðæt] [bɪt][hɪz; ɪz]['neɪkɪd] [fiːt] [wɪð; wɪθ][hɑːt] [tiːθ] ,

He	was	running	across	the	hot	sands	that	bit	his	naked	feet	with	hot	teeth	,
他	曾是	跑步	穿过	这	热的	沙子	那	少量	他的	裸	脚	和	热的	牙齿	,

他奔跑在滚烫的沙地上，沙砾像滚烫的牙齿一样啃噬着他赤裸的双脚。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [ʃɑːrp] ['rɑːks] [ðæt] [kʌt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [fleʃ] [ʌn'tɪl][hiː; hi][bled] .

and	over	the	sharp	rocks	that	cut	into	his	flesh	until	he	bled	.
和	超过	这	锋利的	岩石	那	切	进入	他的	肉	直到	他	出血	.

锋利的岩石划破了他的皮肤，鲜血直流。

['dɪmli] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][help][hɪm; ɪm] [naʊ] .

Dimly	,	he	knew	that	nothing	could	help	him	now	.
依稀	,	他	知道	那	没有什么	可以	帮助	他	现在	.

他隐约知道，现在什么都帮不了他了。

[ðæt] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [seɪn] .

That	here	he	was	cut	off	from	everything	that	was	sane	.
那	这里	他	曾是	切	离开	从	一切	那	曾是	理智	.

在这里，他与一切理智的事物都隔绝了。

[ðɪs] [mæd][wɜːrld][wʌz; wəz][ə; eɪ][kriˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - .

This	mad	world	was	a	creation	of	Noorlythin	.
这	疯狂的	世界	曾是	一个	创建	的	-	.

这个疯狂的世界是诺利辛创造的。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði][waɪld][breɪn] [ðæt] [driːmd] [ðə; ði][sændz][ænd; ənd][ðə; ði]['rɑːks][ænd; ənd][ðə; ði]

His	was	the	wild	brain	that	dreamed	the	sands	and	the	rocks	and	the
他的	曾是	这	荒野	脑	那	梦见	这	沙子	和	这	岩石	和	这

['ɔːf(ə)l] [ˌdesə'leɪʃn] .

awful	desolation	.
可怕	荒凉	.

他那狂野的头脑梦见了沙砾、岩石和可怕的荒凉。

[hɪz; ɪz] [driːm] , [ðæt] [sʌn] [ðæt] [kʊkt] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] .

His	dream	,	that	sun	that	cooked	while	it	shone	.
他的	梦	,	那	太阳	那	煮熟	尽管	它	闪耀	.

他的梦想，是那轮在照耀下炙烤着大地的太阳。

['sɔbiŋ] , [hiː; hi][ræn] .

Sobbing	,	he	ran	.
啜泣	,	他	跑	.

他一边抽泣一边跑。

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [krɔːld] .

He	fell	to	his	knees	,	and	he	crawled	.
他	跌倒	到	他的	膝盖	,	和	他	爬行	.

他跪倒在地，开始爬行。

[wɪð; wɪθ] ['bliːdɪŋ] ['fɪŋgərz] [hiː; hi] [klɔːd] [æt; ət][ðə; ði]['rɑːks] , ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [raɪz][ænd; ənd] [rʌn]

With	bleeding	fingers	he	clawed	at	the	rocks	,	making	himself	rise	and	run
和	出血	手指	他	爪子	在	这	岩石	,	制作	他自己	上升	和	跑步

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他用流血的手指抓挠岩石，强迫自己再次站起来奔跑。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] ['keɪl] - [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

It	seemed	to	the	man	that	had	once	been	Kael	McCanahan	that	he	was
它	似乎	到	这	男人	那	有	一次	到过	凯尔	-	那	他	曾是

['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['plænɪt] .

running	around	a	planet	.
跑步	大约	一个	行星	.

曾经是凯尔·麦卡纳汉的他，感觉自己仿佛在绕着一个星球奔跑。

[ðə; ði] [peɪn] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [naʊ] .

The	pain	was	part	of	him	,	now	.
这	疼痛	曾是	部分	的	他	,	现在	.

痛苦如今已成为他的一部分。

[hɪz; ɪz] ['mʌslz] [dʒɜːrk] [ɪn] ['ægəni] [æt; ət] ['evri] [step] , [jet] ['ɔːlweɪz] [hiː; hi] [fɔːrst] [hɪm'self] [tuː; tə] [rʌn]

His	muscles	jerked	in	agony	at	every	step	,	yet	always	he	forced	himself	to	run
他的	肌肉	猛地一抖	在	痛苦	在	每一个	步	,	然而	总是	他	强制	他自己	到	跑步

['fæstər] ,

faster	,
快点	,

每走一步，他的肌肉都因剧痛而抽搐，但他总是强迫自己跑得更快。

['fæstər] , [gʌlpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][hɑːt]['dezərt] [er] .

faster	,	gulping	down	the	hot	desert	air	.
快点	,	吞咽	向下	这	热的	沙漠	空气	.

加快速度，贪婪地呼吸着炎热的沙漠空气。

[ðæt] ['saɪrən][kɔːl][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

That	siren	call	was	strong	in	his	ears	.
那	警笛	称呼	曾是	强的	在	他的	耳朵	.

那诱人的召唤声在他耳边清晰可闻。

[rʌn] , ['terən] !
Run , Terran !
跑步 , 泰伦 !

快跑，泰伦人！

[rʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
Run to me !
跑步 到 我 !

快到我身边来！

[hiː; hi][ræn][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðər] , [men] [laɪk] [hɪm'self] ,
He ran on and on , and now he saw the others , men like himself ,
他 跑 在 和 在 , 和 现在 他 锯 这 其他的 , 男人 喜欢 他自己 ,

他不停地跑着，现在他看到了其他人，都是和他一样的男人。

['rʌnɪŋ] [ɑːn] ['bliːdɪŋ] [fiːt] , ['krɔːlɪŋ] [wen] [ðoʊz] [fiːt] [wɜːr; wər][wɔːrn][tuː; tə] [krækt] [stʌmps] .
running on bleeding feet , crawling when those feet were worn to cracked stumps .
跑步 在 出血 脚 , 爬行 什么时候 那些 脚 是 磨损 到 裂纹 树桩 .

拖着流血的双脚奔跑，双脚磨损成裂痕后只能爬行。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men] , [ɔːr] [bɪ'fɔːr] ['keɪl] - [oʊn] [aɪz] , [gliːmd] —
And before each of those men , or before Kael McCanahan's own eyes , gleamed —
和 前 每个 的 那些 男人 , 或者 前 凯尔 - 自己的 眼睛 , 闪闪发光 —

在那些人面前，或者说在凯尔·麦卡纳汉自己的眼前，闪耀着光芒——

[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] - !
The eye of Lirflane !
这 眼睛 的 - !

利尔弗兰之眼！

[ə; eɪ] [gloʊb] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] ['dʒuːəl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [aɪ] .
A globe of a red jewel it was , the eye .
一个 地球 的 一个 红色的 宝石 它 曾是 , 这 眼睛 .

那只眼睛，就像一颗红色的宝石球。

[ɪm'prɪznd] [ɪn][ɪts] ['fæsɪtɪd] ['sɜːrfɪs] [wɜːr; wər][ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪljən] ['piːp(ə)l] .
Imprisoned in its faceted surface were the dreams of a billion people .
被监禁 在 它是 多面体 表面 是 这 梦境 的 一个 十亿 人们 .

它那多面的表面上囚禁着十亿人的梦想。

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [lʊkt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ðə; ði] ['hæpinəs] [hiː; hi] [sɔːt] ,
The man that looked on it saw the happiness he sought ,
这 男人 那 看起来 在 它 锯 这 幸福 他 寻求 ,

看到这一幕的人，看到了他所寻求的幸福。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɔːt] [tuː; tə][dʒɔɪn] [hɪm'self] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
and he fought to join himself to it ,
和 他 战斗 到 加入 他自己 到 它 ,

他努力争取加入其中。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [driːmz] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] .
that his own dreams would add to the total of all the others .
那 他的 自己的 梦境 会 添加 到 这 全部的 的 全部 这 其他的 .

他认为自己的梦想也会成为所有人梦想的一部分。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [driːmz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
And on the dreams and on the flesh of these men who came to it ,
和 在 这 梦境 和 在 这 肉 的 这些 男人 WHO 来了 到 它 ,

而这些来到这里的人们，他们的梦想和血肉之躯，

[drɔːn] [baɪ][ɪts]['saɪrən] [vɔɪs] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ɪ'tɜːrnəti] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːmɪst] ,
drawn by its siren voice and by the eternity of delight it promised ,
绘制 经过 它是 警笛 嗓音 和 经过 这 永恒 的 喜 它 承诺 ,

被它迷人的歌声和它所承诺的永恒快乐所吸引，

[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] - [fiːst] , [wækst] [ænd; ənd] [sweld] .

the	eye	of	Lirflane	feasted	,	waxed	and	swelled	.
这	眼睛	的	-	盛宴	,	打蜡	和	肿胀	.

利尔弗兰之眼饱食、膨胀、充血。

[ə; eɪ][mæn] [traɪd] [tuː; tə] [klɔː] [æt; ət][hɪz; ɪz] [legz] [æz; əz] ['keɪl] - [ræn][pæst][hɪm; ɪm] .

A	man	tried	to	claw	at	his	legs	as	Kael	McCanahan	ran	past	him	.
一个	男人	尝试	到	爪	在	他的	腿	作为	凯尔	-	跑	过去的	他	.

凯尔·麦卡纳汉从他身边跑过时，一名男子试图抓挠他的腿。

[red] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['bloʊtɪd] [feɪs] [həːld] [heɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hɪz; ɪz][hænd] [kloʊzd] [ɑːn][hɪz; ɪz]

Red	eyes	in	a	bloated	face	hurled	hate	at	him	,	as	his	hand	closed	on	his
红色的	眼睛	在	一个	腹胀	脸	投掷	恨	在	他	,	作为	他的	手	关闭	在	他的

['æŋk(ə)l] .

ankle	.
踝	.

一张肿胀的脸上，一双猩红的眼睛向他怒吼，同时他的手紧紧抓住了自己的脚踝。

[ðə; ði] - [ʃʊk] [hɪm'self] [friː] [ænd; ənd][ræn][ɑːn] .

The	McCanahan	shook	himself	free	and	ran	on	.
这	-	摇晃	他自己	自由的	和	跑	在	.

麦卡纳汉挣脱束缚，继续奔跑。

[ðə; ði] [aɪ] [wʌz; wəz]['kloʊzər] [naʊ] .

The	eye	was	closer	now	.
这	眼睛	曾是	更近	现在	.

眼睛现在更近了。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['mæsɪv] , [træns'pærənt] .

It	grew	massive	,	transparent	.
它	生长	大量的	,	透明的	.

它变得巨大而透明。

[ɪn] [ɪts] ['rednəs] , [ðə; ði] ['rednəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] [ʌv; əv] ['fleɪmɪŋ] [flæθ] ['bekənd] .

In	its	redness	,	the	redness	of	the	hair	of	flaming	Flaith	beckoned	.
在	它是	发红	,	这	发红	的	这	头发	的	炽盛	弗莱斯	招手	.

火焰弗莱丝那鲜红的头发散发着迷人的光芒。

[hɜːr; hər] [waɪt] ['bɑːdi] [swei] [ænd; ənd] [dɑːnst] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['θroʊti] [vɔɪs] ['sʌmənd]

Her	white	body	swayed	and	danced	,	and	her	throaty	voice	summoned
她	白色的	身体	摇摆	和	跳舞	,	和	她	喉音	嗓音	被召唤

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

她白皙的身躯摇曳起舞，她沙哑的声音召唤着他。

[ðə; ði] - [ɑːrmz] [ʃʊk] [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

The	McCanahan's	arms	shook	as	he	put	them	out	,
这	-	武器	摇晃	作为	他	放	他们	出去	,

麦卡纳汉伸出手时，双臂颤抖着。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm'self] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [hændfʊlz] [ʌv; əv][hɑːt] , ['dezərt] [er] .

trying	to	pull	himself	forward	with	handfulls	of	hot	,	desert	air	.
尝试	到	拉	他自己	向前	和	一把	的	热的	,	沙漠	空气	.

他试图用双手捧起滚烫的沙漠空气，把自己拉向前方。

[naʊ] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

Now	the	Eye	of	Lirflane	was	before	him	,
现在	这	眼睛	的	-	曾是	前	他	,

现在，利尔弗兰之眼就在他眼前。

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz] [flæθ] ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər][ɑːrmz][waɪd]

and	all	he	could	see	was	Flaith	moving	toward	him	,	her	arms	wide
和	全部	他	可以	看	曾是	弗莱斯	移动	朝向	他	,	她	武器	宽的

[ænd; ənd] ['bekəniŋ] —

and	beckoning	—
和	招手	—

他眼前只见弗莱斯张开双臂向他走来——

[wʌn] [step] [hiː; hi] [muːvd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

One	step	he	moved	,	and	another	.
一	步	他	已搬	,	和	其他	.

他迈出一步，又迈出一步。

[hɪz; ɪz][hænd] [went] [aʊt] , [tɔːrd] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [red] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnstrəs] ['dʒuːəl] .

His	hand	went	out	,	toward	the	gleaming	red	side	of	the	monstrous	jewel	.
他的	手	去	出去	,	朝向	这	闪闪发光	红色的	边	的	这	滔天	宝石	.

他伸出手，摸向那颗巨大宝石闪闪发光的红色一面。

[kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['keɪl] - !

Come	to	me	,	Kael	McCanahan	!
来	到	我	,	凯尔	-	!

凯尔·麦卡纳汉，到我这里来！

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [fər'getflnəs] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɜːrnd] .

Come	to	the	peace	and	the	forgetfulness	you	have	earned	.
来	到	这	和平	和	这	健忘	你	有	获得	.

来享受你应得的平静与遗忘吧。

[teɪk] [ˌem 'iː][ɪn][jʊr; jər][ɑːrmz] .

Take	me	in	your	arms	.
拿	我	在	你的	武器	.

把我抱在怀里。

[drɪŋk] ['kɪsɪz] [frʌm; frəm][maɪ][lɪps] !

Drink	kisses	from	my	lips	!
喝	吻	从	我的	嘴唇	!

品尝我唇上的吻！

[ðə; ði] - ['sɒbd] .

The	McCanahan	sobbed	.
这	-	啜泣	.

麦卡纳汉啜泣起来。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ɪn] ['tɔːrtʃər] [mɔːr] ['vɪvɪd][ðæn; ðən][ðə; ði]['ægəni][ɪn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['mʌslz] .

He	shook	in	torture	more	vivid	than	the	agony	in	his	feet	and	muscles	.
他	摇晃	在	酷刑	更多的	生动	比	这	痛苦	在	他的	脚	和	肌肉	.

他浑身颤抖，那种痛苦比脚部和肌肉的剧痛更加强烈。

" [nɑːt] [flæθ] !

"	Not	Flaith	!
"	不是	弗莱斯	!

“不是弗莱思！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [nɑːt] [flæθ] !

"	Not	Flaith	!
"	不是	弗莱斯	!

“不是弗莱思！”

[juː; jʊ] — ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːəl] !

You	—	woman	of	the	jewel	!
你	—	女士	的	这	宝石	!

你——拥有珠宝的女人!

['witʃ,wjmən] [ʌv; əv] - !

Witchwoman	of	Lirflane	!
女巫	的	-	!

利尔弗兰的女巫!

[nɑːt] [flæθ] !

Not	Flaith	!
不是	弗莱斯	!

不是弗莱思!

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , [tuː; tə] ['æŋkər] [hɪm'self] [ðə; ði] ['betər] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

"	He	went	to	his	knees	,	to	anchor	himself	the	better	to	the	ground	,
"	他	去	到	他的	膝盖	,	到	锚	他自己	这	更好的	到	这	地面	,

他跪了下来，以便更好地稳住身形。

[ə'genst] [ðə; ði]['saɪrən][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [aɪ] .

against	the	siren	call	of	the	mighty	Eye	.
反对	这	警笛	称呼	的	这	强大的	眼睛	.

抵挡住强大之眼的诱惑。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[gɑːt][tuː; tə] [faɪt] !

Got	to	fight	!
得到	到	斗争	!

必须战斗!

[get] [friː] .

Get	free	.
得到	自由的	.

免费获取。

[friː] . . . .

Free	.	.	.	.
自由的	.	.	.	.

自由的....

" [hiː; hi] [fɔːt] [ðer; ðər][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [waɪl] [men] ['striːmd] [pæst][hɪm; ɪm] ,

"	He	fought	there	on	his	knees	,	while	men	streamed	past	him	,
"	他	战斗	那里	在	他的	膝盖	,	尽管	男人	流媒体	过去的	他	,

“他跪在那里战斗，而敌人从他身边蜂拥而过。”

['rʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'seɪn] [dɪ'zaɪər]['ɪntuː][ðə; ði] [red] ['hev(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːəl] .

rushing	with	insane	desire	into	the	red	heaven	of	the	jewel	.
匆忙	和	疯狂的	欲望	进入	这	红色的	天堂	的	这	宝石	.

怀着疯狂的欲望，冲进了宝石的红色天堂。

[ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər][mæd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːd] [ɔːr][ðə; ði] [lʌst] [ðæt] [ʃʊk] [ðem; ðəm] ,

Their	eyes	were	mad	with	the	greed	or	the	lust	that	shook	them	,
他们的	眼睛	是	疯狂的	和	这	贪婪	或者	这	欲望	那	摇晃	他们	,

他们的眼神因贪婪或欲望而变得疯狂，这种欲望令他们颤抖不已。

[fɔːr; fər] ['evri] [mæn] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] - [wʌt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] ['wɑːntɪd] [moʊst][tuː; tə] [siː]

for	every	man	saw	in	the	Eye	of	Lirflane	what	his	own	eyes	wanted	most	to	see
为了	每一个	男人	锯	在	这	眼睛	的	-	什么	他的	自己的	眼睛	通缉	最多	到	看

.

:

.

因为每个人都能在利尔弗兰之眼中看到自己最渴望看到的景象。

[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər][tɔːrn][ænd; ənd] [gɔːnt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['strʌg(ə)l] [ə'krɔːs] [ðə; ði][sænd]

Their	bodies	were	torn	and	gaunt	from	their	struggle	across	the	sand
他们的	身体	是	撕裂	和	瘦削	从	他们的	斗争	穿过	这	沙

[ænd; ənd] [rɑːk] [ˌdesə'leɪʃn] .

and	rock	desolation	.
和	岩石	荒凉	.

他们的身体因在荒凉的沙石地上挣扎而变得伤痕累累、骨瘦如柴。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [luːz] [ðer; ðər][peɪn] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [aɪ] .

But	they	would	lose	their	pain	,	within	the	bosom	of	the	red	eye	.
但	他们	会	失去	他们的	疼痛	,	之内	这	怀	的	这	红色的	眼睛	.

但他们会在红肿的眼眶中失去痛苦。

['keɪl] [fɔːt] .

Kael	fought	.
凯尔	战斗	.

凯尔奋力反抗。

[hiː; hi] [fɔːt] ['saɪləntli] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [swet] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][bɪg] [gloʊbz] ,

He	fought	silently	,	until	the	sweat	came	out	on	his	face	in	big	globes	,
他	战斗	默默	,	直到	这	汗	来了	出去	在	他的	脸	在	大的	地球仪	,

他默默地战斗着，直到汗水在他脸上汇聚成大颗大颗的球状。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnəld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [θaɪz] .

until	it	runneled	down	his	chest	and	thighs	.
直到	它	沟槽	向下	他的	胸部	和	大腿	.

直到血液顺着他的胸膛和大腿流淌下来。

[hɪz; ɪz] ['beli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bæk] [wɜːr; wər] [ə'wɔːʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːlt] ['dæmpnəs] .

His	belly	and	his	back	were	awash	with	the	salt	dampness	.
他的	腹部	和	他的	后退	是	淹没	和	这	盐	潮湿	.

他的腹部和背部都浸透了咸涩的湿气。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [tɜːrnd] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

At	last	he	turned	,	just	a	little	,
在	最后的	他	转向	,	只是	一个	小的	,

他终于转过身，只是微微一转。

[soʊ] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['fæbjələs] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] .

so	that	only	a	corner	of	the	fabulous	Eye	remained	in	his	vision	.
所以	那	仅有的	一个	角落	的	这	太棒了	眼睛	剩余	在	他的	想象	.

因此，他视野中只剩下那只神奇眼睛的一角。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'gen] ,

An	hour	later	,	he	turned	again	,
一个	小时	之后	,	他	转向	再次	,

一小时后，他又转过身来。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [sɔː] ['oʊnli][ðə; ði] ['bærən] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'bændənd] [wɜːrld] .

and	now	he	saw	only	the	barren	loneliness	of	this	abandoned	world	.
和	现在	他	锯	仅有的	这	荒芜	孤独	的	这	弃	世界	.

现在他看到的只有这片荒芜世界的寂寞。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][stɛərd] ,

And	as	he	stared	,
和	作为	他	凝视	,

他凝视着，

[ðə; ði][sænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][ræn][wɪð; wɪθ]['lɪkwɪd] ['muːvmənt] [æz; əz][ə; eɪ]

the	sand	and	the	rocks	and	the	sky	ran	with	liquid	movement	as	a
这	沙	和	这	岩石	和	这	天空	跑	和	液体	移动	作为	一个

['peɪntɪŋ] [maɪt] [rʌn] [ɪn][ə; eɪ] [bæθ] [ʌv; əv] ['kemɪklz] .

painting	might	run	in	a	bath	of	chemicals	.
绘画	可能	跑步	在	一个	洗澡	的	化学品	.

沙子、岩石和天空都像液体一样流动，就像一幅画在化学溶液中流动一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['striːmɪŋ] [redz] [ænd; ənd] [bʌfs] [ænd; ənd] ['jeləuz] ,

And	the	streaming	reds	and	buffs	and	yellows	,
和	这	流媒体	红色	和	增益	和	黄色	,

还有那些流动的红色、浅黄色和黄色，

[ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːnz] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] [floʊd] [tə'geðər] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['rɪvər] ,

the	black	and	the	greens	and	purples	flowed	together	and	formed	a	river	,
这	黑色的	和	这	青菜	和	紫色	流动	一起	和	形成	一个	河	,

黑色、绿色和紫色交融在一起，形成了一条河流。

[ðæt] [swept] [ðə; ði] ['tɔːrtʃərd] [legz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

that	swept	the	tortured	legs	of	the	McCanahan	out	from	under	him	.
那	扫荡	这	受折磨	腿	的	这	-	出去	从	在下面	他	.

那一下扫倒了麦卡纳汉痛苦挣扎的双腿。

[hiː; hi] [skriːmd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ægəni] [æz; əz][ðə; ði][sɔːlt]['wɔːtər] [bɪt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bliːdɪŋ] ['wuːndz] .

He	screamed	in	his	agony	as	the	salt	water	bit	into	his	bleeding	wounds	.
他	尖叫	在	他的	痛苦	作为	这	盐	水	少量	进入	他的	出血	伤口	.

海水刺痛着他流血的伤口，他痛苦地尖叫起来。

[hiː; hi] ['bæbəld] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] , [fleɪlɪŋ] [ðə; ði][sɔːlt] [siː] [wɪð; wɪθ]['ænɪm(ə)l] [ˌdespə'reɪʃn] .

He	babbled	and	twisted	,	flailing	the	salt	sea	with	animal	desperation	.
他	胡言乱语	和	扭曲	,	挥舞	这	盐	海	和	动物	绝望	.

他胡言乱语，扭动着身子，像野兽般绝望地挥舞着手臂，扑向咸涩的海水。

[hiː; hi] [draʊnd] [ɪn] [ðɪs] [væst] ['emptinəs] [ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n] ,

He	drowned	in	this	vast	emptiness	of	ocean	,
他	溺水	在	这	广阔的	空虚	的	海洋	,

他溺死在这片浩瀚无垠的海洋中。

[wɪð; wɪθ][noʊ][hænd][tuː; tə][græsp][hɪz; ɪz][ɔːr] [aɪ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] .

with	no	hand	to	grasp	his	or	eye	to	witness	his	going	.
和	不	手	到	抓牢	他的	或者	眼睛	到	证人	他的	去	.

没有手可以抓住他，也没有眼睛可以目睹他的离去。

" [noʊ] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪ] ['ledn] [skaɪ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

"	No	,	"	he	shouted	to	the	gray	leaden	sky	above	him	.
"	不	,	"	他	喊叫	到	这	灰色的	铅灰色	天空	多于	他	.

“不！”他对着头顶灰蒙蒙的天空大喊。

" [aɪ][wəʊnt][daɪ] !

"	I	won't	die	!
"	我	惯于	死	!

“我不会死！”

[aɪl] [lɪv; laɪv] !

I'll	live	!
患病的	居住	!

我会活下去！

[aɪl] [lɪv; laɪv] !
I'll **live** **!**
患病的 居住 !

我会活下去!

" [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz] [muːvd] , [ænd; ənd] ['klʌmzɪli] , [hiː; hi][swæm] .
" **His** **arms** **and** **his** **legs** **moved** **,** **and** **clumsily** **,** **he** **swam** **.**
" 他的 武器 和 他的 腿 已搬 , 和 笨拙地 , 他 游泳 .

“他的胳膊和腿动了动，笨拙地游了起来。”

[noʊ] ['drɪftwʊd] ['floʊtɪd] [hɪr] .
No **driftwood** **floated** **here** **.**
不 浮木 漂浮 这里 .

这里没有漂浮的浮木。

[hɪr] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd][tuː; tə][swɪm][tuː; tə][steɪ] [ə'laɪv] ,
Here **a** **man** **had** **to** **swim** **to** **stay** **alive** **,**
这里 一个 男人 有 到 游泳 到 停留 活 ,

在这里，一个人必须游泳才能活命。

[ʌn'tɪl][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz] [gruː] [nʌm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['efərt] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk] .
until **his** **arms** **and** **his** **legs** **grew** **numb** **with** **his** **effort** **,** **and** **he** **sank** **.**
直到 他的 武器 和 他的 腿 生长 麻木的 和 他的 努力 , 和 他 沉没 .

直到他因用力过度而四肢麻木，他才倒下。

[ðə; ði] - [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːlt]['wɔːtər]['buːid; bɔɪd][hɪm; ɪm][ʌp] .
The **McCanahan** **turned** **on** **his** **back** **,** **and** **the** **salt** **water** **buoyed** **him** **up** **.**
这 - 转向 在 他的 后退 , 和 这 盐 水 振奋 他 向上 .

麦卡纳汉翻了个身，海水把他托了起来。

[hiː; hi] ['floʊtɪd] [fɔːr; fər] ['endləs] [deɪz] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] ['endləs] [naɪts] ,
He **floated** **for** **endless** **days** **,** **and** **during** **endless** **nights** **,**
他 漂浮 为了 无尽的 天 , 和 期间 无尽的 夜晚 ,

他漂浮了无尽的白昼和无尽的黑夜，

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni][spɑːrk][ʌv; əv][laɪf] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [wækst] [ænd; ənd] [weɪnd] .
and **the** **tiny** **spark** **of** **life** **within** **him** **waxed** **and** **waned** **.**
和 这 微小的 火花 的 生活 之内 他 打蜡 和 减弱 .

他体内那微弱的生命之火忽明忽暗。

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'tɜːrnəti] [ʌv; əv][noʊ] - [taɪm] , [æz; əz][hiː; hi][swæm][ænd; ənd] ['ɔːltərnətli]
And **out** **of** **the** **eternity** **of** **no** **-** **time** **,** **as** **he** **swam** **and** **alternately**
和 出去 的 这 永恒 的 不 - 时间 , 作为 他 游泳 和 交替
['floʊtɪd] ,
floated **,**
漂浮 ,

在永恒的虚无之中，他时而游动，时而漂浮，

[ə; eɪ] [wɪŋ] - [praʊd] ['gæli] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði][foʊm] - ['krestɪd] [weɪvz] .
a **wing** **-** **prowed** **galley** **slipped** **through** **the** **foam** **-** **crested** **waves** **.**
一个 翼 - 锋利的 厨房 滑倒了 通过 这 泡沫 - 冠状 波浪 .

一艘船首装有翼状结构的帆船滑过翻滚的浪花。

[ɪts] [waɪt] [seɪl] ['belɪd] [ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][wɪnd] .
Its **white** **sail** **bellied** **in** **the** **ocean** **wind** **.**
它是 白色的 帆 肚子 在 这 海洋 风 .

它的白色帆在海风中鼓胀起来。

[ˌaɪ 'tiː] [vɪəd] [ænd; ənd] [keɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['rʌnɪŋ] ['iːzəli] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .
It **veered** **and** **came** **for** **him** **,** **running** **easily** **in** **the** **water** **.**
它 转向 和 来了 为了 他 , 跑步 容易地 在 这 水 .

它突然转向，朝他游来，在水中轻松地奔跑着。

[frʌm; frəm][ðə; ði][reɪl] , [ə; eɪ] ['bɪrdɪd] [feɪs] [skauld] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

From	the	rail	,	a	bearded	face	scowled	down	at	him	.
从	这	轨	,	一个	留着胡子的	脸	皱着眉头	向下	在	他	.

从栏杆上，一张长着胡子的脸怒气冲冲地俯视着他。

[ə; eɪ] ['heri] [hænd] [θruː] [ə; eɪ][roʊp] [ðæt] [hiː; hi] ['twɪstɪd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] .

A	hairy	hand	threw	a	rope	that	he	twisted	around	his	middle	.
一个	毛茸茸	手	扔	一个	绳索	那	他	扭曲	大约	他的	中间	.

一只毛茸茸的手扔出一根绳子，他把绳子绕在腰间。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['drægd] [ɑːn] [dek] , [tuː; tə][stænd] ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːlt]['wɔːtər] [ðæt] [sɪəd]

He	was	dragged	on	deck	,	to	stand	dripping	with	the	salt	water	that	seared
他	曾是	拖拽	在	甲板	,	到	站立	滴落	和	这	盐	水	那	烤

[hɪz; ɪz] ['wuːndz] .

his	wounds	.
他的	伤口	.

他被拖到甲板上，站在那里，身上滴着海水，海水灼烧着他的伤口。

[ə; eɪ][roʊp][wʌz; wəz] [wɪpt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [wet] [rɪsts] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['drægd] [tuː; tə][ðə; ði]

A	rope	was	whipped	around	his	wet	wrists	and	he	was	dragged	to	the
一个	绳索	曾是	鞭打	大约	他的	湿的	手腕	和	他	曾是	拖拽	到	这

[slɪm] [mæst] [ðæt] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] ,

slim	mast	that	rose	from	the	deck	,
苗条的	桅杆	那	玫瑰	从	这	甲板	,

一根绳子勒住了他湿漉漉的手腕，把他拖到了从甲板上拔地而起的细长桅杆旁。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] - [wer] [sleɪvz] [pʊld] [æt; ət] [smuːð] - ['hændəld][ɔːrz; oʊrz] .

before	the	oarbanks	where	slaves	pulled	at	smooth	-	handled	oars	.
前	这	-	在哪里	奴隶	拉	在	光滑的	-	处理	桨	.

在奴隶们划动光滑桨柄的桨台前。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huːz] [fleʃ] [wʌz; wəz] ['tɪntɪd] [ə; eɪ] ['delɪkət] [griːn] [keɪm] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

A	woman	whose	flesh	was	tinted	a	delicate	green	came	toward	him	.
一个	女士	谁	肉	曾是	有色	一个	精美的	绿色的	来了	朝向	他	.

一个皮肤泛着淡淡绿色的女子向他走来。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] , ['sʌp(ə)l] [straɪdz] ,

She	walked	with	quick	,	supple	strides	,
她	步行	和	快的	,	柔软	步幅	,

她迈着轻快而灵活的步伐行走，

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['noʊtɪd] ['nʌmli] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['ferəl] [griːn] ,

and	the	McCanahan	noted	numbly	that	her	eyes	were	a	feral	green	,
和	这	-	著名的	麻木地	那	她	眼睛	是	一个	野生的	绿色的	,

麦卡纳汉麻木地注意到，她的眼睛是野性的绿色。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər]['taɪni] [ɪrz] [wɜːr; wər] ['pɔɪntɪd] .

and	that	her	tiny	ears	were	pointed	.
和	那	她	微小的	耳朵	是	尖	.

而且她的小耳朵是尖的。

[ə; eɪ] [wɪp] [kɔɪld] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

A	whip	coiled	in	her	hand	.
一个	鞭	卷曲	在	她	手	.

她手中盘着一条鞭子。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər]['taɪni] [tiːθ] [ɪn][ə; eɪ]['kruːəl] [smaɪl] .

She	showed	her	tiny	teeth	in	a	cruel	smile	.
她	显示	她	微小的	牙齿	在	一个	残忍的	微笑	.

她露出一口细小的牙齿，露出一个残忍的笑容。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] ['terə] !

"	You	are	the	man	from	Terra	!
"	你	是	这	男人	从	泰拉	!

“你是来自地球的人！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][wʌn] [huː] [tɜːrnd] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [speɪs] !

You	are	the	one	who	turned	down	all	the	worlds	of	space	!
你	是	这	一	WHO	转向	向下	全部	这	世界	的	空间	!

你就是那个拒绝了所有宇宙世界的人!

[fɔːr; fər] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['pʌnɪʃt] !

For	that	you	must	be	punished	!
为了	那	你	必须	是	受到惩罚	!

为此你必须受到惩罚!

" [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [læʃ] [went] ['sneɪkɪŋ] [aʊt] [ɪn][æn; ən][ɑːrk] , ['slæʃɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bæk] ,

"	And	the	long	lash	went	snaking	out	in	an	arc	,	slashing	into	his	back	,
"	和	这	长的	睫毛	去	蛇形	出去	在	一个	弧	,	砍杀	进入	他的	后退	,

“长长的鞭子像蛇一样蜿蜒而出，狠狠地抽打在他的背上。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪr] ['ægəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [wɪp] [slæmd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [ə'genst] [ðə; ði][mæst] .

and	the	sheer	agony	of	the	cutting	whip	slammed	his	body	against	the	mast	.
和	这	透明	痛苦	的	这	切割	鞭	猛烈抨击	他的	身体	反对	这	桅杆	.

鞭子抽打的剧痛将他的身体猛地撞在桅杆上。

[ðə; ði] [læʃ] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] , [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] ,

The	lash	came	down	and	lifted	,	came	down	and	lifted	,
这	睫毛	来了	向下	和	抬起	,	来了	向下	和	抬起	,

鞭子落下又抬起，落下又抬起，

[ænd; ənd][ðə; ði] - [sægd] [ɪn][ðə; ði] [roʊps] [ðæt] [held] [hɪm; ɪm] .

and	the	McCanahan	sagged	in	the	ropes	that	held	him	.
和	这	-	下垂	在	这	绳索	那	握住	他	.

麦卡纳汉被绳子勒得耷拉下来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kruːəlti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['spiːʃiːz] , [ðə; ði][kæt] - ['wʊmən] [floːgɪd] [hɪm; ɪm] .

With	the	cruelty	of	her	species	,	the	cat	-	woman	flogged	him	.
和	这	残酷	的	她	物种	,	这	猫	-	女士	鞭打	他	.

猫女以她种族特有的残忍，鞭打了他。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dʌn] ,

When	she	was	done	,
什么时候	她	曾是	完毕	,

当她做完这一切后，

[ʃiː; ʃi] [kʌt] [hɪm; ɪm] [luːs] [ænd; ənd] [stʊd] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [dek] [ðæt] [wʌz; wəz] [steɪnd]

she	cut	him	loose	and	stood	over	him	on	the	swaying	deck	that	was	stained
她	切	他	松动的	和	站立	超过	他	在	这	摇晃	甲板	那	曾是	染色

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blʌd] .

with	his	blood	.
和	他的	血	.

她放开他，站在摇晃的甲板上，甲板上沾满了他的鲜血。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][sɔːft] , ['fɜːri] .

Her	voice	was	soft	,	furry	.
她	嗓音	曾是	柔软的	,	毛茸茸的	.

她的声音轻柔而略带沙哑。

" [teɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʃeɪn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æn; ən] [ɔːr] !

"	Take	him	and	chain	him	to	an	oar	!
"	拿	他	和	链	他	到	一个	桨	!

“把他抓起来，用铁链把他拴在桨上！”

['rɪvɪt] [ðə; ði] ['mænəklz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪsts] [ænd; ənd] ['æŋklz] !

Rivet	**the**	**manacles**	**on**	**his**	**wrists**	**and**	**ankles**	**!**
铆钉	这	手铐	在	他的	手腕	和	脚踝	!

把镣铐铆在他的手腕和脚踝上!

[let] [hɪm; ɪm] [tʌg] [æn; ən] [ɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] !

Let	**him**	**tug**	**an**	**oar**	**for**	**a**	**year**	**!**
让	他	拖船	一个	桨	为了	一个	年	!

让他划一年的桨!

[ðen] [pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] [huː] [ɪz] [ɔːl] !

Then	**perhaps**	**he**	**will**	**obey**	**Him**	**who**	**is**	**ALL**	**!**
然后	也许	他	将要	服从	他	WHO	是	全部	!

或许他会服从那位无所不在的神!

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪkt] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dek] .

"	**He**	**was**	**kicked**	**and**	**shoved**	**across**	**the**	**deck**	**.**
"	他	曾是	踢	和	推搡	穿过	这	甲板	.

他被踢打推搡到甲板另一边。

[hiː; hi] ['tʌmbld] ['ɪntuː][æn; ən] ['empti] [slɑːt][ɑːn][æn; ən] - .

He	**tumbled**	**into**	**an**	**empty**	**slot**	**on**	**an**	**oarbench**	**.**
他	翻滚	进入	一个	空的	投币口	在	一个	-	.

他跌进了划桨凳上的一个空位里。

[hɪz; ɪz] [rɪsts] [ænd; ənd] ['æŋklz] [wɜːr; wər] ['ʃækəld] , [ðə; ði]['ɑːrmərər][nɑːt] ['kerɪŋ] [wer] [hɪz; ɪz]['met(ə)l] ['mælɪt] [fel] .

His	**wrists**	**and**	**ankles**	**were**	**shackled**	**,**	**the**	**armorer**	**not**	**caring**	**where**	**his**	**metal**	**mallet**	**fell**	**.**
他的	手腕	和	脚踝	是	被束缚	,	这	盔甲匠	不是	关怀	在哪里	他的	金属	槌	跌倒	.

他的手腕和脚踝都被镣铐锁住，铁匠根本不在乎他的金属锤子掉在哪里。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [hiː; hi] ['restɪd] , [wɪð; wɪθ] [blæk] [bred] [soʊkt] [ɪn] [waɪn] [fɔːrst] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

For	**a**	**day**	**he**	**rested**	**,**	**with**	**black**	**bread**	**soaked**	**in**	**wine**	**forced**	**between**	**his**	**teeth**	**:**
为了	一个	天	他	休息	,	和	黑色的	面包	浸泡过	在	葡萄酒	强制	之间	他的	牙齿	.

他休息了一天，嘴里塞着浸泡过葡萄酒的黑面包。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] , [hiː; hi] [nuː] ['oʊnli][ðə; ði] ['blesɪdnəs] [ʌv; əv][nɑːt] ['muːvɪŋ] .

For	**a**	**day**	**,**	**he**	**knew**	**only**	**the**	**blessedness**	**of**	**not**	**moving**	**.**
为了	一个	天	,	他	知道	仅有的	这	幸福	的	不是	移动	.

整整一天，他只体会到了不用动弹的幸福。

[hɪz; ɪz] ['slʌmbər] [wʌz; wəz] ['driːmləs] —

His	**slumber**	**was**	**dreamless**	**—**
他的	睡眠	曾是	无梦	—

他睡得很沉，没有做梦——

[ɪn][ə; eɪ] [red] [dɑːn] ,

In	**a**	**red**	**dawn**	**,**
在	一个	红色的	黎明	,

在红色的黎明中，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['weikənd] [baɪ][ðə; ði][baɪt][ʌv; əv][æn; ən][ˌoʊvər'siːərz] [wɪp] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['blʌdi] [bæk] .

he	**was**	**wakened**	**by**	**the**	**bite**	**of**	**an**	**overseer's**	**whip**	**across**	**his**	**bloody**	**back**	**.**
他	曾是	醒来	经过	这	咬	的	一个	监工的	鞭	穿过	他的	血腥	后退	.

他被监工的鞭子抽打在血淋淋的背上惊醒。

[hɪz; ɪz][hændz] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːr] - ['hænd(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [swei]

His	hands	lifted	and	went	to	the	oar	-	handle	,	and	his	body	swayed
他的	双手	抬起	和	去	到	这	桨	-	处理	,	和	他的	身体	摇摆

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] ,

and	returned	,
和	返回	,

他的双手抬起，握住桨柄，身体摇晃了一下又落了回去。

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [weɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [held][ðə; ði] [seɪm] [ɔːr]

and	he	put	his	weight	with	the	weight	of	the	men	who	held	the	same	oar
和	他	放	他的	重量	和	这	重量	的	这	男人	WHO	握住	这	相同的	桨

[æz; əz][hiː; hi] .

as	he	.
作为	他	.

他把自己的体重和与他握着同一根桨的男人们的体重放在一起。

[ðə; ði] ['gæli] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] ['hiːvɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [ɔːrz; oʊrz] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði]

The	galley	slipped	through	the	heaving	ocean	,	and	the	red	oars	flashed	in	the
这	厨房	滑倒了	通过	这	起伏	海洋	,	和	这	红色的	桨	闪光灯	在	这

[sʌn] ,

sun	,
太阳	,

小船在波涛汹涌的大海中穿行，红色的船桨在阳光下闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːlt] [spreɪ] [stʌŋ] ,

and	the	salt	spray	stung	,
和	这	盐	喷	被蜇了	,

盐雾刺痛着皮肤。

[ænd; ənd]['oʊnli] [wen] [æn; ən] ['erənt] [wɪnd] [swept] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['siːz] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] [rest] [fɔːr; fər]

and	only	when	an	errant	wind	swept	across	the	seas	was	there	any	rest	for
和	仅有的	什么时候	一个	错误的	风	扫荡	穿过	这	海域	曾是	那里	任何	休息	为了

[ðə; ði][men] [huː] [sleivd] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃiz] .

the	men	who	slaved	on	the	benches	.
这	男人	WHO	奴隶	在	这	长椅	.

只有当一阵异风吹过大海时，在长凳上辛勤劳作的工人们才能得到片刻休息。

['sʌmtaɪmz] [men] [daɪd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [flʌŋ] ['oʊvərbɔːrd] .

Sometimes	men	died	,	and	were	flung	overboard	.
有时	男人	死亡	,	和	是	扔	落水	.

有时有人丧命，被抛下船外。

['ʌðər] [men][wɜːr; wər] [ʌn'ʃækld] [ænd; ənd] ['drægd] ['skriːmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːdek] , [wer] [ðə; ði]

Other	men	were	unshackled	and	dragged	screaming	to	the	foredeck	,	where	the
其他	男人	是	挣脱束缚	和	拖拽	尖叫	到	这	前甲板	,	在哪里	这

[kæt] - ['wʊmən] ['weɪtɪd] ,

cat	-	woman	waited	,
猫	-	女士	等待	,

其他男人也被解开镣铐，尖叫着被拖到前甲板上，猫女在那里等着他们。

[pɪŋk] [tʌŋ] ['lɪkɪŋ] [hɜːr; hər][lɪps] , [ðə; ði] [wɪp] ['kɜːrlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [θɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .

pink	tongue	licking	her	lips	,	the	whip	curling	like	a	live	thing	in	her	hands	.
粉色的	舌头	舔舐	她	嘴唇	,	这	鞭	冰壶	喜欢	一个	居住	事物	在	她	双手	.

她粉嫩的舌头舔着嘴唇，鞭子在她手中像活物一样卷曲着。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][men] [huː] [wɜːrkt] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ɪn] [ðɪs] ['endləs] ['oʊʃ(ə)n] ,

And	of	all	the	men	who	worked	the	oars	in	this	endless	ocean	,
和	的	全部	这	男人	WHO	工作	这	桨	在	这	无尽的	海洋	,

在这无垠的海洋中，所有划桨的男人们……

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] - [huː] [wʌz; wəz] ['ʧoʊzn] [moʊst]['ɔːf(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'mjuːzmənt] .

it	was	the	McCanahan	who	was	chosen	most	often	for	her	amusement	.
它	曾是	这	-	WHO	曾是	选定	最多	经常	为了	她	娱乐	.

麦卡纳汉是她最常选择的娱乐对象。

[wʌns] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst][daɪd] ['ʌndər] [ðə; ði]['baɪtɪŋ] [wɪp] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd]

Once	he	almost	died	under	the	biting	whip	,	and	in	that	moment	of	pain	and
一次	他	几乎	死亡	在下面	这	咬	鞭	,	和	在	那	片刻	的	疼痛	和

['nʌmnəs] ,

numbness	,
麻木	,

他曾一度几乎被鞭子抽死，在那痛苦和麻木的瞬间，

[wen] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [floʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['baːdi] ,

when	his	senses	seemed	about	to	float	from	his	body	,
什么时候	他的	感官	似乎	关于	到	漂浮	从	他的	身体	,

当他感觉自己的感官即将脱离身体时，

[ðə; ði][kæt] - ['wʊmən] [liːnd] [kloʊz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɜːri] [vɔɪs] ['wɪspəd] , " [spiːk] [jʊr; jər]['siːkrət]

the	cat	-	woman	leaned	close	and	her	furry	voice	whispered	,	"	Speak	your	secret
这	猫	-	女士	倾斜	关闭	和	她	毛茸茸的	嗓音	低声说道	,	"	说话	你的	秘密

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [mæn][ʌv; əv] ['terə] !

to	me	,	man	of	Terra	!
到	我	,	男人	的	泰拉	!

猫女凑近，用她毛茸茸的声音低语道："把你的秘密告诉我吧，地球人！"

[tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['wepən] [ðæt] [sleɪz] [ðə; ði] - !

Tell	me	the	weapon	that	slays	the	sfarri	!
告诉	我	这	武器	那	杀戮	这	-	!

告诉我，什么武器能杀死斯法里！

" [bʌt; bət][ðə; ði] - ['oʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] , [lɔːŋ] [ˌʌn'kʌt] , ['tʌmbld]

"	But	the	McCanahan	only	shook	his	head	and	his	hair	,	long	uncut	,	tumbled
"	但	这	-	仅有的	摇晃	他的	头	和	他的	头发	,	长的	未剪辑版	,	翻滚

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['bliːdɪŋ] ['ʃəuldəz] .

on	his	bleeding	shoulders	.
在	他的	出血	肩膀	.

"但麦卡纳汉只是摇了摇头，他那未经修剪的长发披散在他流血的肩膀上。

[ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] ['endləs] [ɑːn] [ðæt] ['oʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] [swʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][seɪl]

The	days	were	endless	on	that	ocean	,	and	the	oars	swung	and	the	sail
这	天	是	无尽的	在	那	海洋	,	和	这	桨	摇摆	和	这	帆

[kriːkt] ,

creaked	,
嘎吱作响	,

在那片海洋上，日子仿佛永无止境，船桨挥舞，船帆嘎吱作响。

['flæpɪŋ] [ˌoʊvər'hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [træmp] [ðə; ði] ['rʌnweɪ] [wɪð; wɪθ] ['endləs] ['peɪʃ(ə)ns] ,

flapping	overhead	,	and	the	overseer	tramped	the	runway	with	endless	patience	,
扑	开销	,	和	这	监工	践踏	这	跑道	和	无尽的	耐心	,

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ] ['sʌlən] [graʊl] .

his	voice	a	sullen	growl	.
他的	嗓音	一个	忧郁	咆哮	.

头顶上扑腾着翅膀，监工无比耐心地在跑道上踱步，声音低沉而沙哑。

[ðə; ði][kæt] - ['wʊmən] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] - [ænd; ənd][hɜːr; hər][slɪm] ['griːnɪʃ]

The	cat	-	woman	came	to	look	upon	the	McCanahan	and	her	slim	greenish
这	猫	-	女士	来了	到	看	之上	这	-	和	她	苗条的	绿绿色

['fɪŋgərz] [keɪm] [fɔːrθ] [tuː; tə] [stroʊk] [hɪz; ɪz]['neɪkɪd] [bæk] [wer] [hɜːr; hər] [læʃ] [hæd; həd] ['mɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

fingers	came	forth	to	stroke	his	naked	back	where	her	lash	had	marred	it	.
手指	来了	前进	到	中风	他的	裸	后退	在哪里	她	睫毛	有	受损	它	.

猫女走近麦卡纳汉，她纤细的绿色手指伸出来，抚摸着他裸露的背部，那里曾被她的鞭子划伤。

['ɔ:lweɪz] [hɜ:r; hər] ['θroʊti] [vɔɪs] ['wɪspəd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

Always	**her**	**throaty**	**voice**	**whispered**	**to**	**him**	**,**
总是	她	喉音	嗓音	低声说道	到	他	,

她总是用她那沙哑的声音在他耳边低语，

['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [di'laɪts] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][hɜ:r; hər]['kæbɪn] ,

speaking	**of**	**the**	**delights**	**that**	**might**	**be**	**found**	**in**	**her**	**cabin**	**,**
请讲	的	这	美味	那	可能	是	成立	在	她	舱	,

说到她小屋里可能存在的种种乐趣，

[ɪf] ['oʊnli][hi:; hi][wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] ['stʌbərn] .

if	**only**	**he**	**were**	**not**	**so**	**stubborn**	**.**
如果	仅有的	他	是	不是	所以	固执的	.

如果他没那么固执就好了。

[wen] [hɜ:r; hər] ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] ,

When	**her**	**patience**	**was**	**at**	**an**	**end**	**,**
什么时候	她	耐心	曾是	在	一个	结尾	,

当她的耐心耗尽时，

[ʃi:; ʃi] ['moʊʃənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ɑ:rmd] [gɑ:rdz] [ænd; ənd]

she	**motioned**	**to**	**the**	**overseer**	**and**	**he**	**came**	**with**	**armed**	**guards**	**and**
她	示意	到	这	监工	和	他	来了	和	武装	守卫	和

[ʌn'tʃeɪnd] [ðə; ði] - ,

unchained	**the**	**McCanahan**	**,**
挣脱束缚	这	-	,

她向监工示意，监工带着武装警卫过来，解开了麦卡纳汉的锁链。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][led][tu:; tə][ðə; ði][mæst][ænd; ənd] [roʊpt] .

and	**he**	**was**	**led**	**to**	**the**	**mast**	**and**	**roped**	**.**
和	他	曾是	引领	到	这	桅杆	和	绳索	.

他被带到桅杆边，用绳子捆绑起来。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ,

And	**then**	**,**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**a**	**whipsting**	**,**
和	然后	,	在	这	中间	的	一个	-	,

然后，就在鞭笞的过程中，

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] - ['wʊmənz] [wɪp] [fel] [ə'weɪ] . . . .

the	**ocean**	**and**	**the**	**ship**	**and**	**the**	**cat**	**-**	**woman's**	**whip**	**fell**	**away**	**.**	**.**	**.**	**.**
这	海洋	和	这	船	和	这	猫	-	女性的	鞭	跌倒	离开	.	.	.	.

海洋、船只，还有猫女的鞭子都消失了……

[hi:; hi] [leɪ] [ɑ:n][ə; eɪ][hɑ:rd] , [koʊld] [flɔ:r] .

He	**lay**	**on**	**a**	**hard**	**,**	**cold**	**floor**	**.**
他	躺	在	一个	难的	,	寒冷的	地面	.

他躺在坚硬冰冷的地板上。

[ðə; ði] [haɪ] [ˌem oʊ 'ɑ:r] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz][hɑ:rd] [aɪz] ['glɪtərɪŋ] .

The	**High**	**Mor**	**stood**	**before**	**him**	**,**	**his**	**hard**	**eyes**	**glittering**	**.**
这	高的	莫尔	站立	前	他	,	他的	难的	眼睛	闪闪发光	.

高阶莫尔站在他面前，目光锐利，闪烁着光芒。

['keɪl] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:rdru:mˌgɑ:rdrʊm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [left] — [haʊ] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ?

Kael	**was**	**back**	**in**	**the**	**guardroom**	**that**	**he**	**had**	**left**	**—**	**how**	**long**	**ago**	**?**
凯尔	曾是	后退	在	这	警卫室	那	他	有	左边	—	如何	长的	前	?

凯尔回到了他离开的警卫室——他离开多久了？

" [ə; eɪ] [jɪr] , " [sed] [ðə; ði] [haɪ] [ˌem oʊ 'ɑ:r] , ['ri:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔ:t] .

"	**A**	**year**	**,**	**"**	**said**	**the**	**High**	**Mor**	**,**	**reading**	**his**	**thought**	**.**
"	一个	年	,	"	说	这	高的	莫尔	,	阅读	他的	想法	.

“一年，”高阶莫尔读懂了他的心思，说道。

" [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [faɪv] [deɪz] !

"	A	year	and	five	days	!
"	一个	年	和	五	天	!

一年零五天!

[ænd; ənd] [jet] , [ðə; ði] ['bɛrəst] [splɪt] ['sekənd] [ʌv; əv] [taɪm] .

And	yet	,	the	barest	split	second	of	Time	.
和	然而	,	这	最简陋	分裂	第二	的	时间	.

然而，仅仅一瞬间的时间。

[aɪ] [sent] [juː; jʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ðoʊz] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['sʌbˌspeɪs] , ['keɪl] - .

I	sent	you	out	to	those	worlds	of	subspace	,	Kael	McCanahan	.
我	发送	你	出去	到	那些	世界	的	子空间	,	凯尔	-	.

凯尔·麦卡纳汉，我把你派往了那些亚空间世界。

[ðer; ðər] [juː; jʊ] [lɪvd] , [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [daɪd] .

There	you	lived	,	and	almost	died	.
那里	你	居住地	,	和	几乎	死亡	.

你曾在那里生活，也差点丧命。

[juː; jʊ] [rəud] [æt; ət] [ə; eɪ] ['riːəl] [ɔːr] .

You	rowed	at	a	real	oar	.
你	划船	在	一个	真实的	桨	.

你用的是真桨。

[juː; jʊ] ['sʌfərd] [ðə; ði] [kʌts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['riːəl] [wɪp] .

You	suffered	the	cuts	of	a	real	whip	.
你	遭受	这	削减	的	一个	真实的	鞭	.

你尝到了真鞭的滋味。

[lʊk] [æt; ət] [jɔːr'self] !

Look	at	yourself	!
看	在	你自己	!

看看你自己!

" [ðə; ði] [haɪ] [ˌem oʊ 'ɑːr] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['met(ə)l] ['mɪrər] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

"	The	High	Mor	threw	a	small	metal	mirror	at	him	.
"	这	高的	莫尔	扔	一个	小的	金属	镜子	在	他	.

“高阶莫尔人向他扔了一面小金属镜。”

['deizidli] [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [grɪm] ,

Dazedly	he	stared	at	the	grim	,
茫然地	他	凝视	在	这	严峻	,

他茫然地盯着那阴森森的.....

[hɑːrd] [braʊn] [feɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [koʊld] [bluː] [aɪz] [hiː; hi] [sɔː] ['mɪrərd] [ɑːn] [ɪts] ['sɜːrfɪs] .

hard	brown	face	and	the	cold	blue	eyes	he	saw	mirrored	on	its	surface	.
难的	棕色的	脸	和	这	寒冷的	蓝色的	眼睛	他	锯	镜像	在	它是	表面	.

坚硬的棕色脸庞，以及映照在它表面的冰冷蓝眼睛。

[hɪz; ɪz] [fleʃ] [wʌz; wəz] [braʊn] , [ænd; ənd] [greɪt] ['mʌslz] [sweld] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

His	flesh	was	brown	,	and	great	muscles	swelled	under	it	.
他的	肉	曾是	棕色的	,	和	伟大的	肌肉	肿胀	在下面	它	.

他的皮肤呈棕色，皮下隆起着粗壮的肌肉。

[ðə; ði] [ɔːr] [hæd; həd] [pʊt] [ðoʊz] ['mʌslz] [ðer; ðər] ,

The	oar	had	put	those	muscles	there	,
这	桨	有	放	那些	肌肉	那里	,

划桨锻炼出了那些肌肉。

[æz; əz] [ðə; ði] [wɪp] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] ['skɑːrz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪbz] [ænd; ənd] [bæk] .

as	the	whip	had	put	the	scars	on	his	ribs	and	back	.
作为	这	鞭	有	放	这	疤痕	在	他的	肋骨	和	后退	.

鞭子在他的肋骨和背上留下了伤疤。

" ['oʊnli][ə; eɪ][splɪt]['sekənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][taɪm] , ['terən] , " [sed][ðə; ði] [haɪ] [ˌem oʊ 'ɑːr] .

"	Only	a	split	second	of	our	time	,	Terran	,	"	said	the	High	Mor	.
"	仅有的	一个	分裂	第二	的	我们的	时间	,	泰伦	,	"	说	这	高的	莫尔	.

“这只是我们时间长河中的一瞬间，地球人，”高阶莫尔说道。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][faɪv] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [aɪ] [meɪd] !

"	But	a	year	and	five	days	in	the	worlds	I	made	!
"	但	一个	年	和	五	天	在	这	世界	我	制成	!

“但在我创造的世界里，一年零五天！”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][hæd; həd] [gɪfts] !

I	told	you	I	had	gifts	!
我	讲述	你	我	有	礼物	!

我不是说过我有礼物吗!

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['mɪljən] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [ðæt] ['sʌbˌspeɪs] ,

I	have	made	a	thousand	million	worlds	for	that	subspace	,
我	有	制成	一个	千	百万	世界	为了	那	子空间	,

我为那个亚空间创造了十亿个世界，

[ɪn][ðə; ði]['iːɑːnz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [rəumd] [ðə; ði][stɑːrz] .

in	the	eons	that	I	have	roamed	the	stars	.
在	这	亿万年	那	我	有	漫游	这	明星	.

在我游历星辰的漫长岁月中。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][gɑːd] !

I	am	a	god	!
我	是	一个	上帝	!

我是神!

" ['keɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [her] [flikt] [hɪz; ɪz] ['neɪkɪd] [ɑːrmz] .

"	Kael	shook	his	head	and	his	long	hair	flicked	his	naked	arms	.
"	凯尔	摇晃	他的	头	和	他的	长的	头发	轻弹	他的	裸	武器	.

凯尔摇了摇头，长长的头发甩动着他裸露的双臂。

[ɪf] [hiː; hi] ['niːdɪd] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['mɔrz] [wɜːrdz] , [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [ˌʌn'kʌt] [her] [wʌz; wəz] [pruːf] [ɪ'nʌf] .

If	he	needed	proof	of	the	High	Mor's	words	,	his	long	-	uncut	hair	was	proof	enough	.
如果	他	需要	证明	的	这	高的	莫尔的	字	,	他的	长的	-	未剪辑版	头发	曾是	证明	足够的	.

如果他需要证据来证明高阶莫尔的话，他那头长长的、未经修剪的头发就是最好的证明。

[hiː; hi] [θɔːt] , [tel] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wei] !

He	thought	,	Tell	him	,	and	let	him	have	his	way	!
他	想法	,	告诉	他	,	和	让	他	有	他的	方式	!

他心想，告诉他，让他如愿以偿吧!

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn] [faɪt] [ə; eɪ][gɑːd] ?

How	can	a	man	fight	a	god	?
如何	能	一个	男人	斗争	一个	上帝	?

人怎能与神对抗?

[ðə; ði] [θɔːt] [wɑːʃt] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [fɔːt] [fɔːr; fər][ɔːl][mæn'kaɪnd] ,

The	thought	washed	over	him	that	he	fought	for	all	mankind	,
这	想法	洗过	超过	他	那	他	战斗	为了	全部	人类	,

他突然意识到，他为全人类而战。

[ðæt] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [p'lænɪts] [ʌn'noʊɪŋli] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz]
that **the** **men** **and** **women** **of** **a** **thousand** **planets** **unknowingly** **depended** **on** **his**
那 这 男人 和 女性 的 一个 千 行星 不知不觉地 取决于 在 他的
[faɪt] .
fight **.**
斗争 .

上千个星球上的男男女女都在不知不觉中依赖着他的战斗。

['wɪmɪn] [laɪk] [ðə; ði] [fleɪm] - [trest] [flæθ] , [men] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['ɛdməndz] ,
Women **like** **the** **flame** **-** **tressed** **Flaith** **,** **men** **like** **his** **father** **and** **Captain** **Edmunds** **,**
女性 喜欢 这 火焰 - 蓬松的 弗莱斯 , 男人 喜欢 他的 父亲 和 队长 埃德蒙兹 ,

像弗莱斯那样有着火焰般红发的女人，像他父亲和埃德蒙兹船长那样的男人，

[huː] [dɪd] [ðer; ðər] ['duːti] [ænd; ənd] [daɪd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] [wʌt] [hiː; hi] [dɪd] .
who **did** **their** **duty** **and** **died** **for** **it** **,** **all** **depended** **on** **what** **he** **did** **.**
WHO 做过 他们的 责任 和 死亡 为了 它 , 全部 取决于 在 什么 他 做过 .

那些尽忠职守甚至为此牺牲的人，都取决于他做了什么。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [tuː; tə] [goʊ] ['oʊvər] [ðɪs] ['lɑːdʒɪkli] .
He **had** **to** **think** **,** **to** **go** **over** **this** **logically** **.**
他 有 到 思考 , 到 去 超过 这 逻辑上 .

他必须思考，必须逻辑地分析这件事。

[wʌt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [θɔːt] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɑːd] ?
What **would** **be** **the** **thought** **processes** **of** **a** **god** **?**
什么 会 是 这 想法 流程 的 一个 上帝 ?

神的思维过程是怎样的?

[ə; eɪ] [gɑːd] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɪr] ['mɔːrt(ə)l] , [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [ænd; ənd] [weid] [baɪ] ['hjuːmən] ['wɒnts]
A **god** **was** **no** **mere** **mortal** **,** **to** **be** **judged** **and** **weighed** **by** **human** **wants**
一个 上帝 曾是 不 仅仅 凡人 , 到 是 评判 和 称重 经过 人类 想要
[ænd; ənd] ['feɪlɪŋz] .
and **failings** **.**
和 缺点 .

神不是凡人，不应以人类的欲望和缺点来评判和衡量。

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['mɜːrsi] , [noʊ] [θɔːt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪt'self] .
In **it** **there** **was** **no** **mercy** **,** **no** **thought** **for** **anything** **but** **itself** **.**
在 它 那里 曾是 不 怜悯 , 不 想法 为了 任何事物 但 本身 .

它毫无怜悯之心，除了自身之外，不考虑任何事物。

['keɪl] [pʊʃt] [hɪm'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə] [stænd] [ɑːn] [lɔːŋ] [braʊn] [legz] .
Kael **pushed** **himself** **away** **from** **the** **floor** **to** **stand** **on** **long** **brown** **legs** **.**
凯尔 推动 他自己 离开 从 这 地面 到 站立 在 长的 棕色的 腿 .

凯尔撑起身子，用修长的棕色双腿站了起来。

['kɜːrɪdʒ] , [mæn] [ʌv; əv] ['terə] !
Courage **,** **man** **of** **Terra** **!**
勇气 , 男人 的 泰拉 !

勇敢些，地球人!

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [træp] [juː; jʊ] [soʊ] [ə'gen] !
He **shall** **not** **trap** **you** **so** **again** **!**
他 将 不是 陷阱 你 所以 再次 !

他休想再用这招骗到你!

[ðə; ði] ['dɔɪən] [vɔɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm] [hɑːrt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [haɪ] [ˌem oʊ 'ɑːr] [sniəd] .
The **Doyen** **voice** **gave** **him** **heart** **,** **but** **the** **High** **Mor** **sneered** **.**
这 元老 嗓音 给予 他 心 , 但 这 高的 莫尔 冷笑 .

德瓦恩的声音让他振作起来，但高阶莫尔却冷笑起来。

" [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] , ['terən] !

"	I	heard	it	,	too	,	Terran	!
"	我	听到	它	,	也	,	泰伦	!

“我也听到了，地球人！”

[ðə; ði] ['dɔɪən] ['kænɑːt] [help] [juː; jʊ] .

The	Doyen	cannot	help	you	.
这	元老	不能	帮助	你	.

这位大师也帮不了你。

[nɑːt] [ən'les] [aɪ] [straɪv] [baɪ] ['dɔɪən] [miːnz] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] .

Not	unless	I	strive	by	Doyen	means	to	kill	you	.
不是	除非	我	努力	经过	元老	方法	到	杀	你	.

除非我竭尽全力杀了你。

[aɪ] [niːd] [nɑːt][duː] [ðæt] , ['keɪl] - , [niːd] [aɪ] ?

I	need	not	do	that	,	Kael	McCanahan	,	need	I	?
我	需要	不是	做	那	,	凯尔	-	,	需要	我	?

我不需要那样做，凯尔·麦卡纳汉，对吧?

" [ðə; ði] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌm] ['ænɪm(ə)l] .

"	The	McCanahan	shook	his	head	like	a	dumb	animal	.
"	这	-	摇晃	他的	头	喜欢	一个	哑的	动物	.

麦卡纳汉像个傻子一样摇了摇头。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] ['sʌbˌspeɪs] [wer] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɑːd][ɪn] [truːθ] !

He	would	never	go	back	to	that	subspace	where	Noorlythin	was	a	god	in	truth	!
他	会	绝不	去	后退	到	那	子空间	在哪里	-	曾是	一个	上帝	在	真相	!

他绝不会再回到诺利辛真正是神的那个亚空间!

[tuː; tə] [ðæt] [hel] , [wer] [ə; eɪ] ['sekənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] , [wer] [ðə; ði] ['dɔɪən] [ðəm'selvz] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['entər] !

To	that	hell	,	where	a	second	was	a	year	,	where	the	Doyen	themselves	could	not	enter	!
到	那	地狱	,	在哪里	一个	第二	曾是	一个	年	,	在哪里	这	元老	他们自己	可以	不是	进入	!

去往那地狱，那里一秒钟就是一年，连大师本人都无法进入!

" [aɪ][kʊd; kəd] [pʊt] [juː; jʊ][ðer; ðər] [ə'gen] , ['terən] .

"	I	could	put	you	there	again	,	Terran	.
"	我	可以	放	你	那里	再次	,	泰伦	.

“我可以再次把你送回那个地方，泰伦人。”

[aɪ][kʊd; kəd] [fər'get] [juː; jʊ] ,

I	could	forget	you	,
我	可以	忘记	你	,

我可以忘记你，

[let] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [aʊt] [jʊr; jər] [laɪf] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] [ʌv; əv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['jɪrz] !

let	you	live	out	your	life	for	an	eternity	of	seconds	that	are	years	!
让	你	居住	出去	你的	生活	为了	一个	永恒	的	秒	那	是	年	!

让你在永恒的几秒钟内度过余生，而这些几秒钟相当于几年!

[wʊd] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ðen] ?

Would	you	listen	to	reason	then	?
会	你	听	到	原因	然后	?

那么你会听从道理吗?

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [test] [jʊr; jər] [wɪl] [ə'gen] [ə'genst] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] - ?

Would	you	like	to	test	your	will	again	against	that	of	the	Eye	of	Lirflane	?
会	你	喜欢	到	测试	你的	将要	再次	反对	那	的	这	眼睛	的	-	?

你愿意再次与利尔弗兰之眼的意志力较量一番吗?

[ɔːr] [fiːl] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv] - , [ðə; ði][kæt] - ['wʊmən] ?

Or	feel	once	more	the	lash	of	Vigrette	,	the	cat	-	woman	?
或者	感觉	一次	更多的	这	睫毛	的	-	,	这	猫	-	女士	?

或者再次感受一下猫女维格雷特的鞭笞?

[noʊ] , [aɪ] [riːd] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] !

No	,	I	read	in	your	eyes	that	you	would	not	!
不	,	我	读	在	你的	眼睛	那	你	会	不是	!

不，我从你的眼神中看出你不会!

" [kʌm] , [ðen] .

"	Come	,	then	.
"	来	,	然后	.

“那么，来吧。”

[tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ði] - [daɪ] !

Tell	me	how	you	made	the	sfarri	die	!
告诉	我	如何	你	制成	这	-	死	!

告诉我你是怎么让那只斯法里死掉的!

" [spiːk] , [mæn][ʌv; əv] ['terə] !

"	Speak	,	man	of	Terra	!
"	说话	,	男人	的	泰拉	!

“说吧，地球人！”

[tel] - [wʌt] [hiː; hi] [siːks] !

Tell	Noorlythin	what	he	seeks	!
告诉	-	什么	他	寻找	!

告诉诺利辛他想要什么!

['oʊnli] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi][əb'zɔːrbz][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] , [kæn; kən][wiː; wi] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] !

Only	then	,	as	he	absorbs	the	knowledge	,	can	we	reach	him	!
仅有的	然后	,	作为	他	吸收	这	知识	,	能	我们	抵达	他	!

只有当他吸收了这些知识之后，我们才能接近他!

[ðə; ði] - [ʃ'rʌgd] [ðə; ði] [greɪt] ['ʃəuldəz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['skaːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læʃ] [ə'bʌv]

The	McCanahan	shrugged	the	great	shoulders	that	were	scarred	with	the	lash	above
这	-	耸了耸肩	这	伟大的	肩膀	那	是	疤痕	和	这	睫毛	多于

[ðə; ði] [smuːð] [roʊl][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bʌldʒɪŋ] ['mʌslz] .

the	smooth	roll	of	their	bulging	muscles	.
这	光滑的	卷	的	他们的	凸起	肌肉	.

麦卡纳汉耸了耸肩，宽阔的肩膀上布满了鞭痕，肌肉线条流畅优美。

[hɪz; ɪz] [hed] [hʌŋ] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'kʌt] [her] ['ʃiːldɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

His	head	hung	so	that	his	uncut	hair	shielded	his	face	.
他的	头	悬挂	所以	那	他的	未剪辑版	头发	屏蔽	他的	脸	.

他低着头，未剪的头发遮住了脸。

" [ðə; ði][hɑːrp] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	The	harp	,	"	he	whispered	.
"	这	竖琴	,	"	他	低声说道	.

“竖琴，”他低声说道。

" [ɑːn][ðə; ði][hɑːrp][ʌv; əv] [brɪθ] ['tsiː'nɑːn][ɪz][ə; eɪ]['sɪlvər] [strɪŋ] .

"	On	the	harp	of	Brith	Tsinan	is	a	silver	string	.
"	在	这	竖琴	的	布里斯	西南	是	一个	银	细绳	.

“布里斯·齐南的竖琴上有一根银弦。”

[ðə; ði][diː] - [noʊt] !

The	d	-	note	!
这	d	-	笔记	!

d音符!

[aɪ] [strʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪlvərn] ['waɪər] [ðæt] [aɪ] [luːst] [frʌm; frəm][maɪ] ['fɑːðɚz] [rɪst] !

I	strung	it	with	a	silvern	wire	that	I	loosed	from	my	father's	wrist	!
我	串	它	和	一个	银	金属丝	那	我	松开	从	我的	父亲的	手腕	!

我用一根银线把它串了起来，这根银线是我从父亲的手腕上取下来的！

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi] [muːvd] .

"	And	as	he	spoke	,	he	moved	.
"	和	作为	他	辐	,	他	已搬	.

“他一边说话，一边动。”

[æz; əz]['lɪkwɪd][æz; əz][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtərz][ɪn][ðə; ði][veɪl][ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [liːp] [ʌv; əv]

As	liquid	as	the	falling	waters	in	the	Veil	of	Valmoora	was	the	leap	of
作为	液体	作为	这	坠落	水	在	这	面纱	的	-	曾是	这	飞跃	的

[ðə; ði] - .

the	McCanahan	.
这	-	.

麦卡纳汉的跳跃如同瓦尔穆拉面纱中落下的水一般流畅。

[fʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] [haɪ] [ˌem oʊ 'ɑːr][hiː; hi] ['hɜːtld] , ['nɔkiŋ] [hɪm; ɪm] ['saɪdweɪz] .

Full	into	the	High	Mor	he	hurtled	,	knocking	him	sideways	.
满的	进入	这	高的	莫尔	他	猛烈撞击	,	敲门	他	侧身	.

他猛地撞向高山，把他撞倒在地。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [tə'geðər] —

And	as	they	went	down	together	—
和	作为	他们	去	向下	一起	—

他们一起坠落下去——

[ðə; ði] ['dɔɪən] [strʌk] !

The	Doyen	struck	!
这	元老	击	!

大师出手了！

[ðə; ði] ['veri] ['rɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ['mɪstɪd] [ænd; ənd] [swɜːld] ['ʌndər] [ðæt] ['ɔːsəm] ['klʌtʃɪŋ] .

The	very	rocks	of	the	palace	misted	and	swirled	under	that	awesome	clutching	.
这	非常	岩石	的	这	宫殿	雾蒙蒙的	和	旋转	在下面	那	惊人的	紧握	.

在那令人敬畏的紧握之下，就连宫殿的岩石都变得雾气缭绕、翻腾旋转。

[waɪt] ['faɪər] [flerd] [ænd; ənd] [sɪəd] , [ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] , [ɔːl] ['mætər] [wʌz; wəz]

White	fire	flared	and	seared	,	and	where	it	touched	,	all	matter	was
白色的	火	喇叭口	和	烤	,	和	在哪里	它	感动	,	全部	事情	曾是

[dɪ'strɔɪd] !

destroyed	!
损毁	!

白色火焰熊熊燃烧，灼烧着一切，所到之处，万物尽毁！

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ʃʊk] [ænd; ənd] ['kwivəd] .

The	walls	of	the	palace	shook	and	quivered	.
这	墙壁	的	这	宫殿	摇晃	和	颤抖	.

宫殿的墙壁摇晃颤抖。

[biːmz] [groʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [stres] .

Beams	groaned	under	the	sudden	stress	.
光束	呻吟	在下面	这	突然	压力	.

梁柱在突如其来的压力下发出呻吟声。

[wer] [ðə; ði]['gɑːrdruːmˌgɑːrdrʊm][hæd; həd] [bɪn] , [wʌz; wəz] ['empti] ['nʌθɪŋnəs] !

Where	the	guardroom	had	been	,	was	empty	nothingness	!
在哪里	这	警卫室	有	到过	,	曾是	空的	虚无	!

原本的警卫室所在的地方，如今空无一物！

[ɪn][ə; eɪ] [fleɪm] [ðæt] [læpt] [hɪm; ɪm] [prə'tektɪŋlɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [flerd] ['fɪrsli] [ænd; ənd] ['strɔ:ŋli] [æt; ət]

In	a	flame	that	lapped	him	protectingly	as	it	flared	fiercely	and	strongly	at
在	一个	火焰	那	圈速	他	保护性地	作为	它	喇叭口	激烈地	和	强烈	在

-

[hɪm'self] ,

Noorlythin	himself	,
-	他自己	,

火焰环绕着他，如同保护他一般，同时又猛烈地向诺利辛本人燃烧。

[ðə; ði] ['dɔɪən] ['kærid] [bəuθ] [men] ['ʌpwərd] .

the	Doyen	carried	both	men	upward	.
这	元老	携带	两个都	男人	向上	.

多伊恩背着两人向上走去。

[soʊ] [swɪft] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [trænz'mɪʃ(ə)n] [θru:] ['nɔ:rm(ə)l] [speɪs] [ðæt] [ɪn][wʌn] ['blaɪndɪŋ] [sɜ:rdʒ] [ʌv; əv]

So	swift	was	their	transmission	through	normal	space	that	in	one	blinding	surge	of
所以	迅速	曾是	他们的	传播	通过	普通的	空间	那	在	一	失明	涌	的

[ðə; ði] [waɪt] [fleɪm] ,

the	white	flame	,
这	白色的	火焰	,

它们在正常空间中的传播速度如此之快，以至于在一道耀眼的白色火焰冲击中，

[ðə; ði] - [faʊnd] [hɪm'self] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [wɜ:rld] , [ɪn][sʌm; səm][lɔ:st] , [dɑ:rk] [blɑ:tʃ] [ʌv; əv]

the	McCanahan	found	himself	between	the	worlds	,	in	some	lost	,	dark	blotch	of
这	-	成立	他自己	之间	这	世界	,	在	一些	丢失的	,	黑暗的	斑点	的

['empti] [speɪs] .

empty	space	.
空的	空间	.

麦卡纳汉发现自己身处两个世界之间，置身于一片迷失的、黑暗的空旷空间中。

" [noʊ] ['dɔɪən] [meɪ] [sleɪ] [ə'nʌðər] ['dɔɪən] !

"	No	Doyen	may	slay	another	Doyen	!
"	不	元老	可能	杀戮	其他	元老	!

“任何一位元老都不得杀害另一位元老！”

" [ðæt] [vɔɪs] [ræŋ] [traɪ'ʌmfəntli] [ɪn][ðə; ði] [ə'bɪs] .

"	That	voice	rang	triumphantly	in	the	abyss	.
"	那	嗓音	响铃	凯旋而归	在	这	深渊	.

“那声音在深渊中得意地回响。”

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [weɪ] , - !

"	There	is	a	way	,	Noorlythin	!
"	那里	是	一个	方式	,	-	!

“还有办法，诺利辛！”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wi:; wi][hæv; həv][let][ju:; jʊ][wɜ:rk][jʊr; jər] [wɪl] [ɑ:n] [ðɪs] [mæn] .

That	is	why	we	have	let	you	work	your	will	on	this	man	.
那	是	为什么	我们	有	让	你	工作	你的	将要	在	这	男人	.

所以我们才让你对这个人施以援手。

[hi:; hi] [heɪts] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dedli] [heɪt] , - .

He	hates	you	with	a	deadly	hate	,	Noorlythin	.
他	讨厌	你	和	一个	致命	恨	,	-	.

诺利辛，他恨你入骨。

[ju:; jʊ][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][jʊr; jər] [wɜ:rld] [ʌv; əv] ['sʌbˌspeɪs] ,

You	put	him	in	your	worlds	of	subspace	,
你	放	他	在	你的	世界	的	子空间	,

你把他放进了你的亚空间世界里，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ə'bændənd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['kri:tʃərz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [kri'eɪʃ(ə)n] ! "

and	you	abandoned	him	to	the	creatures	of	your	own	creation	!	"
和	你	弃	他	到	这	生物	的	你的	自己的	创建	!	"

你竟然把他抛弃给了你自己创造的那些生物！

" [eɪ] !
" Aie !
" 艾伊 !

“哎！”

[aɪ] [ə'bændənd] [hɪm; ɪm] !
I abandoned him !
我 弃 他 !

我抛弃了他！

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hɑːrp] ,
Were it not for him and his harp ,
是 它 不是 为了 他 和 他的 竖琴 ,

若非他和他的竖琴，

[aɪ] [wʊd] [reɪn] [æz; əz][ə; eɪ][gɑːd][ɑːn] ['evri] ['plænɪt][ɪn][ɔːl] [ɪn'hæbɪtɪd] [speɪs] .
I would reign as a god on every planet in all inhabited space .
我 会 在位 作为 一个 上帝 在 每一个 行星 在 全部 有人居住的 空间 .

我将在所有有人居住的星球上，以神的身份统治一切。

[ðə; ði]['soʊlər] [kəm'baɪn] [wʊd] [hæv; həv]['fɔːlən][tuː; tə][maɪ] - ['bæt(ə)l] [fliːt] ! "
The Solar Combine would have fallen to my sfarran battle fleet ! "
这 太阳的 结合 会 有 倒下 到 我的 - 战斗 舰队 ! "

太阳联合体本该被我的斯法兰舰队攻陷！

" [juː; jʊ] [derd] [nɑːt] [muːv] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [nuː] [ðə; ði][wʌn] ['wepən] [ðæt] [maɪt] [dɪ'fiːt] [juː; jʊ] ! "
" You dared not move before you knew the one weapon that might defeat you ! "
" 你 敢于 不是 移动 前 你 知道 这 一 武器 那 可能 击败 你 ! "

“在你了解唯一可能击败你的武器是什么之前，你根本不敢轻举妄动！”

" [naʊ] [aɪ] [noʊ] !
" Now I know !
" 现在 我 知道 !

现在我知道了！

[naʊ] !
Now !
现在 !

现在！

[naʊ] !
Now !
现在 !

现在！

" [ðə; ði]['reɪdiənt]['enərdʒi][ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] - [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)l] .
" The radiant energy in the thing that was Noorlythin was awful .
" 这 辐射状 活力 在 这 事物 那 曾是 - 曾是 可怕 .

“诺利辛身上散发出的辐射能量令人恐惧。”

[ˌaɪ 'tiː] [biːt] [ænd; ənd] [flerd] ['redli] [θruː] [ðə; ði] ['waɪtnəs] .
It beat and flared redly through the whiteness .
它 打 和 喇叭口 红利 通过 这 白人 .

它在白色的映衬下，闪烁着鲜红的光芒。

[ðə; ði] - ['ʃʌdəd] [æz; əz][ɪts] [hiːt] [biːt] [aʊt][æt; ət][hɪm; ɪm] , ['tʃɪlɪŋ] ['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
The McCanahan shuddered as its heat beat out at him , chilling even as it
这 - 颤抖 作为 它是 热 打 出去 在 他 , 令人不寒而栗 甚至 作为 它
[sɪəd] .
seared .
烤 .

麦卡纳汉浑身颤抖，热浪扑面而来，灼热中带着一丝寒意。

['kɜːrɪdʒ] , ['terən] !
Courage , Terran !
勇气 , 泰伦 !

勇气可嘉，地球人！

['kɜːrɪdʒ] [fɔːr; fər] [wʌt] [laɪz] [ə'hed] !
Courage for what lies ahead !
勇气 为了 什么 谎言 前方 !

勇敢面对前方的挑战！

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʃræŋk] [ænd; ənd] ['wɪspəd] , ['paɪpɪŋ] [laɪk] ['elfɪn] [hɔːrnz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]
And now the voices shrank and whispered , piping like elfin horns within his
和 现在 这 声音 缩小 和 低声说道 , 管道 喜欢 精灵 角 之内 他的
[hed] , [ðæt] [nʌn]
head , that none
头 , 那 没有任何

而现在，那些声音渐渐减弱，低语起来，如同精灵的号角在他脑海中吹奏，仿佛在说：没有人

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] .
but he could hear .
但 他 可以 听到 .

但他能听见。

[θruː] [juː; jʊ] , [wiː; wi] [meɪ] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm] !
Through you , we may destroy him !
通过 你 , 我们 可能 破坏 他 !

通过你，我们或许可以消灭他！

['kɜːrɪdʒ] !
Courage !
勇气 !

勇气！

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [help] , [hiː; hi] [daɪz] — [fər'evər] !
With your help , he dies — forever !
和 你的 帮助 , 他 死亡 — 永远 !

在你的帮助下，他将永远死去！

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː] .
He knew what he had to do .
他 知道 什么 他 有 到 做 .

他知道自己必须做什么。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [friː] [wɪl] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪm'self] [tuː; tə] - !
Of his free will he had to offer himself to Noorlythin !
的 他的 自由的 将要 他 有 到 提供 他自己 到 - !

他出于自愿，把自己献给了诺利辛！

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [friː] [wɪl] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [flɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði][mæd] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz]
Of his free will , he had to fling himself into the mad embrace of those
的 他的 自由的 将要 , 他 有 到 一扔 他自己 进入 这 疯狂的 拥抱 的 那些
['pʌlsɪŋ] ['tendrəlz] ,
pulsing tendrils ,
脉动 卷须 ,

他出于自愿，毅然投身于那些脉动触须疯狂的怀抱之中。

[ðæt] [hæd; həd] [tɜːrnd] - [ðə; ði] ['pedlər] [tuː; tə] [blæk] [ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] [dʌst] !
that had turned Lunol the peddler to black and drifting dust !
那 有 转向 - 这 小贩 到 黑色的 和 漂流 灰尘 !

那件事把小贩卢诺变成了黑色的、飘散的尘埃！

[hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] - !
He gave you to the Eye of Lirflane !
他 给予 你 到 这 眼睛 的 - !

他把你交给了利尔弗兰之眼!

[hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][kæt] - ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [wɪp] !
He gave you to the cat - woman and her whip !
他 给予 你 到 这 猫 - 女士 和 她 鞭 !

他把你交给了猫女和她的鞭子!

[ðə; ði] - [snaːrld] .
The McCanahan snarled .
这 - 纠缠 .

麦卡纳汉咆哮道。

" [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [seɪv] [ðə; ði]['soʊlər] [kəm'baɪn] !
" Destroy him , and I save the Solar Combine !
" 破坏 他 , 和 我 节省 这 太阳的 结合 !

“消灭他，我就能拯救太阳联合体！”

[aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] , ['dɔɪən] .
I hear you , Doyen .
我 听到 你 , 元老 .

我明白了，院长。

[aɪ] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ] — [ə'beɪ] !
I hear and I — obey !
我 听到 和 我 — 服从 !

我听到了，我——服从!

" [ænd; ənd] ['keɪl] - [flʌŋ] [hɪm'self] ['hedlɔːŋ] , ['fɔːrwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪt] ['wɜːrlwɪnd] [ʌv; əv]
" And Kael McCanahan flung himself headlong , forward into the white whirlwind of
" 和 凯尔 - 扔 他自己 一头扎 , 向前 进入 这 白色的 旋风 的
[fɔːrs] [ðæt] [wʌz; wəz] - .
force that was Noorlythin .
力量 那 曾是 - .

“凯尔·麦卡纳汉一头扎进了诺利辛那股白色的旋风之中。”

[ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [deθ] , [ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] - [ʌv; əv] - ['kwivəd]
In the Chamber of Living Death , she who had been Slyss of Aakan quivered
在 这 商会 的 活的 死亡 , 她 WHO 有 到过 - 的 - 颤抖
['fɪtfəli] .
fitfully .
断断续续地 .

在生死之室里，曾经是阿坎的斯莱斯的她，身体不时地颤抖起来。

[ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] [ʌv; əv] [frɔːθ] [broʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [red] [lɪps] .
A bubble of froth broke from her red lips .
一个 气泡 的 泡沫 打破 从 她 红色的 嘴唇 .

一团泡沫从她红润的嘴唇间逸出。

[ʃiː; ʃi] [moʊn] [ænd; ənd] [stɜːrd] .
She moaned and stirred .
她 呻吟 和 搅拌 .

她呻吟着，动了动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

沙拉多的术士(The Warlock of Sharrador)
第5/5页

[ə; eɪ][hænd] ['lɪftɪd] , ['strʌgld] ['fiːbli] , [fel] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] , [lɪmp] [ænd; ənd]['wæksn] .

A	hand	lifted	,	struggled	feebly	,	fell	back	to	her	side	,	limp	and	waxen	.
一个	手	抬起	,	挣扎	虚弱地	,	跌倒	后退	到	她	边	,	跛行	和	蜡质	.

一只手抬起来，无力地挣扎着，又无力地垂落到她身侧，软绵绵的，像蜡一样。

- ['oʊpənd] [braʊn] [aɪz] .

Slyss	opened	brown	eyes	.
-	打开	棕色的	眼睛	.

斯莱斯睁开了棕色的眼睛。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] ['saɪlənt] , ['sterɪŋ] ['ʌpwərd] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

She	lay	silent	,	staring	upward	at	the	ceiling	.
她	躺	沉默的	,	凝视	向上	在	这	天花板	.

她静静地躺着，目光呆滞地望着天花板。

[ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] [fɔːt] [ɪts] [wei] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [θroʊt] .

A	sob	fought	its	way	upward	from	her	throat	.
一个	哭泣	战斗	它是	方式	向上	从	她	喉	.

她喉咙里发出了一声呜咽。

" - [ɪz] [ded] !

"	Noorlythin	is	dead	!
"	-	是	死的	!

“诺利辛死了！”

[hɪz; ɪz][kən'troʊl]['oʊvər][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] — [gɔːn] [fər'evər] !

His	control	over	me	and	the	others	—	gone	forever	!
他的	控制	超过	我	和	这	其他的	—	已消失	永远	!

他对我和我的其他人的控制——永远消失了！

" [ʃiː; ʃi] [roʊld] [ɔːf][ðə; ði]['deɪɪs][ænd; ənd][stɛərd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , [æt; ət][ðə; ði] [ded] ['bɑːdɪz] .

"	She	rolled	off	the	dais	and	stared	around	her	,	at	the	dead	bodies	.
"	她	滚动	离开	这	台	和	凝视	大约	她	,	在	这	死的	身体	.

她从讲台上滚下来，环顾四周，看着那些尸体。

[ʃiː; ʃi] ['ʃɪvəd] .

She	shivered	.
她	瑟瑟发抖	.

她打了个寒颤。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] [pʊld] [ðem; ðəm]['oʊpən] .

She	went	to	the	doors	and	pulled	them	open	.
她	去	到	这	门	和	拉	他们	打开	.

她走到门口，把门拉开了。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv] ['terəfaɪd] [men] .

In	the	distance	,	she	could	hear	the	frightened	roaring	of	terrified	men	.
在	这	距离	,	她	可以	听到	这	害怕	咆哮	的	恐惧	男人	.

远处传来惊恐的男人们的咆哮声。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] .

She	began	to	run	.
她	开始	到	跑步	.

她开始跑了起来。

[flæθ] [ʃʊk] [ðə; ði][baːz][ʌv; əv][ðə; ði] [sel] [ðæt] [held] [hɜːr; hər] .

Flaith	**shook**	**the**	**bars**	**of**	**the**	**cell**	**that**	**held**	**her**	**.**
弗莱斯	摇晃	这	酒吧	的	这	细胞	那	握住	她	.

弗莱斯摇晃着囚禁她的牢房的铁栏杆。

[hɜːr; hər] [red] [her] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [fleɪm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

Her	**red**	**hair**	**made**	**a**	**living**	**flame**	**about**	**her**	**shoulders**	**.**
她	红色的	头发	制成	一个	活的	火焰	关于	她	肩膀	.

她那头红发宛如一团燃烧的火焰，环绕着她的双肩。

" [wʌt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] ?

"	**What**	**is**	**happening**	**?**
"	什么	是	发生	?

“怎么了?

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	**is**	**it**	**?**
什么	是	它	?

那是什么?

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .

"	**she**	**screamed**	**.**
"	她	尖叫	.

她尖叫起来。

[ə; eɪ] ['terəfaɪd] ['dʒeɪlər] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hevi] [rʌn] [pæst][hɜːr; hər] [sel] .

A	**terrified**	**jailer**	**paused**	**in**	**his**	**heavy**	**run**	**past**	**her**	**cell**	**.**
一个	恐惧	狱卒	暂停	在	他的	重的	跑步	过去的	她	细胞	.

一名惊恐万分的狱卒在她牢房前停下了脚步。

" [ðə; ði] ['pæləs] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] !

"	**The**	**palace**	**is**	**falling**	**in**	**!**
"	这	宫殿	是	坠落	在	!

“宫殿要塌了！”

[ðə; ði] [haɪ] [ˌem oʊ 'ɑːr][ɪz] [ded] .

The	**High**	**Mor**	**is**	**dead**	**.**
这	高的	莫尔	是	死的	.

高阶莫尔已死。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] !

His	**body**	**has**	**been**	**found**	**!**
他的	身体	有	到过	成立	!

他的遗体找到了!

" [flæθ] [ʃʊk] [ðə; ði] [bɑːrd] [dɔːr] .

"	**Flaith**	**shook**	**the**	**barred**	**door**	**.**
"	弗莱斯	摇晃	这	禁止	门	.

弗莱斯摇晃着那扇上了锁的门。

" [let] [ˌem 'iː] [aʊt] !

"	**Let**	**me**	**out**	**!**
"	让	我	出去	!

“放我出去！”

[pliːz] , [pliːz] !

Please	**,**	**please**	**!**
请	,	请	!

求求你了!

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ'self] !

Give	**me**	**a**	**chance**	**to**	**save**	**myself**	**!**
给	我	一个	机会	到	节省	我	!

给我一次自救的机会!

" [ðə; ði]['dʒeɪlər] [likt] [hɪz; ɪz][lɪps] .

"	The	jailer	licked	his	lips	.
"	这	狱卒	舔过	他的	嘴唇	.

狱卒舔了舔嘴唇。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] , [ðen] [slɪd][ðə; ði] [kiː] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːk] .

He	glanced	up	and	down	the	corridor	,	then	slid	the	key	into	the	lock	.
他	瞥了一眼	向上	和	向下	这	走廊	,	然后	滑行	这	钥匙	进入	这	锁	.

他上下打量了一遍走廊，然后将钥匙插入锁孔。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [pʊʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

The	door	opened	under	a	push	from	his	hand	.
这	门	打开	在下面	一个	推	从	他的	手	.

他用手轻轻一推，门就开了。

" [ɪf] [ðə; ði] [haɪ] [ˌem oʊ 'ɑːr][ɪz] [ded] , " [hiː; hi][toʊld][ðə; ði][gɜːrl] ,

"	If	the	High	Mor	is	dead	,	"	he	told	the	girl	,
"	如果	这	高的	莫尔	是	死的	,	"	他	讲述	这	女孩	,

“如果高阶莫尔死了，”他告诉女孩，

" ['meɪbi] [ðə; ði] - [wəʊnt] [steɪ] [hɪr] [ɑːn] - !

"	maybe	the	sfarri	won't	stay	here	on	Senorech	!
"	或许	这	-	惯于	停留	这里	在	-	!

“也许这群牧民不会留在塞诺雷赫岛了！”

['meɪbi] [ðə; ði] ['sɛn] [kæn; kən] [ruːl] [ðəm'selvz] , [naʊ] .

Maybe	the	Senn	can	rule	themselves	,	now	.
或许	这	森	能	规则	他们自己	,	现在	.

或许森恩家族现在可以自己统治自己了。

" [flæθ] [kɔːt] [ðə; ði][mæn][baɪ][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

"	Flaith	caught	the	man	by	his	arm	.
"	弗莱斯	捕捉	这	男人	经过	他的	手臂	.

弗莱斯抓住了那人的胳膊。

" [ðə; ði][wʌn][aɪ][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [wɪð; wɪθ] !

"	The	one	I	was	captured	with	!
"	这	一	我	曾是	捕获	和	!

“和我一起被抓的那个！”

['keɪl] - , [ðə; ði] ['ɝθ.ə˞] !

Kael	McCanahan	,	the	Earther	!
凯尔	-	,	这	地球人	!

地球人凯尔·麦卡纳汉！

[wer] [ɪz][hiː; hi] ? "

Where	is	he	?	"
在哪里	是	他	?	"

他在哪儿?

" ['noʊbɑːdi] [noʊz] !

"	Nobody	knows	!
"	无人	知道	!

谁也不知道！

[hɪz; ɪz] [sel] [ɪz] ['empti] . "

His	cell	is	empty	.	"
他的	细胞	是	空的	.	"

他的牢房是空的。

" [hɪz; ɪz][hɑːrp] ?

"	His	harp	?
"	他的	竖琴	?

他的竖琴?

[mæn] , [wer] [ɪz][hɪz; ɪz][hɑːrp] ?
Man , where is his harp ?
男人 , 在哪里 是 他的 竖琴 ?

他的竖琴呢?

" [ðə; ði]['dʒeɪlər] [ʃʊk] [hɪm'self] [friː] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .
" The jailer shook himself free and started down the corridor .
" 这 狱卒 摇晃 他自己 自由的 和 开始 向下 这 走廊 .

狱卒挣脱束缚，沿着走廊走去。

['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [hiː; hi] [kɔːld] , " [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːrhaʊs] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [sel] [blɑːk] .
Over his shoulder he called , " Look in the storehouse beyond the cell block .
超过 他的 肩膀 他 称为 , " 看 在 这 库 超过 这 细胞 堵塞 .

他回头喊道："看看牢房后面的仓库里。"

[wiː; wi] [kiːp] [ɔːl] ['prizənəz] - [ɪ'fekts] [ɪn][ðer; ðər] !
We keep all prisoners ' effects in there !
我们 保持 全部 囚犯 - 效果 在 那里 !

我们把所有囚犯的物品都放在那里!

" ['terən] !
" Terran !
" 泰伦 !

"泰伦人！"

[weɪk] [tuː; tə][laɪf] , ['keɪl] - !
Wake to life , Kael McCanahan !
唤醒 到 生活 , 凯尔 - !

凯尔·麦卡纳汉，醒醒吧!

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .
He was dead .
他 曾是 死的 .

他死了。

[hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪəri] [mɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] - .
He had thrown himself into the fiery maw of the thing that was Noorlythin .
他 有 抛掷 他自己 进入 这 火热 嘴 的 这 事物 那 曾是 - .

他纵身跃入了诺利辛那团炽热的巨口之中。

[huː] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [naʊ] ?
Who called him now ?
WHO 称为 他 现在 ?

现在是谁给他打电话的?

[huː] [spoʊk] [ðiːz] [laɪz] ?
Who spoke these lies ?
WHO 辐 这些 谎言 ?

是谁散布了这些谎言?

[juː; jʊ][lɪv; laɪv] , ['terən] .
You live , Terran .
你 居住 , 泰伦 .

你还活着，地球人。

[juː; jʊ] [sɜːrvd] [æz; əz][ðə; ði] ['kætəlɪst] [ðæt] [ɪneɪbld] [juː 'es][tuː; tə]['foʊkəs]['aʊər; ɑːr] ['paʊɚz] [ə'genst]
You served as the catalyst that enabled us to focus our powers against
你 服务 作为 这 催化剂 那 已启用 我们 到 重点 我们的 权力 反对

- .
Noorlythin .
- .

你就像催化剂，使我们能够集中力量对抗努尔利辛。

['i:v(ə)n][ə; eɪ] [haɪ] [sku:l] ['stu:d(ə)nt] [nu:] [ðæt] [ə; eɪ] ['kætəlɪst] [ri'teind] [ɪts] [oʊn] [aɪ'dentəti] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

Even	a	high	school	student	knew	that	a	catalyst	retained	its	own	identity	during	the
甚至	一个	高的	学校	学生	知道	那	一个	催化剂	保留	它是	自己的	身份	期间	这

['kemɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t] [ə'baʊt] [bɪ'twi:n] [tu:] ['sʌbstənsiz] ;

chemical	change	it	brought	about	between	two	substances	;
化学	改变	它	带来	关于	之间	二	物质	;

即使是高中生也知道，催化剂在两种物质发生化学变化的过程中，会保持自身的特性；

['i:v(ə)n] [sʌtʃ] ['sʌbstənsiz] [æz; əz][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['dɔɪən] , [gɔdz][ʌv; əv] [speɪs] .

even	such	substances	as	were	the	Doyen	,	gods	of	space	.
甚至	这样的	物质	作为	是	这	元老	,	神	的	空间	.

甚至像宇宙之神杜延那样的物质。

['keɪl] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Kael	opened	his	eyes	.
凯尔	打开	他的	眼睛	.

凯尔睁开了眼睛。

[hi:; hi] [leɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] [flɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:rdru:m,'gɑ:rdrʊm][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv]

He	lay	on	a	floor	in	the	wreckage	of	the	guardroom	in	the	palace	of
他	躺	在	一个	地面	在	这	残骸	的	这	警卫室	在	这	宫殿	的

- .

Akkalan	.
-	.

他躺在阿卡兰宫殿卫兵室废墟的地板上。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [bʌt; bət] ['groʊɪŋ] ['kloʊzər] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [feɪnt] [strʌmɪŋ] [ʌv; əv] [hɑ:rpstrɪŋz]

In	the	distance	,	but	growing	closer	,	he	heard	the	faint	strumming	of	harpstrings
在	这	距离	,	但	生长	更近	,	他	听到	这	头晕的	拨弦	的	竖琴弦

.

:
.

远处，但越来越近，他听到了微弱的竖琴拨弦声。

[hi:; hi] [leɪ] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði][hɑ:rp] , [æz; əz][laɪf] [floʊd] [strɔ:ŋgər] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]

He	lay	there	and	listened	to	the	harp	,	as	life	flowed	stronger	into	his
他	躺	那里	和	听着	到	这	竖琴	,	作为	生活	流动	更强	进入	他的

['bɑ:di] .

body	.
身体	.

他躺在那里，听着竖琴声，感觉生命力更加旺盛地流淌在他的身体里。

[ðə; ði] [strʌmɪŋ] [keɪm] ['nɪrər] .

The	strumming	came	nearer	.
这	拨弦	来了	更近	.

拨弦声越来越近了。

[ðə; ði] - [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][hi:; hi] ['weɪtɪd] , [bɪg][ænd; ənd] [braʊn] , [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ]['skɑ:rz] .

The	McCanahan	stood	up	and	he	waited	,	big	and	brown	,	marked	with	scars	.
这	-	站立	向上	和	他	等待	,	大的	和	棕色的	,	标记	和	疤痕	.

麦卡纳汉站了起来，他身材高大，皮肤黝黑，身上布满伤疤。

[flæθ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['broʊkən] ['dɔ:rweɪ] , [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] ['fɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɑ:rp] .

Flaith	stood	in	the	broken	doorway	,	her	fingers	falling	from	the	harp	.
弗莱斯	站立	在	这	破碎的	门口	,	她	手指	坠落	从	这	竖琴	.

弗莱丝站在破损的门口，手指从竖琴上滑落。

[terz] [hæd; həd] [fɔːrmd] [twɪn] ['tʃænlz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [red] - [læʃ] [aɪz] [ə'lɔːŋ] [hɜːr; hər] [tʃiːks]

Tears	had	formed	twin	channels	from	her	red	-	lashed	eyes	along	her	cheeks
眼泪	有	形成	双	频道	从	她	红色的	-	鞭打	眼睛	沿着	她	脸颊

.

:

.

泪水从她红润的睫毛下沿着脸颊流淌下来，形成了两条泪沟。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['keɪl] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

When	she	saw	Kael	,	she	did	not	know	him	.
什么时候	她	锯	凯尔	,	她	做过	不是	知道	他	.

她见到凯尔时，并不认识他。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [grɪnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [her] [ænd; ənd] ['skaːd] [braʊn] ['bɑːdi][wɜːr; wər]

And	then	he	grinned	,	and	his	long	hair	and	scarred	brown	body	were
和	然后	他	咧嘴一笑	,	和	他的	长的	头发	和	疤痕	棕色的	身体	是

[fər'gɑːtn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

然后他咧嘴一笑，长发和满是伤疤的棕色身体就被人们遗忘了。

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr'self][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [leɪ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , ['tremblɪŋ] .

She	flung	herself	at	him	,	and	lay	against	him	,	trembling	.
她	扔	她自己	在	他	,	和	躺	反对	他	,	发抖	.

她扑向他，紧紧贴着他，浑身颤抖。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ˌem oʊ 'ɑːr][ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ,

He	told	her	of	the	High	Mor	and	what	he	had	been	,
他	讲述	她	的	这	高的	莫尔	和	什么	他	有	到过	,

他告诉她关于高阶莫尔人以及他曾经的身份，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['dɔɪən] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [hɪm; ɪm] .

and	of	how	the	Doyen	had	destroyed	him	.
和	的	如何	这	元老	有	损毁	他	.

以及那位德高望重的人是如何毁了他。

" [wiːv] [wʌn] , [flæθ] .

"	We've	won	,	Flaith	.
"	我们已经	韩元	,	弗莱斯	.

“我们赢了，弗莱斯。”

['hiːz] [ded] , [fər'evər] .

He's	dead	,	forever	.
他是	死的	,	永远	.

他死了，永远地死了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑːrp] — [ænd; ənd][ðə; ði][vaɪ'breɪtəz] [ðæt] [wiːl] [bɪld] [tuː; tə] ['duːplɪkeɪt] [ɪts] [pɪtʃ] — [ðə; ði]

With	the	harp	—	and	the	vibrators	that	we'll	build	to	duplicate	its	pitch	—	the
和	这	竖琴	—	和	这	振动器	那	出色地	建造	到	复制	它是	沥青	—	这

['soʊlər] [kəm'baɪn] [wɪl] [muːv] [ɑːn][ɛs'ɛfˌɑːr] .

Solar	Combine	will	move	on	Sfar	.
太阳的	结合	将要	移动	在	sfar	.

有了竖琴——以及我们将要制造的用来复制其音调的振动器——太阳能联合体将向斯法星进发。

[smæʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪts]['roʊbɑːt][laɪf] !

Smash	it	,	and	its	robot	life	!
粉碎	它	,	和	它是	机器人	生活	!

砸碎它，也砸碎它的机器人生命!

" ['læftər] ['bʌbld] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Laughter	bubbled	in	her	throat	as	she	looked	up	at	him	.
"	笑声	冒泡	在	她	喉	作为	她	看起来	向上	在	他	.

她抬头看着他，喉咙里发出咯咯的笑声。

" [ðeɪl] [rɪˈwɔːrd] [juː; jʊ] , [ˈkeɪl] .
" They'll reward you , Kael .
" 他们会 报酬 你 , 凯尔 .

“他们会奖励你的，凯尔。”

[meɪk] [juː; jʊ] [ˈsʌmbɑːdi] [bɪg][ɑːn] [ˈterə] !
Make you somebody big on Terra !
制作 你 某人 大的 在 泰拉 !

让你在Terra上成为举足轻重的人物!

" [ðə; ði] - [grɪnd] [ænd; ənd] [hʌgɪd] [hɜːr; hər] .
" The McCanahan grinned and hugged her .
" 这 - 咧嘴一笑 和 拥抱 她 .

麦卡纳汉咧嘴一笑，拥抱了她。

" [æn; ən][ˈædmərəl][æt; ət] [liːst] !
" An admiral at least !
" 一个 上将 在 至少 !

“至少也得是个海军上将吧！”

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [wed] [tuː; tə][æn; ən][ˈædmərəl] , [flæθ] [məˈvjəniːn] ?
How would you like to be wed to an admiral , Flaith mavourneen ?
如何 会 你 喜欢 到 是 结婚 到 一个 上将 , 弗莱斯 莫沃宁 ?

弗莱斯·莫沃宁，你愿意嫁给一位海军上将吗?

" [hɜːr; hər] [ˈænsər] [rɔkt] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði] [ˈhʌŋgər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] [ɑːn][hɪz; ɪz] .
" Her answer rocked him , in the hunger of her mouth on his .
" 她 回答 摇滚 他 , 在 这 饥饿 的 她 嘴 在 他的 .

她的回答让他震惊不已，她饥渴的嘴唇紧紧贴着他的嘴唇。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神